# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 5 个章节


1. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000001

2. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000002

3. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000003

4. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000004

5. 贾斯珀的旧棚子，(jasper's Old Shed,) 000005


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
# 第1/5页

[-] [noʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .
**Transcriber's note : Unusual and inconsistent spelling is as printed .**
转录员的 笔记 : 异常 和 不一致 拼写 是 作为 打印 .

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .
**" PLEASE , MR . JASPER , I'VE COME FOR OUR GOODS .**
" 请 , 先生 . 碧玉 , 我已经 来 为了 我们的 商品 .

“贾斯珀先生，求求您了，我是来取回我们的货物的。”

" ['dʒæspɚz]
**" JASPER'S**
" 碧玉的

“贾斯珀的

[oʊld] [ʃed]
**OLD SHED**
老的 棚

旧棚子

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

[haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ʃoʊn] [ɪn]
**HOW THE LIGHT SHONE IN**
如何 这 光 闪耀 在

光照进来了

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ə; eɪ] . [em] . ['koʊkər]
**A . M . COKER**
一个 . M . 焦炭

上午·科克

['ɔːθər] [ʌv; əv] " - [lædz] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
**Author of " Crookside Lads , " etc .**
作者 的 " - 小伙子们 , " ETC .

《Crookside Lads》等作品的作者

['lʌndən]
**LONDON**
伦敦

伦敦

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
**THE RELIGIOUS TRACT SOCIETY**
这 宗教 通道 社会

宗教小册子协会

[fɔːr] ['buːvəri] [striːt] & - [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd]
**4 Bouverie Street & 65 St . Paul's Churchyard**
4 布维里 街道 & - 英石 . 保罗的 墓地

布弗里街4号和圣保罗教堂墓地65号

['kɑːntents]
**CONTENTS**
内容

内容

['tʃæptər]
**CHAPTER**
章

章

[aɪ] . [ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ɪts] ['mæstər]
**I . THE SHED AND ITS MASTER**
我 . 这 棚 和 它是 掌握

一、棚屋及其主人

[iː] .
**II .**
二 .

二、

['lʊkɪŋ] [bæk]
**LOOKING BACK**
寻找 后退

回顾过去

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri]
**A NEW DISCOVERY**
一个 新的 发现

一项新发现

[ˌaɪ 'viː] . ['trʌbld] [θɔːts]
**IV . TROUBLED THOUGHTS**
第四 . 麻烦 想法

四、烦恼的思绪

[viː] . ['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [rægz]
**V . LESSONS FROM RAGS**
V . 课程 从 破布

五、从破烂中汲取教训

['vaɪ, 'viː] .
**VI .**
六年级 .

六、

[fɪl] [gets] [ə; eɪ] [stɑːrt]
**PHIL GETS A START**
菲尔 获得 一个 开始

菲尔开始比赛

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .
**VII .**
七 .

七、

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ]
**THE CHRISTMAS MESSAGE**
这 圣诞节 信息

圣诞信息

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**VIII .**
八 .

第八章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl]
**THE SUDDEN CALL**
这 突然 称呼

突如其来的电话

[ˌaɪ'ɛks] .
**IX .**
第九章 .

九、

['dʒæspɚz] ['prɑːmɪs]
**JASPER'S PROMISE**
碧玉的 承诺

贾斯珀的承诺

[eks] . ['dʒæspɚz] ['trʌb(ə)l]
**X . JASPER'S TROUBLE**
X . 碧玉的 麻烦

X. 贾斯珀的麻烦

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI .**
十一 .

十一、

[ðə; ði] [hoʊm] [kɔːl]
**THE HOME CALL**
这 家 称呼

家庭呼叫

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[braitə] [deɪz]
**BRIGHTER DAYS**
更亮 天

更美好的日子

['dʒæspɚz] [oʊld] [ʃed]
**JASPER'S OLD SHED**
碧玉的 老的 棚

贾斯珀的旧棚子

['tʃæptər] [aɪ] .
**CHAPTER I .**
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [ʃed] [ænd; ənd] [ɪts] ['mæstər] .
**THE SHED AND ITS MASTER .**
这 棚 和 它是 掌握 .

棚屋和它的主人。

" ['dʒoʊnəs]['dʒæspər] , ['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [mə'ri:n] [stɔ:r] - ['di:lər] .

| " | JONAS | JASPER | , | general | and | marine | store | - | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳斯 | 碧玉 | , | 一般的 | 和 | 海洋 | 店铺 | - | 经销商 | . |

“JONAS JASPER，综合及船舶用品商店经销商。

[best] ['praɪsɪz]['gɪv(ə)n] , [noʊ]['ri:z(ə)nəb(ə)l] ['ɔ:fər] [rɪ'fju:zd; 'refju:s] .

| Best | prices | given | , | no | reasonable | offer | refused | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 价格 | 给定 | , | 不 | 合理的 | 提供 | 拒绝 | . |

价格最优，合理报价概不拒绝。

[en] . [bi:] . — ['fæməliz] ['weɪtɪd] [ə'pɑ:n] .

| N | . | B | . | — | Families | waited | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| N | . | B | . | — | 家庭 | 等待 | 之上 | . |

注：接待家庭。

" * [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][saɪn] - [bɔ:rd] [ðæt] [fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] [hæd; həd] [swʌŋ]

| " | * | Such | was | the | sign | - | board | that | for | more | than | forty | years | had | swung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | * | 这样的 | 曾是 | 这 | 符号 | - | 木板 | 那 | 为了 | 更多的 | 比 | 四十 | 年 | 有 | 摇摆 |

['oʊvər][ðə; ði] ['entri] [tu:; tə] [ðæt] [oʊld] [ʃed] [ɪn] - [pleɪs] [wer] ['dʒoʊnəs]['dʒæspər] ['kærid] [ɑ:n]

| over | the | entry | to | that | old | shed | in | Preece's | Place | where | Jonas | Jasper | carried | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 入口 | 到 | 那 | 老的 | 棚 | 在 | - | 地方 | 在哪里 | 乔纳斯 | 碧玉 | 携带 | 在 |

[hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

| his | business | . |
|---|---|---|
| 他的 | 商业 | . |

“* 四十多年来，这块招牌一直悬挂在普里斯广场那间旧棚屋的入口处，乔纳斯·贾斯珀在那里经营着他的生意。

['evribɑ:di; 'evribʌdi] [nu:] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃɑ:p] [tu:] ; [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][baɪ][fɑ:r][ðə; ði]

| Everybody | knew | him | , | and | his | shop | too | ; | for | he | was | by | far | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 知道 | 他 | , | 和 | 他的 | 店铺 | 也 | ; | 为了 | 他 | 曾是 | 经过 | 远的 | 这 |

['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] ,

| oldest | inhabitant | , |
|---|---|---|
| 最老 | 居民 | , |

每个人都认识他，也都知道他的店铺；因为他是这里年纪最大的居民。

[nɑ:t]['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði] [stri:t] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| not | only | of | the | street | , | but | of | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 的 | 这 | 街道 | , | 但 | 的 | 这 | 邻里 | , |

不仅是街道，还有社区。

[wɪtʃ] [kəm'praɪzd] [ɔ:l][ðə; ði] ['pu:rɪst] [ænd; ənd] ['loʊɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] - ,

| which | comprised | all | the | poorest | and | lowest | part | of | the | town | of | Helmstone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 包括 | 全部 | 这 | 最贫困 | 和 | 最低 | 部分 | 的 | 这 | 镇 | 的 | - | , |

它囊括了赫尔姆斯通镇所有最贫困、地势最低的地区，

[ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [ænd; ənd] [mʌtʃ] - ['fri:kwəntid] ['wɔ:tərɪŋ] - [pleɪs] [ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] .

| a | well | - | known | and | much | - | frequented | watering | - | place | on | the | south | coast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 出色地 | - | 已知 | 和 | 很多 | - | 经常光顾 | 浇水 | - | 地方 | 在 | 这 | 南 | 海岸 | . |

南部海岸一个著名的、经常有游客光顾的休闲胜地。

* [en] . [bi:] . — ['nəutə] ['benɪ]

| * | N | . | B | . | — | nota | bene |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| * | N | . | B | . | — | 备注 | 好处 |

* 注意—nota bene

[ˌaɪ 'ti:][rɪ'kwaɪərd][sʌm; səm]['lɪt(ə)l] ['kɜ:rɪdʒ] [tu:; tə] ['penətreɪt] ['ɪntu:][ðə; ði]['dɪzməl][ænd; ənd]['dɜ:rti] [ʃed]

| It | required | some | little | courage | to | penetrate | into | the | dismal | and | dirty | shed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必需的 | 一些 | 小的 | 勇气 | 到 | 穿透 | 进入 | 这 | 惨淡 | 和 | 肮脏的 | 棚 |

[ə'fɔ:r] - ['menʃ(ə)nd] ;

| afore | - | mentioned | ; |
|---|---|---|---|
| 之前 | - | 提及 | ; |

进入前面提到的那间阴暗肮脏的棚子需要一点勇气；

[bʌt; bət]['dʒæspər][wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['sʌmwer] [nɪr] [ðə; ði] ['entri] ,

| but | Jasper | was | generally | to | be | found | somewhere | near | the | entry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 碧玉 | 曾是 | 一般来说 | 到 | 是 | 成立 | 某处 | 靠近 | 这 | 入口 | , |

但通常都能在入口附近找到贾斯珀。

[bɪ'haɪnd][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θriː] [oʊld] ['bærəlz] [ðæt] [hæd; həd] [stʊd] [ðer; ðər]['evər] [sɪns] [hiː; hi][bɪ'gæn]

| behind | one | of | those | three | old | barrels | that | had | stood | there | ever | since | he | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 一 | 的 | 那些 | 三 | 老的 | 桶 | 那 | 有 | 站立 | 那里 | 曾经 | 自从 | 他 | 开始 |

['bɪznəs] .

| business | . |
|---|---|
| 商业 | . |

在他开始做生意以来就一直摆在那里的三个旧木桶中的一个后面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌʌndər'stʊd] [fækt] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['bærəlz] [wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər] [seɪl] .

| It | was | an | understood | fact | now | that | the | barrels | were | not | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 理解 | 事实 | 现在 | 那 | 这 | 桶 | 是 | 不是 | 为了 | 销售 | . |

现在大家都明白，这些木桶是不出售的。

" [waɪ] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kwaɪt] [lɔːst] [wɪ'ðaʊt] - [ɪm] , " [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] ;

| " | Why | , | I | should | be | quite | lost | without | ' | em | , | " | he | used | to | say | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我 | 应该 | 是 | 相当 | 丢失的 | 没有 | - | 呃 | , | " | 他 | 用过的 | 到 | 说 | ; |

“如果没有他们，我真不知道该怎么办，”他常说；

" [ðeɪ] [biː; bi] ['veri] ['hændi] [fɔːr; fər][maɪ][oʊld] [bæk] [tuː; tə] [liːn] [ə'genst] ,

| " | they | be | very | handy | for | my | old | back | to | lean | against | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 是 | 非常 | 便利 | 为了 | 我的 | 老的 | 后退 | 到 | 倾斜 | 反对 | , |

“它们很适合我这把老骨头靠着。”

[ænd; ənd] [wen] [aɪm]['taɪərd][ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [baɪ][wʌn] , [waɪ] , [aɪv] [gɑːt] [tuː] [mɔːr] [tuː; tə] [tʃuːz]

| and | when | I'm | tired | of | sitting | by | one | , | why | , | I've | got | two | more | to | choose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 我是 | 疲劳的 | 的 | 坐着 | 经过 | 一 | , | 为什么 | , | 我已经 | 得到 | 二 | 更多的 | 到 | 选择 |

[frʌm; frəm] .

| from | . |
|---|---|
| 从 | . |

当我厌倦了坐在一个旁边时，我还有另外两个可以选择。

" [ænd; ənd][soʊ] , [waɪl] [ðə; ði] ['sʌndri] [hiːps] [ʌv; əv][rægz][ænd; ənd] [boʊnz] ,

| " | And | so | , | while | the | sundry | heaps | of | rags | and | bones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 尽管 | 这 | 杂项 | 堆积如山 | 的 | 破布 | 和 | 骨头 | , |

于是，当各种各样的破布和骨头堆积如山时，

['rʌsti] ['aɪərn][ænd; ənd] ['empti] ['bɔtlz] [ænd; ənd] [weɪst] ['peɪpər] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [wɜːr; wər]

| rusty | iron | and | empty | bottles | and | waste | paper | , | etc | . | , | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生锈的 | 铁 | 和 | 空的 | 瓶子 | 和 | 浪费 | 纸 | , | ETC | . | , | 是 |

['kɑːnstəntli] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['oʊnərz] ,

| constantly | changing | owners | , |
|---|---|---|---|
| 不断地 | 变化 | 所有者 | , |

生锈的铁器、空瓶子、废纸等等，不断地易主。

[ðə; ði] ['bærəlz] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] , ['lʊkɪŋ] ['ɔːlmoʊst] [laɪk] ['sentriz] [ʌv; əv][ðə; ði]

| the | barrels | remained | in | their | original | position | , | looking | almost | like | sentries | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桶 | 剩余 | 在 | 他们的 | 原来的 | 位置 | , | 寻找 | 几乎 | 喜欢 | 哨兵 | 的 | 这 |

[ɪ'stæblɪʃmənt] .

| establishment | . |
|---|---|
| 建立 | . |

这些木桶仍然保持在原来的位置，看起来就像是该建筑的哨兵。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [æt; ət][wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [riːtʃt] [baɪ][ə; eɪ] ['lædər] ,

| There | was | a | small | room | at | one | end | of | the | shed | , | reached | by | a | ladder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 房间 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 棚 | , | 达到 | 经过 | 一个 | 梯子 | , |

棚子一端有个小房间，需要爬梯子才能进去。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sɜːrvd] [æz; əz][ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] - [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] .

| and | this | served | as | a | sleeping | - | place | for | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 服务 | 作为 | 一个 | 睡眠 | - | 地方 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | . |

这里成了老人的睡觉的地方。

[ænd; ənd] [hɪr] , [ə'mɪd] [ðiːz] [sə'raʊndɪŋz] , [hæd; həd][hiː; hi] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['fɔːrti] ['jɪrz] ,

| And | here | , | amid | these | surroundings | , | had | he | lived | for | forty | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 之中 | 这些 | 周围环境 | , | 有 | 他 | 居住地 | 为了 | 四十 | 年 | , |

如果他能在这里，在这般环境中生活四十年的话，

['mænɪdʒɪŋ] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəli] ['ɑːnɪst] [weɪ] .

| managing | somehow | or | other | to | make | a | living | in | a | generally | honest | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 不知何故 | 或者 | 其他 | 到 | 制作 | 一个 | 活的 | 在 | 一个 | 一般来说 | 诚实的 | 方式 | . |

设法以某种方式诚实地谋生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [freʃ] , [braɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ɪn][ɑːk'toʊbər] , [ænd; ənd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wʌndər] ,

| It | was | a | fresh | , | bright | morning | in | October | , | and | , | for | a | wonder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新鲜的 | , | 明亮的 | 早晨 | 在 | 十月 | , | 和 | , | 为了 | 一个 | 想知道 | , |

那是一个十月里阳光明媚、空气清新的早晨，令人惊讶的是.....

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [hæd; həd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪzməl] [ʃed] , [wer] ['dʒæspər] ,

| a | ray | of | sunshine | had | found | its | way | into | the | dismal | shed | , | where | Jasper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 射线 | 的 | 阳光 | 有 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 这 | 惨淡 | 棚 | , | 在哪里 | 碧玉 | , |

一缕阳光照进了阴暗的小屋，贾斯珀就在那里。

['siːtɪd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['fɔːrmoʊst] ['bærəl] , [wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] , [wen] [ə; eɪ] ['tʃaɪldz]

| seated | against | his | foremost | barrel | , | was | reading | a | newspaper | , | when | a | child's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 反对 | 他的 | 首先 | 桶 | , | 曾是 | 阅读 | 一个 | 报纸 | , | 什么时候 | 一个 | 孩子的 |

[vɔɪs] [ə'raʊzd] [hɪm; ɪm] .

| voice | aroused | him | . |
|---|---|---|---|
| 嗓音 | 被唤醒 | 他 | . |

他靠着最前面的木桶坐着，正在看报纸，这时一个孩子的声音把他吵醒了。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [gʊdz] .

| " | Please | , | Mr | . | Jasper | , | I've | come | for | our | goods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 我已经 | 来 | 为了 | 我们的 | 商品 | . |

“贾斯珀先生，请您见谅，我是来取回我们的货物的。”

" [ðə; ði] [toʊn] [wʌz; wəz] [fə'mɪliər] ,

| " | The | tone | was | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 语气 | 曾是 | 熟悉的 | , |

语气很熟悉，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv]['dʒenjuɪn] ['pleʒər] ['dʒoʊnəs] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siː] ['lɪt(ə)l][rɑːb] ['mɛlɚ]

| and | with | a | look | of | genuine | pleasure | Jonas | turned | to | see | little | Rob | Mellor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 看 | 的 | 真的 | 乐趣 | 乔纳斯 | 转向 | 到 | 看 | 小的 | 抢 | 梅勒 |

['stændɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .

| standing | at | his | side | . |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 他的 | 边 | . |

乔纳斯脸上露出由衷的喜悦，转过身去，看到小罗布·梅勒站在他身边。

[ə; eɪ] [streɪndʒ] , [oʊld] - ['fæʃnd] [tʃaɪld][hiː; hi][wʌz; wəz] , [ðoʊ] ['berli] [eɪt] ['jɪrz] [oʊld] ; [bʌt; bət] ,

| A | strange | , | old | - | fashioned | child | he | was | , | though | barely | eight | years | old | ; | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 奇怪的 | , | 老的 | - | 造型 | 孩子 | 他 | 曾是 | , | 尽管 | 仅仅 | 八 | 年 | 老的 | ; | 但 | , |

他是个古怪、老派的孩子，虽然只有八岁；但是，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rægɪd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [nɪ'glektɪd] [ə'pɪrəns] ,

| in | spite | of | the | ragged | clothes | and | neglected | appearance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 破烂不堪 | 衣服 | 和 | 被忽视的 | 外貌 | , |

尽管衣衫褴褛，面容憔悴，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] , [ðæt]['i:v(ə)n]['dʒoʊnəs][hæd; həd]

| there | was | a | wonderful | attraction | about | the | little | fellow | , | that | even | Jonas | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 景点 | 关于 | 这 | 小的 | 同伴 | , | 那 | 甚至 | 乔纳斯 | 有 |

[bɪn] [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'zɪst] ,

| been | unable | to | resist | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | 无法 | 到 | 抵抗 | , |

这个小家伙身上有一种奇妙的魅力，就连乔纳斯也无法抗拒。

['evər] [sɪns] [hi:; hi][fɜ:rst] [nu:] [hɪm; ɪm] , [sʌm; səm] [tu:] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] .

| ever | since | he | first | knew | him | , | some | two | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 他 | 第一的 | 知道 | 他 | , | 一些 | 二 | 年 | 前 | . |

自从他两年前第一次认识他以来，就一直如此。

" [ɑ:] , [rɑ:b] , [ɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [bæk] [ə'gen] ? "

| " | Ah | , | Rob | , | is | that | you | back | again | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 抢 | , | 是 | 那 | 你 | 后退 | 再次 | ? | " |

“啊，罗布，你又回来了？”

" [jes] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] . "

| " | Yes | , | Mr | . | Jasper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | . | 碧玉 | . | " |

“是的，贾斯珀先生。”

" [wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli][læst] [wi:k] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə'baʊt] [taɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][tɜ:rn]

| " | Well | , | I | was | thinking | only | last | week | it | was | about | time | for | you | to | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 曾是 | 思维 | 仅有的 | 最后的 | 星期 | 它 | 曾是 | 关于 | 时间 | 为了 | 你 | 到 | 转动 |

[ʌp] ;

| up | ; |
|---|---|
| 向上 | ; |

“嗯，就在上周，我还在想你该出现了呢；

[ænd; ənd]['wɛrz, 'hwɛrz] [fɪl] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][jʊr; jər]['pɑ:rti] ? "

| and | where's | Phil | , | and | the | rest | of | your | party | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里? | 菲尔 | , | 和 | 这 | 休息 | 的 | 你的 | 派对 | ? | " |

菲尔和你的其他人呢?

" [wel] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , ['fɑ:ðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] , [soʊ] [ðeɪ] [seɪ]

| " | Well | , | Mr | . | Jasper | , | father | and | mother | are | coming | to | - | morrow | , | so | they | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 父亲 | 和 | 母亲 | 是 | 未来 | 到 | - | 明天 | , | 所以 | 他们 | 说 |

,

| , |
|---|
| , |

“贾斯珀先生，他父母说他们明天要来。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [sent] [fɪl] [ænd; ənd][ˌem 'i:][ɑ:n][tu:; tə][get] [θɪŋz] [streɪt] ;

| and | they | sent | Phil | and | me | on | to | get | things | straight | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 发送 | 菲尔 | 和 | 我 | 在 | 到 | 得到 | 事物 | 直的 | ; |

他们派菲尔和我去把事情弄清楚；

['oʊnli] ['fɪlz] [gɔ:n] [tu:; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] [naʊ] [tu:; tə] ['kæri] [ə; eɪ][bæg] ,

| only | Phil's | gone | to | the | station | now | to | carry | a | bag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 菲尔的 | 已消失 | 到 | 这 | 车站 | 现在 | 到 | 携带 | 一个 | 包 | , |

现在只有菲尔去车站拿包了。

[ænd; ənd][hi:; hi] [θɪŋks] ['hi:l] [get]['θrepənsˌθrʌpəns][fɔ:r; fər] [ðæt] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] , [ju:; jʊ] [si:] , ['mɪstər] .

| and | he | thinks | he'll | get | threepence | for | that | ; | because | , | you | see | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 思考 | 地狱 | 得到 | 三便士 | 为了 | 那 | ; | 因为 | , | 你 | 看 | , | 先生 | . |

['dʒæspər] ,

| Jasper | , |
|---|---|
| 碧玉 | , |

他以为这样能挣到三便士；因为，你看，贾斯珀先生，

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [kiːp] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ,

| we've | got | to | keep | ourselves | to | - | day | and | to | - | morrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们已经 | 得到 | 到 | 保持 | 我们自己 | 到 | - | 天 | 和 | 到 | - | 明天 | , |

我们必须保住今天和明天的自己。

[ænd; ənd] [wiːv] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr][oʊld] [ruːm] [daʊn] [æt; ət][noʊ] . - ; [ænd; ənd][soʊ] [aɪv] [kʌm] [fɔːr; fər]

| and | we've | taken | our | old | room | down | at | No | . | 20 | ; | and | so | I've | come | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们已经 | 已采取 | 我们的 | 老的 | 房间 | 向下 | 在 | 不 | . | - | ; | 和 | 所以 | 我已经 | 来 | 为了 |

['aʊər; ɑːr] [gʊdz] . "

| our | goods | . | " |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 商品 | . | " |

我们已经把20号的旧房间搬走了；所以我来取我们的东西。”

" [ænd; ənd] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ðɪs] [tɜːrn] , [eɪ] ? "

| " | And | where | have | you | been | this | turn | , | eh | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在哪里 | 有 | 你 | 到过 | 这 | 转动 | , | 嗯 | ? | " |

“那你这几天都去哪儿了？”

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [wiːv] [træmp] [ə'baʊt] [æz; əz]['juːʒuəl] , [θruː] [ 'hæmpʃə ] [ænd; ənd]

| " | Please | , | Mr | . | Jasper | , | we've | tramped | about | as | usual | , | through | Hampshire | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 我们已经 | 践踏 | 关于 | 作为 | 通常 | , | 通过 | 汉普郡 | 和 |

['wɪltʃər] ,

| Wiltshire | , |
|---|---|
| 威尔特郡 | , |

“贾斯珀先生，请您别再说了，我们像往常一样跋涉了，穿过了汉普郡和威尔特郡。”

[ænd; ənd] ['leɪtli] [wiːv] [bɪn] [fruːt] - ['pɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːpɪŋ] [ɪn] ['sɜːri] [ænd; ənd] [kent] ;

| and | lately | we've | been | fruit | - | picking | and | hopping | in | Surrey | and | Kent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最近 | 我们已经 | 到过 | 水果 | - | 挑选 | 和 | 跳跃 | 在 | 萨里 | 和 | 肯特 | ; |

最近我们一直在萨里郡和肯特郡采摘水果和跳跃；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [hæz; həz][soʊld] [θɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['bæskɪt] , [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ]

| and | mother | has | sold | things | out | of | her | basket | , | and | Phil | and | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 有 | 卖 | 事物 | 出去 | 的 | 她 | 篮子 | , | 和 | 菲尔 | 和 | 我 |

[hæv; həv] [sʌŋ] ;

| have | sung | ; |
|---|---|---|
| 有 | 唱 | ; |

母亲把篮子里的东西卖掉了，我和菲尔唱了歌；

[ænd; ənd][soʊ] [wiːv] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['naɪsli] .

| and | so | we've | got | along | nicely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我们已经 | 得到 | 沿着 | 很好 | . |

所以我们相处得很好。

[bʌt; bət][aɪm]

| But | I'm |
|---|---|
| 但 | 我是 |

但我

[oʊ][soʊ][glæd][tuː; tə][biː; bi] [bæk] [hoʊm] [ə'gen] . "

| oh | so | glad | to | be | back | home | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 所以 | 高兴的 | 到 | 是 | 后退 | 家 | 再次 | . | " |

哦，真高兴能回家了。

" [hoʊm] , [eɪ] ?

| " | Home | , | eh | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 家 | , | 嗯 | ? |

“回家了，是吗？”

[ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ][kɔːl] - ?

| And | is | that | what | you | call | Helmstone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 那 | 什么 | 你 | 称呼 | - | ? |

这就是你们所谓的“圣殿石”吗？

" [rɑːb][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [bʌt; bət] [ðen] [rɪ'plaɪd] ['sloʊli] , —

| " | Rob | was | silent | for | a | moment | , | but | then | replied | slowly | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 但 | 然后 | 回复 | 缓慢地 | , | — |

罗布沉默了一会儿，然后缓缓回答道：

" [wel] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , - ['tɪzənt]

| " | Well | , | you | see | , | Mr | . | Jasper | , | ' | tisn't |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 你 | 看 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | - | 不是 |

“你看，贾斯珀先生，这不是……”

- [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiː] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

| Helmstone | so | much | as | you | and | the | Mission | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 所以 | 很多 | 作为 | 你 | 和 | 这 | 使命 | 大厅 | . |

赫尔姆斯通就像你和传教大厅一样重要。

" ['dʒæspər] [læft] .

| " | Jasper | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 碧玉 | 笑了 | . |

贾斯珀笑了。

" [ə; eɪ] [kwɪr] ['mɪkstʃər] , " [sed] [hiː; hi] .

| " | A | queer | mixture | , | " | said | he | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 酷儿 | 混合物 | , | " | 说 | 他 | . |

“真是个奇怪的混合物，”他说。

" [haʊ'evər] , [aɪm]['riːəl][glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [bæk] , [rɑːb] .

| " | However | , | I'm | real | glad | to | see | you | back | , | Rob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | , | 我是 | 真实的 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 后退 | , | 抢 | . |

“不过，罗布，我真的很高兴看到你回来。”

[sɪt] [daʊn] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪv] ['fɪnɪʃt] [maɪ][paɪp] , [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [siː] [tuː; tə][jʊr; jər] ['tʃætlz] .

| Sit | down | a | bit | till | I've | finished | my | pipe | , | and | then | we'll | see | to | your | chattels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 向下 | 一个 | 少量 | 直到 | 我已经 | 完成的 | 我的 | 管道 | , | 和 | 然后 | 出色地 | 看 | 到 | 你的 | 动产 | . |

你先坐一会儿，等我抽完烟斗，我们再来处理你的动产。

" ['kwɪkli] [rɑːb] [əu'beid] , [ænd; ənd] ['kɜːrlɪŋ] [hɪm'self] [ʌp] [ə'genst] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['bærəlz] , [sæt] ,

| " | Quickly | Rob | obeyed | , | and | curling | himself | up | against | one | of | the | barrels | , | sat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 迅速地 | 抢 | 服从 | , | 和 | 冰壶 | 他自己 | 向上 | 反对 | 一 | 的 | 这 | 桶 | , | 卫星 | , |

罗布迅速照做，蜷缩在其中一个桶边坐了下来。

['lʊkɪŋ] [suː'priːmli] ['hæpi] [tuː; tə][biː; bi][wʌns] [mɔːr] [ɪn][ðə; ðiː] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

| looking | supremely | happy | to | be | once | more | in | the | company | of | his | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 至高无上 | 快乐的 | 到 | 是 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 公司 | 的 | 他的 | 老的 | 朋友 | . |

能再次与老朋友相聚，他看起来无比开心。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fæst] [frendz] , [rɑːb][ænd; ənd]['dʒæspər] ,

| For | they | were | fast | friends | , | Rob | and | Jasper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 是 | 快速地 | 朋友们 | , | 抢 | 和 | 碧玉 | , |

因为罗布和贾斯珀是好朋友，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['nɪrli] ['sev(ə)nti] ['jɪrz] [ðæt] [leɪ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| in | spite | of | the | nearly | seventy | years | that | lay | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 尽管如此 | 的 | 这 | 几乎 | 七十 | 年 | 那 | 躺 | 之间 | 他们 | . |

尽管他们之间相隔近七十年。

[pər'hæps] , [ɪf] [ðə; ðiː] [truːθ] [wɜːr; wər][toʊld] ,

| Perhaps | , | if | the | truth | were | told | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 如果 | 这 | 真相 | 是 | 讲述 | , |

或许，如果真相被说出来的话，

[ðæt] [tʃaɪld][kʊd; kəd][duː] [mɔːr] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][oʊld][mæn][ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] ['lɪvɪŋ] .

| that | child | could | do | more | with | the | old | man | than | any | one | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 孩子 | 可以 | 做 | 更多的 | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 比 | 任何 | 一 | 活的 | . |

那个孩子能为老人做的，比任何一个活着的人都多。

[fɪl] , [tuː] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] , [bʌt; bət][rɑːb] [stʊd] [fɜːrst][ɪn]['dʒæspɝz] [ə'fekʃ(ə)n] ;

| Phil | , | too | , | was | a | favourite | , | but | Rob | stood | first | in | Jasper's | affection | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | , | 也 | , | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | , | 但 | 抢 | 站立 | 第一的 | 在 | 碧玉的 | 感情 | ; |

菲尔也是贾斯珀最喜欢的孩子之一，但罗布才是贾斯珀最喜欢的孩子；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['riːəl] ['pleʒər] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [wen] [ðə; ði][koʊld] ['weðər] [pʊt][æn; ən][end]

| and | it | was | a | real | pleasure | to | him | when | the | cold | weather | put | an | end |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 真实的 | 乐趣 | 到 | 他 | 什么时候 | 这 | 寒冷的 | 天气 | 放 | 一个 | 结尾 |

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɛlərz] - ['wɑːndərɪŋ] [laɪf] ,

| to | the | Mellors | ' | wandering | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 梅勒斯 | - | 漫游 | 生活 | , |

寒冷的天气结束了梅勒一家漂泊的生活，这让他感到非常高兴。

[ænd; ənd] [brɔːt] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ðæt] ['retʃɪd] ['ætɪk] [ɪn] - [pleɪs] [wɪtʃ] [rɑːb][hæd; həd]

| and | brought | them | back | to | that | wretched | attic | in | Preece's | Place | which | Rob | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 他们 | 后退 | 到 | 那 | 可怜 | 阁楼 | 在 | - | 地方 | 哪个 | 抢 | 有 |

[kɔːld] " [hoʊm] .

| called | " | home | . |
|---|---|---|---|
| 称为 | " | 家 | . |

然后把它们带回了普里斯广场那间破旧的阁楼，罗布称之为“家”。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [læd] !

| " | Poor | little | lad | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 小伙子 | ! |

可怜的小家伙!

['nevər] [jet] [hæd; həd][hiː; hi] [noʊn] [ðə; ði]['riːəl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] .

| Never | yet | had | he | known | the | real | meaning | of | the | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 然而 | 有 | 他 | 已知 | 这 | 真实的 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | . |

他始终不明白这个词的真正含义。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf] [ðæt] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɪl] [led] ;

| It | was | a | hard | life | that | he | and | Phil | led | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 难的 | 生活 | 那 | 他 | 和 | 菲尔 | 引领 | ; |

他和菲尔过着艰苦的生活；

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['kʌntri] [ðoʊz] ['tʃɪldrən] [træmp] , [frʌm; frəm] [meɪ] [tuː; tə][ɑːk'toʊbər] ,

| up | and | down | the | country | those | children | tramped | , | from | May | to | October | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | 这 | 国家 | 那些 | 孩子们 | 践踏 | , | 从 | 可能 | 到 | 十月 | , |

['sliːpɪŋ] [wer] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ,

| sleeping | where | they | could | , |
|---|---|---|---|---|
| 睡眠 | 在哪里 | 他们 | 可以 | , |

从五月到十月，这些孩子跋涉在全国各地，到处找地方睡觉。

[ænd; ənd] [ diˈpendiŋ ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['laɪvlihʊd] [ɑːn] [wʌt] [ðeɪ] ['bɛgd] [ɔːr] [ɜːrnd] [baɪ][ðə; ði] [wei] ,

| and | depending | for | a | livelihood | on | what | they | begged | or | earned | by | the | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 取决于 | 为了 | 一个 | 生计 | 在 | 什么 | 他们 | 乞求 | 或者 | 获得 | 经过 | 这 | 方式 | , |

而且，他们靠乞讨或挣来的钱维持生计。

[ɔːr] [wʌt] ['mʌðər] [soʊld] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] - [bɑːks] .

| or | what | mother | sold | out | of | her | pedlar's | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么 | 母亲 | 卖 | 出去 | 的 | 她 | - | 盒子 | . |

或者母亲在她的小贩摊位上卖些什么。

[ðeɪ] ['nevər] [kwaɪt] [ˌʌndər'stʊd] [wer] ['fɑːðər] [gɑːt] ['mʌni] [frʌm; frəm] ; ['sʌmtaɪmz] [hiː; hi] [siːmd]

| They | never | quite | understood | where | father | got | money | from | ; | sometimes | he | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 绝不 | 相当 | 理解 | 在哪里 | 父亲 | 得到 | 钱 | 从 | ; | 有时 | 他 | 似乎 |

[tuː; tə][hæv; həv] [kwaɪt] [ə; eɪ][lɑːt] .

| to | have | quite | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 相当 | 一个 | 很多 | . |

他们始终不明白父亲的钱是从哪里来的；有时他似乎有很多钱。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['nevər] [derd] [æsk] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frʌm; frəm] ,

| But | they | never | dared | ask | where | it | came | from | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 绝不 | 敢于 | 问 | 在哪里 | 它 | 来了 | 从 | , |

但他们始终不敢问它来自哪里。

[ænd; ənd] [fɪl] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə'freɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['ɑːnɪstli] [geɪnd] .

| and | Phil | was | always | afraid | it | was | not | honestly | gained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 曾是 | 总是 | 害怕的 | 它 | 曾是 | 不是 | 诚实地 | 获得 | . |

菲尔一直担心这些财富并非凭空获得的。

[noʊ] [wʌn] [huː] [sɔː] [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [kʊd; kəd] [daʊt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [siːn] ['betər] [deɪz] ;

| No | one | who | saw | Stephen | Mellor | could | doubt | that | he | had | seen | better | days | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 一 | WHO | 锯 | 史蒂芬 | 梅勒 | 可以 | 怀疑 | 那 | 他 | 有 | 已见 | 更好的 | 天 | ; |

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [fɪl] ,

| and | sometimes | Phil | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 菲尔 | , |

凡是见过斯蒂芬·梅勒的人，都不会怀疑他已不复当年之勇；有时菲尔也这样认为。

[huː] [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌθɜːr'tiːn] , [wʊd] [æsk] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ɪf] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ 'driːmiŋ ] ,

| who | was | nearly | thirteen | , | would | ask | his | mother | if | he | was | dreaming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 几乎 | 十三 | , | 会 | 问 | 他的 | 母亲 | 如果 | 他 | 曾是 | 做梦 | , |

他快十三岁的时候，会问妈妈自己是不是在做梦。

[ɔːr] ['weðər] [hiː; hi] ['riːəli] [kʊd; kəd] [rɪ'kɔːl] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] [ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

| or | whether | he | really | could | recall | a | comfortable | home | away | in | the | North | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 无论 | 他 | 真的 | 可以 | 记起 | 一个 | 舒服的 | 家 | 离开 | 在 | 这 | 北 | . |

或者他是否真的能回忆起在北方舒适的家。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['nevər] ['sætɪsfaɪd] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] — ['oʊnli] [tɜːrnd] [ðə; ði] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ,

| But | she | never | satisfied | his | curiosity | — | only | turned | the | conversation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 绝不 | 使满意 | 他的 | 好奇心 | — | 仅有的 | 转向 | 这 | 对话 | , |

但她从未满足他的好奇心——只是转移了话题。

[ænd; ənd] [toʊld] [hɪm; ɪm] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd] [sʌtʃ] [streɪndʒ] [aɪ'diːəz] ;

| and | told | him | he | always | had | such | strange | ideas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 他 | 总是 | 有 | 这样的 | 奇怪的 | 想法 | ; |

然后告诉他，他总是有一些奇怪的想法；

[ðoʊ] [fɪl] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ðə; ði] [terz] [keɪm] [ɪn] ['mʌðɚz] [aɪz] [wen] [hiː; hi] [æskt] [hɜːr; hər] ;

| though | Phil | was | sure | the | tears | came | in | mother's | eyes | when | he | asked | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 菲尔 | 曾是 | 当然 | 这 | 眼泪 | 来了 | 在 | 母亲的 | 眼睛 | 什么时候 | 他 | 问 | 她 | ; |

尽管菲尔确信当他问母亲这个问题时，母亲的眼里噙满了泪水；

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [seɪ] [noʊ] [mɔːr] .

| and | then | she | would | bid | him | say | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 会 | 出价 | 他 | 说 | 不 | 更多的 | . |

然后她会命令他不要再说下去了。

[ðə; ði] [lʌv] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [wʌz; wəz] ['veri] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [truː] .

| The | love | between | the | two | boys | was | very | strong | and | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 爱 | 之间 | 这 | 二 | 男孩们 | 曾是 | 非常 | 强的 | 和 | 真的 | . |

两个男孩之间的爱非常强烈而真挚。

[fɪl] [wʌz; wəz] ['rɑːbz] ['hɪroʊ] , [rɑːb] [wʌz; wəz] ['fɪlz] [tʃɑːrdʒ] ; [ænd; ənd] ['dʒoʊnəs] ['dʒæspər] [wʌz; wəz] [ðə; ði]

| Phil | was | Rob's | hero | , | Rob | was | Phil's | charge | ; | and | Jonas | Jasper | was | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 曾是 | 罗布的 | 英雄 | , | 抢 | 曾是 | 菲尔的 | 收费 | ; | 和 | 乔纳斯 | 碧玉 | 曾是 | 这 |

[frend] [ʌv; əv] [bəuθ] .

| friend | of | both | . |
|---|---|---|---|
| 朋友 | 的 | 两个都 | . |

菲尔是罗布的英雄，罗布是菲尔照顾的人；而乔纳斯·贾斯珀是他们俩的朋友。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ] [θɪŋ] [ðæt][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fænsi][tuː; tə][ðə; ðiˌ]

| It | was | a | strange | thing | that | he | should | have | taken | such | a | fancy | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 事物 | 那 | 他 | 应该 | 有 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 想要 | 到 | 这 |

[lædz] ,

| lads | , |
|---|---|
| 小伙子们 | , |

他竟然对这些小伙子们如此有好感，这真是件奇怪的事。

[fɔːr; fər]['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] ['rekənd] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət]['soʊʃəb(ə)l] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] ;

| for | Jonas | was | reckoned | anything | but | sociable | among | his | neighbours | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 乔纳斯 | 曾是 | 估计 | 任何事物 | 但 | 善于交际的 | 之中 | 他的 | 邻居 | ; |

因为在邻居眼中，约拿一点也不善交际；

[jet] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] [ruːl] ,

| yet | there | was | an | exception | even | to | this | rule | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 那里 | 曾是 | 一个 | 例外 | 甚至 | 到 | 这 | 规则 | , |

然而，这条规则也有例外。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [tuː] ['jɪrz] [naʊ] [ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði]

| and | for | two | years | now | the | old | man | and | the | children | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 二 | 年 | 现在 | 这 | 老的 | 男人 | 和 | 这 | 孩子们 | 有 | 到过 | 这 |

[fæstɪst] [frendz] .

| fastest | friends | . |
|---|---|---|
| 最快 | 朋友们 | . |

两年来，老人和孩子们一直是最好的朋友。

[ðer; ðər] [kweɪnt] [weɪz] [əˈmjuːzd] [hɪm; ɪm] ,

| Their | quaint | ways | amused | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 古雅 | 方式 | 觉得好笑 | 他 | , |

他们古怪的举止让他觉得很有趣。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [pliːzd] [hɪm; ɪm] ['betər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

| and | nothing | pleased | him | better | than | to | see | them | come | into | his | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 高兴 | 他 | 更好的 | 比 | 到 | 看 | 他们 | 来 | 进入 | 他的 | 棚 | , |

没有什么比看到他们走进他的棚子更让他高兴的了。

[ænd; ənd][kɜːrl] [ðəmˈselvz] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [əˈgenst] [ðə; ði] ['bærəlz] .

| and | curl | themselves | up | on | the | ground | against | the | barrels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卷曲 | 他们自己 | 向上 | 在 | 这 | 地面 | 反对 | 这 | 桶 | . |

它们蜷缩在地上，背靠着木桶。

" [its] [soʊ][naɪs][ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , " [rɑːb] [wʊd] [seɪ] , " [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæts] [wʌn]

| " | It's | so | nice | there | are | three | of | them | , | " | Rob | would | say | , | " | because | that's | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 所以 | 好的 | 那里 | 是 | 三 | 的 | 他们 | , | " | 抢 | 会 | 说 | , | " | 因为 | 那就是 | 一 |

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

“真好，他们有三个，”罗布会说，“因为这样一人一个。”

['enibɑːdi] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd][gɑːt][ðem; ðəm][ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][juː 'es] , [juː; jʊ] [noʊ] .

| Anybody | would | think | you | had | got | them | on | purpose | for | us | , | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何人 | 会 | 思考 | 你 | 有 | 得到 | 他们 | 在 | 目的 | 为了 | 我们 | , | 你 | 知道 | . |

任何人都会认为你是故意为我们准备的，你知道吗?

" [ænd; ənd][soʊ] [naʊ] [ðə; ði] ['hæpi] ['ɪntɪməsi] [wʌz; wəz] [rɪ'nuːd] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] ; [ænd; ənd]

| " | And | so | now | the | happy | intimacy | was | renewed | for | another | winter | ; | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 现在 | 这 | 快乐的 | 亲密关系 | 曾是 | 更新 | 为了 | 其他 | 冬天 | ; | 和 |

[rɑːb] , ['sɪtɪŋ] [ðer; ðər] ,

| Rob | , | sitting | there | , |
|---|---|---|---|---|
| 抢 | , | 坐着 | 那里 | , |

于是，这份幸福的亲密关系又延续到了下一个冬天；罗布就坐在那里，

['telɪŋ] ['dʒoʊnəs][ə; eɪ] ['sʌmɚz] [əd'ventʃəz] ,

| telling | Jonas | a | summer's | adventures | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 乔纳斯 | 一个 | 夏季 | 冒险 | , |

给乔纳斯讲述一个夏天的冒险经历，

[fər'gɑ:t][ɔ:l][ðə; ði] ['hɑ:dʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst][ɪn][ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] .

| forgot | all | the | hardships | of | the | past | in | the | happiness | of | the | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 全部 | 这 | 艰辛 | 的 | 这 | 过去的 | 在 | 这 | 幸福 | 的 | 这 | 展示 | . |

在当下的幸福中，忘却了过去所有的艰辛。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [fɪl] [dʒɔɪnd][ðem; ðəm] , [æz; əz][glæd][æz; əz][rɑ:b][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]

| It | was | not | long | before | Phil | joined | them | , | as | glad | as | Rob | to | be | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 长的 | 前 | 菲尔 | 加入 | 他们 | , | 作为 | 高兴的 | 作为 | 抢 | 到 | 是 | 那里 |

[ə'gen] ,

| again | , |
|---|---|
| 再次 | , |

没过多久，菲尔也加入了他们，他和罗布一样高兴能再次来到这里。

[bʌt; bət][ɪn][noʊ] [mu:d] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] .

| but | in | no | mood | to | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 不 | 情绪 | 到 | 坐 | 向下 | . |

但没心情坐下。

" [noʊ] , [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [nɑ:t] [jet] .

| " | No | , | no | , | Mr | . | Jasper | , | not | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 不 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 不是 | 然而 | . |

“不，不，贾斯珀先生，还没到时候。”

[aɪv] [gɑ:t][sʌm; səm] ['ʃɑ:pɪŋ] [tu:; tə][du:] .

| I've | got | some | shopping | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 得到 | 一些 | 购物 | 到 | 做 | . |

我得去买些东西。

[lʊk] [hɪr] !

| Look | here | ! |
|---|---|---|
| 看 | 这里 | ! |

看这里！

" [ænd; ənd] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][hi:; hi] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| " | and | opening | his | hand | he | displayed | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 开幕 | 他的 | 手 | 他 | 显示 | 一个 | 先令 | . |

他摊开手，露出一枚先令。

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ['fɔ:rtʃənət] ?

| " | Wasn't | it | fortunate | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 它 | 幸运 | ? |

“这难道不是一件幸运的事吗？”

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [hu:z] [bæg][aɪ] ['kærid] ['hædnt] ['eniθɪŋ] ['smɔ:lər] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['peni] .

| the | gentleman | whose | bag | I | carried | hadn't | anything | smaller | , | except | a | penny | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 谁 | 包 | 我 | 携带 | 之前没有 | 任何事物 | 较小的 | , | 除了 | 一个 | 一分钱 | . |

我帮他拎包的那位先生，包里除了一个便士之外，没有其他更小的钱了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ'd][goʊ][fɔ:r; fər] [tʃeɪndʒ] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [treɪn] [wʌz; wəz][dʒʌst] [ɔ:f] ,

| I | told | him | I'd | go | for | change | , | but | his | train | was | just | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | ID | 去 | 为了 | 改变 | , | 但 | 他的 | 火车 | 曾是 | 只是 | 离开 | , |

我告诉他我可以去换乘，但他的火车刚好停运。

[soʊ][hi:; hi] [geɪv] [ˌem 'i:] [ðɪs] .

| so | he | gave | me | this | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 给予 | 我 | 这 | . |

所以他把这个给了我。

[ænd; ənd] [naʊ] , [rɑːb] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ɪn'vaɪt] ['mɪstər] . ['dʒæspər][tuː; tə] ['dɪnər] ; ['oʊnli] ,

| And | now | , | Rob | , | you | and | I | will | invite | Mr | . | Jasper | to | dinner | ; | only | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 抢 | , | 你 | 和 | 我 | 将要 | 邀请 | 先生 | . | 碧玉 | 到 | 晚餐 | ; | 仅有的 | , |

现在，罗布，你和我一起邀请贾斯珀先生共进晚餐；只是，

[æz; əz]['aʊər; ɑːr] [ruːm] [ɪz][nɑːt] ['redi] , [pər'hæps][hiː; hi] [wɪl] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə][daɪn] [hɪr] .

| as | our | room | is | not | ready | , | perhaps | he | will | allow | us | to | dine | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 房间 | 是 | 不是 | 准备好 | , | 也许 | 他 | 将要 | 允许 | 我们 | 到 | 用餐 | 这里 | . |

由于我们的房间还没准备好，或许他会允许我们在这里用餐。

" [rɑːb] [klæpt] [hɪz; ɪz][hændz][ɪn] [gliː] ; [bʌt; bət]['dʒoʊnəs] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] , [ðoʊ] [ə; eɪ] [smaɪl]

| " | Rob | clapped | his | hands | in | glee | ; | but | Jonas | shook | his | head | , | though | a | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 在 | 高兴 | ; | 但 | 乔纳斯 | 摇晃 | 他的 | 头 | , | 尽管 | 一个 | 微笑 |

[krɔːst] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,

| crossed | his | face | , |
|---|---|---|---|
| 交叉 | 他的 | 脸 | , |

罗布高兴地拍手；但乔纳斯摇了摇头，尽管脸上露出了笑容。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔɪz] [draɪ] [spiːtʃ] .

| at | the | boy's | dry | speech | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 男孩们 | 干燥 | 演讲 | . |

男孩的讲话枯燥乏味。

" [juː; jʊ] [kiːp] [wʌt] [juːv] [gɑːt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | You | keep | what | you've | got | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 保持 | 什么 | 你已经 | 得到 | , | " | 他 | 说 | . |

“你只能保留你所拥有的，”他说。

" [maɪ] ['dɪnər] [hæz; həz] [bɪn] ['redi] [sɪns] ['jestərdeɪ] ; [siː] [hɪr] !

| " | My | dinner | has | been | ready | since | yesterday | ; | see | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 晚餐 | 有 | 到过 | 准备好 | 自从 | 昨天 | ; | 看 | 这里 | ! |

我的晚餐昨天就准备好了；看这里！

" [ænd; ənd] [riːtʃɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ʃelf] [ðæt] [hʌŋ] [nɪr] ,

| " | and | reaching | down | a | plate | from | a | shelf | that | hung | near | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 到达 | 向下 | 一个 | 盘子 | 从 | 一个 | 架子 | 那 | 悬挂 | 靠近 | , |

“然后他从附近的架子上伸手取下一个盘子，

[hiː; hi] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [blæk] ['pʊdɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hʌntʃ] [ʌv; əv] [bred] .

| he | exhibited | a | black | pudding | and | a | hunch | of | bread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 展出 | 一个 | 黑色的 | 布丁 | 和 | 一个 | 直觉 | 的 | 面包 | . |

他展示了一块黑布丁和一团面包。

[bʌt; bət] [fɪl] [wʌz; wəz][ɔːf] , [ænd; ənd] ['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['piːsɪz] [ʌv; əv][koʊld] [kʊkt]

| But | Phil | was | off | , | and | presently | returned | with | three | pieces | of | cold | cooked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲尔 | 曾是 | 离开 | , | 和 | 目前 | 返回 | 和 | 三 | 件 | 的 | 寒冷的 | 煮熟 |

[fɪʃ] ,

| fish | , |
|---|---|
| 鱼 | , |

但菲尔离开了，不久后带着三块冷的熟鱼回来了。

[ə; eɪ] [loʊf] [ʌv; əv] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ][kæn; kən][ʌv; əv][hɑːt] ['kɔːfi] ;

| a | loaf | of | bread | , | and | a | can | of | hot | coffee | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 面包 | 的 | 面包 | , | 和 | 一个 | 能 | 的 | 热的 | 咖啡 | ; |

一条面包和一罐热咖啡；

[ænd; ənd] ['siːtɪŋ] [hɪm'self] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [hiː; hi] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [tʃeɪndʒ] .

| and | seating | himself | on | the | ground | he | held | up | his | change | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 座位 | 他自己 | 在 | 这 | 地面 | 他 | 握住 | 向上 | 他的 | 改变 | . |

他坐在地上，举起找零。

" [siː] [hɪr] , [ 'faivpəns ] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] ; ['sɛvənˌpɛns] [spent] ; [fɪʃ] ['θrepənsˌ'θrʌpəns] , ['kɔːfi]
" See here , fivepence to go on with ; sevenpence spent ; fish threepence , coffee
" 看 这里 , 五便士 到 去 在 和 ; 七便士 花费 ; 鱼 三便士 , 咖啡
['tʌpəns] , [bred] ( [its] [steɪl] ) ['tʌpəns] .
twopence , bread ( it's stale ) twopence .
两便士 , 面包 ( 它是 陈旧 ) 两便士 .

“你看，这里还有五便士；花了七便士；鱼三便士，咖啡两便士，面包（已经不新鲜了）两便士。

[huː] [sez] [aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['mɑːrkɪt] ?
Who says I don't know how to go to market ?
WHO 说道 我 不 知道 如何 到 去 到 市场 ?

谁说我不知道怎么去市场?

[naʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [juː; jʊ] [lend] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [naɪf] , [ænd; ənd] [wiːl] [bɪ'gɪn] .
Now , Mr . Jasper , you lend us a knife , and we'll begin .
现在 , 先生 . 碧玉 , 你 借 我们 一个 刀 , 和 出色地 开始 .

贾斯珀先生，现在请您借给我们一把刀，我们开始吧。

[bʌt; bət][fɜːrst] [wiːl] [θæŋk] ['dʒiːzəs][fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ;
But first we'll thank Jesus for giving us this ;
但 第一的 出色地 感谢 耶稣 为了 给予 我们 这 ;

但首先我们要感谢耶稣赐予我们这一切;

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt][ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] [hæd; həd] ['bɛrd] [ðer; ðər] ['hedz] , [waɪl] [fɪl] , [ɪn]
" and in a moment the two boys had bared their heads , while Phil , in
" 和 在 一个 片刻 这 二 男孩们 有 裸露 他们的 头部 , 尽管 菲尔 , 在
['sɪmp(ə)l][wɜːrdz] ,
simple words ,
简单的 字 ,

“片刻之后，两个男孩都摘下了帽子，而菲尔则用简单的语言说道：

[æskt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [miːl] .
asked a blessing on their meal .
问 一个 祝福 在 他们的 一顿饭 .

他们为餐食祈福。

['dʒoʊnəs][sæt] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] ;
Jonas sat watching them with a strange expression on his face ;
乔纳斯 卫星 观看 他们 和 一个 奇怪的 表达 在 他的 脸 ;

乔纳斯坐在那里，脸上带着奇怪的表情看着他们;

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðem; ðəm][duː][ðə; ði] [seɪm] ['meni] [taɪmz] [bɪ'fɔːr] ,
he had seen them do the same many times before ,
他 有 已见 他们 做 这 相同的 许多 时代 前 ,

他以前多次见过他们这样做。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wʊd] ['nevər] [iːt] [ə; eɪ] [miːl] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [θæŋks] .
for they would never eat a meal without giving thanks .
为了 他们 会 绝不 吃 一个 一顿饭 没有 给予 谢谢 .

因为他们吃饭前总会心存感恩。

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [ðoʊz] [bɔɪz] [siːmd] [ðə; ði]['oʊnli] [lɪŋk] [bɪ'twiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][gɑːd] .
But somehow those boys seemed the only link between him and God .
但 不知何故 那些 男孩们 似乎 这 仅有的 关联 之间 他 和 上帝 .

但不知为何，那些男孩似乎是他与上帝之间唯一的联系。

[hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ]['ɪnfɪdəlˌ'ɪnfɪdel] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][gɑːd] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['nevər]
He was no infidel ; there was a God , for certain , but he never
他 曾是 不 异教徒 ; 那里 曾是 一个 上帝 , 为了 肯定 , 但 他 绝不
[θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
thought of Him ,
想法 的 他 ,

他并非无神论者；上帝确实存在，但他从未想过上帝。

[ɪk'sept] [wen] , [æz; əz] [naʊ] , [ðə; ði] [lædz] [spoʊk] [tu:; tə][ɔ:r][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| except | when | , | as | now | , | the | lads | spoke | to | or | of | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 什么时候 | , | 作为 | 现在 | , | 这 | 小伙子们 | 辐 | 到 | 或者 | 的 | 他 | . |

除非像现在这样，孩子们和他说话或谈论他。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][streɪndʒ][sen'seɪʃ(ə)n] , [ðer; ðər] , [ɪn] [ðæt] [dɑ:rk] [ʃed] , [tu:; tə][bi:; bi] , [æz; əz]

| And | it | was | a | strange | sensation | , | there | , | in | that | dark | shed | , | to | be | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 感觉 | , | 那里 | , | 在 | 那 | 黑暗的 | 棚 | , | 到 | 是 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

| it | were | , |
|---|---|---|
| 它 | 是 | , |

在那间黑暗的小屋里，感觉很奇怪，仿佛.....

['sʌd(ə)nli] [brɔ:t] [tu:; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , [baɪ][ə; eɪ] [fju:] ['sɪmp(ə)l] [wɜ:rdz] [laɪk] [ðæt] .

| suddenly | brought | to | think | about | Him | , | by | a | few | simple | words | like | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | 带来 | 到 | 思考 | 关于 | 他 | , | 经过 | 一个 | 很少 | 简单的 | 字 | 喜欢 | 那 | . |

仅仅因为这样几句简单的话语，我突然想起了他。

" [ju:; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [ɪz] ['eni] [ðə; ði]['waɪzər][fɔ:r; fər] [wʌt] [ju:v] [sed] [ɪn] [ðɪs] [hoʊl] ,

| " | You | don't | suppose | the | Almighty | is | any | the | wiser | for | what | you've | said | in | this | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 认为 | 这 | 全能者 | 是 | 任何 | 这 | 更明智 | 为了 | 什么 | 你已经 | 说 | 在 | 这 | 洞 | , |

“你不会以为全能的上帝会因为你在这洞里说的话而更加明白你的意思吧？”

[du:][ju:; jʊ] ?

| do | you | ? |
|---|---|---|
| 做 | 你 | ? |

你?

" [hi:; hi] [æskt] [wʌn] [deɪ] .

| " | he | asked | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 一 | 天 | . |

有一天他问道。

[ænd; ənd] ['nevər] [hæd; həd][hi:; hi] [fər'gɑ:tn] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃt] [lʊk] [ɑ:n] ['fɪlz] [feɪs] .

| And | never | had | he | forgotten | the | astonished | look | on | Phil's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 有 | 他 | 被遗忘的 | 这 | 惊讶 | 看 | 在 | 菲尔的 | 脸 | . |

他始终没有忘记菲尔脸上那惊讶的表情。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [gɑ:d][ɪz] [hɪr] , [kloʊz][baɪ] ;

| " | Why | , | Mr | . | Jasper | , | God | is | here | , | close | by | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 上帝 | 是 | 这里 | , | 关闭 | 经过 | ; |

“贾斯珀先生，上帝就在这里，就在附近；

[ænd; ənd][wi:; wi] ['ni:dnt] [hæv; həv]['spoʊkən] [aʊt] [laʊd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hɪr] . "

| and | we | needn't | have | spoken | out | loud | for | Him | to | hear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 不必 | 有 | 说 | 出去 | 大声 | 为了 | 他 | 到 | 听到 | . | " |

我们无需大声说话，祂也能听到。

" [gɑ:d][ɪz] [hɪr] , " [ænd; ənd]['dʒoʊnəs] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði] [ʃed] [wɪð; wɪθ][ɪts][dɜ:rt][ænd; ənd][dɪs'ɔ:rdər] ,

| " | God | is | here | , | " | and | Jonas | looked | round | the | shed | with | its | dirt | and | disorder | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 是 | 这里 | , | " | 和 | 乔纳斯 | 看起来 | 圆形的 | 这 | 棚 | 和 | 它是 | 污垢 | 和 | 紊乱 | , |

“上帝就在这里，”乔纳斯环顾四周，只见棚子又脏又乱。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] [θɔ:t] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˌɔ:ltə'geðər] ['plez(ə)nt] .

| as | though | the | thought | was | not | altogether | pleasant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 尽管 | 这 | 想法 | 曾是 | 不是 | 共 | 令人愉快的 | . |

仿佛这个想法并不完全令人愉快。

[ə; eɪ][gɑ:d][fɑ:r][ɔ:f][wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ə; eɪ][gɑ:d][soʊ] ['veri] [nɪr] ;

| A | God | far | off | was | on | the | whole | preferable | to | a | God | so | very | near | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 上帝 | 远的 | 离开 | 曾是 | 在 | 这 | 所有的 | 优选 | 到 | 一个 | 上帝 | 所以 | 非常 | 靠近 | ; |

总的来说，远方的神比近在咫尺的神更可取；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] ['dʒæspər] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| for | it | was | only | in | His | power | Jasper | thought | of | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 仅有的 | 在 | 他的 | 力量 | 碧玉 | 想法 | 的 | 他 | . |

因为只有祂才能做到，贾斯珀才会想到祂。

[gɑːd][ɪn] [kraɪst] , [ə; eɪ] ['pɪtiɪŋ] , ['prez(ə)nt] , ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] , [wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊn] , [ænd; ənd]

| God | in | Christ | , | a | pitying | , | present | , | loving | Saviour | , | was | altogether | unknown | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 在 | 基督 | , | 一个 | 怜悯 | , | 展示 | , | 爱 | 救主 | , | 曾是 | 共 | 未知 | , | 和 |

[soʊ] , [ˌʌndɪ'zaɪərd] .

| so | , | undesired | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | , | 不想要的 | . |

基督里的上帝，一位怜悯、临在、慈爱的救主，却完全不为人知，因此也不被人渴望。

[ə; eɪ] ['meri] ['pɑːrti][wɜːr; wər][ðə; ði] [θriː] ['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪnər] .

| A | merry | party | were | the | three | over | their | dinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 欢乐 | 派对 | 是 | 这 | 三 | 超过 | 他们的 | 晚餐 | . |

三人晚餐时气氛十分融洽。

['dʒæspər][hæd; həd][tuː; tə] [ʃer] [ðə; ði] [fɪʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['pʊdɪŋ] [keɪm] [æz; əz] ['sekənd]

| Jasper | had | to | share | the | fish | , | and | then | his | pudding | came | as | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碧玉 | 有 | 到 | 分享 | 这 | 鱼 | , | 和 | 然后 | 他的 | 布丁 | 来了 | 作为 | 第二 |

[kɔːrs] ,

| course | , |
|---|---|
| 课程 | , |

贾斯珀不得不和别人分享那条鱼，然后他的布丁作为第二道菜上桌了。

['æftər] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɔːl] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːr][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ,

| after | which | they | all | adjourned | to | the | far | end | of | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他们 | 全部 | 休会 | 到 | 这 | 远的 | 结尾 | 的 | 这 | 棚 | , |

之后，他们都转移到了棚子的另一头。

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɛlərz] - ['fɜːrnɪtʃər] ,

| in | search | of | the | Mellors | ' | furniture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 搜索 | 的 | 这 | 梅勒斯 | - | 家具 | , |

寻找梅勒家的家具，

[wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒɪŋ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [stɔːr] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] ['æbsəns] .

| which | he | was | obliging | enough | to | store | for | them | during | their | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 曾是 | 乐于助人 | 足够的 | 到 | 店铺 | 为了 | 他们 | 期间 | 他们的 | 缺席 | . |

他很热心地在他们不在的时候帮他们保管这些东西。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [teɪk] [ʌp] [mʌtʃ] [ruːm] — [æn; ən][oʊld] ['mætrəs] , [tuː] [ɔːr] [θriː]

| And | indeed | it | did | not | take | up | much | room | — | an | old | mattress | , | two | or | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 它 | 做过 | 不是 | 拿 | 向上 | 很多 | 房间 | — | 一个 | 老的 | 床垫 | , | 二 | 或者 | 三 |

['piːsɪz] [ʌv; əv] ['bedɪŋ] ,

| pieces | of | bedding | , |
|---|---|---|---|
| 件 | 的 | 寝具 | , |

事实上，它并不占地方——一张旧床垫，两三件床上用品，

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] [tʃerz] , [wʌn][ɔːr] [tuː] ['stuːlz] , [sʌm; səm] ['krɑːkəri] , [ə; eɪ] ['ket(ə)l] ,

| a | couple | of | chairs | , | one | or | two | stools | , | some | crockery | , | a | kettle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 椅子 | , | 一 | 或者 | 二 | 凳子 | , | 一些 | 陶器 | , | 一个 | 壶 | , |

几把椅子，一两张凳子，一些餐具，一个水壶，

[ænd; ənd][æn; ən][oʊld][bɑːks] [wɪtʃ] [dɪd]['duːti][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪbl] ;

| and | an | old | box | which | did | duty | for | a | table | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 老的 | 盒子 | 哪个 | 做过 | 责任 | 为了 | 一个 | 桌子 | ; |

还有一个旧箱子，被临时用作桌子；

[ðiːz] [kəm'praɪzd] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [pə'zeʃnz] .

| these | comprised | the | whole | of | the | family | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 包括 | 这 | 所有的 | 的 | 这 | 家庭 | 财产 | . |

这些就是全家所有的财产。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ][lɑːt] [ə'krɔːs] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['ætɪk] ,

| The | boys | were | not | long | in | carrying | the | lot | across | to | the | attic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 不是 | 长的 | 在 | 携带 | 这 | 很多 | 穿过 | 到 | 这 | 阁楼 | , |

男孩们没过多久就把所有东西都搬到了阁楼上。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [ 'ʌn'tenəntid ] [ə'gen] [dʒʌst] [wen] [ðeɪ] ['wɑːntɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| which | happened | to | be | untenanted | again | just | when | they | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 空置的 | 再次 | 只是 | 什么时候 | 他们 | 通缉 | 它 | . |

恰好在他们想要的时候，房子又空出来了。

[ænd; ənd][soʊ] , [ɪn][ə; eɪ] ['setld] ['restɪŋ] - [pleɪs] [wʌns] [mɔːr] ( [ænd; ənd] [ðæt] [pleɪs] - ) ,

| And | so | , | in | a | settled | resting | - | place | once | more | ( | and | that | place | Helmstone | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 在 | 一个 | 定居 | 休息 | - | 地方 | 一次 | 更多的 | ( | 和 | 那 | 地方 | - | ) | , |

于是，他们再次安顿下来，找到了一处安身之所（那就是赫尔姆斯通）。

[ðə; ðɪ] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ðɪ][haɪɪst; 'haɪəst]['spɪrɪts] ; [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] , ['fɪrləs] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]

| the | boys | were | in | the | highest | spirits | ; | forgetful | of | the | past | , | fearless | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 是 | 在 | 这 | 最高 | 烈酒 | ; | 健忘 | 的 | 这 | 过去的 | , | 无畏 | 为了 | 这 |

['fjuːtʃər] ,

| future | , |
|---|---|
| 未来 | , |

男孩们精神抖擞，忘却过去，无惧未来。

['lɪvɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ]['prez(ə)nt][dʒɔɪ][ʌv; əv]['dʒæspɚz] ['frendʃɪp] ,

| living | in | the | present | joy | of | Jasper's | friendship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 活的 | 在 | 这 | 展示 | 喜悦 | 的 | 碧玉的 | 友谊 | , |

活在当下与贾斯珀友谊带来的快乐中，

[ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [trʌst] [ɪn][ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['seɪvjər] [huː] ['ɔːlweɪz] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| and | full | of | simple | trust | in | a | loving | Saviour | who | always | cared | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 的 | 简单的 | 相信 | 在 | 一个 | 爱 | 救主 | WHO | 总是 | 关心 | 为了 | 他们 | . |

他们满怀单纯的信赖，相信一位慈爱的救主会一直关爱他们。

['tʃæptər] [iː] .

| CHAPTER | II | . |
|---|---|---|
| 章 | 二 | . |

第二章

['lʊkɪŋ] [bæk] .

| LOOKING | BACK | . |
|---|---|---|
| 寻找 | 后退 | . |

回顾过去。

[fɑːr] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siː] [frʌnt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [kraʊd] [ʌv; əv] ['vɪzɪtər] [ænd; ənd]

| FAR | away | from | the | sea | front | , | with | its | fashionable | crowd | of | visitors | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 离开 | 从 | 这 | 海 | 正面 | , | 和 | 它是 | 时髦 | 人群 | 的 | 访客 | 和 |

['pleʒər] - ['siːkəz] ,

| pleasure | - | seekers | , |
|---|---|---|---|
| 乐趣 | - | 寻求者 | , |

远离海滨，远离熙熙攘攘的时尚游客和寻欢作乐者，

[ænd; ənd][ɪts] ['splendɪd] ['terəsɪz] , [wer] [ðə; ðɪ] ['welθi] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːrldli] [lɪvd] ,

| and | its | splendid | terraces | , | where | the | wealthy | and | the | worldly | lived | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 灿烂 | 露台 | , | 在哪里 | 这 | 富裕 | 和 | 这 | 世俗 | 居住地 | , |

还有它那壮丽的露台，那是富人和见多识广的人居住的地方。

[ðer; ðər] [stʊd] [æn; ən][oʊld] " [gɔːn] - [daʊn] " [striːt] ( [pər'hæps][ðə; ðɪ]['oʊldɪst][ɪn] - ) ,

| there | stood | an | old | " | gone | - | down | " | street | ( | perhaps | the | oldest | in | Helmstone | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 站立 | 一个 | 老的 | " | 已消失 | - | 向下 | " | 街道 | ( | 也许 | 这 | 最老 | 在 | - | ) | , |

[wɪð; wɪθ] [haɪ] ,

| with | high | , |
|---|---|---|
| 和 | 高的 | , |

那里有一条破败的老街（也许是赫尔姆斯通最古老的街道），高耸入云，

['nærəʊ] ['haʊzɪz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,
**narrow houses on both sides ,**
狭窄的 房屋 在 两个都 侧面 ,

两侧是狭窄的房屋，

[ðæt] [soʊ] ['ʃeɪdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [æz; əz][tuː; tə] [ə'laʊ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['sʌnʃaɪn] [tuː; tə][faɪnd][ɪts] [wei] [ɪn] .
**that so shaded each other as to allow very little sunshine to find its way in .**
那 所以 阴影 每个 其他 作为 到 允许 非常 小的 阳光 到 寻找 它是 方式 在 .

它们彼此遮蔽，几乎没有阳光能照射进来。

[bʌt; bət][hæf] - [wei] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði]['regjələr]
**But half - way down on the right - hand side there was a break in the regular**
但 一半 - 方式 向下 在 这 正确的 - 手 边 那里 曾是 一个 休息 在 这 常规的
[roʊ] ,
**row ,**
排 ,

但右侧中间位置，正常的行列出现了断裂。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [nuː] , [ə'træktɪv] ['bɪldɪŋ] [stʊd] [aʊt] [ɪn] ['straɪkɪŋ] ['kɑːntræst][tuː; tə][ɪts] ['dɪzməl]
**and a new , attractive building stood out in striking contrast to its dismal**
和 一个 新的 , 吸引人的 建筑 站立 出去 在 引人注目 对比 到 它是 惨淡
[sə'raʊndɪŋz] .
**surroundings .**
周围环境 .

一座崭新、漂亮的建筑与周围阴暗的环境形成了鲜明的对比。

[ðə; ði][dʒɑːn] [striːt] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [æz; əz] [braɪt] [ə; eɪ] [pleɪs] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ,
**The John Street Mission Hall was indeed as bright a place as it looked ,**
这 约翰 街道 使命 大厅 曾是 的确 作为 明亮的 一个 地方 作为 它 看起来 ,

约翰街救济会堂的确像它看起来那样明亮。

[ænd; ənd]['evər] [sɪns] [ɪts] [ɪ'rekʃn] , [sʌm; səm][sɪks] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] ,
**and ever since its erection , some six years before ,**
和 曾经 自从 它是 勃起 , 一些 六 年 前 ,

自其建成以来，大约六年前，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd] [lʌv] [ænd; ənd] ['blesɪŋ] .
**it had been a centre of life and love and blessing .**
它 有 到过 一个 中心 的 生活 和 爱 和 祝福 .

这里曾是生命、爱与祝福的中心。

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [woʊk] [ʌp][ðə; ði][oʊld] ['sliːpi] [striːt] ,
**Indeed , it quite woke up the old sleepy street ,**
的确 , 它 相当 觉醒 向上 这 老的 困 街道 ,

的确，它彻底唤醒了这条沉睡已久的街道。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ] [ɑːn][ɪn][wʌn][ɔːr] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ɪts] ['tʃɪri]
**for there was always something going on in one or another of its cheery**
为了 那里 曾是 总是 某物 去 在 在 一 或者 其他 的 它是 欢快的
[ruːmz; rʊmz] — ['mʌðərz] - [ 'miːtiŋz ] [ænd; ənd][ menz ] ['klæsɪz] ,
**rooms — mothers ' meetings and men's classes ,**
房间 — 母亲们 - 会议 和 男士 课程 ,

因为在它那些明亮欢快的房间里，总有那么几个地方在进行着各种活动——母亲聚会和男士课程等等。

[naɪt] [skuːlz] , ['tempərəns] ['gæðərɪŋz] , [ɔːr] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪsɪz] .
**night schools , temperance gatherings , or mission services .**
夜晚 学校 , 节制 聚会 , 或者 使命 服务 .

夜校、禁酒集会或传教服务。

[ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['oʊpən] , [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][soʊ] ,
**The doors were nearly always open , and not only so ,**
这 门 是 几乎 总是 打开 , 和 不是 仅有的 所以 ,

大门几乎总是敞开的，不仅如此，

[bʌt; bət][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [ dɔ:z ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['welkəm] [fɔ:r; fər] ['evri] [wʌn] [hu:] [keɪm] .

| but | inside | the | doors | there | was | a | welcome | for | every | one | who | came | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 里面 | 这 | 门 | 那里 | 曾是 | 一个 | 欢迎 | 为了 | 每一个 | 一 | WHO | 来了 | . |

但门内却充满了对每一位来者的欢迎。

[æz; əz] [fɪl] [ɪk'sprest] [ˌaɪ 'ti:][wʌn] [deɪ] , " [æt; ət][moʊst]['pleɪsɪz] [ðeɪl] [pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ;

| As | Phil | expressed | it | one | day | , | " | At | most | places | they'll | put | up | with | you | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 菲尔 | 表达 | 它 | 一 | 天 | , | " | 在 | 最多 | 地方 | 他们会 | 放 | 向上 | 和 | 你 | ; |

正如菲尔有一天所说：“在大多数地方，他们都会容忍你；

[bʌt; bət][æt; ət][dʒɑ:n] [stri:t] [ðeɪ] [si:m] [tu:; tə][wɑ:nt][ju:; jʊ] .

| but | at | John | Street | they | seem | to | want | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 约翰 | 街道 | 他们 | 似乎 | 到 | 想 | 你 | . |

但在约翰街，他们似乎很需要你。

" [jes] ; [fɪl] [wʌz; wəz] [raɪt] .

| " | Yes | ; | Phil | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 菲尔 | 曾是 | 正确的 | . |

“是的，菲尔是对的。”

[ðə; ði] ['sɪnfl] , [ðə; ði] ['wɪri] , [ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] , [ðə; ði][lɔ:st] , [wɜ:r; wər] " ['wɑ:ntɪd] " [æt; ət][dʒɑ:n] [stri:t]

| The | sinful | , | the | weary | , | the | wandering | , | the | lost | , | were | " | wanted | " | at | John | Street |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 罪恶的 | , | 这 | 厌倦 | , | 这 | 漫游 | , | 这 | 丢失的 | , | 是 | " | 通缉 | " | 在 | 约翰 | 街道 |

,

,

,

约翰街收容了有罪之人、疲惫之人、流浪之人、迷失之人。

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [hu:] [set] [fʊt] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [faʊnd] [hɪm'self] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]

| and | every | one | who | set | foot | inside | the | building | found | himself | surrounded | with | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 一 | WHO | 放 | 脚 | 里面 | 这 | 建筑 | 成立 | 他自己 | 包围 | 和 | 一个 |

['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [rɪ'zɪst] ;

| atmosphere | of | love | that | was | difficult | to | resist | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 气氛 | 的 | 爱 | 那 | 曾是 | 难的 | 到 | 抵抗 | ; |

每一个踏入这座建筑的人都会发现自己被一种难以抗拒的爱的氛围所包围；

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['wɜ:rkərz][wɜ:r; wər][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [hu:z] ['hɑ:rts][gɑ:d][hæd; həd] [tʌtʃt] ,

| for | the | workers | were | men | and | women | whose | hearts | God | had | touched | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 工人 | 是 | 男人 | 和 | 女性 | 谁 | 心 | 上帝 | 有 | 感动 | , |

[ænd; ənd] [hu:] ,

| and | who | , |
|---|---|---|
| 和 | WHO | , |

因为这些工人都是蒙神感动的男男女女，他们，

[θru:] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒi:zəs][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [soʊlz] , [wɜ:r; wər] , [laɪk][hɪm; ɪm] , [fʊl] [ʌv; əv] [lʌv]

| through | the | love | of | Jesus | to | their | own | souls | , | were | , | like | Him | , | full | of | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 爱 | 的 | 耶稣 | 到 | 他们的 | 自己的 | 灵魂 | , | 是 | , | 喜欢 | 他 | , | 满的 | 的 | 爱 |

[fɔ:r; fər] ['sɪnərz] .

| for | sinners | . |
|---|---|---|
| 为了 | 罪人 | . |

因着耶稣对他们灵魂的爱，他们也像耶稣一样，充满了对罪人的爱。

[pər'hæps][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪz] [mu:v] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:rbz] [ðə; ði] [pə'li:smən] ['kerteɪkər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Perhaps | it | was | a | wise | move | to | make | Forbes | the | policeman | caretaker | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 曾是 | 一个 | 明智的 | 移动 | 到 | 制作 | 福布斯 | 这 | 警察 | 看护人 | 的 | 这 |

['premɪsɪz] ;

| premises | ; |
|---|---|
| 前提 | ; |

或许让福布斯担任这处房产的警察看守是个明智之举；

[fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ˌʌndərˈniːθ] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [bluː] [ðer; ðər] [biːt] [æz; əz] [wɔːrm] [ænd; ənd] ['tendər]

| for | although | underneath | the | coat | of | blue | there | beat | as | warm | and | tender |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 虽然 | 下 | 这 | 外套 | 的 | 蓝色的 | 那里 | 打 | 作为 | 温暖的 | 和 | 投标 |

[ə; eɪ] [hɑːrt] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

| a | heart | as | could | be | found | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 心 | 作为 | 可以 | 是 | 成立 | , |

虽然在那件蓝色的外套下，跳动着一颗无比温暖温柔的心，

[jet] [hɪz; ɪz] [tɔːl] , [kəˈmændɪŋ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd] ['sʌmwʌt] [stɜːrn] [əˈpɪrəns] [hæd; həd] [ə; eɪ]

| yet | his | tall | , | commanding | presence | and | somewhat | stern | appearance | had | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他的 | 高的 | , | 指挥 | 在场 | 和 | 有些 | 船尾 | 外貌 | 有 | 一个 |

[ˌbenɪˈfɪʃ(ə)l] [ɪˈfekt] ;

| beneficial | effect | ; |
|---|---|---|
| 有利 | 影响 | ; |

然而，他高大的身材、威严的气场和略显严肃的外表却产生了积极的影响；

[ænd; ənd] ['daɪər] ['mɪstʃɪvəs] [ɔːr] ['raɪətəs] , [bent] [ɑːn] [dɪˈstɜːrbəns] ,

| and | dire | mischievous | or | riotous | , | bent | on | disturbance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可怕的 | 恶作剧 | 或者 | 暴乱的 | , | 弯曲 | 在 | 干扰 | , |

极其恶劣的、恶作剧的或暴乱的，一心想要扰乱秩序的，

[wɜːr; wər] ['ɔːfntaɪmz ˈɔːftəntaɪmz] [rɪˈstreɪnd] [wen] [ðeɪ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːl] - ['kiːpər] [wʌz; wəz]

| were | oftentimes | restrained | when | they | remembered | that | the | hall | - | keeper | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 克制 | 什么时候 | 他们 | 记得 | 那 | 这 | 大厅 | - | 守门员 | 曾是 |

[ə; eɪ] " ['bɑːbi] .

| a | " | bobby | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | " | 鲍比 | . |

当他们想起看门人是“警察”时，往往会有所克制。

" [wʌn] [greɪt] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrk] ['kærid] [ɑːn] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [friː] ['brekfəst] ,

| " | One | great | feature | of | the | work | carried | on | there | was | a | free | breakfast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 伟大的 | 特征 | 的 | 这 | 工作 | 携带 | 在 | 那里 | 曾是 | 一个 | 自由的 | 早餐 | , |

“那里开展的工作的一大特点是提供免费早餐，

['gɪv(ə)n] ['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['destɪtuːt] ['piːp(ə)l] , [huː] [wɜːr; wər]

| given | every | Sunday | morning | to | a | certain | number | of | destitute | people | , | who | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 每一个 | 星期日 | 早晨 | 到 | 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 贫困 | 人们 | , | WHO | 是 |

[ɪkˈspektɪd] ,

| expected | , |
|---|---|
| 预期的 | , |

每周日早上分发给一定数量的贫困人士，这些人是按计划来的。

[ænd; ənd] [ɪnˈdiːd] ['ɔːlmoʊst] [əˈblaɪdʒd] , [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['gɑːsp(ə)l] ['miːtɪŋ] ['æftərwərdz] .

| and | indeed | almost | obliged | , | to | remain | for | a | short | gospel | meeting | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 几乎 | 有义务 | , | 到 | 保持 | 为了 | 一个 | 短的 | 福音 | 会议 | 然后 | . |

事实上，我几乎是被迫留下来参加之后的一个简短的福音布道会。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [fɔːrbz] [huː] [fɜːrst] [toʊld] [ðə; ði] ['mɛlɚ] [bɔɪz] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| It | was | Forbes | who | first | told | the | Mellor | boys | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 福布斯 | WHO | 第一的 | 讲述 | 这 | 梅勒 | 男孩们 | 关于 | 它 | . |

是福布斯最先把这件事告诉了梅勒家的男孩们。

['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈsliːp] [ɪn] [æn; ən] ['entri] [wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [hoʊm]

| Finding | them | asleep | in | an | entry | one | Sunday | morning | , | as | he | was | going | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 他们 | 睡着了 | 在 | 一个 | 入口 | 一 | 星期日 | 早晨 | , | 作为 | 他 | 曾是 | 去 | 家 |

[frʌm; frəm] " [naɪt] ['duːti] ,

| from | " | night | duty | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | " | 夜晚 | 责任 | , |

一个星期天的早晨，他下夜班回家时，发现他们睡在一条通道里。

" [hiː; hi] [raʊzd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [suːn] [hɜːrd] [frʌm; frəm] [fɪl] [haʊ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər]
" he roused them , and soon heard from Phil how father and mother
" 他 唤醒 他们 , 和 很快 听到 从 菲尔 如何 父亲 和 母亲
[hæd; həd] " [gɔːn] [ə'weɪ] ['jestərdeɪ] ,
had " gone away yesterday ,
有 " 已消失 离开 昨天 ,

他叫醒了他们，很快就从菲尔那里得知，爸爸妈妈"昨天已经走了"。

[ænd; ənd] [ lɔkt ] [ðə; ði] [dɔːr] , " [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [sliːp] [wer]
and locked the door , " so that the poor lads were obliged to sleep where
和 已锁定 这 门 , " 所以 那 这 贫穷的 小伙子们 是 有义务 到 睡觉 在哪里
[ðeɪ] [kʊd; kəd] .
they could .
他们 可以 .

然后把门锁上了，这样一来，这些可怜的小伙子们就只能随便找个地方睡觉了。

" [bʌt; bət] [wiːv] [bɪn] [kwaɪt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] , [sɜːr] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [faʊnd] [æn; ən]
" But we've been quite comfortable , sir ; because , you see , we found an
" 但 我们已经 到过 相当 舒服的 , 先生 ; 因为 , 你 看 , 我们 成立 一个
[oʊld] [sæk] ,
old sack ,
老的 解雇 ,

"但是我们住得挺舒服的，先生；因为，您看，我们找到了一个旧麻袋，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [kept] [ˌjuː 'es][soʊ][wɔːrm] .
and it kept us so warm .
和 它 保留 我们 所以 温暖的 .

它让我们感觉非常温暖。

" [rɑːb] [lʊkt] ['ræðər] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][ðə; ði][tɔːl] [pə'liːsmən] [huː] [ðʌs] [ɪn'veɪdɪd] [ðer; ðər]['sɑːlətuːd] ;
" Rob looked rather frightened at the tall policeman who thus invaded their solitude ;
" 抢 看起来 相当 害怕 在 这 高的 警察 WHO 因此 入侵 他们的 孤独 ;
[bʌt; bət] [fɪl] ,
but Phil ,
但 菲尔 ,

罗布看起来很害怕，因为这位高大的警察就这样闯入了他们的宁静；但菲尔，

[huː] ['nevər] [siːmd] [ə'freɪd] [ʌv; əv] ['enibɑːdi] , [nɑːt]['iːv(ə)n][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,
who never seemed afraid of anybody , not even his father ,
WHO 绝不 似乎 害怕的 的 任何人 , 不是 甚至 他的 父亲 ,

他似乎从不害怕任何人，甚至包括他的父亲。

[met] [ðə; ði] ['kɑːnstəbəlz] ['sɜːrtʃɪŋ] [geɪz] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'weɪvərɪŋ] [lʊk] [ɪn] [ðoʊz] [klɪr] , ['truːθfl]
met the constable's searching gaze with an unwavering look in those clear , truthful
遇见 这 警员的 搜索 目光 和 一个 坚定不移 看 在 那些 清除 , 真实
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

她用那双清澈、真诚的眼睛，毫不动摇地迎上了警员探查的目光。

[ðæt] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] .
that were such a wonderful feature of his face .
那 是 这样的 一个 精彩的 特征 的 他的 脸 .

那是他脸上非常迷人的特征。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

"哼！

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [maɪnd][sʌm; səm] ['brekfəst] ? "

| I | should | think | you | wouldn't | mind | some | breakfast | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 思考 | 你 | 不会 | 头脑 | 一些 | 早餐 | ? | " |

我想您应该不介意吃顿早餐吧?

" [ɪn'diːd] , [sɜːr] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['veri] [glæd] ; [fɔːr; fər][aɪm] [ə'freɪd] ['fɑːðər] [wəʊnt] [biː; bi] [bæk] [dʒʌst]

| " | Indeed | , | sir | , | we | should | be | very | glad | ; | for | I'm | afraid | father | won't | be | back | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的确 | , | 先生 | , | 我们 | 应该 | 是 | 非常 | 高兴的 | ; | 为了 | 我是 | 害怕的 | 父亲 | 惯于 | 是 | 后退 | 只是 |

[jet] ;

| yet | ; |
|---|---|
| 然而 | ; |

“先生，我们当然应该非常高兴；因为恐怕父亲还不能马上回来；

[hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [kʌmz] [hoʊm] ['æftər] [dɑːrk] .

| he | generally | comes | home | after | dark | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 一般来说 | 来 | 家 | 后 | 黑暗的 | . |

他通常天黑后才回家。

" [fɔːrbz] [læft] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɔɪz] ['ɪnəsns] , [ænd; ənd] ['mɝːmɝd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [dɑːrk] , [eɪ]

| " | Forbes | laughed | at | the | boy's | innocence | , | and | murmured | to | himself | , | " | Dark | , | eh |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福布斯 | 笑了 | 在 | 这 | 男孩们 | 无辜 | , | 和 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , | " | 黑暗的 | , | 嗯 |

? [wʌn] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [naɪt] [bɜːrdz] ,

| ? | one | of | your | night | birds | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ? | 一 | 的 | 你的 | 夜晚 | 鸟类 | , |

福布斯嘲笑男孩的天真，喃喃自语道：“黑暗啊？你们的夜猫子之一。”

[aɪ] ['rekən] ; " [bʌt; bət] ['bɪdɪŋ] [ðə; ði] [lædz] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] , [hiː; hi] [led] [ðem; ðəm] , [nɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði]

| I | reckon | ; | " | but | bidding | the | lads | follow | him | , | he | led | them | , | not | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | ; | " | 但 | 投标 | 这 | 小伙子们 | 跟随 | 他 | , | 他 | 引领 | 他们 | , | 不是 | 到 | 这 |

[pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

| police | station | , |
|---|---|---|
| 警察 | 车站 | , |

我估计；“但他吩咐小伙子们跟着他走，却并没有把他们带到警察局。”

[æz; əz] [rɑːb] [fɪrd] , [bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [wer] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [stɪl] ['ɜːrli] ,

| as | Rob | feared | , | but | to | the | Mission | Hall | , | where | , | although | it | was | still | early | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 抢 | 害怕 | , | 但 | 到 | 这 | 使命 | 大厅 | , | 在哪里 | , | 虽然 | 它 | 曾是 | 仍然 | 早期的 | , |

正如罗布所担心的那样，他们来到了传教大厅，虽然时间还早，

[sʌm; səm] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] [prɪ'peərɪŋ] ['brekfəst] .

| some | four | or | five | people | were | busily | engaged | preparing | breakfast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 四 | 或者 | 五 | 人们 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | 准备 | 早餐 | . |

四五个人正忙着准备早餐。

[wɪð; wɪθ] [dʒʌst] [ə; eɪ] [wɜːrd] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] , [fɔːrbz] [left] [ðə; ði] [bɔɪz] ,

| With | just | a | word | to | one | of | them | , | Forbes | left | the | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 一个 | 单词 | 到 | 一 | 的 | 他们 | , | 福布斯 | 左边 | 这 | 男孩们 | , |

福布斯只跟其中一个男孩说了几句话，就离开了。

[ænd; ənd] [suːn] [ðeɪ] [faʊnd] [ðəm'selvz] ['siːtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [stoʊv] , ['iːtɪŋ] [θɪk] ['slaɪsɪz] [ʌv; əv] [bred]

| and | soon | they | found | themselves | seated | by | the | stove | , | eating | thick | slices | of | bread |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 他们 | 成立 | 他们自己 | 坐着 | 经过 | 这 | 火炉 | , | 吃 | 厚的 | 切片 | 的 | 面包 |

[ænd; ənd] ['bʌtər] ,

| and | butter | , |
|---|---|---|
| 和 | 黄油 | , |

很快，他们就坐在炉子旁，吃着厚厚的涂着黄油的面包片。

['drɪŋkɪŋ] [hɑːt] ['kɔːfi] , [ænd; ənd] [suː'priːmli] ['hæpi] [ɪn][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt]

| drinking | hot | coffee | , | and | supremely | happy | in | the | good | fortune | that | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 热的 | 咖啡 | , | 和 | 至高无上 | 快乐的 | 在 | 这 | 好的 | 财富 | 那 | 有 | 带来 |

[ðem; ðəm][ðer; ðər] .

| them | there | . |
|---|---|---|
| 他们 | 那里 | . |

他们喝着热咖啡，为能来到这里而感到无比幸福。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] ['sʌndeɪ] [fɔːr; fər] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb] ; [ðeɪ] [steɪd] [ðer; ðər] ['nɪrli] [ɔːl]

| It | was | a | wonderful | Sunday | for | Phil | and | Rob | ; | they | stayed | there | nearly | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 精彩的 | 星期日 | 为了 | 菲尔 | 和 | 抢 | ; | 他们 | 入住 | 那里 | 几乎 | 全部 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

对菲尔和罗布来说，这是一个美好的星期天；他们几乎在那里待了一整天。

[fɔːr; fər][ðə; ði] " ['æftər] - ['brekfəst] " ['sɜːrvɪs] [wʌz; wəz] ['fɑːloʊd] [baɪ] ['sʌndeɪ] [skuːl] , [bəuθ] ['mɔːrnɪŋ]

| for | the | " | after | - | breakfast | " | service | was | followed | by | Sunday | School | , | both | morning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | " | 后 | - | 早餐 | " | 服务 | 曾是 | 随后 | 经过 | 星期日 | 学校 | , | 两个都 | 早晨 |

[ænd; ənd] [ˌæftər'nuːn] ,

| and | afternoon | , |
|---|---|---|
| 和 | 下午 | , |

早餐后的礼拜仪式之后是主日学，上午和下午都有。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'gen] [baɪ][æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['mɪʃ(ə)n] ['sɜːrvɪs] , [tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'meɪnd] ,

| and | this | again | by | an | evening | mission | service | , | to | all | of | which | they | remained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 再次 | 经过 | 一个 | 晚上 | 使命 | 服务 | , | 到 | 全部 | 的 | 哪个 | 他们 | 剩余 | , |

['hɪrɪŋ] ,

| hearing | , |
|---|---|
| 听力 | , |

晚间传教仪式上，他们再次听到了这些内容，所有人都留下来聆听。

['ɔːlmoʊst][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] , [ðə; ði][oʊld] , [oʊld] ['stɔːri] , [ʌv; əv]['dʒiːzəs]

| almost | for | the | first | time | in | their | lives | , | the | old | , | old | story | , | of | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 他们的 | 生活 | , | 这 | 老的 | , | 老的 | 故事 | , | 的 | 耶稣 |

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] .

| and | His | love | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 爱 | . |

几乎是他们生命中第一次，听到了关于耶稣和他的爱的古老故事。

[ðer; ðər] ['tiːtʃər] [tuː] , [haʊ] [kaɪnd][hiː; hi][wʌz; wəz] !

| Their | teacher | too | , | how | kind | he | was | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 老师 | 也 | , | 如何 | 种类 | 他 | 曾是 | ! |

他们的老师也很好！

[ænd; ənd] [haʊ] ['ɪntrəstɪd] [tuː; tə] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [lɪvd] !

| and | how | interested | to | know | all | about | them | , | and | where | they | lived | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 感兴趣的 | 到 | 知道 | 全部 | 关于 | 他们 | , | 和 | 在哪里 | 他们 | 居住地 | ! |

我很想了解他们的一切，以及他们居住的地方！

" [ænd; ənd] [naʊ] , [bɔɪz] , [juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm] [ʌp] [hɪr] ['evri] ['iːvnɪŋ] ; [ðer; ðər] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi]

| " | And | now | , | boys | , | you | can | come | up | here | every | evening | ; | there | will | always | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | , | 男孩们 | , | 你 | 能 | 来 | 向上 | 这里 | 每一个 | 晚上 | ; | 那里 | 将要 | 总是 | 是 |

['sʌmθɪŋ] ['goʊɪŋ][ɑːn] ,

| something | going | on | , |
|---|---|---|---|
| 某物 | 去 | 在 | , |

“孩子们，现在你们每天晚上都可以来这里；这里总会有活动。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ˌem 'iː] [hɪr] ; [aɪm]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] !

| and | you | will | generally | find | me | here | ; | I'm | Mr | . | Armstrong | , | so | good | - | bye | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 一般来说 | 寻找 | 我 | 这里 | ; | 我是 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | , | 所以 | 好的 | - | 再见 | ! |

您通常都能在这里找到我；我是阿姆斯特朗先生，再见！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sɪŋɪŋ] ,

| I | shall | look | out | for | you | to | - | morrow | ; | and | then | we'll | have | some | singing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 看 | 出去 | 为了 | 你 | 到 | - | 明天 | ; | 和 | 然后 | 出色地 | 有 | 一些 | 歌唱 | , |

明天我会留意你的；然后我们一起唱歌。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [tɔːk] [ɔːl] [raʊnd] .

| and | a | talk | all | round | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 讲话 | 全部 | 圆形的 | . |

大家进行了一番交谈。

" [hænd][ɪn][hænd] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wen] [ðə; ði][læst] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]['oʊvər] — [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

| " | Hand | in | hand | they | went | away | when | the | last | meeting | was | over | — | away | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 手 | 在 | 手 | 他们 | 去 | 离开 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 会议 | 曾是 | 超过 | — | 离开 | 从 |

[ðə; ði] [wɔːrmθ] ,

| the | warmth | , |
|---|---|---|
| 这 | 温暖 | , |

“最后一次会议结束后，他们手牵着手离开了——离开了温暖的地方。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪrɪnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

| and | the | cheeriness | and | the | love | of | the | Mission | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 快乐 | 和 | 这 | 爱 | 的 | 这 | 使命 | 大厅 | , |

还有教会大厅里的欢声笑语和友爱氛围，

['ɪntuː][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ænd; ənd] ['drɪrinəs] [ænd; ənd] ['pɑːvərti] [ʌv; əv] [ðæt] ['ætɪk] [ruːm] [ɪn] -

| into | the | coldness | and | dreariness | and | poverty | of | that | attic | room | in | Preece's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 寒冷 | 和 | 沉闷 | 和 | 贫困 | 的 | 那 | 阁楼 | 房间 | 在 | - |

[pleɪs] .

| Place | . |
|---|---|
| 地方 | . |

走进普里斯家阁楼房间的寒冷、阴暗和贫困之中。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] ['riːəl] ['hæpinəs] [wʌz; wəz][ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðæt] [naɪt] ,

| But | a | very | real | happiness | was | in | their | hearts | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 非常 | 真实的 | 幸福 | 曾是 | 在 | 他们的 | 心 | 那 | 夜晚 | , |

但那天晚上，他们心中确实充满了幸福。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːrd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑːðər] [huː] [lʌvd] [ðem; ðəm] ['dɪrli] ,

| for | they | had | heard | of | a | Father | who | loved | them | dearly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 有 | 听到 | 的 | 一个 | 父亲 | WHO | 喜爱 | 他们 | 亲爱的 | , |

因为他们听说过一位深爱他们的天父，

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] [huː] [kɛəd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] , [ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] [huː] [wʊd] ['nevər]

| of | a | Saviour | who | cared | for | them | always | , | of | a | Friend | who | would | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 救主 | WHO | 关心 | 为了 | 他们 | 总是 | , | 的 | 一个 | 朋友 | WHO | 会 | 绝不 |

[liːv] [ðem; ðəm] ;

| leave | them | ; |
|---|---|---|
| 离开 | 他们 | ; |

一位始终关爱他们的救世主，一位永不离弃他们的朋友；

[ænd; ənd][ɪn]['sɪmp(ə)l] ['tʃaɪldlaɪk] [trʌst] [ðeɪ] [biˈliːvd] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] ,

| and | in | simple | childlike | trust | they | believed | it | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 简单的 | 孩子气 | 相信 | 他们 | 相信 | 它 | 全部 | , |

他们像孩子一样天真地相信了这一切。

[ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] [lɪspt] [ðer; ðər][fɜːrst] [prer] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] .

| and | that | night | lisped | their | first | prayer | to | their | Father | in | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 夜晚 | 口齿不清 | 他们的 | 第一的 | 祷告 | 到 | 他们的 | 父亲 | 在 | 天堂 | . |

那天晚上，他们用稚嫩的嗓音向天父做了第一次祷告。

[ɔːl] [ðɪs] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː] ['jɪrz] [əˈgoʊ] [naʊ] ,

| All | this | had | happened | two | years | ago | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 有 | 发生 | 二 | 年 | 前 | 现在 | , |

这一切都发生在两年前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] ['wɑːndərɪŋz] [tʊk] [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [fɔːr; fər]

| and | the | long | summer | wanderings | took | the | boys | away | from | Helmstone | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 长的 | 夏天 | 漫游 | 采取 | 这 | 男孩们 | 离开 | 从 | - | 为了 |

[mʌnθs] ['tə'geðər] ;

| months | together | ; |
|---|---|---|
| 几个月 | 一起 | ; |

漫长的暑假里，男孩们一连几个月都远离赫尔姆斯通镇。

[bʌt; bət][noʊ] ['suːnər] [dɪd] ['wɪntər] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ 'dʒəːniz ] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm]

| but | no | sooner | did | winter | put | an | end | to | their | journeys | , | and | bring | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 很快 | 做过 | 冬天 | 放 | 一个 | 结尾 | 到 | 他们的 | 旅程 | , | 和 | 带来 | 他们 |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

但冬天刚一结束他们的旅程，把他们带回来，

[ðæn; ðən] [fɪl] [ænd; ənd] [rɑːb] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ðə; ði] ['veri] [fɜːrst] [naɪt]

| than | Phil | and | Rob | would | be | found | at | the | Mission | Hall | the | very | first | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 菲尔 | 和 | 抢 | 会 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 使命 | 大厅 | 这 | 非常 | 第一的 | 夜晚 |

[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'tɜːrn] .

| of | their | return | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他们的 | 返回 | . |

菲尔和罗布返回后的第一晚就会出现在传教大厅。

[ʃɑːrp] [bɪ'jɑːnd] [ðer; ðər] ['jɪrz] , [ðeɪ] [hæd; həd] ['lɜːrnɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wen] [ðer; ðər] .

| Sharp | beyond | their | years | , | they | had | learned | a | great | deal | when | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 超过 | 他们的 | 年 | , | 他们 | 有 | 学习 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 什么时候 | 那里 | . |

他们年纪虽小，但思维敏捷，在那里学到了很多东西。

[gɑːd][wʌz; wəz][tuː; tə][ðem; ðəm][soʊ] ['veri] ['riːəl] .

| God | was | to | them | so | very | real | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 曾是 | 到 | 他们 | 所以 | 非常 | 真实的 | . |

在他们眼中，上帝是如此真实。

[bʌt; bət] [ðɪs] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] [ɪn] ['dɪfrənt] [weɪz] .

| But | this | had | come | home | to | the | boys | in | different | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 有 | 来 | 家 | 到 | 这 | 男孩们 | 在 | 不同的 | 方式 | . |

但这件事对男孩们的影响方式各不相同。

[ðə; ði][əb'zɔːrbɪŋ,əb'sɔːrbɪŋ] [θɔːt] [ɪn] ['fɪlz] [maɪnd][wʌz; wəz]['gɑːdz] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][ænd; ənd]

| The | absorbing | thought | in | Phil's | mind | was | God's | intense | hatred | of | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吸收 | 想法 | 在 | 菲尔的 | 头脑 | 曾是 | 神的 | 激烈的 | 仇恨 | 的 | 和 |

[dɪ'tekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sɪn] ,

| detection | of | sin | , |
|---|---|---|---|
| 检测 | 的 | 罪 | , |

菲尔脑海中萦绕着一个念头：上帝对罪恶的强烈憎恶和洞察。

[ɪn] ['evri] [ʃeɪp] [ænd; ənd][fɔːrm] ; [waɪl] [tuː; tə][rɑːb] ,

| in | every | shape | and | form | ; | while | to | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 每一个 | 形状 | 和 | 形式 | ; | 尽管 | 到 | 抢 | , |

以各种形式；而对于罗布来说，

[gɑːd][ɪn][hɪz; ɪz] ['wʌndərf(ə)l] ['kɑːnstənt] ['pɜːrsən(ə)l] [lʌv] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['kɑːnstənt] [dʒɔɪ] .

| God | in | His | wonderful | constant | personal | love | was | his | constant | joy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 在 | 他的 | 精彩的 | 持续的 | 个人的 | 爱 | 曾是 | 他的 | 持续的 | 喜悦 | . |

上帝那奇妙而永恒的爱，就是他永恒的喜乐。

[soʊ] [ðeɪ] [helpt] [iːtʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['fɪlz] ['tendər] ['kɑːnʃəns] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['seɪfgɑːrd]

| So | they | helped | each | other | , | and | Phil's | tender | conscience | was | often | a | safeguard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他们 | 帮助 | 每个 | 其他 | , | 和 | 菲尔的 | 投标 | 良心 | 曾是 | 经常 | 一个 | 保障 |

[tuː; tə][rɑːb] ,

| to | Rob | , |
|---|---|---|
| 到 | 抢 | , |

所以他们互相帮助，菲尔的良心常常保护着罗布。

[waɪl] [hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][ðə; ðɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['dʒiːzəs][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['eldər]

| while | his | simple | confidence | in | the | love | of | Jesus | was | a | comfort | to | his | elder |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他的 | 简单的 | 信心 | 在 | 这 | 爱 | 的 | 耶稣 | 曾是 | 一个 | 舒适 | 到 | 他的 | 长老 |

['brʌðər] .

| brother | . |
|---|---|
| 兄弟 | . |

他对耶稣之爱的单纯信心，也安慰了他的哥哥。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [greɪt] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] ['trʌb(ə)l] :

| But | there | was | one | great | and | mutual | trouble | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 伟大的 | 和 | 相互的 | 麻烦 | : |

但双方都面临着一个巨大的共同难题：

['nevər] [jet] [hæd; həd] [ðeɪ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] ['dʒoʊnəs]['dʒæspər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ]

| never | yet | had | they | succeeded | in | persuading | Jonas | Jasper | to | go | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 然而 | 有 | 他们 | 成功了 | 在 | 说服 | 乔纳斯 | 碧玉 | 到 | 去 | 和 |

[ðem; ðəm][tuː; tə][dʒɑːn] [striːt] .

| them | to | John | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 到 | 约翰 | 街道 | . |

他们始终未能说服乔纳斯·贾斯珀和他们一起去约翰街。

" [nɑːt] [jet] , [bɔɪz] , [nɑːt] [jet] ; ['meɪbi] [aɪl] [goʊ][wʌn] [deɪ] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [mʌtʃ] [ɪn][maɪ][laɪn] .

| " | Not | yet | , | boys | , | not | yet | ; | maybe | I'll | go | one | day | , | but | it | isn't | much | in | my | line | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 然而 | , | 男孩们 | , | 不是 | 然而 | ; | 或许 | 患病的 | 去 | 一 | 天 | , | 但 | 它 | 不是 | 很多 | 在 | 我的 | 线 | . |

“还没呢，孩子们，还没呢；也许有一天我会去，但这并不是我擅长的领域。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [hɪz; ɪz] ['ænsər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːr; wər] [dɪs'kɜːrɪdʒd] .

| " | This | was | always | his | answer | , | and | the | lads | were | discouraged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 总是 | 他的 | 回答 | , | 和 | 这 | 小伙子们 | 是 | 灰心 | . |

“他总是这样回答，这让小伙子们很沮丧。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][toʊld]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| But | they | had | told | Mr | . | Armstrong | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 有 | 讲述 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 关于 | 它 | , |

但他们已经把这件事告诉了阿姆斯特朗先生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [preɪ] [ðæt] [gɑːd] [wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ,

| and | he | was | going | to | pray | that | God | would | bring | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 祈祷 | 那 | 上帝 | 会 | 带来 | 他 | , |

他打算祈祷上帝能救他过来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [preɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ;

| and | they | were | to | pray | about | it | too | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 到 | 祈祷 | 关于 | 它 | 也 | ; |

他们也要为此事祷告；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['sɜːrt(ə)n]['dʒæspər] [wʊd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] .

| and | so | it | was | quite | certain | Jasper | would | come | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 相当 | 肯定 | 碧玉 | 会 | 来 | 前 | 长的 | . |

因此，贾斯珀很快就会到来几乎是肯定的。

[æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] ['fɑːðər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ][juːz][tuː; tə][æsk][hɪm; ɪm] ;

| As | to | their | father | , | it | was | no | use | to | ask | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 他们的 | 父亲 | , | 它 | 曾是 | 不 | 使用 | 到 | 问 | 他 | ; |

至于他们的父亲，问他也没用；

[hiː; hi]['oʊnli] [swɔːr] [ɪf] [ðeɪ] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | only | swore | if | they | mentioned | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅有的 | 发誓 | 如果 | 他们 | 提及 | 它 | . |

只有当他们提起这件事时，他才会骂人。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] ['kʌmfərt] ; [hiː; hi] ['dɪdnt] ['hɪndər] [ðer; ðər]['goʊɪŋ] ,

| But | there | was | one | comfort | ; | he | didn't | hinder | their | going | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 曾是 | 一 | 舒适 | ; | 他 | 没有 | 阻碍 | 他们的 | 去 | , |

但有一点令人欣慰：他没有阻拦他们的去路。

['oʊnli] [ðeɪ] [wəːnt, weənt][tuː; tə] ['bɑːðər] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| only | they | weren't | to | bother | him | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 他们 | 不是 | 到 | 打扰 | 他 | 关于 | 它 | . |

只是他们不许为此事打扰他。

['mʌðər] [hæd; həd] [bɪn] [wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl] ['veri] [naɪs] ;

| Mother | had | been | once | or | twice | , | and | said | it | was | all | very | nice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 母亲 | 有 | 到过 | 一次 | 或者 | 两次 | , | 和 | 说 | 它 | 曾是 | 全部 | 非常 | 好的 | ; |

母亲去过一两次，说那里非常好；

[bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] ['nʌθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] ['pleʒər] [ɔːr][peɪn] .

| but | somehow | nothing | seemed | to | give | her | pleasure | or | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不知何故 | 没有什么 | 似乎 | 到 | 给 | 她 | 乐趣 | 或者 | 疼痛 | . |

但不知为何，似乎没有什么能让她感到快乐或痛苦。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['setld] , [koʊld] , ['hoʊpləs] , [ɪn'dɪfrənt] [er] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ,

| There | was | a | settled | , | cold | , | hopeless | , | indifferent | air | about | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 定居 | , | 寒冷的 | , | 绝望 | , | 冷漠 | 空气 | 关于 | 她 | , |

她身上散发着一种沉静、冷漠、绝望、无动于衷的气息。

[ðæt] [siːmd] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv][ə; eɪ] [laɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [krʌʃt] [ɔːl][dʒɔɪ][ænd; ənd]

| that | seemed | to | tell | of | a | life | out | of | which | had | been | crushed | all | joy | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 到 | 告诉 | 的 | 一个 | 生活 | 出去 | 的 | 哪个 | 有 | 到过 | 碎 | 全部 | 喜悦 | 和 |

[hoʊp] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fiːlɪŋ] .

| hope | and | even | feeling | . |
|---|---|---|---|---|
| 希望 | 和 | 甚至 | 感觉 | . |

那似乎在诉说着一种生活，其中所有的快乐、希望，甚至感觉都被摧毁了。

[ə'mɪd] [ðiːz] ['tʃɪrləs] [sə'raʊndɪŋz] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['lʌvləs] [hoʊm] , [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb]

| Amid | these | cheerless | surroundings | , | and | in | this | loveless | home | , | Phil | and | Rob |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这些 | 冷冷清清 | 周围环境 | , | 和 | 在 | 这 | 无爱 | 家 | , | 菲尔 | 和 | 抢 |

[hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ʌp] ,

| had | been | brought | up | , |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 带来 | 向上 | , |

在这样阴郁的环境中，在这个没有爱的家中，菲尔和罗布长大成人。

[tʃɪld] , [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] , [ˌʌn'kerd] [fɔːr; fər] — [neɪ] , [nɑːt] [ðæt] ,

| chilled | , | cursed | , | uncared | for | — | nay | , | not | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 冷藏 | , | 被诅咒的 | , | 无人关心 | 为了 | — | 不 | , | 不是 | 那 | , |

冷漠、被诅咒、无人照管——不，不是那样。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fɑːðər] [ɪn] ['hev(ə)n] [wʌz; wəz] ['wɑtʃɪŋ] ['oʊvər][ðem; ðəm][ɪn] ['ɪnfɪnət] [lʌv] ,

| for | a | Father | in | heaven | was | watching | over | them | in | infinite | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 父亲 | 在 | 天堂 | 曾是 | 观看 | 超过 | 他们 | 在 | 无限 | 爱 | , |

因为天父在天上以无限的爱眷顾着他们。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] ['preʃəs] [ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz]

| and | their | young | lives | were | precious | in | His | sight | , | for | they | were | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 年轻的 | 生活 | 是 | 宝贵的 | 在 | 他的 | 视线 | , | 为了 | 他们 | 是 | 他的 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

在祂眼中，他们年轻的生命是宝贵的，因为他们是祂的孩子。

[ænd; ənd] " [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

| and | " | of | such | is | the | kingdom | of | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | " | 的 | 这样的 | 是 | 这 | 王国 | 的 | 天堂 | . |

“天国是属于这样的人的。”

" ['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | III | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 三、 | . |

第三章

[ə; eɪ] [nuː] [dɪ'skʌvəri] .

| A | NEW | DISCOVERY | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 发现 | . |

一项新发现。

[ə; eɪ] [koʊld] , ['tʃɪrləs] [noʊ'vembər] [ˌæftər'nuːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]

| A | COLD | , | cheerless | November | afternoon | , | and | the | day | which | had | begun | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 寒冷的 | , | 冷冷清清 | 十一月 | 下午 | , | 和 | 这 | 天 | 哪个 | 有 | 开始 | 和 |

[fɑːg] [wʌz; wəz] ['endɪŋ] [ɪn][reɪn] ;

| fog | was | ending | in | rain | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 多雾路段 | 曾是 | 结束 | 在 | 雨 | ; |

十一月一个寒冷、阴沉的下午，以雾气开始的一天以雨结束；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ dɔːz ] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs]['dʒæspɚz] [ʃed] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

| but | it | was | Sunday | , | and | so | the | doors | of | Jonas | Jasper's | shed | were | shut |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 星期日 | , | 和 | 所以 | 这 | 门 | 的 | 乔纳斯 | 碧玉的 | 棚 | 是 | 关闭 |

,

,

,

但那天是星期天，所以乔纳斯·贾斯珀的棚屋门关着。

[ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [stoʊv] ,

| and | he | at | the | farther | end | was | sitting | over | his | stove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 在 | 这 | 更远 | 结尾 | 曾是 | 坐着 | 超过 | 他的 | 火炉 | , |

而他则坐在另一头的炉子旁。

[wɪtʃ] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [θroʊ] [æn; ən]['ɔːlmoʊst] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] [ɑːn][ðə; ði] ['dɪzməl] [sə'raʊndɪŋz] .

| which | managed | to | throw | an | almost | cheerful | glow | on | the | dismal | surroundings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 管理 | 到 | 扔 | 一个 | 几乎 | 快乐 | 辉光 | 在 | 这 | 惨淡 | 周围环境 | . |

它给阴郁的环境带来了一丝明快的色彩。

[pər'hæps][hiː; hi][kʊd; kəd]['hɑːrdli][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [waɪ] [hiː; hi] " [ʃʌt] [ʃɑːp] " [ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] .

| Perhaps | he | could | hardly | have | told | you | why | he | " | shut | shop | " | on | Sundays | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 可以 | 几乎 | 有 | 讲述 | 你 | 为什么 | 他 | " | 关闭 | 店铺 | " | 在 | 星期日 | . |

他或许很难告诉你他为什么星期天“关门歇业”。

['sɜːrt(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][frʌm; frəm][noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] ['hoʊli][ðə; ði] ['sæbəθ] [deɪ] ,

| Certainly | it | was | from | no | thought | of | keeping | holy | the | Sabbath | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 它 | 曾是 | 从 | 不 | 想法 | 的 | 保持 | 圣 | 这 | 安息日 | 天 | , |

当然，这绝非出于守安息日为圣日的想法。

[fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lɔː] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə]['dʒoʊnəs] ;

| for | God | and | His | law | were | nothing | to | Jonas | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 上帝 | 和 | 他的 | 法律 | 是 | 没有什么 | 到 | 乔纳斯 | ; |

约拿对上帝和他的律法毫无兴趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [θɪŋ] ['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] [ dɔːz ] , [ænd; ənd]

| but | it | was | a | comfortable | thing | sometimes | to | shut | the | doors | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 一个 | 舒服的 | 事物 | 有时 | 到 | 关闭 | 这 | 门 | , | 和 |

[kiːp] [wɔːrm][ænd; ənd]['kwaɪət] ,

| keep | warm | and | quiet | , |
|---|---|---|---|---|
| 保持 | 温暖的 | 和 | 安静的 | , |

但有时候关上门，待在温暖安静的地方，也是一种很舒服的事。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][laɪn][ʌv; əv] ['bɪznəs] [ðer; ðər]['wɔznt] [mʌtʃ] ['duːɪŋ] .

| and | in | his | line | of | business | there | wasn't | much | doing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 线 | 的 | 商业 | 那里 | 不是 | 很多 | 正在做 | . |

在他所从事的行业里，也没什么事可做。

[ænd; ənd] [ðen] , [tuː] , [wen] ['noʊbɑːdi][wʌz; wəz] ['pɪrɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [kaʊnt]

| And | then | , | too | , | when | nobody | was | peering | in | and | out | , | he | could | count |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 也 | , | 什么时候 | 无人 | 曾是 | 窥视 | 在 | 和 | 出去 | , | 他 | 可以 | 数数 |

['oʊvər][hɪz; ɪz] ['seɪvɪŋz] ,

| over | his | savings | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | 他的 | 节省 | , |

而且，趁着没人往里窥视的时候，他还可以清点一下自己的积蓄。

[ðæt] [wɜːr; wər][soʊ]['slaɪli] [stoʊd] [ə'weɪ] [ɪn] [ðæt] [oʊld] ['pɪkl] [dʒɑːr][ʌp][ɪn][ðə; ðiː]['kɔːrnər] .

| that | were | so | slyly | stowed | away | in | that | old | pickle | jar | up | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 所以 | 狡猾地 | 已存放 | 离开 | 在 | 那 | 老的 | 泡菜 | 罐 | 向上 | 在 | 这 | 角落 | . |

它们被巧妙地藏在角落里那个旧泡菜罐里。

[nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [mʌtʃ] ;

| Not | that | they | amounted | to | much | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 他们 | 金额 | 到 | 很多 | ; |

倒不是说他们取得了多大成就；

[bʌt; bət] [stɪl] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kiːp] ['dʒoʊnəs][frʌm; frəm][ðə; ðiː] ['wɜːrkhaʊs] [jet] [ə; eɪ]

| but | still | there | was | enough | to | keep | Jonas | from | the | workhouse | yet | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 仍然 | 那里 | 曾是 | 足够的 | 到 | 保持 | 乔纳斯 | 从 | 这 | 济贫 | 然而 | 一个 |

[waɪl] ,

| while | , |
|---|---|
| 尽管 | , |

但这些钱仍然足够让乔纳斯暂时免于被送进济贫院。

['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi] " [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] ['bɪznəs] , " [æz; əz][foʊk] [seɪ] .

| even | if | he | " | retired | from | business | , | " | as | folk | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 如果 | 他 | " | 退休 | 从 | 商业 | , | " | 作为 | 民间 | 说 | . |

即使他像人们常说的那样“退出商界”。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː][wʌn] [dred] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] — [lest][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [end][hɪz; ɪz] [deɪz] [æz; əz][ə; eɪ]

| That | was | the | one | dread | of | his | life | — | lest | he | should | end | his | days | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 一 | 恐惧 | 的 | 他的 | 生活 | — | 免得 | 他 | 应该 | 结尾 | 他的 | 天 | 作为 | 一个 |

['pɔːpər] .

| pauper | . |
|---|---|
| 穷光蛋 | . |

这是他一生中最害怕的事——害怕自己会孤独终老。

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ðiː] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [deɪz] [hiː; hi] ['nevər] [θɔːt] ,

| But | of | the | afterward | of | those | days | he | never | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 这 | 之后 | 的 | 那些 | 天 | 他 | 绝不 | 想法 | , |

但他从未想过那些日子之后会发生什么。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ðiː]['moʊmənt] [wen] ['pɔːpər] [ænd; ənd] [prɪns] [ə'laɪk] [ʃʊd; ʃəd] [stænd] [bɪ'fɔːr] [gɑːd][ɪn]

| or | of | the | moment | when | pauper | and | prince | alike | should | stand | before | God | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 片刻 | 什么时候 | 穷光蛋 | 和 | 王子 | 同样 | 应该 | 站立 | 前 | 上帝 | 在 |

['dʒʌdʒmənt] ,

| judgment | , |
|---|---|
| 判断 | , |

或者说，当穷人和王子都站在上帝面前接受审判的那一刻，

[tuː; tə] [gɪv] [æn; ən] [ə'kaʊnt] , [nɑːt][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ɔːr][ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] ,

| to | give | an | account | , | not | of | poverty | or | of | riches | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 一个 | 帐户 | , | 不是 | 的 | 贫困 | 或者 | 的 | 财富 | , |

要交代清楚，不是贫穷也不是富有。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['triːtɪd] [ðə; ði] [lɔːrd]['dʒiːzəs] [kraɪst] , [huːm] [gɑːd][hæd; həd] [sent]

| but | of | how | they | had | treated | the | Lord | Jesus | Christ | , | whom | God | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 如何 | 他们 | 有 | 治疗 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | , | 谁 | 上帝 | 有 | 发送 |

[tuː; tə] [seɪv] ['sɪnərz] .

| to | save | sinners | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 罪人 | . |

但他们对待上帝差遣来拯救罪人的主耶稣基督的方式却令人震惊。

[ænd; ənd][soʊ] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] , [æz; əz]['juːʒuəl] , [ðə; ði] ['mʌni] [hæd; həd] [bɪn] ['kaʊntɪd] [ænd; ənd] ['ædɪd]

| And | so | this | afternoon | , | as | usual | , | the | money | had | been | counted | and | added |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 下午 | , | 作为 | 通常 | , | 这 | 钱 | 有 | 到过 | 计数 | 和 | 额外 |

[tuː; tə] ,

| to | , |
|---|---|
| 到 | , |

所以今天下午，像往常一样，钱款已经被清点并添加到了总额中。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [smoʊkt] [hɪz; ɪz][paɪp] , [ænd; ənd] [riːd] [hɪz; ɪz] ['nuːzpeɪpər] ,

| and | the | old | man | had | smoked | his | pipe | , | and | read | his | newspaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 熏制 | 他的 | 管道 | , | 和 | 读 | 他的 | 报纸 | , |

老人抽着烟斗，读着报纸。

[ænd; ənd] [dəuzd] [fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [mɔːr] ,

| and | dozed | for | an | hour | or | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 打盹 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 更多的 | , |

打盹打了一个小时或更久。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [raʊzd] [ʌp] [baɪ][ə; eɪ] [ 'nɔkiŋ ] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃed] ,

| when | he | was | roused | up | by | a | knocking | at | the | door | of | his | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 唤醒 | 向上 | 经过 | 一个 | 敲门 | 在 | 这 | 门 | 的 | 他的 | 棚 | , |

当他被棚屋的门敲响声吵醒时，

[ænd; ənd] ['rɑːbz] [vɔɪs] ['breɪkɪŋ] [ðə; ði] ['dɪzməl] ['saɪləns] .

| and | Rob's | voice | breaking | the | dismal | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 罗布的 | 嗓音 | 打破 | 这 | 惨淡 | 沉默 | . |

罗布的声音打破了沉闷的寂静。

" [pliːz] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [its] [rɑːb] . "

| " | Please | , | Mr | . | Jasper | , | it's | Rob | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 它是 | 抢 | . | " |

“贾斯珀先生，请别这样，我是罗布。”

" [oʊ] , [its] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? " [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , ['dʒoʊnəs] [druː] [ðə; ði]

| " | Oh | , | it's | you | , | is | it | ? | " | and | making | his | way | to | the | door | , | Jonas | drew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 你 | , | 是 | 它 | ? | " | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 门 | , | 乔纳斯 | 画 | 这 |

[boʊlt] ,

| bolt | , |
|---|---|
| 螺栓 | , |

“哦，是你啊？”乔纳斯说着，走向门口，拉开了门闩。

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['rægɪd] , [ 'ʃivəriŋ ] , ['drɪpɪŋ] ['vɪzɪtər] .

| and | admitted | his | little | , | ragged | , | shivering | , | dripping | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承认 | 他的 | 小的 | , | 破烂不堪 | , | 瑟瑟发抖 | , | 滴落 | 游客 | . |

他接纳了这位身材矮小、衣衫褴褛、瑟瑟发抖、浑身湿透的访客。

" [wel] , [rɑːb] , [wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [raʊnd] [hɪr] ?

| " | Well | , | Rob | , | what's | brought | you | round | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 抢 | , | 是什么 | 带来 | 你 | 圆形的 | 这里 | ? |

“罗布，是什么风把你吹来了？”

[aɪ] [θɔːt] [juːd] [gɑːt][ə; eɪ] [tiː] [ɑːn][æt; ət][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [pleɪs] ? "

| I | thought | you'd | got | a | tea | on | at | your | mission | place | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 你会 | 得到 | 一个 | 茶 | 在 | 在 | 你的 | 使命 | 地方 | ? | " |

我以为你在传教站那边在搞茶话会呢?

" [soʊ][wiː; wi][hæv; həv] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ; [bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
**" So we have , Mr . Jasper ; but I've got something for you ,**
" 所以 我们 有 , 先生 . 碧玉 ; 但 我已经 得到 某物 为了 你 ,

“是的，贾斯珀先生；但我还有东西要给你。”

[ænd; ənd][aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwɪk] .
**and I wanted to bring it quick .**
和 我 通缉 到 带来 它 快的 .

我想尽快把它带过来。

[siː] [hɪr] !
**See here !**
看 这里 !

看这里!

" [ænd; ənd][rɑːb] [dɪ'spleɪd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['dʒækɪt] ( ['hɑːrdli] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][biː; bi]
**" and Rob displayed from under his little jacket ( hardly big enough to be**
" 和 抢 显示 从 在下面 他的 小的 夹克 ( 几乎 大的 足够的 到 是
['eni] [prə'tekʃn] ) [ə; eɪ] ['naɪsli] [ɪ'luːmɪneɪtɪd] [tekst] ,
**any protection ) a nicely illuminated text ,**
任何 保护 ) 一个 很好 照明 文本 ,

“罗布从他那件几乎起不到任何防护作用的小外套下，露出了一段精美的文字，文字上还印着一行字。”

[wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['tiːtʃər] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .
**which his teacher had given him that afternoon for his old friend .**
哪个 他的 老师 有 给定 他 那 下午 为了 他的 老的 朋友 .

那是他老师那天下午送给他，让他转交给老朋友的。

" ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ?
**" Isn't it beautiful , Mr . Jasper ?**
" 不是 它 美丽的 , 先生 . 碧玉 ?

“贾斯珀先生，这景色真美啊！”

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['flaʊərz] [ɔːl] ['peɪntɪd] [soʊ] ['lʌvli] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərz] ?
**Look at the flowers all painted so lovely , and the colours ?**
看 在 这 花朵 全部 绘 所以 迷人的 , 和 这 颜色 ?

瞧瞧这些画得多么美丽的花朵，还有那些色彩?

" ['dʒæspər] [smaɪld] .
**" Jasper smiled .**
" 碧玉 微笑 .

贾斯珀笑了。

" [maɪ][oʊld] [aɪz] [wəʊnt] ['hɜːri] [ðəm'selvz] , " [hiː; hi] [sed] .
**" My old eyes won't hurry themselves , " he said .**
" 我的 老的 眼睛 惯于 匆忙 他们自己 , " 他 说 .

“我的老眼昏花，看不清东西，”他说。

" [aɪ] [kɑːnt] [siː] [jet] .
**" I can't see yet .**
" 我 不能 看 然而 .

“我还看不见。”

[wiː; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [mɔːr] [laɪt] , [aɪ] ['rekən] ; [pʊt][ə; eɪ] [mætʃ] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [rɑːb] ,
**We must have more light , I reckon ; put a match to the lamp , Rob ,**
我们 必须 有 更多的 光 , 我 估计 ; 放 一个 匹配 到 这 灯 , 抢 ,

我想我们需要更多光亮；罗布，把灯点亮吧。

[ænd; ənd][hænd] [daʊn] [maɪ] ['glæsɪz] .
**and hand down my glasses .**
和 手 向下 我的 眼镜 .

然后把我的眼镜递给我。

[naʊ] [ðen] , [wiːl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] .
**Now then , we'll have a look .**
现在 然后 , 出色地 有 一个 看 .

那么，我们来看一下。

[wɒts] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [əˈbaʊt] , [eɪ] ? -
**What's it all about , eh ? '**
是什么 它 全部 关于 , 嗯 ? -

这一切到底是怎么回事?

[hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . -
**He careth for you . '**
他 卡雷斯 为了 你 . -

他关心你。

[həmf] !
**Humph !**
哼 !

哼!

[its] ['veri] ['prɪti] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] . "
**It's very pretty to look at ; but I don't see much meaning in it . "**
它是 非常 漂亮的 到 看 在 ; 但 我 不 看 很多 意义 在 它 . "

它看起来很漂亮，但我看不出它有什么意义。

" [bʌt; bət] ['tiːtʃər] [sed] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] - [hiː; hi] - [ɪz][gɑːd] , [ænd; ənd] - [juː; jʊ] - [ɪz]
**" But teacher said I was to tell you that ' He ' is God , and ' you ' is**
" 但 老师 说 我 曾是 到 告诉 你 那 - 他 - 是 上帝 , 和 - 你 - 是
['mɪstər] . ['dʒæspər] ,
**Mr . Jasper ,**
先生 . 碧玉 ,

“但是老师说我要告诉你，‘他’是上帝，‘你’是贾斯珀先生。”

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][wɜːr; wər][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] , - [gɑːd] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒæspər] ;
**and so you were to read it , ' God careth for Mr . Jasper ;**
和 所以 你 是 到 读 它 , - 上帝 卡雷斯 为了 先生 . 碧玉 ;

所以你要读到的是：“上帝眷顾贾斯珀先生；

- [ænd; ənd] [its] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kwaɪt] [truː] .
**' and it's out of the Bible , and so it is quite true .**
- 和 它是 出去 的 这 圣经 , 和 所以 它 是 相当 真的 .

“这句话出自《圣经》，所以它完全正确。”

" ['hævɪŋ] [dɪ'lɪvərd] [hɪz; ɪz] [gɪft] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mesɪdʒ] , [rɑːb][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [hɪz; ɪz]
**" Having delivered his gift and his message , Rob sat down and watched his**
" 拥有 发表 他的 礼物 和 他的 信息 , 抢 卫星 向下 和 观看 他的
[oʊld] [frend] .
**old friend .**
老的 朋友 .

“送完礼物和信息后，罗布坐下来看着他的老朋友。

" [oʊ] , [ðæts] [wʌt] [hiː; hi] [sez] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
**" Oh , that's what he says , is it ?**
" 哦 , 那就是 什么 他 说道 , 是 它 ?

“哦，他是这么说的，是吗？”

[wel] , [rɑːb] , [aɪ] [θɪŋk] ['dɪfrənt] [tuː; tə] [ðæt] .
**Well , Rob , I think different to that .**
出色地 , 抢 , 我 思考 不同的 到 那 .

罗布，我的看法不一样。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [gɑːd][hæz; həz]['evər] [kɛəd] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

| I | don't | think | God | has | ever | cared | much | about | me | , | or | I | about | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 思考 | 上帝 | 有 | 曾经 | 关心 | 很多 | 关于 | 我 | , | 或者 | 我 | 关于 | 他 | . |

我不认为上帝有多在乎我，我也不认为上帝有多在乎他。

[aɪv] [gɔːn] [ɑːn][maɪ] [oʊn] [wei] , [ænd; ənd] ['nevər] [hɑːmd] ['enibɑːdi] [æz; əz][aɪ] [noʊ] [ʌv; əv] ,

| I've | gone | on | my | own | way | , | and | never | harmed | anybody | as | I | know | of | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 已消失 | 在 | 我的 | 自己的 | 方式 | , | 和 | 绝不 | 受到伤害 | 任何人 | 作为 | 我 | 知道 | 的 | , |

我已走上自己的道路，据我所知，我从未伤害过任何人。

[soʊ] ['hiːz] [hæd; həd][noʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [wen] [maɪ] [taɪm] [kʌmz]

| so | He's | had | no | cause | to | interfere | with | me | ; | and | when | my | time | comes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他是 | 有 | 不 | 原因 | 到 | 干扰 | 和 | 我 | ; | 和 | 什么时候 | 我的 | 时间 | 来 |

[tuː; tə][goʊ] ,

| to | go | , |
|---|---|---|
| 到 | 去 | , |

所以祂没有理由干涉我；而当我离世之时，

[wel] , [aɪ][mʌst; məst] [teɪk] [maɪ] [tʃæns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rest] . "

| well | , | I | must | take | my | chance | with | the | rest | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 必须 | 拿 | 我的 | 机会 | 和 | 这 | 休息 | . | " |

好吧，我只能和其他人一起碰碰运气了。

" [bʌt; bət] [wer] [ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] [wen] [jʊr; jər] - [taɪm] [kʌmz] , - ['mɪstər] . ['dʒæspər] ?

| " | But | where | shall | you | go | when | your | ' | time | comes | , | ' | Mr | . | Jasper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 在哪里 | 将 | 你 | 去 | 什么时候 | 你的 | - | 时间 | 来 | , | - | 先生 | . | 碧玉 | ? |

“但是，贾斯珀先生，当你的‘时日’到来时，你将去往何方呢？”

" ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] , " [aɪ][dəunt] [siː] [æz; əz]

| " | Jonas | was | silent | for | a | moment | , | and | then | answered | , | " | I | don't | see | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳斯 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 回答 | , | " | 我 | 不 | 看 | 作为 |

['enibɑːdi] [kæn; kən] [tel] ,

| anybody | can | tell | , |
|---|---|---|---|
| 任何人 | 能 | 告诉 | , |

乔纳斯沉默了一会儿，然后回答说：“我看不出来，就像任何人看不出来一样。”

[rɑːb] , [soʊ] [its] [noʊ][juːz] ['weɪstɪŋ] [taɪm] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Rob | , | so | it's | no | use | wasting | time | talking | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | , | 所以 | 它是 | 不 | 使用 | 浪费 | 时间 | 说 | 关于 | 它 | . |

罗布，所以没必要浪费时间谈论这件事。

[dʒʌst] [fetʃ] [daʊn] [ðə; ði] [kʌps] , [ænd; ənd] [wiːl] [hæv; həv][sʌm; səm] [tiː] ;

| Just | fetch | down | the | cups | , | and | we'll | have | some | tea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 拿来 | 向下 | 这 | 杯子 | , | 和 | 出色地 | 有 | 一些 | 茶 | ; |

把杯子拿下来，我们喝点茶；

[juː; jʊ] [lʊk] [æz; əz] [ðoʊ] [juːd] [biː; bi] [nʌn] [ðə; ði] [wɜːrs] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

| you | look | as | though | you'd | be | none | the | worse | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 作为 | 尽管 | 你会 | 是 | 没有任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 它 | . |

你看上去好像不会因此受到任何影响。

" [bʌt; bət][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [klaʊd] [ɑːn] ['rɑːbz] [feɪs] .

| " | But | there | was | a | cloud | on | Rob's | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 曾是 | 一个 | 云 | 在 | 罗布的 | 脸 | . |

但罗布的脸上却笼罩着一层阴霾。

" [aɪ] [θɔːt] [juːd] [laɪk] [ðæt] [kɑːrd][soʊ] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ,

| " | I | thought | you'd | like | that | card | so | much | , | " | he | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想法 | 你会 | 喜欢 | 那 | 卡片 | 所以 | 很多 | , | " | 他 | 说 | , |

“我就知道你会很喜欢那张卡片，”他说。

" [ænd; ənd] ['ti:tʃər] [hoʊpt] [ju:d] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:] [ʌp] [ə'genst] [jʊr; jər] [wɔ:l] . "

| " | and | teacher | hoped | you'd | put | it | up | against | your | wall | . " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 老师 | 希望 | 你会 | 放 | 它 | 向上 | 反对 | 你的 | 墙 | . " |

“老师希望你能把它贴在墙上。”

" [soʊ][aɪ] [wɪl] , [rɑ:b] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl] [fɪks] [ˌaɪ 'ti:] [wer] [ju:; jʊ] [pli:z] ,

| " | So | I | will | , | Rob | , | and | you | shall | fix | it | where | you | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我 | 将要 | , | 抢 | , | 和 | 你 | 将 | 使固定 | 它 | 在哪里 | 你 | 请 | , |

“好的，罗布，你想怎么修就怎么修。”

[ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən][faɪnd] ['eni] [ru:m] .

| if | you | can | find | any | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 寻找 | 任何 | 房间 | . |

如果你能找到房间的话。

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [fi:t] , ['traɪɪŋ] [wʌn] [pleɪs] ['æftər] [ə'nʌðər] ,

| " | In | an | instant | the | child | was | on | his | feet | , | trying | one | place | after | another | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 立即的 | 这 | 孩子 | 曾是 | 在 | 他的 | 脚 | , | 尝试 | 一 | 地方 | 后 | 其他 | , |

“孩子瞬间站了起来，开始一个接一个地尝试移动，”

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ['restɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ə; eɪ] [strɪp] [ʌv; əv] [wʊd] [dʒʌst] ['ɑ:pəzɪt] [ðə; ði][oʊld]['mænz] [tʃer] .

| and | finally | resting | it | on | a | strip | of | wood | just | opposite | the | old | man's | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 休息 | 它 | 在 | 一个 | 条 | 的 | 木头 | 只是 | 对面的 | 这 | 老的 | 男人的 | 椅子 | . |

最后把它放在老人椅子正对面的一根木条上。

" [ðæts] ['lʌvli] , " [hi:; hi] [sed] ;

| " | That's | lovely | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 迷人的 | , | " | 他 | 说 | ; |

“那太好了，”他说；

" [bʌt; bət][oʊ][maɪ] ! "

| " | but | oh | my | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 哦 | 我的 | ! | " |

“但是，我的天哪！”

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rɑ:b] ? "

| " | What's | the | matter | , | Rob | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 这 | 事情 | , | 抢 | ? | " |

罗布，你怎么了？

" ['dʌznt] [ˌaɪ 'ti:] [meɪk] [ðə; ði] [wɔ:l] [lʊk] ['dɜ:rti] ?

| " | Doesn't | it | make | the | wall | look | dirty | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 它 | 制作 | 这 | 墙 | 看 | 肮脏的 | ? |

“这样不会让墙看起来很脏吗？”

" ['dʒæspər] [glɑ:nst] [ʌp] , [ænd; ənd][ðer; ðər] , ['tru:li] [ɪ'nʌf] , [ðə; ði] [kli:n] [waɪt] [kɑ:rd] , [wɪð; wɪθ]['gɑ:dz] ['mesɪdʒ] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ,

| " | Jasper | glanced | up | , | and | there | , | truly | enough | , | the | clean | white | card | , | with | God's | message | upon | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碧玉 | 瞥了一眼 | 向上 | , | 和 | 那里 | , | 真的 | 足够的 | , | 这 | 干净的 | 白色的 | 卡片 | , | 和 | 神的 | 信息 | 之上 | 它 | , |

“贾斯珀抬起头，果然，那里有一张洁白的卡片，上面写着上帝的信息。”

[meɪd] ['evriθɪŋ] [ə'raʊnd] [lʊk] ['ɔ:lmoʊst] [blæk] [ɪn]['kɑ:ntræst] .

| made | everything | around | look | almost | black | in | contrast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一切 | 大约 | 看 | 几乎 | 黑色的 | 在 | 对比 | . |

与之形成鲜明对比，周围的一切看起来几乎都是黑色的。

" [dɪr] [ˌem 'i:] , [rɑ:b] , [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [maɪ][oʊld] [pleɪs] [wʌz; wəz][soʊ]['dɜ:rti] ,

| " | Dear | me | , | Rob | , | I | didn't | know | my | old | place | was | so | dirty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 抢 | , | 我 | 没有 | 知道 | 我的 | 老的 | 地方 | 曾是 | 所以 | 肮脏的 | , |

“天哪，罗布，我不知道我以前住的地方这么脏。”

[ænd; ənd] - ['tɪzənt] [lɔːŋ] [ə'goʊ][aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['waɪtwɑːʃ] .

| and | ' | tisn't | long | ago | I | gave | it | a | touch | of | whitewash | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 不是 | 长的 | 前 | 我 | 给予 | 它 | 一个 | 触碰 | 的 | 粉刷 | . |

不久前，我还给它粉刷了一层白漆。

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][kɑːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [dəunt] [ə'griː] ['veri] [wel] .

| Seems | to | me | the | card | and | the | place | don't | agree | very | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 我 | 这 | 卡片 | 和 | 这 | 地方 | 不 | 同意 | 非常 | 出色地 | . |

我觉得这张卡片和这个地方不太搭调。

['enihaʊ] , - [tɪz] ['prɪti] ; [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr] [tiː] , [sʌtʃ] [æz; əz] - [tɪz] .

| Anyhow | , | ' | tis | pretty | ; | and | now | we'll | have | our | tea | , | such | as | ' | tis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | - | 的 | 漂亮的 | ; | 和 | 现在 | 出色地 | 有 | 我们的 | 茶 | , | 这样的 | 作为 | - | 的 | . |

总之，它很漂亮；现在我们要喝茶了，就喝这种茶吧。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt][hæv; həv]['eni] [keɪk] [hɪr] , [rɑːb] , [laɪk][juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [æt; ət][ðə; ði]

| But | you | won't | have | any | cake | here | , | Rob | , | like | you | would | have | done | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 惯于 | 有 | 任何 | 蛋糕 | 这里 | , | 抢 | , | 喜欢 | 你 | 会 | 有 | 完毕 | 在 | 这 |

[hɔːl] . "

| Hall | . | " |
|---|---|---|
| 大厅 | . | " |

但你在这里可吃不到蛋糕了，罗布，就像你在名人堂里那样。

" [aɪ'd] ['ræðər] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [ænd; ənd][hæv; həv][noʊ] [keɪk] . "

| " | I'd | rather | be | with | you | , | Mr | . | Jasper | , | and | have | no | cake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 相当 | 是 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 和 | 有 | 不 | 蛋糕 | . | " |

“我宁愿和你在一起，贾斯珀先生，哪怕不吃蛋糕。”

" [wʊd] [juː; jʊ] [naʊ] ?

| " | Would | you | now | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 现在 | ? |

你现在愿意吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [gloʊ] [ʌv; əv] ['pleʒər] [ʃɑːt] ['ɪntuː][ðə; ði][oʊld]['mænz] [hɑːrt] [æt; ət] [ðɪs] ['tʃaɪldɪʃ] [test]

| " | and | a | glow | of | pleasure | shot | into | the | old | man's | heart | at | this | childish | test |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 辉光 | 的 | 乐趣 | 射击 | 进入 | 这 | 老的 | 男人的 | 心 | 在 | 这 | 幼稚 | 测试 |

[ʌv; əv] [lʌv] .

| of | love | . |
|---|---|---|
| 的 | 爱 | . |

“老人心中涌起一股愉悦的光芒，因为他看到了这种孩子气的爱情考验。”

" [duː][juː; jʊ] [ker] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][æz; əz][ɔːl] [ðæt] , [rɑːb] ?

| " | Do | you | care | so | much | for | me | as | all | that | , | Rob | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 我 | 作为 | 全部 | 那 | , | 抢 | ? |

罗布，你真的像你想象的那样关心我吗?

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ə'pɑːn][ðə; ði][tekst] , " [hiː; hi] [kɛrɛθ] ,

| " | As | he | said | the | words | , | his | eyes | fell | once | more | upon | the | text | , | " | He | careth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说 | 这 | 字 | , | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 一次 | 更多的 | 之上 | 这 | 文本 | , | " | 他 | 卡雷斯 | , |

“他说完这些话时，目光再次落在了那句话上：‘他关心，

" [ðə; ði] ['veri] [wɜːrd][hiː; hi] [juːst] [hɪm'self] [ə'baʊt] [rɑːb] .

| " | the | very | word | he | used | himself | about | Rob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 非常 | 单词 | 他 | 用过的 | 他自己 | 关于 | 抢 | . |

“他自己也用这个词来形容罗布。”

[wʌt] [hæd; həd][hiː; hi] [ment] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | had | he | meant | by | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 他 | 意思是 | 经过 | 它 | ? |

他这话是什么意思?

[lʌv] , [ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ;
**Love , and a desire to be with him ;**
爱 , 和 一个 欲望 到 是 和 他 ;

爱，以及想要和他在一起的愿望；

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] ['eni] [sʌtʃ] ['fiːlɪŋz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] ?
**and could it be that God had any such feelings towards him ?**
和 可以 它 是 那 上帝 有 任何 这样的 情怀 向 他 ?

上帝会不会对他抱有这样的感情呢?

" [hiː; hi] , [gɑːd] , [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , " [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .
**" He , God , careth for you , Mr . Jasper , " and it was in the Bible .**
" 他 , 上帝 , 卡雷斯 为了 你 , 先生 . 碧玉 , " 和 它 曾是 在 这 圣经 .

“上帝会照顾你，贾斯珀先生，”圣经里是这么说的。

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [rɑːb][hæd; həd] [brɔːt] .
**That was the message Rob had brought .**
那 曾是 这 信息 抢 有 带来 .

这就是罗布带来的信息。

[wel] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][wʌz; wəz] [truː] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ; [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] ['daʊtɪd] [ðæt] .
**Well , the Bible was true , for certain ; he had never doubted that .**
出色地 , 这 圣经 曾是 真的 , 为了 肯定 ; 他 有 绝不 怀疑 那 .

圣经的内容是真实的，这一点毋庸置疑；他从未怀疑过这一点。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stægərər] !
**But this was a staggerer !**
但 这 曾是 一个 踉跄者 !

但这真是令人震惊!

[ðæt] [hiː; hi] , ['dʒæspər] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn] , [wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][gɑːd] , [siːmd] [soʊ] ['ʌtərli]
**That he , Jasper , as a man , was anything to God , seemed so utterly**
那 他 , 碧玉 , 作为 一个 男人 , 曾是 任何事物 到 上帝 , 似乎 所以 完全地
[streɪndʒ] [ænd; ənd] [nuː] .
**strange and new .**
奇怪的 和 新的 .

贾斯珀作为一个人，在上帝眼中竟然有任何地位，这似乎完全是件奇怪而新奇的事。

" - [hiː; hi] , - - [juː; jʊ] , - [laɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] ,
**" ' He , ' ' you , ' like as if there was only the two of us ,**
" - 他 , - - 你 , - 喜欢 作为 如果 那里 曾是 仅有的 这 二 的 我们 ,

“‘他’，‘你’，就好像只有我们两个人似的，

" [hiː; hi][hæf] ['mʌtəd] [tuː; tə][hɪm'self] ; [ænd; ənd] [ðen] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ðer; ðər][wʌz; wəz]
**" he half muttered to himself ; and then for some minutes there was**
" 他 一半 低声说道 到 他自己 ; 和 然后 为了 一些 分钟 那里 曾是
['saɪləns] ,
**silence ,**
沉默 ,

他低声自语道；然后，沉默了几分钟。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [eɪt] [hɪz; ɪz] [tiː] , [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] , [priː'tɛndɪŋ] [tuː; tə] [iːt] , [wʌz; wəz][lɔːst]
**while the child ate his tea , and the old man , pretending to eat , was lost**
尽管 这 孩子 吃 他的 茶 , 和 这 老的 男人 , 假装 到 吃 , 曾是 丢失的
[ɪn] [θɔːt] .
**in thought .**
在 想法 .

孩子在吃茶，老人假装在吃东西，其实心事重重。

" [gɑːd][dəunt] [ker] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][aɪ] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] , " [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts]
" God don't care about me , or I about Him , " he had said a few minutes
" 上帝 不 关心 关于 我 , 或者 我 关于 他 , " 他 有 说 一个 很少 分钟
[bɪ'fɔːr] .
before .
前 .

“上帝不在乎我，我也不在乎他，”他几分钟前曾这样说过。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz]['gɑːdz] [ˌkɑːntrə'dɪkʃn] [ʌv; əv][hæf][ðə; ði][wɜːrdz] !
But there , in front of him , was God's contradiction of half the words !
但 那里 , 在 正面 的 他 , 曾是 神的 矛盾 的 一半 这 字 !

但是，摆在他面前的却是上帝自相矛盾的一半话语！

[truː] [ɪ'nʌf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kɛəd] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][gɑːd][ɔːl]
True enough it was of him , that he had cared nothing for God all
真的 足够的 它 曾是 的 他 , 那 他 有 关心 没有什么 为了 上帝 全部
[ðiːz] [lɔːŋ] ['jɪrz] ;
these long years ;
这些 长的 年 ;

的确，这么多年来，他一直对上帝漠不关心；

[bʌt; bət][pər'hæps][gɑːd][hæd; həd] [kɛəd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !
but perhaps God had cared for him !
但 也许 上帝 有 关心 为了 他 !

但或许上帝眷顾了他！

[lʌvd] [hɪm; ɪm] , [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] !
Loved him , liked to be with him !
喜爱 他 , 喜欢 到 是 和 他 !

我爱他，喜欢和他在一起！

[eɪ] , [ðə; ði] [lædz] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dʒiːzəs] [kraɪst] [wʌz; wəz][ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ʃed] [ʌv; əv]
Ay , the lads had often told him that Jesus Christ was in that dark shed of
哎 , 这 小伙子们 有 经常 讲述 他 那 耶稣 基督 曾是 在 那 黑暗的 棚 的
[hɪz; ɪz] ;
his ;
他的 ;

哎，那些小伙子们经常告诉他，耶稣基督就在他的那个黑暗棚子里；

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli] [læft] , [ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði][wɜːrdz][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] ['ʌtərli]
but he had only laughed , although perhaps the words had not been utterly
但 他 有 仅有的 笑了 , 虽然 也许 这 字 有 不是 到过 完全地
[lɔːst] , [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ,
lost , and sometimes ,
丢失的 , 和 有时 ,

但他只是笑了笑，虽然也许那些话并没有完全消失，而且有时，

[wen] ['sɪtɪŋ] [ə'loʊn] , [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv]['gɑːdz] ['prez(ə)ns] — [ðer; ðər][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['evriwer] —
when sitting alone , the thought of God's presence — there because everywhere —
什么时候 坐着 独自的 , 这 想法 的 神的 在场 — 那里 因为 到处 —
[wʊd] [kʌm] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][maɪnd] ,
would come into his mind ,
会 来 进入 他的 头脑 ,

当他独自一人坐着时，上帝无处不在的念头就会浮现在他的脑海中。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] [ʌn'iːzi] .
and make him somewhat uneasy .
和 制作 他 有些 不安 .

让他感到有些不安。

[bʌt; bət] [naʊ] [ə; eɪ] [freʃ] [aɪ'diːə][hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] .

| But | now | a | fresh | idea | had | struck | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 一个 | 新鲜的 | 主意 | 有 | 击 | 他 | . |

但现在他脑海中突然冒出一个新想法。

[wʌz; wəz][gɑːd][ɪn] [ðæt] [ʃed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi]

| Was | God | in | that | shed | of | his | because | He | loved | him | and | liked | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 上帝 | 在 | 那 | 棚 | 的 | 他的 | 因为 | 他 | 喜爱 | 他 | 和 | 喜欢 | 到 | 是 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

| with | him | ? |
|---|---|---|
| 和 | 他 | ? |

上帝待在他那间棚子里，是因为祂爱他，喜欢和他在一起吗?

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] .

| Nay | , | it | could | not | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 它 | 可以 | 不是 | 是 | . |

不，不可能。

[ænd; ənd] [jet] [ðer; ðər] ,

| And | yet | there | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那里 | , |

然而，就在那里，

[ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt] [ænd; ənd][ðə; ði]['saɪləns] ( [fɔːr; fər][rɑːb][hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [ɪn][hɪz; ɪz][wɔːrm]

| in | the | dim | light | and | the | silence | ( | for | Rob | had | fallen | asleep | in | his | warm |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 暗淡 | 光 | 和 | 这 | 沉默 | ( | 为了 | 抢 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 在 | 他的 | 温暖的 |

['kɔːrnər] ) ,

| corner | ) | , |
|---|---|---|
| 角落 | ) | , |

昏暗的灯光和寂静中（因为罗布已经在他温暖的角落里睡着了），

[oʊld]['dʒoʊnəs][sæt][ænd; ənd] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz] ['ekəud] [ænd; ənd][ˌɑːr 'iː] - ['ekəud] , "

| old | Jonas | sat | and | thought | , | and | the | words | echoed | and | re | - | echoed | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 乔纳斯 | 卫星 | 和 | 想法 | , | 和 | 这 | 字 | 回声 | 和 | 关于 | - | 回声 | , | " |

[kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| careth | for | you | . |
|---|---|---|---|
| 卡雷斯 | 为了 | 你 | . |

老乔纳斯坐着沉思，那些话语在他脑海中回荡，一遍又一遍地回荡：“关心你。”

" ['sʌmhaʊ] [ðæt] [wɜːrd] [siːmd] [tuː; tə] [miːn] [soʊ] [mʌtʃ] [dʒʌst] [ðen] .

| " | Somehow | that | word | seemed | to | mean | so | much | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不知何故 | 那 | 单词 | 似乎 | 到 | 意思是 | 所以 | 很多 | 只是 | 然后 | . |

“不知为何，那一刻，这个词似乎意义非凡。”

[gɑːd] [teɪks] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][juː; jʊ] ; [gɑːd] [θɪŋks] [ʌv; əv][juː; jʊ] ; [gɑːd] [lʌvz] [juː; jʊ] .

| God | takes | an | interest | in | you | ; | God | thinks | of | you | ; | God | loves | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 需要 | 一个 | 兴趣 | 在 | 你 | ; | 上帝 | 思考 | 的 | 你 | ; | 上帝 | 爱 | 你 | . |

上帝关心你；上帝想着你；上帝爱你。

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['meməri] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [ə'goʊ] [flæʃt] [ə; eɪ] [nuː] [laɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| And | then | a | memory | of | long | years | ago | flashed | a | new | light | upon | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 记忆 | 的 | 长的 | 年 | 前 | 闪光灯 | 一个 | 新的 | 光 | 之上 | 这 | 字 | , |

然后，多年前的一段记忆突然让这些话有了新的意义。

[ænd; ənd][hiː; hi] [riˈkɔːld] [haʊ] [wʌns] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌns] ,

| and | he | recalled | how | once | , | and | only | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 召回 | 如何 | 一次 | , | 和 | 仅有的 | 一次 | , |

他回忆起有一次，也只有一次，

[ðə; ði] [strɔːŋ] [lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mænz] [hɑːrt] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pʌlst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] ,

| the | strong | love | of | his | man's | heart | had | been | repulsed | with | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 强的 | 爱 | 的 | 他的 | 男人的 | 心 | 有 | 到过 | 反感 | 和 | 这 | 字 | , |

他心中那份强烈的爱意被这些话语击退了。

" [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['dʒoʊnəs] .

| " | But | I | don't | care | for | you | , | Jonas | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 你 | , | 乔纳斯 | . |

但我不在乎你，乔纳斯。

" ['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['ɜːrli] [lʌv] , [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , [rɪ'dʒektɪd] , [wʌz; wəz] [diːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| " | Even | now | the | memory | of | that | early | love | , | refused | , | rejected | , | was | deep | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 现在 | 这 | 记忆 | 的 | 那 | 早期的 | 爱 | , | 拒绝 | , | 拒绝 | , | 曾是 | 深的 | 在 | 他的 | 心 | . |

“即使现在，那段早年被拒绝、被抛弃的爱情记忆仍然深深地留在他的心中。”

[ænd; ənd][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , [ðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][gɑːd] , " [aɪ][dəunt] [ker] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| And | could | it | be | , | though | he | had | said | to | God | , | " | I | don't | care | for | You | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 它 | 是 | , | 尽管 | 他 | 有 | 说 | 到 | 上帝 | , | " | 我 | 不 | 关心 | 为了 | 你 | , |

难道是，尽管他曾对上帝说：“我不在乎你”，

" [ðæt] [gɑːd] [stɪl] [lʌvd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] ?

| " | that | God | still | loved | him | , | and | wanted | him | for | His | own | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 上帝 | 仍然 | 喜爱 | 他 | , | 和 | 通缉 | 他 | 为了 | 他的 | 自己的 | ? |

“上帝仍然爱他，并且想要他成为祂自己的子民吗？”

" [wel] , [aɪ][dəunt] ['raɪtli] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ; " [bʌt; bət][ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['enihaʊ] ,

| " | Well | , | I | don't | rightly | understand | it | , | " | he | muttered | ; | " | but | there's | something | comfortable | about | it | anyhow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 我 | 不 | 没错 | 理解 | 它 | , | " | 他 | 低声说道 | ; | " | 但 | 有 | 某物 | 舒服的 | 关于 | 它 | 无论如何 | , |

“嗯，我不太明白，”他嘟囔道；“但不管怎样，这感觉很舒服。”

[ænd; ənd] ['meɪbi] [sʌm; səm] [taɪm] [aɪl] [noʊ] ['betər] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] .

| and | maybe | some | time | I'll | know | better | what | it | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 或许 | 一些 | 时间 | 患病的 | 知道 | 更好的 | 什么 | 它 | 方法 | . |

或许有一天我会更明白它的含义。

[hə'loʊ] , [ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| Halloa | , | there's | some | one | at | the | door | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | , | 有 | 一些 | 一 | 在 | 这 | 门 | . |

你好，有人敲门。

[ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [fɪl] , [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] .

| That | must | be | Phil | , | for | certain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 必须 | 是 | 菲尔 | , | 为了 | 肯定 | . |

那肯定是菲尔。

" [fɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [huː] , ['hævɪŋ] [steɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [tiː] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

| " | Phil | it | was | , | who | , | having | stayed | to | the | tea | at | the | Mission | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 它 | 曾是 | , | WHO | , | 拥有 | 入住 | 到 | 这 | 茶 | 在 | 这 | 使命 | 大厅 | , |

“原来是菲尔，他一直待在传教士大厅喝茶，

[keɪm] [ɪn][tuː; tə] [fetʃ] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hoʊm] .

| came | in | to | fetch | his | brother | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在 | 到 | 拿来 | 他的 | 兄弟 | 家 | . |

进来接他哥哥回家。

" [aɪ] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ] [bæk] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [fiːd] , [fɪl] , " [sed]

| " | I | wanted | him | to | go | back | to | you | , | and | have | a | good | feed | , | Phil | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 通缉 | 他 | 到 | 去 | 后退 | 到 | 你 | , | 和 | 有 | 一个 | 好的 | 喂养 | , | 菲尔 | , | " | 说 |

['dʒæspər] ;

| Jasper | ; |
|---|---|
| 碧玉 | ; |

“我希望他回到你身边，好好吃一顿，菲尔，”贾斯珀说；

" [bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [pʊt] [ʌp] [hɪz; ɪz][kɑːrd] [ðæt]

| " | but | he | was | minded | to | stay | here | with | me | , | and | put | up | his | card | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 他 | 曾是 | 有思想 | 到 | 停留 | 这里 | 和 | 我 | , | 和 | 放 | 向上 | 他的 | 卡片 | 那 |

[hiː; hi] [brɔːt] .

| he | brought | . |
|---|---|---|
| 他 | 带来 | . |

但他决心留下来陪我，并挂出了他带来的名片。

" [fɪl] [glɑːnst] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [wɔːl] .

| " | Phil | glanced | up | at | the | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 瞥了一眼 | 向上 | 在 | 这 | 墙 | . |

菲尔抬头看了看墙。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [naɪs] [ʌp] [ðer; ðər] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | looks | nice | up | there | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 看起来 | 好的 | 向上 | 那里 | , | " | 他 | 说 | . |

“上面看起来很漂亮，”他说。

" ['oʊnli] — " [ænd; ənd][hiː; hi]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| " | Only | — | " | and | he | hesitated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | — | " | 和 | 他 | 犹豫了一下 | . |

“只是——”他犹豫了一下。

" ['oʊnli] [wʌt] , [bɔɪ] ? "

| " | Only | what | , | boy | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 什么 | , | 男生 | ? | " |

“只有什么，小子？”

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ʃoʊ] [ʌp] [ðə; ði] [wɔːl] [ɔːl] [raʊnd] . "

| " | How | it | does | show | up | the | wall | all | round | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 它 | 做 | 展示 | 向上 | 这 | 墙 | 全部 | 圆形的 | . | " |

“它确实把周围的墙都显示出来了。”

" [wel] , [ðæts] [wʌt] [rɑːb] [sed] ; [its] [tuː] [kliːn] [fɔːr; fər][maɪ] [pleɪs] .

| " | Well | , | that's | what | Rob | said | ; | it's | too | clean | for | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 那就是 | 什么 | 抢 | 说 | ; | 它是 | 也 | 干净的 | 为了 | 我的 | 地方 | . |

“嗯，罗布是这么说的；它太干净了，不适合我家。”

" [fɪl] [wʌz; wəz]['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [sed] , [ɪn] [ðæt]

| " | Phil | was | silent | for | a | moment | , | and | then | sitting | down | , | he | said | , | in | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 曾是 | 沉默的 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 坐着 | 向下 | , | 他 | 说 | , | 在 | 那 |

[kwɪr] ,

| queer | , |
|---|---|
| 酷儿 | , |

菲尔沉默了一会儿，然后坐了下来，用那种奇怪的语气说道：

[oʊld] - ['fæʃnd] [wei] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðæts] [wʌt] ['gɑːdz] [wɜːrd] ['dʒen(ə)rəli] [dʌz] , ['mɪstər] .

| old | - | fashioned | way | of | his | , | " | I | think | that's | what | God's | Word | generally | does | , | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | - | 造型 | 方式 | 的 | 他的 | , | " | 我 | 思考 | 那就是 | 什么 | 神的 | 单词 | 一般来说 | 做 | , | 先生 | . |

['dʒæspər] ;

| Jasper | ; |
|---|---|
| 碧玉 | ; |

他用老式的方式说：“我认为上帝的话语通常就是这样，贾斯珀先生；

[ˌaɪ 'tiː] [ʃoʊz] [ˌjuː 'es] [ʌp] .

| it | shows | us | up | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 演出 | 我们 | 向上 | . |

这让我们颜面扫地。

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sed] [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [ðæt] [wiː; wi] [dəunt] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['fɪlθi] [sɪn] [meɪks] [ˌjuː 'es]

| Mr | . | Armstrong | said | the | other | day | that | we | don't | find | out | how | filthy | sin | makes | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 说 | 这 | 其他 | 天 | 那 | 我们 | 不 | 寻找 | 出去 | 如何 | 污秽 | 罪 | 制作 | 我们 |

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siː] [wʌt] [gɑːd] [sez] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] .

| until | we | see | what | God | says | about | it | in | His | Word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我们 | 看 | 什么 | 上帝 | 说道 | 关于 | 它 | 在 | 他的 | 单词 | . |

阿姆斯特朗先生前几天说，只有当我们看到上帝在祂的话语中对罪恶的描述时，我们才会发现罪恶使我们变得多么肮脏。

['evri] [rɔːŋ] [θɪŋ] [wiː; wi] [duː] [ɔːr] [seɪ] [liːvz] [ə; eɪ] [steɪn] [ə'pɑːn] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| Every | wrong | thing | we | do | or | say | leaves | a | stain | upon | us | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 错误的 | 事物 | 我们 | 做 | 或者 | 说 | 树叶 | 一个 | 弄脏 | 之上 | 我们 | , | 和 | 然后 | , |

我们做错的每一件事情或说错的每一句话都会在我们身上留下污点，然后，

[wen] [wiː; wi] [pʊt] ['aʊər; ɑːr] [laɪvz; lɪvz] [əˌlɔːŋ'saɪd] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [wɜːrd] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] ['fɪlθi] [wiː; wi]

| when | we | put | our | lives | alongside | of | God's | Word | we | find | out | how | filthy | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 放 | 我们的 | 生活 | 旁边 | 的 | 神的 | 单词 | 我们 | 寻找 | 出去 | 如何 | 污秽 | 我们 |

[ɑːr; ər] ;

| are | ; |
|---|---|
| 是 | ; |

当我们把自己的生活与上帝的话语放在一起比较时，我们就会发现自己是多么污秽；

[ænd; ənd] [soʊ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] ,

| and | so | I | was | thinking | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 我 | 曾是 | 思维 | , |

于是我就在想，

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] ['dɜːrti] [jʊr; jər] [oʊld] [wɔːl] [wʌz; wəz] [ʌn'tɪl] [rɑːb] [pʊt] [ʌp] [ðə; ði] [kliːn] [tekst] .

| you | didn't | know | how | dirty | your | old | wall | was | until | Rob | put | up | the | clean | text | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 知道 | 如何 | 肮脏的 | 你的 | 老的 | 墙 | 曾是 | 直到 | 抢 | 放 | 向上 | 这 | 干净的 | 文本 | . |

直到罗布贴上干净的文字，你才知道你家的旧墙有多脏。

[ænd; ənd] [pər'hæps] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] — " [ænd; ənd] [fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ðoʊ] [ə'freɪd]

| And | perhaps | , | Mr | . | Jasper | — | " | and | Phil | hesitated | , | as | though | afraid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | , | 先生 | . | 碧玉 | — | " | 和 | 菲尔 | 犹豫了一下 | , | 作为 | 尽管 | 害怕的 |

[ʌv; əv] ['seɪɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] .

| of | saying | too | much | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 说 | 也 | 很多 | . |

“或许，贾斯珀先生——”菲尔犹豫了一下，好像怕说得太多。

" [wel] , [læd] , [wʌt] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| " | Well | , | lad | , | what | is | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 小伙子 | , | 什么 | 是 | 它 | ? | " |

“好吧，孩子，到底是什么事？”

" [pər'hæps] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [tuː; tə] [teɪk] [daʊn] [jʊr; jər] [oʊld] ['baɪb(ə)l] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmtaɪmz]

| " | Perhaps | , | if | you | were | to | take | down | your | old | Bible | and | read | it | sometimes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 也许 | , | 如果 | 你 | 是 | 到 | 拿 | 向下 | 你的 | 老的 | 圣经 | 和 | 读 | 它 | 有时 |

,

| , |
|---|
| , |

“或许，如果你能把你的旧圣经拿出来，时不时地读一读，

[juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] [aʊt] [haʊ] [blæk] [juː; jʊ][ɑːr; ər] , [ænd; ənd] [ðen] ['dʒiːzəs] [wʊd] [wɑːʃ] [juː; jʊ][ɪn][hɪz; ɪz]

| you | would | find | out | how | black | you | are | , | and | then | Jesus | would | wash | you | in | His |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 寻找 | 出去 | 如何 | 黑色的 | 你 | 是 | , | 和 | 然后 | 耶稣 | 会 | 洗 | 你 | 在 | 他的 |

[blʌd] ,

| blood | , |
|---|---|
| 血 | , |

你会发现自己有多黑，然后耶稣会用祂的宝血洗净你。

[ænd; ənd] [meɪk] [juː; jʊ] [kwaɪt] [kliːn] .

| and | make | you | quite | clean | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 你 | 相当 | 干净的 | . |

而且能让你感觉很干净。

" [fɪl] ['siːst] , ['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] ['boʊldnəs] .

| " | Phil | ceased | , | almost | frightened | at | his | own | boldness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 停止 | , | 几乎 | 害怕 | 在 | 他的 | 自己的 | 大胆 | . |

菲尔停了下来，几乎被自己的大胆吓了一跳。

[bʌt; bət]['dʒæspər][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'fendɪd] ; [soʊ] [fɪl] [tʊk] ['kɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [went] [ɑːn] , " [juː; jʊ] [siː]

| But | Jasper | was | not | offended | ; | so | Phil | took | courage | , | and | went | on | , | " | You | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 碧玉 | 曾是 | 不是 | 被冒犯了 | ; | 所以 | 菲尔 | 采取 | 勇气 | , | 和 | 去 | 在 | , | " | 你 | 看 |

, ['mɪstər] . ['dʒæspər] ,

| , | Mr | . | Jasper | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 先生 | . | 碧玉 | , |

但贾斯珀并没有生气；于是菲尔鼓起勇气，继续说道：“你看，贾斯珀先生，

[juːv] ['ɔːf(ə)n][toʊld][juː 'es] [juːv] ['nevər] [rɔːŋd] ['enibɑːdi] , [ɔːr][kɜːrst; 'kɜːrsɪd][laɪk] ['fɑːðər] [dʌz] ;

| you've | often | told | us | you've | never | wronged | anybody | , | or | cursed | like | father | does | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你已经 | 经常 | 讲述 | 我们 | 你已经 | 绝不 | 冤枉 | 任何人 | , | 或者 | 被诅咒的 | 喜欢 | 父亲 | 做 | ; |

你经常告诉我们，你从来没有做错过任何人，也没有像你父亲那样说脏话；

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [rɔːŋ] , [ðæt] [liːv] [ðer; ðər][ maːrks ][ə'pɑːn][juː 'es] ,

| but | there's | lots | of | other | things | are | wrong | , | that | leave | their | marks | upon | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 有 | 很多 | 的 | 其他 | 事物 | 是 | 错误的 | , | 那 | 离开 | 他们的 | 标记 | 之上 | 我们 | , |

但还有很多其他方面也存在问题，这些问题会在我们身上留下痕迹。

['oʊnli][juː; jʊ] ['hævnt] [faʊnd] [ðem; ðəm] [aʊt] [jet] ;

| only | you | haven't | found | them | out | yet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 还没有 | 成立 | 他们 | 出去 | 然而 | ; |

只是你还没发现而已；

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [noʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː]

| and | I | was | thinking | you | had | better | know | all | about | it | , | because | , | you | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 曾是 | 思维 | 你 | 有 | 更好的 | 知道 | 全部 | 关于 | 它 | , | 因为 | , | 你 | 看 |

,

| , |
|---|
| , |

我当时就想，你最好把所有事情都了解清楚，因为，你看，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][daɪ] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftərwərdz] !

| it | would | be | dreadful | to | die | , | and | find | it | out | afterwards | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 可怕 | 到 | 死 | , | 和 | 寻找 | 它 | 出去 | 然后 | ! |

死了之后才发现这件事，那该有多可怕啊！

[naʊ] , [rɑːb] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] , [ɔːr] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

| Now | , | Rob | , | we | must | be | off | , | or | father | will | be | angry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 抢 | , | 我们 | 必须 | 是 | 离开 | , | 或者 | 父亲 | 将要 | 是 | 生气的 | . |

罗布，我们得走了，不然爸爸会生气的。

[gʊd] - [naɪt] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] .

| Good | - | night | , | Mr | . | Jasper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 先生 | . | 碧玉 | . |

晚安，贾斯珀先生。

" [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][koʊld][ænd; ənd][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [went] [ðə; ði] [tuː] [bɔɪz] ,

| " | Out | into | the | cold | and | the | darkness | went | the | two | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出去 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 和 | 这 | 黑暗 | 去 | 这 | 二 | 男孩们 | , |

两个男孩走进了寒冷和黑暗中。

['liːvɪŋ] [ðer; ðər][oʊld] [frend] [ɪn][ə; eɪ] ['streɪndʒli] [dɪ'stɜːrbd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

| leaving | their | old | friend | in | a | strangely | disturbed | state | of | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他们的 | 老的 | 朋友 | 在 | 一个 | 奇怪的 | 不安 | 状态 | 的 | 头脑 | . |

留下他们的老朋友处于一种奇怪的、精神错乱的状态。

['rɑːbz] ['mesɪdʒ] [ænd; ənd] ['fɪlz] [wɜːr; wər][soʊ] ['dɪfrənt] ; [ðə; ði][wʌn] ['kʌmfərtɪŋ] , [ðə; ði] ['ʌðər]

| Rob's | message | and | Phil's | were | so | different | ; | the | one | comforting | , | the | other |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 罗布的 | 信息 | 和 | 菲尔的 | 是 | 所以 | 不同的 | ; | 这 | 一 | 令人感到安慰 | , | 这 | 其他 |

['raʊzɪŋ] .

| arousing | . |
|---|---|
| 唤起 | . |

罗布和菲尔的信息截然不同；一个令人感到安慰，另一个则令人兴奋。

[jet] [bəuθ][wɜːr; wər] [truː] ; [bʌt; bət] ['fɪlz] [wʌz; wəz] ['ʌpərmoʊst] [dʒʌst] [naʊ] .

| Yet | both | were | true | ; | but | Phil's | was | uppermost | just | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两个都 | 是 | 真的 | ; | 但 | 菲尔的 | 曾是 | 最上层 | 只是 | 现在 | . |

然而，两者都是事实；但菲尔的说法此刻更为重要。

[pər'hæps] , ['æftər][ɔːl] , [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn]['gɑːdz] [saɪt] ['wʊdnt] [ber] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| Perhaps | , | after | all | , | his | life | in | God's | sight | wouldn't | bear | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 后 | 全部 | , | 他的 | 生活 | 在 | 神的 | 视线 | 不会 | 熊 | 检查 | . |

或许，归根结底，他在上帝眼中的一生经不起审视。

[neɪ] , [diːp] [daʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] .

| Nay | , | deep | down | in | his | heart | he | knew | it | wouldn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 深的 | 向下 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 知道 | 它 | 不会 | . |

不，他内心深处知道不会。

['gɑːdz] [wɜːrd] ( [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ) [wʊd] " [ʃoʊ] [hɪm; ɪm][ʌp] ,

| God's | Word | ( | he | used | to | read | it | long | ago | ) | would | " | show | him | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 单词 | ( | 他 | 用过的 | 到 | 读 | 它 | 长的 | 前 | ) | 会 | " | 展示 | 他 | 向上 | , |

上帝的话语（他很久以前就读过）会“让他难堪”，

" [ænd; ənd] [pruːv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪnər] ;

| " | and | prove | him | a | sinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 证明 | 他 | 一个 | 罪人 | ; |

并证明他是罪人；

[ænd; ənd][wʌns] [mɔːr] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kliːn] [tekst] [ðæt] [meɪd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [lʊk] [soʊ]

| and | once | more | his | eyes | fell | upon | the | clean | text | that | made | all | around | look | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 之上 | 这 | 干净的 | 文本 | 那 | 制成 | 全部 | 大约 | 看 | 所以 |

[sɔɪld] .

| soiled | . |
|---|---|
| 脏的 | . |

他的目光再次落在了干净的文字上，相比之下，周围的一切都显得那么污秽。

[bʌt; bət] [jet] [ðə; ði] ['veri] [gɑːd] [huːz] [wɜːrd] [wʊd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði][gɑːd] [ðæt]

| But | yet | the | very | God | whose | word | would | convince | him | of | sin | was | the | God | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 这 | 非常 | 上帝 | 谁 | 单词 | 会 | 说服 | 他 | 的 | 罪 | 曾是 | 这 | 上帝 | 那 |

" [kɛəd] " [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ;

| " | cared | " | for | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 关心 | " | 为了 | 他 | ; |

然而，那位用言语让他认识到自己有罪的神，正是那位“关心”他的神；

[ænd; ənd][soʊ] , [wɪð; wɪθ] ['streɪndʒli] [kən'flɪktɪŋ] [aɪ'diːəz][ðə; ði][oʊld][mæn] [bluː] [aʊt] [hɪz; ɪz][læmp] ,

| and | so | , | with | strangely | conflicting | ideas | the | old | man | blew | out | his | lamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 和 | 奇怪的 | 冲突 | 想法 | 这 | 老的 | 男人 | 吹 | 出去 | 他的 | 灯 | , |

于是，带着矛盾的心情，老人吹灭了灯。

[ænd; ənd] [ə'sendɪŋ] [ðə; ði] ['lædər] [ðæt] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz]['bedru:m; 'bedrʊm] , [su:n] [fər'gɑ:t][ɪn] [sli:p] [ɔ:l]
**and** **ascending** **the** **ladder** **that** **led** **to** **his** **bedroom** **,** **soon** **forgot** **in** **sleep** **all**
和 上升 这 梯子 那 引领 到 他的 卧室 , 很快 忘了 在 睡觉 全部
[ðæt] [pər'plekst] [hɪm; ɪm] .
**that** **perplexed** **him** **.**
那 困惑 他 .

他爬上通往卧室的梯子，很快就在睡梦中忘记了所有困扰他的事情。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER** **IV** **.**
章 第四 .

第四章

['trʌbld] [θɔ:ts] .
**TROUBLED** **THOUGHTS** **.**
麻烦 想法 .

心事重重。

" ['fɑ:ðər] , [its] [maɪ] ['bɜ:rθdeɪ] [tu:; tə] - [deɪ] ; " [ænd; ənd] [fɪl] ['mɛlɚ] [stoʊl] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntu:][hɪz; ɪz]
**"** **FATHER** **,** **it's** **my** **birthday** **to** **-** **day** **;** **"** **and** **Phil** **Mellor** **stole** **his** **hand** **into** **his**
" 父亲 , 它是 我的 生日 到 - 天 ; " 和 菲尔 梅勒 偷窃 他的 手 进入 他的
['fɑ:ðɚz] ,
**father's** **,**
父亲的 ,

“爸爸，今天是我的生日；”菲尔·梅勒说着，把手伸进了父亲的手中。

[æz; əz][hi:; hi][sæt] ['mu:dɪli] ['oʊvər][ðə; ði]['faɪər][wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] [ɪn] [dɪ'sembər] .
**as** **he** **sat** **moodily** **over** **the** **fire** **one** **Sunday** **morning** **in** **December** **.**
作为 他 卫星 情绪低落地 超过 这 火 一 星期日 早晨 在 十二月 .

十二月的一个星期天早上，他闷闷不乐地坐在火堆旁。

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [fɪl] ?
**"** **Is** **it** **,** **Phil** **?**
" 是 它 , 菲尔 ?

“是吗，菲尔？”

[wel] ,
**Well** **,**
出色地 ,

出色地，

- [twʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][ænd; ənd][ju:; jʊ] [tu:] [ɪf] [ju:d] ['nevər] [hæd; həd]
**'** **twould** **have** **been** **a** **good** **thing** **for** **me** **and** **you** **too** **if** **you'd** **never** **had**
- 特沃德 有 到过 一个 好的 事物 为了 我 和 你 也 如果 你会 绝不 有
[ə; eɪ] ['bɜ:rθdeɪ] . "
**a** **birthday** **.** **"**
一个 生日 . "

“如果你从来没有过生日，那对我和你来说都是一件好事。”

" [oʊ] , ['fɑ:ðər] ! " [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɔɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] ,
**"** **Oh** **,** **father** **!** **"** **and** **the** **boy's** **eyes** **filled** **with** **tears** **,**
" 哦 , 父亲 ! " 和 这 男孩们 眼睛 已填 和 眼泪 ,

“哦，父亲！”男孩的眼中充满了泪水。

" [wʊd] [ju:; jʊ][dʒʌst][æz; əz] [su:n] [bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'i:] ?
**"** **would** **you** **just** **as** **soon** **be** **without** **me** **?**
" 会 你 只是 作为 很快 是 没有 我 ?

你难道宁愿没有我吗?

[dəunt][ju:; jʊ] [ker] [wʌn] [bɪt] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , ['fɑ:ðər] ?
**Don't** **you** **care** **one** **bit** **about** **me** **,** **father** **?**
不 你 关心 一 少量 关于 我 , 父亲 ?

父亲，您一点都不关心我吗?

" [ə; eɪ] [streɪndʒ] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər] [ 'stiːvən ] ['mɛlərz] [feɪs] ,
" A strange look came over Stephen Mellor's face ,
" 一个 奇怪的 看 来了 超过 史蒂芬 梅勒的 脸 ,

斯蒂芬·梅勒脸上露出了奇怪的表情，

[æz; əz][hiː; hi] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [læd] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .
as he glanced down at the lad kneeling beside him .
作为 他 瞥了一眼 向下 在 这 小伙子 跪着 旁 他 .

他低头看了一眼跪在他身旁的男孩。

" [aɪ] ['dɪdnt] [seɪ] [ðæt] , [fɪl] ; [bʌt; bət] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [rʌf] [taɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] — [jes]
" I didn't say that , Phil ; but you've had a rough time of it , and — yes
" 我 没有 说 那 , 菲尔 ; 但 你已经 有 一个 粗糙的 时间 的 它 , 和 — 是的
,
,
,

“我没这么说，菲尔；但你的日子过得很艰难，而且——是的，

[aɪ][duː] [wɪʃ] [juːd] ['nevər] [bɪn] [bɔːrn] ; [nɑːt] [ðæt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][juː; jʊ] ;
I do wish you'd never been born ; not that I want to be rid of you ;
我 做 希望 你会 绝不 到过 出生 ; 不是 那 我 想 到 是 摆脱 的 你 ;

我真希望你从未出生过；并不是说我想摆脱你；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] — " [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [stɑːpt] .
but when I think of what — " and then he stopped .
但 什么时候 我 思考 的 什么 — " 和 然后 他 停止 .

但当我想到——”然后他就停住了。

" [bʌt; bət][ðer; ðər] , [aɪ][dəunt] [wɪʃ] [tuː; tə] [θɪŋk] .
" But there , I don't wish to think .
" 但 那里 , 我 不 希望 到 思考 .

但是，我不想去想那里的事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] , [haʊ] [oʊld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ? "
Let me see , how old are you ? "
让 我 看 , 如何 老的 是 你 ? "

让我看看，你多大了？

" [ˌθɜːr'tiːn] , ['fɑːðər] ; [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [lɑːts][ʌv; əv] [bɔɪz] [hæv; həv] [gʊd] [taɪmz] [ɑːn]
" Thirteen , father ; and I was thinking lots of boys have good times on
" 十三 , 父亲 ; 和 我 曾是 思维 很多 的 男孩们 有 好的 时代 在
[ðer; ðər] ['bɜːrθdeɪ] ,
their birthday ,
他们的 生日 ,

“十三岁，父亲；我当时在想，很多男孩在生日那天都会玩得很开心。”

[ænd; ənd]['prez(ə)nts][ʌv; əv][ɔːl] ['sɔrts] , [ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [hæd; həd] [ðæt] ;
and presents of all sorts , and I've never had that ;
和 礼物 的 全部 排序 , 和 我已经 绝不 有 那 ;

还有各种各样的礼物，而我从来没有过这样的经历；

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪf] [juːd] [let] [ˌem 'iː][hæv; həv][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [triːt] .
and so I wondered to - day if you'd let me have a birthday treat .
和 所以 我 想知道 到 - 天 如果 你会 让 我 有 一个 生日 对待 .

所以今天我想问问您能不能让我吃顿生日大餐。

" [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [ stɛərd ] .
" Stephen Mellor stared .
" 史蒂芬 梅勒 凝视 .

斯蒂芬·梅勒愣住了。

" [triːt] , [ɪn'diːd] ; [aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] ['laɪklihʊd] [ʌv; əv] [ðæt] , [fɪl] . "
**" Treat , indeed ; I don't see much likelihood of that , Phil . "**
" 对待 , 的确 ; 我 不 看 很多 可能性 的 那 , 菲尔 . "

“确实如此；但我认为这种可能性不大，菲尔。”

" [oʊ] [jes] , [aɪ][kʊd; kəd] , ['fɑːðər] ; ['sʌmθɪŋ] [aɪ][wɑːnt][soʊ] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][duː][ˌaɪ 'tiː]
**" Oh yes , I could , father ; something I want so much ; and you can do it**
" 哦 是的 , 我 可以 , 父亲 ; 某物 我 想 所以 很多 ; 和 你 能 做 它
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "
**for me . "**
为了 我 . "

“哦，是的，我可以，父亲；这是我非常渴望的；您可以帮我实现它。”

" [aʊt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] .
**" Out with it , then .**
" 出去 和 它 , 然后 .

“那就说出来吧。”

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? "
**What is it ? "**
什么 是 它 ? "

那是什么?

" [oʊ] , ['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [tuː; tə] - [naɪt] ?
**" Oh , father , will you come up to the Mission Hall to - night ?**
" 哦 , 父亲 , 将要 你 来 向上 到 这 使命 大厅 到 - 夜晚 ?

“哦，父亲，您今晚能来教堂做个宣教士吗？”

" [ænd; ənd] [fɪl] [tʊk] [bəuθ][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hændz] , [ænd; ənd] [lʊkt] ['pliːdɪŋli] ['ɪntuː][ðə; ði] ['trʌbld]
**" And Phil took both his father's hands , and looked pleadingly into the troubled**
" 和 菲尔 采取 两个都 他的 父亲的 双手 , 和 看起来 恳求地 进入 这 麻烦
, ['restləs] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .
**, restless face before him .**
, 不安 脸 前 他 .

“菲尔握住父亲的双手，恳求地望着眼前这张忧虑不安的脸。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] .
**For a moment there was a struggle .**
为了 一个 片刻 那里 曾是 一个 斗争 .

短暂地，双方发生了一番搏斗。

[ɪn][hɪz; ɪz]['soʊbər]['moʊmənts] ['mɛlɚ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɑːðɚz] [hɑːrt] ,
**In his sober moments Mellor had a father's heart ,**
在 他的 清醒 时刻 梅勒 有 一个 父亲的 心 ,

清醒的时候，梅勒有一颗慈父的心。

[ænd; ənd][dʒʌst] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ræðər] [drɔːn] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [braɪt] - [feɪst] [bɔɪ] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm]
**and just now it was rather drawn out to the bright - faced boy before him**
和 只是 现在 它 曾是 相当 绘制 出去 到 这 明亮的 - 面对 男生 前 他
,
**,**
,

而就在刚才，他把目光转向了面前这位面带笑容的男孩，时间显得格外漫长。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
# 第2/5页

[huːz] [laɪf] [hiː; hi] [hæd; həd] [meɪd] [soʊ] [sæd] .

| whose | life | he | had | made | so | sad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 生活 | 他 | 有 | 制成 | 所以 | 伤心 | . |

他让谁的生活变得如此悲惨。

['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

| Surely | it | was | a | little | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 它 | 曾是 | 一个 | 小的 | 事物 | 到 | 做 | , |

这的确是一件小事，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [foʊk] [hæd; həd] [bɪn] [kaɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði] [lædz] .

| and | the | Mission | Hall | folk | had | been | kind | to | the | lads | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 使命 | 大厅 | 民间 | 有 | 到过 | 种类 | 到 | 这 | 小伙子们 | . |

教会堂的人们对这些小伙子们很友善。

[waɪ] ['ʃʊdənt] [hiː; hi] [goʊ] [fɔːr; fər] [wʌns] ?

| Why | shouldn't | he | go | for | once | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 不应该 | 他 | 去 | 为了 | 一次 | ? |

他为什么不能去一次呢?

['hiːd] ['nevər] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] ['pleʒər] [jet] .

| He'd | never | done | much | to | give | his | boys | pleasure | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 绝不 | 完毕 | 很多 | 到 | 给 | 他的 | 男孩们 | 乐趣 | 然而 | . |

他以前从未做过多少让他的儿子们感到快乐的事情。

['fɪlz] ['bɜːrθdeɪ] !

| Phil's | birthday | ! |
|---|---|---|
| 菲尔的 | 生日 | ! |

菲尔的生日!

[haʊ] [wel] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [deɪ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɔːrn] , [ɪn] [ðæt] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm]

| How | well | he | remembered | the | day | he | was | born | , | in | that | comfortable | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 出色地 | 他 | 记得 | 这 | 天 | 他 | 曾是 | 出生 | , | 在 | 那 | 舒服的 | 家 |

[ə'weɪ] [ɪn] [ðə; ði] [nɔːrθ] ,

| away | in | the | North | , |
|---|---|---|---|---|
| 离开 | 在 | 这 | 北 | , |

他清楚地记得自己出生的那天，在北方那舒适的家中。

[wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [wel] - [tuː; tə] - [duː] [mæn] , ['ɜːrnɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [iːz] !

| when | he | was | a | well | - | to | - | do | man | , | earning | a | good | salary | , | and | living | in | ease | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 一个 | 出色地 | - | 到 | - | 做 | 男人 | , | 收入 | 一个 | 好的 | 薪水 | , | 和 | 活的 | 在 | 舒适 | ! |

那时他家境殷实，收入丰厚，生活舒适!

[bʌt; bət] [naʊ] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [glɑːnst] [raʊnd] [ðə; ði] ['retʃɪd] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] ['mɪzrəb(ə)l] [bɪ'lɔːŋɪŋz] — [æt; ət] [hɪz; ɪz] [bɔɪ] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rægɪd] ,

| But | now | — | and | he | glanced | round | the | wretched | room | , | with | its | miserable | belongings | — | at | his | boy | , | with | the | ragged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | — | 和 | 他 | 瞥了一眼 | 圆形的 | 这 | 可怜 | 房间 | , | 和 | 它是 | 悲惨的 | 财物 | — | 在 | 他的 | 男生 | , | 和 | 这 | 破烂不堪 | , |

但现在——他环顾四周，这间破败的房间，里面摆放着令人沮丧的物品——看着他的儿子，穿着破烂的衣服，

['ʃæbi] [kloʊðz] — [æt; ət] [hɪm'self] .
**shabby clothes — at himself .**
破旧 衣服 — 在 他自己 .

破旧的衣服——他对自己说。

[eɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][wɜːrst] [lʊk] [ʌv; əv][ɔːl] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi] , [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] , [huː]
**Ay , that was the worst look of all ; for it was he , Stephen Mellor , who**
哎 , 那 曾是 这 最差 看 的 全部 ; 为了 它 曾是 他 , 史蒂芬 梅勒 , WHO
,
**,**
,

哎，那真是最糟糕的一幕；因为那个人正是他，斯蒂芬·梅勒，

[baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪn][ænd; ənd] ['fɑːli] ,
**by his own sin and folly ,**
经过 他的 自己的 罪 和 蠢事 ,

因他自己的罪恶和愚昧，

[hæd; həd] [brɔːt] [ɔːl] [ðɪs] [wɑːnt][ænd; ənd] ['mɪzəri] [ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] .
**had brought all this want and misery on his wife and boys .**
有 带来 全部 这 想 和 苦难 在 他的 妻子 和 男孩们 .

这一切都是他给妻子和儿子带来的贫困和痛苦。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] , [krʌʃt] [ænd; ənd] ['hoʊpləs] ,
**And as he sat there , crushed and hopeless ,**
和 作为 他 卫星 那里 , 碎 和 绝望 ,

他坐在那里，沮丧绝望。

[ðə; ði] [terz] [fɔːrst] [ðəm'selvz] [daʊn] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][ɑːn][tuː; tə] ['fɪlz] [hænd] .
**the tears forced themselves down between his fingers and on to Phil's hand .**
这 眼泪 强制 他们自己 向下 之间 他的 手指 和 在 到 菲尔的 手 .

泪水顺着他的指缝滑落，滴在了菲尔的手上。

[ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrtld] .
**The boy was startled .**
这 男生 曾是 惊慌 .

男孩吓了一跳。

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
**" Why , father , what is it ?**
" 为什么 , 父亲 , 什么 是 它 ?

“父亲，怎么了？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ɪl] ? "
**Are you ill ? "**
是 你 患病的 ? "

你生病了吗?

" [noʊ] , [fɪl] , [noʊ] ; [dəunt] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**" No , Phil , no ; don't talk to me .**
" 不 , 菲尔 , 不 ; 不 讲话 到 我 .

“不，菲尔，不；别跟我说话。”

[jes] , [aɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][tuː; tə] - [naɪt] ; ['eniwer] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] ;
**Yes , I'll go with you to - night ; anywhere for a change ;**
是的 , 患病的 去 和 你 到 - 夜晚 ; 任何地方 为了 一个 改变 ;

好的，我今晚跟你去；去哪儿都行，换个地方。

" [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] [roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] ['restləsli] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] .
**" and the man rose from his seat , and walked restlessly to and fro .**
" 和 这 男人 玫瑰 从 他的 座位 , 和 步行 躁动不安 到 和 弗 .

于是那人从座位上站起来，焦躁地来回踱步。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] ['tʃerɪʃt] [dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb][wʌz; wəz] [fʊl'fɪld] [æt; ət][læst] ,

| **And** | **so** | **the** | **cherished** | **desire** | **of** | **Phil** | **and** | **Rob** | **was** | **fulfilled** | **at** | **last** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 珍爱 | 欲望 | 的 | 菲尔 | 和 | 抢 | 曾是 | 已完成 | 在 | 最后的 | , |

就这样，菲尔和罗布的夙愿终于实现了。

[ænd; ənd] [ðæt] [seɪm] ['iːvnɪŋ] [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

| **and** | **that** | **same** | **evening** | **Stephen** | **Mellor** | **was** | **seen** | **in** | **the** | **Mission** | **Hall** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 相同的 | 晚上 | 史蒂芬 | 梅勒 | 曾是 | 已见 | 在 | 这 | 使命 | 大厅 | , |

当晚，有人在教堂大厅看到了斯蒂芬·梅勒。

['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['veri] [bæk] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːrðɪst] ['kɔːrnər] , [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [tuː] [bɔɪz] ,

| **sitting** | **on** | **the** | **very** | **back** | **seat** | **in** | **the** | **farthest** | **corner** | **,** | **between** | **his** | **two** | **boys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐着 | 在 | 这 | 非常 | 后退 | 座位 | 在 | 这 | 最远 | 角落 | , | 之间 | 他的 | 二 | 男孩们 | , |

他坐在最后排最角落的座位上，夹在两个儿子中间。

[huː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [er] [wɜːr; wər] ['pɔɪntɪŋ] [aʊt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][ænd; ənd]

| **who** | **with** | **the** | **most** | **important** | **air** | **were** | **pointing** | **out** | **everybody** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 这 | 最多 | 重要的 | 空气 | 是 | 指向 | 出去 | 大家 | 和 |

['evriθɪŋ] .

| **everything** | **.** |
|---|---|
| 一切 | . |

他们用最重要的语气指出每个人和每件事。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [kə'menst] ['mɛlɚ] [geɪv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [stɑːrt] ,

| **But** | **just** | **as** | **the** | **service** | **commenced** | **Mellor** | **gave** | **a** | **sudden** | **start** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 这 | 服务 | 开始 | 梅勒 | 给予 | 一个 | 突然 | 开始 | , |

但就在仪式开始时，梅勒突然停了下来。

[æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['entər][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [meɪk] [streɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɔːrnər][ɪn]

| **as** | **he** | **saw** | **a** | **policeman** | **enter** | **the** | **room** | **and** | **make** | **straight** | **for** | **the** | **corner** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 锯 | 一个 | 警察 | 进入 | 这 | 房间 | 和 | 制作 | 直的 | 为了 | 这 | 角落 | 在 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][sæt] .

| **which** | **he** | **sat** | **.** |
|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 卫星 | . |

他看到一名警察走进房间，径直走向他坐着的角落。

" [fɪl] , [waɪ] [ɪz] [ðæt] [mæn] [ kɔːniŋ ] [hɪr] ?

| **"** | **Phil** | **,** | **why** | **is** | **that** | **man** | **corning** | **here** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | , | 为什么 | 是 | 那 | 男人 | 康宁 | 这里 | ? |

“菲尔，那个人为什么在这里拐角？”

[wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? "

| **What** | **does** | **he** | **want** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 他 | 想 | ? | " |

他想要什么?

" [waɪ] , ['fɑːðər] , [its] ['oʊnli]['mɪstər] . [fɔːrbz] .

| **"** | **Why** | **,** | **father** | **,** | **it's** | **only** | **Mr** | **.** | **Forbes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 父亲 | , | 它是 | 仅有的 | 先生 | . | 福布斯 | . |

“父亲，那只是福布斯先生而已。”

[hiː; hi][laɪvz; lɪvz][kloʊz] [hɪr] , [ænd; ənd] [teɪks] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] ,

| **He** | **lives** | **close** | **here** | **,** | **and** | **takes** | **care** | **of** | **the** | **place** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 生活 | 关闭 | 这里 | , | 和 | 需要 | 关心 | 的 | 这 | 地方 | , |

他住在附近，负责照看这个地方。

[ænd; ənd] ['hiːz] [dʒʌst] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] . "

| **and** | **he's** | **just** | **going** | **to** | **shut** | **the** | **window** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他是 | 只是 | 去 | 到 | 关闭 | 这 | 窗户 | . | " |

他正准备把窗户关上。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] , [fɪl] ?
" Are you sure , Phil ?
" 是 你 当然 , 菲尔 ?

“菲尔，你确定吗？”

" [ænd; ənd] [ðoʊ] [ ˌriːəˈʃuəd ] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [fɔːrbz] [gɪv] [ə; eɪ]['kaɪndli][nɑːd][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz]
" And though reassured when he saw Forbes give a kindly nod to the boys
" 和 尽管 放心 什么时候 他 锯 福布斯 给 一个 亲切地 点头 到 这 男孩们
[ænd; ənd] [pæs] [ɑːn] ,
and pass on ,
和 经过 在 ,

“尽管看到福布斯友好地向孩子们点头致意然后离开，他还是感到安心了；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [sʌm; səm] [taɪm] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [rɪˈkʌvərd] [hɪm'self] [səˈfɪʃntli] [tuː; tə] [peɪ] ['eni] [hiːd]
it was yet some time before he recovered himself sufficiently to pay any heed
它 曾是 然而 一些 时间 前 他 恢复 他自己 足够 到 支付 任何 注意
[tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .
to the service .
到 这 服务 .

他过了好一会儿才恢复过来，足以对礼拜仪式表示关注。

[hɪmz] [wɜːr; wər] [sʌŋ] , [prerz] ['ɔːfərd] , [ænd; ənd] ['skrɪptʃər] [riːd] , [wɪ'ðaʊt] [mʌtʃ] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn]
Hymns were sung , prayers offered , and Scripture read , without much effect upon
赞美诗 是 唱 , 祈祷 提供 , 和 圣经 读 , 没有 很多 影响 之上
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

人们唱赞美诗、祈祷、诵读经文，但对他并没有太大影响。

[bʌt; bət] [ðen] [ə; eɪ] [tɔːl] , ['ɜːrnɪst] - ['lʊkɪŋ] [mæn] [ə'sendɪd] [ðə; ði]['plætfɔːrm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [klɪr]
But then a tall , earnest - looking man ascended the platform , and in a clear
但 然后 一个 高的 , 认真 - 寻找 男人 上升 这 平台 , 和 在 一个 清除
[vɔɪs] [sed] ,
voice said ,
嗓音 说 ,

但这时，一个身材高大、神情严肃的男子走上站台，用清晰的声音说道：

" [aɪv] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] [tekst][tuː; tə] - [naɪt] , [frendz] , ['oʊnli] [fɔːr] [wɜːrdz] ;
" I've a very short text to - night , friends , only four words ;
" 我已经 一个 非常 短的 文本 到 - 夜晚 , 朋友们 , 仅有的 四 字 ;

“朋友们，我今晚要发一条很短的信息，只有四个字；

[ænd; ənd] [juːl] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['dænjəl][viː] . [sɪks] , - [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] . -
and you'll find it in Daniel v . 6 , ' His thoughts troubled him . '
和 你会 寻找 它 在 丹尼尔 v . 6 , - 他的 想法 麻烦 他 . -

你可以在但以理书第 6 节中找到它：“他的思绪使他烦恼。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [ænd; ənd] ['liːnɪŋ] ['fɔːrwərd] [hiː; hi] [geɪzd] ['ɜːrnɪstli]
" In an instant Mellor was arrested , and leaning forward he gazed earnestly
" 在 一个 立即的 梅勒 曾是 被捕 , 和 倾斜 向前 他 凝视 切实
[æt; ət][ðə; ði] ['priːtʃər] ,
at the preacher ,
在 这 牧师 ,

“梅勒瞬间被逮捕了，他向前倾身，目光坚定地盯着牧师。”

[æz; əz][hiː; hi] ['nærˌeɪtid] [ðə; ði] [fə'mɪliər] ['stɔːri] [ʌv; əv] [bɛlʃɑsɑːrz] [fiːst] ,
as he narrated the familiar story of Belshazzar's feast ,
作为 他 旁白 这 熟悉的 故事 的 伯沙撒的 盛宴 ,

当他讲述伯沙撒宴席这个耳熟能详的故事时，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɪ'stɪrɪəs] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] [ðæt] [pʊt][soʊ] ['sʌd(ə)n] [æn; ən][end][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]

| with | the | mysterious | writing | on | the | wall | that | put | so | sudden | an | end | to | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 神秘 | 写作 | 在 | 这 | 墙 | 那 | 放 | 所以 | 突然 | 一个 | 结尾 | 到 | 全部 | 这 |

[fe'stɪvɪtiːz] ,

| festivities | , |
|---|---|
| 庆祝活动 | , |

墙上神秘的字迹突然结束了所有的庆祝活动。

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [geɪ] , [laɪt] - ['hɑrtɪd] [kɪŋ] , [huː] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['liːdər] [ʌv; əv][ɔːl]

| and | turned | the | gay | , | light | - | hearted | king | , | who | had | been | the | leader | of | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转向 | 这 | 同性恋 | , | 光 | - | 心地 | 国王 | , | WHO | 有 | 到过 | 这 | 领导者 | 的 | 全部 |

[ðə; ði] ['merɪmənt] ,

| the | merriment | , |
|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | , |

并将那位原本快乐、开朗的国王，那位曾经是所有欢乐的引领者，变成了……

['ɪntuː][ə; eɪ] [peɪl] , ['tremblɪŋ] , ['ɔːstrʌk] [mæn] .

| into | a | pale | , | trembling | , | awestruck | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 一个 | 苍白 | , | 发抖 | , | 惊叹不已 | 男人 | . |

变成一个脸色苍白、浑身颤抖、惊愕不已的男人。

" [ɑː] , [maɪ] [frendz] ,

| " | Ah | , | my | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我的 | 朋友们 | , |

“啊，我的朋友们，

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [niːdz] [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːrt] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ][stɑːp][tuː; tə][ɔːl] ['ɜːθs]

| it | only | needs | a | very | short | message | from | God | to | put | a | stop | to | all | earth's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 仅有的 | 需求 | 一个 | 非常 | 短的 | 信息 | 从 | 上帝 | 到 | 放 | 一个 | 停止 | 到 | 全部 | 地球的 |

['pleʒərz] ;

| pleasures | ; |
|---|---|
| 快乐 | ; |

上帝只需一条简短的信息，就能终结世间一切享乐；

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [naɪt] [wen] [ðer; ðər] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [bɛlʃɑsɑːrz] [hɑːrt] [ə; eɪ]

| and | so | it | was | that | night | when | there | went | home | to | Belshazzar's | heart | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 它 | 曾是 | 那 | 夜晚 | 什么时候 | 那里 | 去 | 家 | 到 | 伯沙撒的 | 心 | 一个 |

['kɑːnʃəsnəs] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɔːŋ] ,

| consciousness | that | he | was | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 意识 | 那 | 他 | 曾是 | 错误的 | , |

于是，就在那天晚上，伯沙撒的心中终于意识到自己错了。

[ænd; ənd][soʊ] - [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] . - "

| and | so | ' | his | thoughts | troubled | him | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | - | 他的 | 想法 | 麻烦 | 他 | . | - | " |

于是，“他的思绪让他心烦意乱。”

" [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [seɪm] [maɪt] [biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| " | I | think | the | same | might | be | said | of | a | good | many | here | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 这 | 相同的 | 可能 | 是 | 说 | 的 | 一个 | 好的 | 许多 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | , |

“我想今晚在座的很多人也都有同样的感受。”

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [mɔːr] ['paʊər] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [oʊn]

| and | there's | nothing | has | more | power | to | trouble | a | man | than | his | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 没有什么 | 有 | 更多的 | 力量 | 到 | 麻烦 | 一个 | 男人 | 比 | 他的 | 自己的 |

[θɔːts] .

| thoughts | . |
|---|---|
| 想法 | . |

没有什么比一个人自己的想法更能让他感到困扰。

['pɑːvərti] , [peɪn] , ['sɑːroʊ] , [ɔːl][ɑːr; ər] ['iziə] [tuː; tə] [ber] [ðæn; ðən][æn; ən] [ə'kjuːzɪŋ] ['kɑːnʃəns] , [ə; eɪ]

**Poverty , pain , sorrow , all are easier to bear than an accusing conscience , a**

贫困 , 疼痛 , 悲哀 , 全部 是 更轻松 到 熊 比 一个 指控 良心 , 一个

['hɔːntɪŋ] ['meməri] ,

**haunting memory ,**

令人难忘 记忆 ,

贫穷、痛苦、悲伤，都比良心的谴责和挥之不去的记忆更容易忍受。

[ə; eɪ] [kən'demɪŋ] [θɔːt] , [fɔːr; fər] [ɪts] [ə; eɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] .

**a condemning thought , for it's a trouble you can't get away from .**

一个 谴责 想法 , 为了 它是 一个 麻烦 你 不能 得到 离开 从 .

这是一个令人沮丧的想法，因为这是你无法摆脱的麻烦。

[sʌm; səm][hæv; həv][bæd] ['hoʊmz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [liːv] [ðem; ðəm] ; ['traɪɪŋ] [ˌsɪtʃʊ'eʃənz] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

**Some have bad homes , and they leave them ; trying situations , and they**

一些 有 坏的 房屋 , 和 他们 离开 他们 ; 尝试 情况 , 和 他们

[gɪv] ['noʊtɪs] ;

**give notice ;**

给 注意 ;

有些人因为居住环境不好而离开；有些人因为处境艰难而提出辞职；

[bæd] ['hʌzbəndz] [ɔːr] [waɪvz] , [ænd; ənd] ['meɪbi] [ðeɪ] [get] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] ;

**bad husbands or wives , and maybe they get a separation ;**

坏的 丈夫们 或者 妻子们 , 和 或许 他们 得到 一个 分离 ;

糟糕的丈夫或妻子，也许会分居；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [ə; eɪ] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][jʊr; jər] [θɔːts] , [ɔːr] [gɪv] [ðem; ðəm] ['noʊtɪs] [tuː; tə]

**but you can't get a separation from your thoughts , or give them notice to**

但 你 不能 得到 一个 分离 从 你的 想法 , 或者 给 他们 注意 到

[kwɪt] ,

**quit ,**

辞职 ,

但你无法与你的思想分离，也无法让它们辞职。

[fɔːr; fər] , [goʊ] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [jʊr; jər] [θɔːts] [goʊ] [tuː] , [ænd; ənd] [juːv] [wɪʃt] [juː; jʊ] ['niːdnt]

**for , go where you will , your thoughts go too , and you've wished you needn't**

为了 , 去 在哪里 你 将要 , 你的 想法 去 也 , 和 你已经 希望 你 不必

[θɪŋk] ,

**think ,**

思考 ,

因为，无论你走到哪里，你的思绪也会随之飘荡，而你曾希望自己不必思考。

[ænd; ənd][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ɪz] , - [oʊ] , [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [fər'get] . -

**and the cry of many a heart is , ' Oh , if I could only forget . '**

和 这 哭 的 许多 一个 心 是 , - 哦 , 如果 我 可以 仅有的 忘记 . -

许多人的内心都在呐喊："哦，如果我能忘记就好了。"

[pər'hæps] [juːv] [traɪd] [tuː; tə] [draʊn] [jʊr; jər] [θɔːts] [ɪn] [drɪŋk] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][biː; bi] [draʊnd]

**Perhaps you've tried to drown your thoughts in drink , but they won't be drowned**

也许 你已经 尝试 到 溺水 你的 想法 在 喝 , 但 他们 惯于 是 溺水

;

**;**

;

或许你曾试图借酒浇愁，但它们终究无法被淹没；

[ɔːr][tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðem; ðəm][baɪ] ['pleʒər] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [dəunt][goʊ] ; [ænd; ənd] [naʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪn]

**or to banish them by pleasure , but they don't go ; and now to - night , in**

或者 到 放逐 他们 经过 乐趣 , 但 他们 不 去 ; 和 现在 到 - 夜晚 , 在

[ðɪs] ['veri] [hɔːl] ,

**this very hall ,**

这 非常 大厅 ,

或者用享乐来驱逐他们，但他们不肯走；而今晚，就在这大厅里，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌblɪŋ] [juː; jʊ] .
**they are troubling you .**
他们 是 令人不安的 你 .

它们给你带来了麻烦。

[jes] , [θɔːts] [ʌv; əv][sɪn] [kə'mɪtɪd] [ə'genst] [gɑːd][ɔːr][mæn] .
**Yes , thoughts of sin committed against God or man .**
是的 , 想法 的 罪 坚定的 反对 上帝 或者 男人 .

是的，想到了对上帝或人类所犯的罪恶。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [waɪ] [ðeɪ] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] ?
**And shall I tell you why they trouble you ?**
和 将 我 告诉 你 为什么 他们 麻烦 你 ?

我该告诉你他们为什么给你带来麻烦吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd][ɪz] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə] ['ɪzrɪəl] [ʌv; əv][oʊld] ,
**Because God is saying to you as to Israel of old ,**
因为 上帝 是 说 到 你 作为 到 以色列 的 老的 ,

因为上帝对你们说的话，正如对古时的以色列人说的那样，

- [aɪ] [noʊ] [jʊr; jər] [θɔːts] [ænd; ənd][jʊr; jər] [wɜːrks] .
**' I know your thoughts and your works .**
- 我 知道 你的 想法 和 你的 作品 .

我知道你的想法和你的作品。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] ['ɪntuː][jʊr; jər][maɪnd] , ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
**I know the things that come into your mind , every one of them . '**
我 知道 这 事物 那 来 进入 你的 头脑 , 每一个 一 的 他们 . -

我知道你脑子里都在想些什么，每一个我都清楚。

[ɑː] , [frendz] , [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][gɑːd] [noʊz] [wʌt] [juː; jʊ] [noʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'iːzi] . "
**Ah , friends , it's because God knows what you know , that you are uneasy . "**
啊 , 朋友们 , 它是 因为 上帝 知道 什么 你 知道 , 那 你 是 不安 . "

啊，朋友们，正是因为上帝知道你们所知道的一切，你们才会感到不安。

" [pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [θɔːts] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst]['oʊnli] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃər] ,
**" Perhaps it is not thoughts of the past only , but of the future ,**
" 也许 它 是 不是 想法 的 这 过去的 仅有的 , 但 的 这 未来 ,

“或许这不仅仅是对过去的思念，也是对未来的思考，

[wen] [juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [miːt] [gɑːd][ɪn]['dʒʌdʒmənt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] ,
**when you know you will have to meet God in judgment , and you say ,**
什么时候 你 知道 你 将要 有 到 见面 上帝 在 判断 , 和 你 说 ,

当你明知自己终将面对上帝的审判，并说：

- [aɪ][dəunt] [laɪk] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [deθ] . -
**' I don't like to think about death . '**
- 我 不 喜欢 到 思考 关于 死亡 . -

“我不喜欢思考死亡。”

[wel] , [naʊ] , [aɪl] [tel] [juː; jʊ] [haʊ] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [ðiːz] ['trʌblɪŋ] [θɔːts] .
**Well , now , I'll tell you how to get rid of these troubling thoughts .**
出色地 , 现在 , 患病的 告诉 你 如何 到 得到 摆脱 的 这些 令人不安的 想法 .

好，现在我就来告诉你如何摆脱这些烦心事。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][gɑːd] , [goʊ][ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**Instead of keeping away from God , go and tell Him all about it .**
反而 的 保持 离开 从 上帝 , 去 和 告诉 他 全部 关于 它 .

不要远离上帝，而是去把一切都告诉他。

[juː; jʊ] [siː] , [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] ['eni] ['stɑːrtlɪŋ] [ ˌrevi'leiʃənz ] [ʌv; əv]['iːv(ə)l] ,
**You see , He won't be surprised at any startling revelations of evil ,**
你 看 , 他 惯于 是 惊讶 在 任何 令人震惊 启示 的 邪恶的 ,

你看，对于任何骇人听闻的邪恶真相，他都不会感到惊讶。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] ; ['oʊnli] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kæn; kən][help][juː; jʊ] ,

| because | He | knows | it | all | now | ; | only | , | before | He | can | help | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 知道 | 它 | 全部 | 现在 | ; | 仅有的 | , | 前 | 他 | 能 | 帮助 | 你 | , |

因为祂现在什么都知道了；只是，在祂能够帮助你之前，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][jʊr; jər] ['kɑːnfɪdəns] , [ænd; ənd] ,

| you | must | take | Him | into | your | confidence | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 拿 | 他 | 进入 | 你的 | 信心 | , | 和 | , |

你必须信任他，并且

[oʊ] !

| oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦!

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪm; ɪm][ə; eɪ] [frend] [ɪn'diːd] .

| you | will | find | Him | a | friend | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 寻找 | 他 | 一个 | 朋友 | 的确 | . |

你会发现他确实是你的朋友。

[jʊr; jər][sɪn] [ə'genst] [hɪm'self] [hiː; hi] [wɪl] [fər'gɪv] , [fɔːr; fər] - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr][sɪnz] ,

| Your | sin | against | Himself | He | will | forgive | , | for | ' | if | we | confess | our | sins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 罪 | 反对 | 他本人 | 他 | 将要 | 原谅 | , | 为了 | - | 如果 | 我们 | 承认 | 我们的 | 罪孽 | , |

祂会赦免你得罪祂的罪，因为“我们若认自己的罪，

[hiː; hi][ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd][dʒʌst][tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] - ;

| He | is | faithful | and | just | to | forgive | us | ' | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 忠实 | 和 | 只是 | 到 | 原谅 | 我们 | - | ; |

他信实公正，必会饶恕我们。

[ænd; ənd][wəʊnt][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['betər] [tuː; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [ðæn; ðən][tuː; tə] [siːk]

| and | won't | it | be | better | to | get | rid | of | it | by | confession | than | to | seek |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 它 | 是 | 更好的 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 它 | 经过 | 忏悔 | 比 | 到 | 寻找 |

[tuː; tə] ['kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ?

| to | cover | it | up | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 覆盖 | 它 | 向上 | ? |

与其试图掩盖，不如坦白认罪，岂不是更好吗?

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [rɔːŋd] [maɪ] ['neɪbər] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə]

| And | if | I | have | wronged | my | neighbour | , | there | must | be | confession | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 我 | 有 | 冤枉 | 我的 | 邻居 | , | 那里 | 必须 | 是 | 忏悔 | 到 |

[hɪm; ɪm] [tuː] .

| him | too | . |
|---|---|---|
| 他 | 也 | . |

如果我得罪了我的邻居，我也必须向他忏悔。

['gɑːdz] [wɜːrd][ɪz] ['veri] [pleɪn] [ə'baʊt] [ðɪs] .

| God's | Word | is | very | plain | about | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 单词 | 是 | 非常 | 清楚的 | 关于 | 这 | . |

上帝的话语对此阐述得非常清楚。

[hiː; hi][wəʊnt] [fər'gɪv] [ən'les] [wiː; wi][æsk] [fər'gɪvnəs] ['ɔːlsoʊ][frʌm; frəm][ðə; ði][wʌn] [huːm] [wiː; wi]

| He | won't | forgive | unless | we | ask | forgiveness | also | from | the | one | whom | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 惯于 | 原谅 | 除非 | 我们 | 问 | 饶恕 | 还 | 从 | 这 | 一 | 谁 | 我们 |

[hæv; həv] [rɔːŋd] ;

| have | wronged | ; |
|---|---|---|
| 有 | 冤枉 | ; |

除非我们也请求被我们伤害的人原谅，否则他不会原谅我们;

[ænd; ənd][soʊ] , [baɪ] [kən'feʃ(ə)n] [tuː; tə][gɑːd][ænd; ənd][mæn] , [ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] ['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl]

| and | so | , | by | confession | to | God | and | man | , | there | will | come | pardon | for | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 经过 | 忏悔 | 到 | 上帝 | 和 | 男人 | , | 那里 | 将要 | 来 | 赦免 | 为了 | 全部 |

[ðæt] [ɪz][pæst] ,

| that | is | past | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 是 | 过去的 | , |

因此，通过向上帝和世人忏悔，过去的一切罪过都将得到赦免。

[ænd; ənd][jʊr; jər] [θɔːts] [wɪl] [siːs] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ] . "

| and | your | thoughts | will | cease | to | trouble | you | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 想法 | 将要 | 停止 | 到 | 麻烦 | 你 | . | " |

这样，你的烦恼就会停止。

" [juː; jʊ] [siː] , [ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [wɔːl] ['dɪdnt] ['trʌb(ə)l] ['dænjəl] [wʌn] [bɪt] ,

| " | You | see | , | the | writing | on | the | wall | didn't | trouble | Daniel | one | bit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | , | 这 | 写作 | 在 | 这 | 墙 | 没有 | 麻烦 | 丹尼尔 | 一 | 少量 | , |

你看，丹尼尔丝毫没有被那些预兆所困扰。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][wʌn][ɪn] [ðæt] [væst] [ə'sembli] [huː] [wʌz; wəz][æt; ət] [rest] .

| but | he | was | the | only | one | in | that | vast | assembly | who | was | at | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 一 | 在 | 那 | 广阔的 | 集会 | WHO | 曾是 | 在 | 休息 | . |

但在那群人中，只有他一个人感到平静。

[ænd; ənd] [waɪ] ?

| And | why | ? |
|---|---|---|
| 和 | 为什么 | ? |

为什么?

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ fə'givn ] ['sɪnər] .

| He | was | a | sinner | indeed | , | but | a | forgiven | sinner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 罪人 | 的确 | , | 但 | 一个 | 已原谅 | 罪人 | . |

他确实是个罪人，但却是蒙受宽恕的罪人。

[ænd; ənd][soʊ] , [maɪ] [frendz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

| And | so | , | my | friends | , | it | may | be | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 我的 | 朋友们 | , | 它 | 可能 | 是 | 和 | 你 | . |

所以，我的朋友们，也许这种事也会发生在你们身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['gɑːdz]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʃæl; ʃəl][noʊ] [mɔːr] [ə'lɑːrm][juː; jʊ] ,

| And | then | God's | messages | shall | no | more | alarm | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 神的 | 消息 | 将 | 不 | 更多的 | 警报 | 你 | , |

那时，上帝的信息将不再让你感到惊恐。

[nɑːt]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [læst] [wʌn] [kʌmz] [tuː; tə][bɪd][juː; jʊ] [miːt] [jʊr; jər][gɑːd] , [fɔːr; fər] ,

| not | even | when | the | last | one | comes | to | bid | you | meet | your | God | , | for | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 最后的 | 一 | 来 | 到 | 出价 | 你 | 见面 | 你的 | 上帝 | , | 为了 | , |

即使最后一个人来邀请你去见你的上帝，也不会，因为，

[wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] , [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [wɪ'ðaʊt] [fɪr] . "

| washed | in | the | blood | of | Jesus | , | you | will | be | ready | to | meet | Him | without | fear | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洗过 | 在 | 这 | 血 | 的 | 耶稣 | , | 你 | 将要 | 是 | 准备好 | 到 | 见面 | 他 | 没有 | 害怕 | . | " |

藉着耶稣的宝血洗净，你就能毫无惧怕地与祂相遇。

" [bʌt; bət][wʌn] [wɜːrd] [ɪn] ['kloʊzɪŋ] .

| " | But | one | word | in | closing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 一 | 单词 | 在 | 结束 | . |

“但最后还有一句话。

[gɑːd] [noʊz] [jʊr; jər] [θɔːts] , [bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [hɪz; ɪz] ?

| God | knows | your | thoughts | , | but | do | you | know | His | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 知道 | 你的 | 想法 | , | 但 | 做 | 你 | 知道 | 他的 | ? |

上帝知道你的想法，但你知道祂的想法吗?

[oʊ] , ['lɪs(ə)n] .
**Oh , listen .**
哦 , 听 .

哦，听着。

- [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] [θɔːts] [ðæt] [aɪ] [θɪŋk] [tɔːrdz] [juː; jʊ] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ; [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs]
**' I know the thoughts that I think towards you , saith the Lord ; thoughts of peace**
- 我 知道 这 想法 那 我 思考 向 你 , 赛斯说 这 主 ; 想法 的 和平
,
**,**
,

耶和华说：“我知道我向你们所怀的意念，是赐平安的意念。”

[ænd; ənd][nɑːt][ʌv; əv]['iːv(ə)l] . -
**and not of evil . '**
和 不是 的 邪恶的 . -

并非出于邪恶。

[jes] , [haʊ'evər] [blæk] [jʊr; jər][pæst] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][sɪn] , [gɑːd][hæz; həz] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs]
**Yes , however black your past may be with sin , God has thoughts of peace**
是的 , 然而 黑色的 你的 过去的 可能 是 和 罪 , 上帝 有 想法 的 和平
[ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ;
**about it ;**
关于 它 ;

是的，无论你的过去多么罪恶滔天，上帝都会赐予你平安；

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs][hæz; həz] [meɪd] [piːs] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krɔːs] ,
**for Jesus has made peace by the blood of His cross ,**
为了 耶稣 有 制成 和平 经过 这 血 的 他的 叉 ,

因为耶稣藉着祂十字架上的宝血成就了和平，

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔfɚz] [ðæt] [piːs] [tuː; tə][juː; jʊ] [naʊ] .
**and He offers that peace to you now .**
和 他 优惠 那 和平 到 你 现在 .

祂现在就把这份平安赐给你。

[piːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['kɑːnʃəns] , [piːs] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [hɑːrt] .
**Peace for your conscience , peace for your heart .**
和平 为了 你的 良心 , 和平 为了 你的 心 .

良心安宁，心灵平静。

[wɪl] [juː; jʊ] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Will you accept it ?**
将要 你 接受 它 ?

你接受吗?

[wɪl] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] [pʊr] ['sɪnər] [fɔːr; fər] [huːm] ['dʒiːzəs] [daɪd] ?
**Will you come to Him as a poor sinner for whom Jesus died ?**
将要 你 来 到 他 作为 一个 贫穷的 罪人 为了 谁 耶稣 死亡 ?

你愿意以一个贫穷罪人的身份来到祂面前，承认耶稣为你而死吗?

[ɪf] [soʊ] , [hiː; hi] [wɪl] [seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][oʊld] , - [goʊ][ɪn] [piːs] ;
**If so , He will say to you as to one of old , ' Go in peace ;**
如果 所以 , 他 将要 说 到 你 作为 到 一 的 老的 , - 去 在 和平 ;

如果是这样，他会像对古人那样对你说：‘平安地去吧；

[ðaɪ] [sɪnz] [ɑːr; ər] [ fə'givn ] [ðiː] . -
**thy sins are forgiven thee . '**
你的 罪孽 是 已原谅 你 . -

你的罪已得赦免。

- [let] [nɑːt][jʊr; jər] [hɑːrt] [biː; bi] ['trʌbld] . -
' Let not your heart be troubled . '
- 让 不是 你的 心 是 麻烦 . -

“你们心里不要忧愁。”

" [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] [er] [ðə; ði] ['spiːkər] [kloʊzd] [ɪn] [prer] , [ænd; ənd]
" For a moment there was silence ere the speaker closed in prayer , and
" 为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 埃雷 这 扬声器 关闭 在 祷告 , 和
[ðen] ,
then ,
然后 ,

“演讲者默祷片刻后，陷入沉默，然后，

[waɪl] ['evri] [hed] [wʌz; wəz] [boʊd] , [ðə; ði]['kwaɪər] [sæŋ] ['sɔːftli] , —
while every head was bowed , the choir sang softly , —
尽管 每一个 头 曾是 鞠躬 , 这 唱诗班 唱 轻轻 , —

众人低头默哀，唱诗班轻声吟唱着。

" ['sɪnər] , [naʊ] [ðaɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['trʌbld] ;
" Sinner , now thy heart is troubled ;
" 罪人 , 现在 你的 心 是 麻烦 ;

罪人啊，你现在心中忧愁；

[gɑːd][ɪz] ['kʌmɪŋ] ['veri] [nɪr] ;
God is coming very near ;
上帝 是 未来 非常 靠近 ;

上帝即将临近；

[duː][nɑːt][haɪd] [ðæt] [diːp] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ,
Do not hide that deep emotion ,
做 不是 隐藏 那 深的 情感 ,

不要隐藏你内心深处的情感。

[duː][nɑːt] [tʃek] [ðæt] ['fɔːlɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
Do not check that falling tear .
做 不是 查看 那 坠落 撕 .

不要去看那滴飘落的眼泪。

[oʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [friː] ; [oʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][daɪd]
Oh , be saved , His grace is free ; oh , be saved , He died
哦 , 是 已保存 , 他的 优雅 是 自由的 ; 哦 , 是 已保存 , 他 死亡

哦，蒙恩得救吧，祂的恩典白白赐予；哦，蒙恩得救吧，祂已舍命。

[fɔːr; fər] [ðiː] . "
for thee . "
为了 你 . "

为了你。”

" ['dʒiːzəs] [naʊ] [ɪz] ['bendɪŋ] [ɔː(r)] [ðiː] ;
" Jesus now is bending o'er thee ;
" 耶稣 现在 是 弯曲 超过 你 ;

耶稣现在正俯身为你；

['dʒiːzəs] , ['loʊli] , [miːk] , [ænd; ənd][maɪld] ;
Jesus , lowly , meek , and mild ;
耶稣 , 卑微的 , 温顺 , 和 温和的 ;

耶稣，谦卑、温顺、谦和；

[tuː; tə][ðə; ði] [frend] [huː] [daɪd][tuː; tə] [seɪv] [ðiː]
To the Friend who died to save thee
到 这 朋友 WHO 死亡 到 节省 你

致那位为救你而牺牲的朋友

[wɪlt] [ðaʊ] [nɑːt][biː; bi][ 'rekənsaild ] ? "
**Wilt thou not be reconciled ? "**
枯萎 你 不是 是 和解 ? "

你难道不愿和解吗?

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['loʊli] , [kən'traɪt] ['spɪrɪt] ,
**" With a lowly , contrite spirit ,**
" 和 一个 卑微的 , 懊悔 精神 ,

“怀着谦卑悔改的心，

['bendɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [fiːt] ,
**Bending at the Saviour's feet ,**
弯曲 在 这 救世主的 脚 ,

俯伏在救世主脚前，

[ðaʊ] [fiːl] [ðɪs] ['veri] ['moʊmənt]
**Thou may'st feel this very moment**
你 五月 感觉 这 非常 片刻

你或许此刻就能感受到。

['pɑːrd(ə)n] , ['preʃəs] , [pjʊr] , [ænd; ənd] [swiːt] .
**Pardon , precious , pure , and sweet .**
赦免 , 宝贵的 , 纯的 , 和 甜的 .

原谅，珍贵的，纯洁的，甜蜜的。

[oʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hɪz; ɪz] [greɪs] [ɪz] [friː] ; [oʊ] , [biː; bi] [seɪvd] , [hiː; hi][daɪd]
**Oh , be saved , His grace is free ; oh , be saved , He died**
哦 , 是 已保存 , 他的 优雅 是 自由的 ; 哦 , 是 已保存 , 他 死亡

哦，蒙恩得救吧，祂的恩典白白赐予；哦，蒙恩得救吧，祂已舍命。

[fɔːr; fər] [ðiː] .
**for thee .**
为了 你 .

为了你。

" [ðə; ði]['mjuːzɪk] ['siːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst] [prer] ;
**" The music ceased , and the meeting was closed with earnest prayer ;**
" 这 音乐 停止 , 和 这 会议 曾是 关闭 和 认真 祷告 ;

音乐停止了，会议在虔诚的祷告中结束；

[bʌt; bət] ['eni] [huː] [wɪʃt] [tuː; tə] [steɪ] [bɪ'haɪnd][wɜːr; wər] [æskt] [tuː; tə][duː][soʊ] .
**but any who wished to stay behind were asked to do so .**
但 任何 WHO 希望 到 停留 在后面 是 问 到 做 所以 .

但任何想留下来的人都被要求留下来。

" [wɪl] [juː; jʊ][stɑːp] , ['fɑːðər] ?
**" Will you stop , father ?**
" 将要 你 停止 , 父亲 ?

“父亲，您会停下来吗？”

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] ['tɪmɪdli] [frʌm; frəm] [fɪl] .
**" The question came timidly from Phil .**
" 这 问题 来了 胆怯地 从 菲尔 .

“菲尔怯怯地提出了这个问题。”

" [noʊ] ; [aɪv] [hæd; həd] [ɪ'nʌf] .
**" No ; I've had enough .**
" 不 ; 我已经 有 足够的 .

“不，我受够了。”

[let] [ˌem 'iː][get] [aʊt][ʌv; əv] [ðɪs] !
**Let me get out of this !**
让 我 得到 出去 的 这 !

让我离开这里!

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] ['mɛlɚ] [hæd; həd] [slɪpt] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [bɔɪz] [ænd; ənd]

| " | and | in | a | moment | Mellor | had | slipped | from | between | his | boys | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 梅勒 | 有 | 滑倒了 | 从 | 之间 | 他的 | 男孩们 | 和 |

[wʌz; wəz] [gɔ:n] .

| was | gone | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | . |

“转眼间，梅勒就从两个儿子中间溜走了。”

[ðen] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [ˌaʊt'saɪd] , [hi:; hi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| Then | finding | himself | outside | , | he | paused | for | a | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 寻找 | 他自己 | 外部 | , | 他 | 暂停 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

发现自己身处室外后，他停顿了片刻。

[æz; əz] [ɪf] ['hɛzəˌteɪtɪŋ] [wer] [tu:; tə][goʊ][ɔ:r] [wʌt] [tu:; tə][du:] ;

| as | if | hesitating | where | to | go | or | what | to | do | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 犹豫不决 | 在哪里 | 到 | 去 | 或者 | 什么 | 到 | 做 | ; |

仿佛在犹豫该去哪里或该做什么；

[bʌt; bət] ['faɪnəli] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ʌp][ə; eɪ][saɪd] [stri:t] , [ænd; ənd] [wɔ:kt] [wɪð; wɪθ] [ʃɔ:rt] , ['ræpɪd] [straɪdz]

| but | finally | he | turned | up | a | side | street | , | and | walked | with | short | , | rapid | strides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 最后 | 他 | 转向 | 向上 | 一个 | 边 | 街道 | , | 和 | 步行 | 和 | 短的 | , | 迅速的 | 步幅 |

[ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

| up | and | down | . |
|---|---|---|---|
| 向上 | 和 | 向下 | . |

但最后他拐进了一条小巷，迈着短促而快速的步伐来回走动。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑ:n][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [dʒʌst] [ðen] .

| There | was | a | tremendous | struggle | going | on | in | his | heart | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 巨大的 | 斗争 | 去 | 在 | 在 | 他的 | 心 | 只是 | 然后 | . |

那一刻，他的内心正经历着巨大的挣扎。

[ðə; ði][wɜ:rdz][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l] [hæd; həd] [gɔ:n] [streɪt] [hoʊm] .

| The | words | at | the | Mission | Hall | had | gone | straight | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 在 | 这 | 使命 | 大厅 | 有 | 已消失 | 直的 | 家 | . |

教会大厅里听到的话，立刻传到了家里。

[hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ɪn'di:d] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| His | thoughts | were | indeed | troubling | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 想法 | 是 | 的确 | 令人不安的 | 他 | . |

他确实心事重重。

[bʌt; bət] [haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hi:; hi] [get] [rɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [kən'feʃ(ə)n] [ɔ:r] [kən'si:lmənt] ?

| But | how | should | he | get | rid | of | them | — | confession | or | concealment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 应该 | 他 | 得到 | 摆脱 | 的 | 他们 | — | 忏悔 | 或者 | 隐蔽 | ? |

但他该如何摆脱他们——坦白还是隐瞒?

[fɔ:r; fər] ['jɪrz] [hi:; hi][hæd; həd] [traɪd] [ðə; ði] ['lætər] , [ænd; ənd] [naʊ] [wʌns] [mɔ:r] ['kɑ:nʃəns] [wʌz; wəz]

| For | years | he | had | tried | the | latter | , | and | now | once | more | conscience | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 他 | 有 | 尝试 | 这 | 后者 | , | 和 | 现在 | 一次 | 更多的 | 良心 | 曾是 |

['spi:kɪŋ] .

| speaking | . |
|---|---|
| 请讲 | . |

多年来他一直尝试后一种方法，而现在良心再次发出了呼唤。

" [meɪk] [ə; eɪ] [kli:n] [brest] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][gɑ:d][ænd; ənd][mæn] .

| " | Make | a | clean | breast | of | it | to | God | and | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 制作 | 一个 | 干净的 | 胸部 | 的 | 它 | 到 | 上帝 | 和 | 男人 | . |

“向神和人坦白一切。”

" [haʊ] [kʊd; kəd][hi:; hi] ?

| " | How | could | he | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 可以 | 他 | ? |

他怎么能这样?

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [miːn] [ə'rest] , [ɪm'prɪznmənt] ; [ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz]['prez(ə)nt][laɪf][wʌz; wəz]['hɑːrdli]

| It | might | mean | arrest | , | imprisonment | ; | and | yet | his | present | life | was | hardly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 意思是 | 逮捕 | , | 监禁 | ; | 和 | 然而 | 他的 | 展示 | 生活 | 曾是 | 几乎 |

['prefrəb(ə)l] .

| preferable | . |
|---|---|
| 优选 | . |

这可能意味着被捕、入狱；然而，他现在的生活也好不到哪里去。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ?

| Should | he | ? |
|---|---|---|
| 应该 | 他 | ? |

他应该这样做吗?

[kʊd; kəd][hiː; hi] ?

| Could | he | ? |
|---|---|---|
| 可以 | 他 | ? |

他能做到吗?

[ænd; ənd][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] [hiː; hi] [peɪst] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [trə'mendəs] ['strʌg(ə)l] ['goʊɪŋ][ɑːn]

| And | up | and | down | the | street | he | paced | with | this | tremendous | struggle | going | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 街道 | 他 | 踱步 | 和 | 这 | 巨大的 | 斗争 | 去 | 在 |

[ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| in | his | heart | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 心 | . |

他来回踱步，心中充满着巨大的挣扎。

[kraɪst] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [seɪv] , [ænd; ənd] ['seɪtn] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [sleɪv] .

| Christ | longing | to | save | , | and | Satan | longing | to | keep | his | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 基督 | 渴望 | 到 | 节省 | , | 和 | 撒但 | 渴望 | 到 | 保持 | 他的 | 奴隶 | . |

基督渴望拯救，而撒旦渴望留住他的奴隶。

[bʌt; bət][ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['mɛlɚ] .

| But | the | decision | lay | with | Mellor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 决定 | 躺 | 和 | 梅勒 | . |

但最终决定权在梅勒手中。

[æt; ət] [læst] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

| At | last | it | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 它 | 来了 | . |

终于来了。

" [noʊ] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] [tuː; tə] [hɪm'self] , " [aɪ] [kɑːnt] [feɪs] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | No | , | " | he | muttered | to | himself | , | " | I | can't | face | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 低声说道 | 到 | 他自己 | , | " | 我 | 不能 | 脸 | 它 | . |

“不，”他喃喃自语道，“我无法面对它。”

[its] [tuː] [hɑːrd] .

| It's | too | hard | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 也 | 难的 | . |

太难了。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] !

| I | must | go | on | as | I | am | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 去 | 在 | 作为 | 我 | 是 | ! |

我必须继续保持现状!

" [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] [hiː; hi] [tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['pʌblɪk] - [haʊs] [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər] ,

| " | And | with | this | resolve | he | turned | into | the | public | - | house | at | the | corner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 解决 | 他 | 转向 | 进入 | 这 | 民众 | - | 房子 | 在 | 这 | 角落 | , |

于是，他下定决心，走进了街角的酒馆。

[ðer; ðər] ( [æz; əz]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hæd; həd] [sed] ) [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [draʊn] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn]

| there | ( | as | Mr | . | Armstrong | had | said | ) | to | try | and | drown | his | thoughts | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | ( | 作为 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 有 | 说 | ) | 到 | 尝试 | 和 | 溺水 | 他的 | 想法 | 在 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

（正如阿姆斯特朗先生所说）他想借酒消愁。

[ɔːl] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] ['mɛlɚ] , [fɪl] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,

| All | unknown | to | Mellor | , | Phil | had | been | following | at | a | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 未知 | 到 | 梅勒 | , | 菲尔 | 有 | 到过 | 下列的 | 在 | 一个 | 距离 | , |

梅勒全然不知，菲尔一直在远处跟踪着他。

[ʃʊr] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl][wʌz; wəz][æt; ət][wɜːrk][ɪn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [maɪnd] ,

| sure | that | something | unusual | was | at | work | in | his | father's | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 那 | 某物 | 异常 | 曾是 | 在 | 工作 | 在 | 他的 | 父亲的 | 头脑 | , |

他确信父亲的脑海中正在酝酿着某种不寻常的事情。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] [wʊd] [kʌm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| and | wondering | what | would | come | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 什么 | 会 | 来 | 的 | 它 | . |

并想知道这将会导致什么结果。

[wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [swɪŋ] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [hɔːrs] ['oʊpən] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [goʊ][ɪn]

| When | he | saw | the | swing | door | of | the | White | Horse | open | , | and | his | father | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 锯 | 这 | 摇摆 | 门 | 的 | 这 | 白色的 | 马 | 打开 | , | 和 | 他的 | 父亲 | 去 | 在 |

,

| , |
|---|
| , |

当他看到白马酒馆的旋转门打开，他父亲走了进去时，

['sʌmθɪŋ] ['veri] [laɪk] [ə; eɪ][ˌes oʊ 'biː] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,

| something | very | like | a | sob | came | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 非常 | 喜欢 | 一个 | 哭泣 | 来了 | 从 | 他 | , |

他发出了一声类似啜泣的声音，

[ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] ['dɔːrstep] [hiː; hi] ['berid] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz][ænd; ənd][bɜːrst]

| and | sitting | down | on | a | doorstep | he | buried | his | face | in | his | hands | and | burst |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坐着 | 向下 | 在 | 一个 | 家门口 | 他 | 埋葬 | 他的 | 脸 | 在 | 他的 | 双手 | 和 | 爆裂 |

['ɪntuː] [terz] .

| into | tears | . |
|---|---|---|
| 进入 | 眼泪 | . |

他坐在门阶上，双手捂住脸，放声大哭。

[pʊr] [læd] !

| Poor | lad | ! |
|---|---|---|
| 贫穷的 | 小伙子 | ! |

可怜的孩子!

[hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [kwaɪt] ['hoʊpf(ə)l] [ɔːl] [deɪ] ;

| His | father's | promise | to | go | to | the | Hall | had | made | him | quite | hopeful | all | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲的 | 承诺 | 到 | 去 | 到 | 这 | 大厅 | 有 | 制成 | 他 | 相当 | 充满希望 | 全部 | 天 | ; |

父亲答应去大厅，这让他一整天都充满希望;

[bʌt; bət] [naʊ] , — - [twʌz] [ðə; ði][oʊld] ['stɔːri] — [drɪŋk] , [drɪŋk] , [drɪŋk] .

| but | now | , | — | ' | twas | the | old | story | — | drink | , | drink | , | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | — | - | 那是 | 这 | 老的 | 故事 | — | 喝 | , | 喝 | , | 喝 | . |

但现在，——又是老一套——喝酒，喝酒，喝酒。

[oʊ] , [wʊd] [θɪŋz] ['nevər] [biː; bi] ['dɪfrənt] ?

| Oh | , | would | things | never | be | different | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 会 | 事物 | 绝不 | 是 | 不同的 | ? |

哦，难道一切都永远不会改变吗?

[wʌz; wəz] [laɪf] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [æz; əz] [naʊ] ?

| Was | life | always | to | be | as | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 生活 | 总是 | 到 | 是 | 作为 | 现在 | ? |

生活一直都是现在这样吗?

[fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] [pʊr] [fɪl] ( [breɪv] [æz; əz] [hiː; hi] ['dʒen(ə)rəli] [wʌz; wəz] ) [geɪv] [weɪ] ['ʌtərli] .

| For | some | time | poor | Phil | ( | brave | as | he | generally | was | ) | gave | way | utterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 贫穷的 | 菲尔 | ( | 勇敢的 | 作为 | 他 | 一般来说 | 曾是 | ) | 给予 | 方式 | 完全地 | . |

可怜的菲尔（尽管他通常很勇敢）一度彻底屈服了。

[ðə; ði] [hɑːrʃ] ['triːtmənt] , [ðə; ði] ['retʃɪd] [hoʊm] , [ðə; ðɪ] ['kɑːnstənt] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər] [ɪg'zɪstəns] ,

| The | harsh | treatment | , | the | wretched | home | , | the | constant | struggle | for | existence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 残酷的 | 治疗 | , | 这 | 可怜 | 家 | , | 这 | 持续的 | 斗争 | 为了 | 存在 | , |

残酷的待遇、恶劣的居住环境、以及持续不断的生存挣扎，

[siːmd] [ˌɔːltə'geðər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [ber] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [klɑːk]

| seemed | altogether | more | than | he | could | bear | ; | but | presently | the | church | clock |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 共 | 更多的 | 比 | 他 | 可以 | 熊 | ; | 但 | 目前 | 这 | 教会 | 钟 |

['straɪkɪŋ] [raʊzd] [hɪm; ɪm] ,

| striking | roused | him | , |
|---|---|---|---|
| 引人注目 | 唤醒 | 他 | , |

他觉得这一切都远远超出了他的承受范围；但很快，教堂的钟声把他唤醒了。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ʌp] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ə'weɪ] ['hoʊmwərd] ,

| and | getting | up | , | he | walked | away | homeward | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 获得 | 向上 | , | 他 | 步行 | 离开 | 回家 | , |

他起身，朝家的方向走去。

['pæsɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] - [haʊs] [ɪn] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [sæt] .

| passing | the | public | - | house | in | which | at | that | moment | his | father | sat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 民众 | - | 房子 | 在 | 哪个 | 在 | 那 | 片刻 | 他的 | 父亲 | 卫星 | . |

路过他父亲当时正在坐着的那家酒馆。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ˌaʊt'saɪd] .

| He | paused | outside | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 外部 | . |

他在外面停了下来。

[ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪm; ɪm] ?

| Should | he | go | in | and | fetch | him | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 他 | 去 | 在 | 和 | 拿来 | 他 | ? |

他应该进去把他叫来吗?

[ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [biː; bi] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [taɪm] ; [ænd; ənd] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr] ['dʒentli] , [hiː; hi] [piːpt] [ɪn] .

| It | wouldn't | be | the | first | time | ; | and | pushing | the | door | gently | , | he | peeped | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不会 | 是 | 这 | 第一的 | 时间 | ; | 和 | 推动 | 这 | 门 | 轻轻地 | , | 他 | 偷窥 | 在 | . |

这并非第一次；他轻轻推开门，向里窥视。

[ðer; ðər] [sæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , [glæs] [ɪn] [hænd] , ['dʒɔɪnɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['kɔːrəs] .

| There | sat | his | father | , | glass | in | hand | , | joining | in | a | drunken | chorus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 卫星 | 他的 | 父亲 | , | 玻璃 | 在 | 手 | , | 加入 | 在 | 一个 | 醉 | 合唱 | . |

他的父亲坐在那里，手里拿着酒杯，加入到醉酒的合唱中。

[noʊ] , - [twʌz] [noʊ] [juːz] [tuː; tə] [goʊ] .

| No | , | ' | twas | no | use | to | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | - | 那是 | 不 | 使用 | 到 | 去 | . |

不，去也没用。

[soʊ] , ['sædli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| So | , | sadly | and | wearily | he | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 令人遗憾的是 | 和 | 疲劳 | 他 | 转向 | 离开 | , |

于是，他悲伤而疲惫地转身离去。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['eɪkɪŋ] [hɑːrt] [ænd; ənd] ['tɪrfl] [aɪz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [hoʊm] .

| and | with | aching | heart | and | tearful | eyes | made | his | way | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 疼痛 | 心 | 和 | 内牛满面 | 眼睛 | 制成 | 他的 | 方式 | 家 | . |

他怀着悲痛的心情，含着泪水，回到了家。

[bʌt; bət] [lʌv] [ə'weitid] [hɪm; ɪm][ðer; ðər] .

| But | love | awaited | him | there | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 爱 | 等待中 | 他 | 那里 | . |

但爱情在那里等着他。

[rɑːb][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['fruːg(ə)l] ['sʌpər] [ʌv; əv][draɪ]

| Rob | was | looking | out | for | his | brother | , | and | after | a | frugal | supper | of | dry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 曾是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 他的 | 兄弟 | , | 和 | 后 | 一个 | 节俭 | 晚餐 | 的 | 干燥 |

[bred] ,

| bread | , |
|---|---|
| 面包 | , |

罗布很关心他的弟弟，在吃了一顿简单的晚餐——几片干面包之后，

[ðə; ði] [tuː] [lædz] [leɪ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðer; ðər][bed] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [hiːp]

| the | two | lads | lay | down | upon | their | bed | , | which | was | little | more | than | a | heap |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 二 | 小伙子们 | 躺 | 向下 | 之上 | 他们的 | 床 | , | 哪个 | 曾是 | 小的 | 更多的 | 比 | 一个 | 堆 |

[ʌv; əv][rægz] ,

| of | rags | , |
|---|---|---|
| 的 | 破布 | , |

两个男孩躺在床上，那床不过是一堆破布。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ɑːrmz] [ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] , [ænd; ənd][ðer; ðər]['feɪsɪz] [kloʊz]

| and | with | their | arms | around | each | other's | necks | , | and | their | faces | close |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 他们的 | 武器 | 大约 | 每个 | 其他的 | 脖子 | , | 和 | 他们的 | 面孔 | 关闭 |

[tə'geðər] ,

| together | , |
|---|---|
| 一起 | , |

他们双臂环抱着对方的脖子，脸贴得很近，

[fər'gɑːt][ɪn] [swiːt] [sliːp] [ɔːl][ðə; ði] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][ðer; ðər] [jʌŋ] [laɪvz; lɪvz] .

| forgot | in | sweet | sleep | all | the | sorrows | and | hardships | of | their | young | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘了 | 在 | 甜的 | 睡觉 | 全部 | 这 | 悲伤 | 和 | 艰辛 | 的 | 他们的 | 年轻的 | 生活 | . |

在甜美的睡梦中，他们忘记了年轻时所有的悲伤和艰辛。

['tʃæptər] [viː] .

| CHAPTER | V | . |
|---|---|---|
| 章 | V | . |

第五章

['lesnz; 'lesənz][frʌm; frəm] [rægz] .

| LESSONS | FROM | RAGS | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | 从 | 破布 | . |

从破烂中汲取教训。

" ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [ɑːr; ər][juː; jʊ][ðer; ðər] ? " [ænd; ənd][rɑːb] [piəd] ['æŋkʃəsli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ʃed] ,

| " | MR | . | JASPER | , | are | you | there | ? | " | and | Rob | peered | anxiously | into | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 碧玉 | , | 是 | 你 | 那里 | ? | " | 和 | 抢 | 窥视 | 焦虑地 | 进入 | 这 | 棚 | , |

“贾斯珀先生，你在吗？”罗布焦急地向棚子里张望。

[wer] [hɪz; ɪz] [frend] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| where | his | friend | was | generally | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他的 | 朋友 | 曾是 | 一般来说 | 到 | 是 | 成立 | . |

他的朋友通常都在那里。

" [jes] , [rɑːb] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ;

| " | Yes | , | Rob | , | of | course | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 抢 | , | 的 | 课程 | ; |

“是的，罗布，当然；

[ænd; ənd][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə][help][ˌem 'iː] [pɪk] ['oʊvər] [ðɪs] [lɑːt][ʌv; əv] [stʌf] [ðæt] [aɪ] [bɔːt]

| and | in | want | of | a | boy | to | help | me | pick | over | this | lot | of | stuff | that | I | bought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 想 | 的 | 一个 | 男生 | 到 | 帮助 | 我 | 挑选 | 超过 | 这 | 很多 | 的 | 东西 | 那 | 我 | 买 |

['jestərdeɪ] ;

| yesterday | ; |
|---|---|
| 昨天 | ; |

我需要找个男孩帮我整理一下昨天买的这堆东西；

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .

| come | along | . |
|---|---|---|
| 来 | 沿着 | . |

一起来。

" [rɑːb][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ʃed] ,

| " | Rob | was | delighted | , | and | making | his | way | to | the | back | of | the | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 曾是 | 高兴极了 | , | 和 | 制作 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 后退 | 的 | 这 | 棚 | , |

罗布欣喜若狂，径直走向棚屋后面。

[faʊnd] ['dʒoʊnəs] ['stuːpɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['bɔtlz] , [rægz] , ['rʌsti] ['aɪərn] , ['bɪts][ʌv; əv][roʊp] ,

| found | Jonas | stooping | over | a | heap | of | bottles | , | rags | , | rusty | iron | , | bits | of | rope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 乔纳斯 | 弯腰 | 超过 | 一个 | 堆 | 的 | 瓶子 | , | 破布 | , | 生锈的 | 铁 | , | 比特 | 的 | 绳索 | , |

发现乔纳斯正弯腰整理一堆瓶子、破布、生锈的铁块和绳子碎片。

[ænd; ənd] ['evri] ['ʌðər] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] ['rʌbɪʃ] .

| and | every | other | indescribable | rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每一个 | 其他 | 无法形容 | 垃圾 | . |

以及其他各种难以形容的垃圾。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðɪs] ? "

| " | Dear | me | , | Mr | . | Jasper | , | what | are | you | going | to | do | with | all | this | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 全部 | 这 | ? | " |

“我的天哪，贾斯珀先生，您打算怎么处理这些东西呢？”

" [sɔːrt][ˌaɪ 'tiː] , [rɑːb] , [ænd; ənd] [ðen] [siː] [wʌt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| " | Sort | it | , | Rob | , | and | then | see | what | can | be | done | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 种类 | 它 | , | 抢 | , | 和 | 然后 | 看 | 什么 | 能 | 是 | 完毕 | 和 | 它 | . |

“罗布，先把这件事理顺，然后再看看能做些什么。”

[naʊ] [dʒʌst][juː; jʊ] [pʊt] [ɔːl][ðə; ðɪ]['bɪts][ʌv; əv]['aɪərn][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['bɔtlz] [tə'geðər] ,

| Now | just | you | put | all | the | bits | of | iron | there | , | and | the | bottles | together | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 只是 | 你 | 放 | 全部 | 这 | 比特 | 的 | 铁 | 那里 | , | 和 | 这 | 瓶子 | 一起 | , |

现在你只需要把所有的铁块和瓶子都放在那里就行了。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][rægz][baɪ] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ðɪ]['kɔːrnər] .

| and | the | rags | by | themselves | there | , | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 破布 | 经过 | 他们自己 | 那里 | , | 在 | 这 | 角落 | . |

角落里孤零零地堆着几块破布。

[naʊ] [wiːl] [get] [tuː; tə] [wɜːrk] .

| Now | we'll | get | to | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 出色地 | 得到 | 到 | 工作 | . |

现在我们开始工作。

" [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [bəuθ][wɜːr; wər] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] , [ænd; ənd] [tuː] [ɪn'groʊst] ['iːv(ə)n][tuː; tə] [tɔːk]

| " | For | some | time | both | were | busily | engaged | , | and | too | engrossed | even | to | talk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一些 | 时间 | 两个都 | 是 | 忙碌地 | 已订婚的 | , | 和 | 也 | 全神贯注 | 甚至 | 到 | 讲话 |

.

| : |
|---|
| . |

“两人忙了好一阵子，全神贯注，甚至都没空说话。

['dʒoʊnəs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] ['saɪləns] .

| **Jonas** | **was** | **the** | **first** | **to** | **break** | **the** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔纳斯 | 曾是 | 这 | 第一的 | 到 | 休息 | 这 | 沉默 | . |

乔纳斯率先打破了沉默。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [sed] ,

| **"** | **Dear** | **me** | **,** | **"** | **he** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | " | 他 | 说 | , |

“我的天哪，”他说。

" [maɪ][oʊld] [bæk] ['iznt] [soʊ][fɑːnd][ʌv; əv] ['stuːpɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ;

| **"** | **my** | **old** | **back** | **isn't** | **so** | **fond** | **of** | **stooping** | **as** | **it** | **used** | **to** | **be** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 老的 | 后退 | 不是 | 所以 | 喜爱 | 的 | 弯腰 | 作为 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | ; |

“我的老腰不像以前那么喜欢弯腰了；

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ] [aʊt] [naʊ] .

| **it** | **begins** | **to** | **cry** | **out** | **now** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 哭 | 出去 | 现在 | . |

它开始发出哭声。

[aɪ][mʌst; məst] [rest] [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

| **I** | **must** | **rest** | **a** | **few** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 休息 | 一个 | 很少 | 分钟 | . |

我需要休息几分钟。

" [rɑːb] [lʊkt] [ʌp] .

| **"** | **Rob** | **looked** | **up** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 看起来 | 向上 | . |

罗布抬起头。

" [aɪ] [sə'poʊz] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [oʊld] . "

| **"** | **I** | **suppose** | **,** | **Mr** | **.** | **Jasper** | **,** | **you** | **are** | **getting** | **old** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 你 | 是 | 获得 | 老的 | . | " |

“我想，贾斯珀先生，您确实老了。”

" [aɪ] [sə'poʊz] [aɪ][ˌeɪ 'em] , [rɑːb] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] ['sev(ə)nti] - [naɪn] [ə'gen] .

| **"** | **I** | **suppose** | **I** | **am** | **,** | **Rob** | **;** | **I** | **shall** | **never** | **see** | **seventy** | **-** | **nine** | **again** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 我 | 是 | , | 抢 | ; | 我 | 将 | 绝不 | 看 | 七十 | - | 九 | 再次 | . |

“我想我是的，罗布；我再也见不到七十九岁了。”

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **"** | **The** | **child** | **opened** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 打开 | 他的 | 眼睛 | . |

孩子睁开了眼睛。

" ['sev(ə)nti] - [naɪn] ?

| **"** | **Seventy** | **-** | **nine** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| " | 七十 | - | 九 | ? |

“七十九？”

[waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] , [wəʊnt][juː; jʊ] ? "

| **Why** | **,** | **Mr** | **.** | **Jasper** | **,** | **I** | **should** | **think** | **you'll** | **soon** | **have** | **to** | **die** | **,** | **won't** | **you** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 我 | 应该 | 思考 | 你会 | 很快 | 有 | 到 | 死 | , | 惯于 | 你 | ? | " |

“贾斯珀先生，我想您很快就要死了，对吗？”

" [bles] [ðə; ði] [tʃaɪld] !

| **"** | **Bless** | **the** | **child** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 这 | 孩子 | ! |

祝福这个孩子！

[wer] [duː][juː; jʊ] [get] [jʊr; jər] [tɔːk] [frʌm; frəm] ?

| **where** | **do** | **you** | **get** | **your** | **talk** | **from** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 你 | 得到 | 你的 | 讲话 | 从 | ? |

你的演讲素材来自哪里？

[daɪ] ?
**Die ?**
死 ?

死?

[noʊ] .
**No .**
不 .

不。

[waɪ] , [ðeəz; ðəz][lɑːts][ʌv; əv][foʊks][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] [ænd; ənd] [mɔːr] .
**Why , there's lots of folks live to be ninety and more .**
为什么 , 有 很多 的 各位 居住 到 是 九十 和 更多的 .

为什么呢？很多人都能活到九十岁甚至更长寿。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['noʊɪŋ] .
**Of course there's no knowing .**
的 课程 有 不 会心 .

当然，谁也无法预知。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [wen] [maɪ][taɪm] [kʌmz] ;
**I shall have to go when my time comes ;**
我 将 有 到 去 什么时候 我的 时间 来 ;

我的时间到了，就必须离开；

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði][wɜːrdz][æn; ən] [ʌn'iːzi] [lʊk] [keɪm] ['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
**" and as he said the words an uneasy look came over his face ,**
" 和 作为 他 说 这 字 一个 不安 看 来了 超过 他的 脸 ,

话音刚落，他脸上就浮现出一丝不安的神色。

[ðæt] [hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðer; ðər] ['leɪtli] .
**that had often been there lately .**
那 有 经常 到过 那里 最近 .

最近那里经常有这样的景象。

[sə'poʊzɪŋ] [hiː; hi][dɪd][lɪv; laɪv][tuː; tə][biː; bi] ['naɪnti] [ɔːr] [mɔːr] , [waɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['oʊnli] ['pʊtɪŋ] [ɔːf] ,
**Supposing he did live to be ninety or more , why , it was only putting off ,**
假如 他 做过 居住 到 是 九十 或者 更多的 , 为什么 , 它 曾是 仅有的 推杆 离开 ,

假设他真的活到了九十岁甚至更久，那也只是延缓而已。

[nɑːt] ['getɪŋ] [rɪd][ʌv; əv] , [ðæt] ['miːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɑːd] , [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] [iːtʃ] [wʌn] ['suːnər]
**not getting rid of , that meeting with God , that must come to each one sooner**
[ɔːr]['leɪtər] .
**or later .**
或者 之后 .

并非要逃避与上帝的相遇，那是每个人迟早都会遇到的。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [jet] [fər'gɑːtn] [wʌt] [fɪl] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði] [steɪn] [ðæt] ['evri] [sɪn] [left] [ɑːn][ðə; ði]
**He had not yet forgotten what Phil said about the stain that every sin left on the**
[hɑːrt] ,
**heart ,**
心 ,

他还没有忘记菲尔说过的话，关于每一种罪恶都会在人心中留下污点。

[ænd; ənd] ['meni] [æn; ən] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔːt] [hæd; həd][hiː; hi][hæd; həd] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**and many an uncomfortable thought had he had about it .**
和 许多 一个 不舒服 想法 有 他 有 关于 它 .

他对此有很多不安的想法。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz][oʊld]['baɪb(ə)l] ;

| Once | or | twice | he | had | been | on | the | point | of | taking | down | his | old | Bible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 或者 | 两次 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 这 | 观点 | 的 | 采取 | 向下 | 他的 | 老的 | 圣经 | ; |

他曾一两次差点把他的旧圣经摘下来;

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] ['fɪlz] [ ri'maːks ] [ðæt] ['gɑːdz] [wɜːrd] " [ʃoʊd] [ˌjuː 'es] [ʌp] ,

| but | the | remembrance | of | Phil's | remarks | that | God's | Word | " | showed | us | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 纪念 | 的 | 菲尔的 | 评论 | 那 | 神的 | 单词 | " | 显示 | 我们 | 向上 | , |

但菲尔曾说过，上帝的话语"让我们看清了真相"，这句话至今仍历历在目。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪnər] [kən'vɪkʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kɑːnʃəns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [duː][soʊ] , [meɪd]

| " | and | the | inner | conviction | of | his | own | conscience | that | it | would | do | so | , | made |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 内 | 定罪 | 的 | 他的 | 自己的 | 良心 | 那 | 它 | 会 | 做 | 所以 | , | 制成 |

[hɪm; ɪm] ['hezɪteɪt] ;

| him | hesitate | ; |
|---|---|---|
| 他 | 犹豫 | ; |

"他内心深处的良知让他确信事情会如此发展，这使他犹豫不决;

[ænd; ənd][soʊ] , [waɪlst] ['dredɪŋ] [ɪts] ['wɔːnɪŋz] , [hiː; hi] [mɪst] [ɪts] ['preʃəs] [ 'prɔmisiz ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt]

| and | so | , | whilst | dreading | its | warnings | , | he | missed | its | precious | promises | of | comfort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 而 | 恐惧 | 它是 | 警告 | , | 他 | 错过 | 它是 | 宝贵的 | 承诺 | 的 | 舒适 |

,

,

,

因此，尽管他惧怕它的警告，却错过了它带来的珍贵安慰。

[mɪst] [ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] , [huː] , [waɪl] ['heɪtɪŋ] [sɪn] , [jet]

| missed | the | loving | messages | of | the | loving | Father | , | who | , | while | hating | sin | , | yet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 这 | 爱 | 消息 | 的 | 这 | 爱 | 父亲 | , | WHO | , | 尽管 | 憎恨 | 罪 | , | 然而 |

[lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnər] ,

| loved | the | sinner | , |
|---|---|---|---|
| 喜爱 | 这 | 罪人 | , |

错过了慈爱天父充满爱意的讯息，祂虽然憎恨罪恶，却爱罪人。

[ænd; ənd] [lɔŋd] [tuː; tə]['pɑːrd(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə] [seɪv] .

| and | longed | to | pardon | and | to | save | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 渴望 | 到 | 赦免 | 和 | 到 | 节省 | . |

渴望宽恕和拯救。

" [ɑː] , [rɑːb] , [ðæt] [wəʊnt][duː] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn] [woʊk] [ʌp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['revəri] .

| " | Ah | , | Rob | , | that | won't | do | ; | " | and | the | old | man | woke | up | from | his | reverie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 抢 | , | 那 | 惯于 | 做 | ; | " | 和 | 这 | 老的 | 男人 | 觉醒 | 向上 | 从 | 他的 | 遐想 | . |

"啊，罗布，那样不行;"老人从沉思中回过神来。

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [mɪks] [ðoʊz] [rægz] .

| " | You | mustn't | mix | those | rags | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不得 | 混合 | 那些 | 破布 | . |

"你不能把这些破布混在一起。"

[pʊt][ðə; ði] [waɪt] [wʌnz][baɪ] [ðəm'selvz] [hɪr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌlərd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər] .

| Put | the | white | ones | by | themselves | here | , | and | the | coloured | ones | in | the | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 这 | 白色的 | 一个 | 经过 | 他们自己 | 这里 | , | 和 | 这 | 有色 | 一个 | 在 | 这 | 角落 | . |

把白色的单独放在这里，把彩色的放在角落里。

" [rɑːb] [lʊkt] [ʌp] [ə'stɑːnɪʃt] .

| " | Rob | looked | up | astonished | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 看起来 | 向上 | 惊讶 | . |

罗布惊讶地抬起头。

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [ðeə(r)] [ɔːl][soʊ]['dɜːrti][ænd; ənd][tɔːrn] [ðeɪ] [kɑːnt][biː; bi]['eni] [gʊd] . "

| " | Why | , | Mr | . | Jasper | , | they're | all | so | dirty | and | torn | they | can't | be | any | good | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 它们是 | 全部 | 所以 | 肮脏的 | 和 | 撕裂 | 他们 | 不能 | 是 | 任何 | 好的 | . | " |

"哎呀，贾斯珀先生，它们又脏又破，肯定没用了。"

" [jes] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [ðoʊ] ; [ðoʊz] [waɪt] [wʌnz] [wɪl] [biː; bi] [meɪd] ['ɪntuː]['peɪpər] . "

| " | **Yes** | , | **they** | **are** | , | **though** | ; | **those** | **white** | **ones** | **will** | **be** | **made** | **into** | **paper** | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他们 | 是 | , | 尽管 | ; | 那些 | 白色的 | 一个 | 将要 | 是 | 制成 | 进入 | 纸 | . | " |

“是的，它们确实是；那些白色的将被制成纸张。”

" ['peɪpər] ? "

| " | **Paper** | ? | " |
|---|---|---|---|
| " | 纸 | ? | " |

“纸？ ”

" [jes] , ['bjuːtɪf(ə)l] [waɪt] ['raɪtɪŋ] ['peɪpər] .

| " | **Yes** | , | **beautiful** | **white** | **writing** | **paper** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 美丽的 | 白色的 | 写作 | 纸 | . |

“是的，漂亮的白色书写纸。”

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] , [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrk][rɑːb][sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət]['dʒæspər] .

| " | **This** | **was** | **a** | **new** | **idea** | , | **and** | **stopping** | **his** | **work** | **Rob** | **sat** | **down** | **and** | **looked** | **at** | **Jasper** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 曾是 | 一个 | 新的 | 主意 | , | 和 | 停止 | 他的 | 工作 | 抢 | 卫星 | 向下 | 和 | 看起来 | 在 | 碧玉 | . |

这是一个新想法，罗布停下手中的工作，坐下来看着贾斯珀。

" [tel] [ˌem 'iː] [haʊ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | **Tell** | **me** | **how** | , | " | **he** | **said** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 告诉 | 我 | 如何 | , | " | 他 | 说 | . |

“告诉我怎么做，”他说。

" [ɑː] , [ðæts] [mɔːr] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən][duː] , [rɑːb] ;

| " | **Ah** | , | **that's** | **more** | **than** | **I** | **can** | **do** | , | **Rob** | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那就是 | 更多的 | 比 | 我 | 能 | 做 | , | 抢 | ; |

“啊，罗布，这已经超出我的能力范围了；

['oʊnli][aɪ] [noʊ] [aɪ] [sel] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] [daʊn] [ɪn] [haɪ] [striːt] ,

| **only** | **I** | **know** | **I** | **sell** | **them** | **to** | **a** | **man** | **down** | **in** | **High** | **Street** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 知道 | 我 | 卖 | 他们 | 到 | 一个 | 男人 | 向下 | 在 | 高的 | 街道 | , |

只有我知道我把它们卖给了商业街上的一个男人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sendz] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [duː][ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ðer; ðər] .

| **and** | **he** | **sends** | **them** | **to** | **a** | **paper** | - | **mill** | , | **and** | **they** | **do** | **all** | **the** | **work** | **there** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 发送 | 他们 | 到 | 一个 | 纸 | - | 磨 | , | 和 | 他们 | 做 | 全部 | 这 | 工作 | 那里 | . |

他把他们送到造纸厂，让他们在那里干所有的活。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [mʌtʃ] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ? "

| **But** | **it** | **doesn't** | **look** | **as** | **if** | **they** | **could** | **come** | **to** | **much** | , | **does** | **it** | **now** | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 不 | 看 | 作为 | 如果 | 他们 | 可以 | 来 | 到 | 很多 | , | 做 | 它 | 现在 | ? | " |

但现在看来，他们似乎不太可能取得什么成就，不是吗?

" [wʊd] [juː; jʊ] [laɪk] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | **Would** | **you** | **like** | **to** | **know** | **how** | **they** | **do** | **it** | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | 喜欢 | 到 | 知道 | 如何 | 他们 | 做 | 它 | ? |

你想知道他们是怎么做到的吗?

" [ænd; ənd][ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] ['stɑːrtld] [ðə; ði] [tuː] [ræg] - ['pɪkərs] ,

| " | **And** | **a** | **voice** | **from** | **the** | **entry** | **of** | **the** | **shed** | **startled** | **the** | **two** | **rag** | - | **pickers** | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 嗓音 | 从 | 这 | 入口 | 的 | 这 | 棚 | 惊慌 | 这 | 二 | 抹布 | - | 采摘者 | , |

“棚子门口传来一个声音，吓了两个拾荒者一跳。”

[æz; əz] [fɔːrbz] [ðə; ði] [pə'liːsmən] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ɪn] .

| **as** | **Forbes** | **the** | **policeman** | **made** | **his** | **way** | **in** | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 福布斯 | 这 | 警察 | 制成 | 他的 | 方式 | 在 | . |

警察福布斯走了进来。

" [aɪv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [juː; jʊ] [tuː] , " [hiː; hi] [sed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] , " [ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
" I've been watching you two , " he said with a smile , " and listening to
" 我已经 到过 观看 你 二 , " 他 说 和 一个 微笑 , " 和 聆听 到
[juː; jʊ] ;
you ;
你 ;

“我一直在观察你们两个，”他笑着说，“也在听你们说话；

[bʌt; bət][juː; jʊ][wɜːr; wər][bəuθ][soʊ] ['bɪzi] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .
but you were both so busy you didn't see me .
但 你 是 两个都 所以 忙碌的 你 没有 看 我 .

但你们俩都太忙了，没看见我。

" ['dʒæspər] [læft] .
" Jasper laughed .
" 碧玉 笑了 .

贾斯珀笑了。

" ['rɑːbz] ['duːɪŋ] [ðə; ði][wɜːrk] , [ænd; ənd][aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][pɑːrt] ; [bʌt; bət][sɪt] [daʊn] ,
" Rob's doing the work , and I'm doing the looking on part ; but sit down ,
" 罗布的 正在做 这 工作 , 和 我是 正在做 这 寻找 在 部分 ; 但 坐 向下 ,
[fɔːrbz] ,
Forbes ,
福布斯 ,

“罗布在干活，我只是在旁边看着；但是，福布斯，你还是坐下吧。”

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] . "
if you can find a seat . "
如果 你 能 寻找 一个 座位 . "

如果你能找到座位的话。”

" [aɪ][kɑːnt] [steɪ] [naʊ] , ['dʒæspər] — [maɪ][waɪf] [wɪl] [hæv; həv][maɪ] ['dɪnər] ['redi] ;
" I can't stay now , Jasper — my wife will have my dinner ready ;
" 我 不能 停留 现在 , 碧玉 — 我的 妻子 将要 有 我的 晚餐 准备好 ;

“我现在不能留下来，贾斯珀——我妻子要给我准备晚餐了；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɜːrd] [juː; jʊ][bəuθ] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [ðoʊz] ['dɜːrti][oʊld][rægz][kʊd; kəd]['evər][biː; bi]
but when I heard you both wondering how those dirty old rags could ever be
但 什么时候 我 听到 你 两个都 好奇 如何 那些 肮脏的 老的 破布 可以 曾经 是
[meɪd] ['ɪntuː] [kliːn] [waɪt] ['peɪpər] ,
made into clean white paper ,
制成 进入 干净的 白色的 纸 ,

但当我听到你们俩都在疑惑那些脏兮兮的旧破布怎么可能变成干净的白纸时，

[aɪ] [θɔːt] [aɪd] [step] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːr; fər][maɪ] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['fɔːrmən] [æt; ət][ə; eɪ]['peɪpər] - [mɪl]
I thought I'd step in a minute , for my father was foreman at a paper - mill
我 想法 ID 步 在 一个 分钟 , 为了 我的 父亲 曾是 领班 在 一个 纸 - 磨
,
,
,

我想插个话，因为我父亲是一家造纸厂的工头。

[ænd; ənd] ['mɛniːz] [ðə; ði][taɪm] [aɪv] [gɔːn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [siːn] [haʊ] -
and many's the time I've gone all over the place with him , and seen how '
和 许多人 这 时间 我已经 已消失 全部 超过 这 地方 和 他 , 和 已见 如何 -
[twʌz] [dʌn] .
twas done .
那是 完毕 .

我曾多次和他一起到处走走，亲眼目睹了事情是如何运作的。

[dʒʌst] [sʌtʃ] [stʌf] [æz; əz] [juːv] [gɑːt][ðer; ðər][ɪn] [ðæt] [hiːp] [ʌv; əv] ['rɑːbz] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **Just** | **such** | **stuff** | **as** | **you've** | **got** | **there** | **in** | **that** | **heap** | **of** | **Rob's** | **they** | **take** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 这样的 | 东西 | 作为 | 你已经 | 得到 | 那里 | 在 | 那 | 堆 | 的 | 罗布的 | 他们 | 拿 | 它 | , |

他们就收下罗布那堆东西里的那种东西，

[ænd; ənd] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]['lɪt(ə)l]['taɪni]['bɪts] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][sʌm; səm] [strɔːŋ] [stʌf] —

| **and** | **break** | **it** | **into** | **little** | **tiny** | **bits** | **,** | **and** | **put** | **it** | **into** | **some** | **strong** | **stuff** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 休息 | 它 | 进入 | 小的 | 微小的 | 比特 | , | 和 | 放 | 它 | 进入 | 一些 | 强的 | 东西 | — |

['kɔːstɪk] , [ɔːr]['æsɪd] ,

| **caustic** | **,** | **or** | **acid** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 腐蚀性物质 | , | 或者 | 酸 | , |

把它掰成小块，然后放入强力溶液——比如腐蚀性溶液或酸中。

[ɔːr] ['sʌmθɪŋ] — [ænd; ənd] [ðeɪ] [get] [ɔːl][ðə; ði][dɜːrt] [aʊt] , [ænd; ənd] [bɔɪl] , [ænd; ənd] [bɔɪl] ,

| **or** | **something** | **—** | **and** | **they** | **get** | **all** | **the** | **dirt** | **out** | **,** | **and** | **boil** | **,** | **and** | **boil** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 某物 | — | 和 | 他们 | 得到 | 全部 | 这 | 污垢 | 出去 | , | 和 | 熬 | , | 和 | 熬 | , |

或者诸如此类——他们把所有的污垢都清除掉，然后煮沸、煮沸，

[ænd; ənd] [bɔɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [its] [kwaɪt] [sɔːft] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| **and** | **boil** | **it** | **until** | **it's** | **quite** | **soft** | **and** | **white** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熬 | 它 | 直到 | 它是 | 相当 | 柔软的 | 和 | 白色的 | , |

煮至完全软烂变白即可。

[ænd; ənd] [juːd] ['nevər] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['dɜːrti] .

| **and** | **you'd** | **never** | **know** | **it** | **had** | **been** | **so** | **dirty** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你会 | 绝不 | 知道 | 它 | 有 | 到过 | 所以 | 肮脏的 | . |

你根本看不出来它曾经这么脏。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

| **I** | **can't** | **tell** | **you** | **all** | **about** | **it** | **now** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 你 | 全部 | 关于 | 它 | 现在 | , |

我现在还不能把所有细节都告诉你。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlweɪz] [sets] [ˌem 'iː] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪnər] .

| **but** | **it** | **always** | **sets** | **me** | **thinking** | **of** | **what** | **the** | **Lord** | **will** | **do** | **with** | **a** | **sinner** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 总是 | 套 | 我 | 思维 | 的 | 什么 | 这 | 主 | 将要 | 做 | 和 | 一个 | 罪人 | . |

但这总是让我思考上帝会如何对待罪人。

['fɪlθi] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] , [hiː; hi][kæn; kən][dʒʌst] [teɪk] [juː 'es][ænd; ənd] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [fɪlθ] ,

| **Filthy** | **as** | **we** | **are** | **,** | **He** | **can** | **just** | **take** | **us** | **and** | **wash** | **away** | **all** | **our** | **filth** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 污秽 | 作为 | 我们 | 是 | , | 他 | 能 | 只是 | 拿 | 我们 | 和 | 洗 | 离开 | 全部 | 我们的 | 污秽 | , |

我们虽然污秽不堪，但他可以带走我们，洗净我们所有的污秽。

[ænd; ənd] ['sɔːfn] ['aʊər; ɑːr][hɑːrd] ['hɑːrts] , [ænd; ənd] [meɪk] ['sʌmθɪŋ] [ˌɔːltə'geðər] [nuː] [aʊt] [ʌv; əv]

| **and** | **soften** | **our** | **hard** | **hearts** | **,** | **and** | **make** | **something** | **altogether** | **new** | **out** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 软化 | 我们的 | 难的 | 心 | , | 和 | 制作 | 某物 | 共 | 新的 | 出去 | 的 |

[ˌjuː 'es] .

| **us** | **.** |
|---|---|
| 我们 | . |

软化我们坚硬的心，使我们焕然一新。

- [tɪz] ['veri] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [kwaɪt] [ˌʌndə'stænd] [haʊ] [hiː; hi]

| **'** | **Tis** | **very** | **wonderful** | **,** | **and** | **I** | **don't** | **know** | **that** | **we** | **can** | **quite** | **understand** | **how** | **He** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 非常 | 精彩的 | , | 和 | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我们 | 能 | 相当 | 理解 | 如何 | 他 |

[dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ;

| **does** | **it** | **;** |
|---|---|---|
| 做 | 它 | ; |

这真是太奇妙了，我不知道我们是否能完全理解祂是如何做到的；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] , [laɪk] [ðə; ði][rægz][ɪn][ðə; ði] [mɪl] , [ðə; ði]['mæstər] [ˌʌndə'teiks] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ,

| **but** | **you** | **see** | **,** | **like** | **the** | **rags** | **in** | **the** | **mill** | **,** | **the** | **master** | **undertakes** | **to** | **do** | **it** | **all** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | , | 喜欢 | 这 | 破布 | 在 | 这 | 磨 | , | 这 | 掌握 | 承担 | 到 | 做 | 它 | 全部 | , |

但是你看，就像工厂里的破布一样，主人包揽了一切。

[ænd; ənd][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] [ænd; ənd][hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| and | he | knows | how | and | he | does | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 知道 | 如何 | 和 | 他 | 做 | 它 | , |

他知道该怎么做，而且他也确实这么做了。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [lɔːrd] [wɪl] [ˌʌndərˈteɪk] [tuː; tə] [wɑːʃ] [ðə; ði] [ˈblækɪst] [ˈsɪnər] [waɪt] ; [ænd; ənd] [ˈhiːl] [duː][ˌaɪ ˈtiː] [tuː] ,

| and | so | the | Lord | will | undertake | to | wash | the | blackest | sinner | white | ; | and | He'll | do | it | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 主 | 将要 | 承担 | 到 | 洗 | 这 | 最黑的 | 罪人 | 白色的 | ; | 和 | 地狱 | 做 | 它 | 也 | , |

所以，主必将洗净最邪恶的罪人，使他洁白无瑕；而且他一定会做到。

[ɪf] [wiːl] [ˈoʊnli] [let] [hɪm; ɪm] ;

| if | we'll | only | let | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 出色地 | 仅有的 | 让 | 他 | ; |

如果我们肯让他来就好了；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɔːrd] [teɪks] [ə; eɪ][mæn][ɪn][hænd] [its] [əˈstɑːnɪʃɪŋ] [wʌt] [hiː; hi][kæn; kən] [meɪk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| and | when | the | Lord | takes | a | man | in | hand | it's | astonishing | what | He | can | make | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 主 | 需要 | 一个 | 男人 | 在 | 手 | 它是 | 惊人 | 什么 | 他 | 能 | 制作 | 的 | 他 | , |

当上帝拣选一个人时，祂能使他变成什么样，真是令人惊叹。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [ˈwɜːrθləs] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] .

| no | matter | how | worthless | he | seems | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 事情 | 如何 | 毫无价值 | 他 | 似乎 | 到 | 是 | . |

无论他看起来多么没用。

[laɪk] [jʊr; jər][tekst] [sez] [ðæt] [juː; jʊ] [lɜːrnt] [æt; ət] [ˈsʌndeɪ] [skuːl] [ˈjestərdeɪ] , [rɑːb] ; [kæn; kən][juː; jʊ] [maɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] ?

| Like | your | text | says | that | you | learnt | at | Sunday | School | yesterday | , | Rob | ; | can | you | mind | it | now | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 你的 | 文本 | 说道 | 那 | 你 | 学会了 | 在 | 星期日 | 学校 | 昨天 | , | 抢 | ; | 能 | 你 | 头脑 | 它 | 现在 | ? |

罗布，你的短信里说你昨天在主日学校学到了东西；你现在能记住了吗?

" [ænd; ənd][ðə; ði] [tɔːl] [pəˈliːsmən] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [læd] [kraʊtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | And | the | tall | policeman | looked | down | at | the | little | lad | crouched | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 高的 | 警察 | 看起来 | 向下 | 在 | 这 | 小的 | 小伙子 | 蹲着 | 在 | 他的 | 脚 | . |

“高个子警察低头看着蹲在他脚边的小男孩。”

[rɑːb] [θɔːt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈklæpɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] [sed] , " [aɪv] [gɑːt][ˌaɪ ˈtiː] .

| Rob | thought | for | a | moment | , | and | then | clapping | his | hands | said | , | " | I've | got | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 想法 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 和 | 然后 | 鼓掌 | 他的 | 双手 | 说 | , | " | 我已经 | 得到 | 它 | . |

罗布想了一会儿，然后拍着手说：“我想到了。”

[aɪ][kæn; kən] [seɪ] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | can | say | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 说 | 它 | . |

我可以这么说。

- [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː ˈes] [ˈriːz(ə)n] [təˈgeðər] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] : [ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [biː; bi] [æz; əz][ˈskɑːrlət] ,

| ' | Come | now | , | and | let | us | reason | together | , | saith | the | Lord | : | though | your | sins | be | as | scarlet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 来 | 现在 | , | 和 | 让 | 我们 | 原因 | 一起 | , | 赛斯说 | 这 | 主 | : | 尽管 | 你的 | 罪孽 | 是 | 作为 | 猩红 | , |

耶和华说：“你们来，我们彼此辩论。你们的罪虽像朱红，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ; [ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk]['krɪmz(ə)n] ,

| they | shall | be | as | white | as | snow | ; | though | they | be | red | like | crimson | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 作为 | 白色的 | 作为 | 雪 | ; | 尽管 | 他们 | 是 | 红色的 | 喜欢 | 赤红 | , |

它们将洁白如雪；即便它们像深红色一样，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] . - "

| they | shall | be | as | wool | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 将 | 是 | 作为 | 羊毛 | . | - | " |

它们将像羊毛一样。

" [ðer; ðər] [naʊ] , [ðæts] [dʒʌst][ˌaɪ 'tiː] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| " | There | now | , | that's | just | it | , | isn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 现在 | , | 那就是 | 只是 | 它 | , | 不是 | 它 | ? |

“就是这样，不是吗？”

[gʊd] - [baɪ] , [ænd; ənd] [meɪ] [wiː; wi][ɔːl][biː; bi] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] !

| Good | - | bye | , | and | may | we | all | be | washed | in | the | precious | blood | of | Jesus | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 再见 | , | 和 | 可能 | 我们 | 全部 | 是 | 洗过 | 在 | 这 | 宝贵的 | 血 | 的 | 耶稣 | ! |

再见，愿我们都被耶稣的宝血洗净！

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [wɔːkt] [ðə; ði] ['wɜːrðɪ] [mæn] ,

| " | And | away | walked | the | worthy | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 步行 | 这 | 值得 | 男人 | , |

于是，那位正直的人走开了。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɜːrnɪst] [prer] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ðæt] ['dʒæspər] [maɪt] [noʊ] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['paʊər]

| with | an | earnest | prayer | in | his | heart | that | Jasper | might | know | the | cleansing | power |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 认真 | 祷告 | 在 | 他的 | 心 | 那 | 碧玉 | 可能 | 知道 | 这 | 清洁 | 力量 |

[ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjərz] [blʌd] .

| of | the | Saviour's | blood | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 救世主的 | 血 | . |

他心中默默祈祷，愿贾斯珀能够认识到救主宝血的洁净力量。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [hiː; hi][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði][oʊld][mæn][fɔːr; fər] ['jɪrz] ,

| Of | course | he | had | known | the | old | man | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他 | 有 | 已知 | 这 | 老的 | 男人 | 为了 | 年 | , |

他当然认识这位老人很多年了。

[bʌt; bət] ['rɑːbz] ['præt(ə)l] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [ə'weɪkənd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,

| but | Rob's | prattle | about | him | had | awakened | a | special | interest | in | his | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 罗布的 | 喋喋不休 | 关于 | 他 | 有 | 觉醒 | 一个 | 特别的 | 兴趣 | 在 | 他的 | 心 | , |

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] ,

| and | often | , |
|---|---|---|
| 和 | 经常 | , |

但罗布对他的喋喋不休却唤起了他心中的特殊兴趣，而且常常如此。

[ɪf] " [ɑːn]['duːti] " [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

| if | " | on | duty | " | in | the | neighbourhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | " | 在 | 责任 | " | 在 | 这 | 邻里 | , |

如果在附近“值班”，

[hiː; hi] [wʊd] [drɑːp][ɪn][ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd][ɔːr] [tuː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mæstər] ,

| he | would | drop | in | and | try | to | say | a | word | or | two | for | his | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 降低 | 在 | 和 | 尝试 | 到 | 说 | 一个 | 单词 | 或者 | 二 | 为了 | 他的 | 掌握 | , |

他会时不时地过来，试图替他的主人说上一两句话。

[ðæt] [maɪt] [goʊ] [hoʊm] [tuː; tə]['dʒæspɝz] ['kɑːnʃəns] .

| that | might | go | home | to | Jasper's | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可能 | 去 | 家 | 到 | 碧玉的 | 良心 | . |

这或许会触动贾斯珀的良心。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [soʊ][tu:; tə] - [deɪ] ; [ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ['dʒæspər]

| And | indeed | he | had | done | so | to | - | day | ; | and | for | a | long | time | Jasper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 他 | 有 | 完毕 | 所以 | 到 | - | 天 | ; | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 碧玉 |

[sæt] ,

| sat | , |
|---|---|
| 卫星 | , |

他今天确实这样做了；贾斯珀坐了很久，

[geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][rægz] , [ðæt] [brɔ:t] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] .

| gazing | at | the | rags | , | that | brought | such | a | lesson | to | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 凝视 | 在 | 这 | 破布 | , | 那 | 带来 | 这样的 | 一个 | 课 | 到 | 他的 | 心 | . |

凝视着那些破烂的衣物，这给他的内心带来了深刻的教训。

['fɪlθi] ?

| Filthy | ? |
|---|---|
| 污秽 | ? |

污秽?

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] ; [ə'pærəntli] ['wɜ:rθləs] ?

| so | was | he | ; | apparently | worthless | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 他 | ; | 显然 | 毫无价值 | ? |

所以他也是吗？显然一文不值?

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] ; [ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][get][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fɪlθ] ?

| so | was | he | ; | unable | to | get | rid | of | the | filth | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 他 | ; | 无法 | 到 | 得到 | 摆脱 | 的 | 这 | 污秽 | ? |

所以他也一样；无法清除这些污垢?

[soʊ][wʌz; wəz][hi:; hi] .

| so | was | he | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 曾是 | 他 | . |

他也是。

[bʌt; bət] [wʌt] [ðə; ði][rægz] ['kudnt] [du:] , [ænd; ənd] [wʌt] [hi:; hi] ['kudnt] [du:] , [ə'nʌðər] [kʊd; kəd] .

| But | what | the | rags | couldn't | do | , | and | what | he | couldn't | do | , | another | could | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 这 | 破布 | 不能 | 做 | , | 和 | 什么 | 他 | 不能 | 做 | , | 其他 | 可以 | . |

但破布做不到的事，他做不到的事，别人能做到。

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] [ju:; jʊ] [sed] , [rɑ:b] ? "

| " | What | was | that | you | said | , | Rob | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 曾是 | 那 | 你 | 说 | , | 抢 | ? | " |

罗布，你刚才说什么?

" - [twʌz] ['aʊər; ɑ:r][tekst][ɪn] [sku:l] ['jestərdeɪ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] . "

| " | ' | Twas | our | text | in | school | yesterday | , | Mr | . | Jasper | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那是 | 我们的 | 文本 | 在 | 学校 | 昨天 | , | 先生 | . | 碧玉 | . | " |

“那是我们昨天在学校里学的课文，贾斯珀先生。”

" [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ? "

| " | Is | it | out | of | the | Bible | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 它 | 出去 | 的 | 这 | 圣经 | ? | " |

“这是出自《圣经》吗？”

" [waɪ] , [jes] . "

| " | Why | , | yes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 是的 | . | " |

“是的。”

" ['werəbaʊts] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , [ðen] ?

| " | Whereabouts | is | it | , | then | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 下落 | 是 | 它 | , | 然后 | ? |

“那它到底在哪里呢？”

" [rɑːb] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Rob shook his head .**
" 抢 摇晃 他的 头 .

罗布摇了摇头。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət][pərˈhæps][aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ;
**" I don't know , " he said , " but perhaps I could find it ;**
" 我 不 知道 , " 他 说 , " 但 也许 我 可以 寻找 它 ;

“我不知道，”他说，“但我或许能找到它；

" [ænd; ənd] [ˈdʒʌmpɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [ˈdʌsti] [bʊk] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃelf] ,
**" and jumping up he reached down the old dusty book from the shelf ,**
" 和 跳 向上 他 达到 向下 这 老的 尘土飞扬 书 从 这 架子 ,

“然后他跳起来，从书架上取下那本布满灰尘的旧书。”

[ænd; ənd] [ˈoʊpənd] [ɪts] [ˈpeɪdʒɪz] , [ˈtɜːrnɪŋ] [ðem; ðəm][ˈoʊvər][ænd; ənd][ˈoʊvər] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] .
**and opened its pages , turning them over and over , but in vain .**
和 打开 它是 页面 , 转弯 他们 超过 和 超过 , 但 在 徒劳 .

他打开书页，一遍又一遍地翻阅，但都无济于事。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [ˈwɪrəli] , [ˈseɪɪŋ] , " - [tɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]
**After some minutes he put it down wearily , saying , " ' Tis such a lot of**
后 一些 分钟 他 放 它 向下 疲劳 , 说 , " - 的 这样的 一个 很多 的
[ˈriːdɪŋ] ,
**reading ,**
阅读 ,

过了一会儿，他疲惫地放下书，说道：“要读的东西真多啊。”

[ænd; ənd][aɪ] [kɑːnt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] ; [bʌt; bət] [fɪl] [wɪl] [noʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm] ,
**and I can't find it ; but Phil will know , and I'll ask him ,**
和 我 不能 寻找 它 ; 但 菲尔 将要 知道 , 和 患病的 问 他 ,

我找不到；但菲尔肯定知道，我会问他。

[ænd; ənd][biː; bi] [ʃʊr] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] . "
**and be sure to tell you . "**
和 是 当然 到 告诉 你 . "

我一定要告诉你。

" [ɔːl] [raɪt] , [rɑːb] !
**" All right , Rob !**
" 全部 正确的 , 抢 !

“好的，罗布！”

[bʌt; bət] [ˈenihaʊ] [jʊə(r)] [ʃʊr] [its] [ðer; ðər] ? "
**But anyhow you're sure it's there ? "**
但 无论如何 你是 当然 它是 那里 ? "

但无论如何，你确定它在那里吗?

" [oʊ] [jes] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ˈtiːtʃər] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈbaɪb(ə)l] ,
**" Oh yes , because teacher read it out of his Bible ,**
" 哦 是的 , 因为 老师 读 它 出去 的 他的 圣经 ,

“哦，是的，因为老师是从圣经里读出来的。”

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [tʃɔːkt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][ðə; ði] [bɔːrd] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [lɜːrn] ;
**and then he chalked it on the board for us to learn ;**
和 然后 他 粉笔 它 在 这 木板 为了 我们 到 学习 ;

然后他用粉笔把它写在黑板上给我们学习；

[bʌt; bət] [fɪl] [ˈɔːlweɪz] [faindz][ðə; ði] [vəːsiz] [hɪmˈself] [æz; əz] [wel] .
**but Phil always finds the verses himself as well .**
但 菲尔 总是 发现 这 诗句 他自己 作为 出色地 .

但菲尔也总是能自己找到合适的歌词。

[juː; jʊ] [siː] , ['hiːz] [soʊ] ['klevər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hiːz] [faɪv] ['jɪrz] ['oʊldər] [ðæn; ðən] [ˌem 'iː] .

| You | see | , | he's | so | clever | , | and | then | he's | five | years | older | than | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | 他是 | 所以 | 聪明的 | , | 和 | 然后 | 他是 | 五 | 年 | 老 | 比 | 我 | . |

你看，他非常聪明，而且他比我大五岁。

" [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [kə'pæsitiz] , [rɑːb] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [æt; ət] [hɪz; ɪz]

| " | And | with | this | excuse | for | his | inferior | capacities | , | Rob | set | to | work | at | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 和 | 这 | 原谅 | 为了 | 他的 | 下 | 容量 | , | 抢 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 他的 |

[rægz] [ə'gen] ,

| rags | again | , |
|---|---|---|
| 破布 | 再次 | , |

“于是，罗布以此为借口，掩饰自己的能力不足，又开始缝补他的破烂衣服了。”

[ænd; ənd] ['dʒæspər] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| and | Jasper | to | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 碧玉 | 到 | 他的 | 想法 | . |

贾斯珀陷入了沉思。

[ðen] , ['æftər] [ɔːl] , [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ['wɔznt] [ɔːl] [ə'genst] [ə; eɪ] [mæn] ; ['enihaʊ] ['rɑːbz] [vɜːrs] ['wɔznt] .

| Then | , | after | all | , | the | Bible | wasn't | all | against | a | man | ; | anyhow | Rob's | verse | wasn't | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 后 | 全部 | , | 这 | 圣经 | 不是 | 全部 | 反对 | 一个 | 男人 | ; | 无论如何 | 罗布的 | 诗 | 不是 | . |

毕竟，《圣经》并非全是反对人的；至少罗布的那节经文不是。

[pər'hæps] [hiː; hi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Perhaps | he | needn't | be | afraid | to | read | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 他 | 不必 | 是 | 害怕的 | 到 | 读 | 它 | ? |

或许他不必害怕阅读它?

['hiːd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lʊk] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld] [wʌz; wəz] [gɔːn] , [ænd; ənd] [siː] [fɔːr; fər]

| He'd | have | a | look | by | - | and | - | by | when | the | child | was | gone | , | and | see | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 有 | 一个 | 看 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 什么时候 | 这 | 孩子 | 曾是 | 已消失 | , | 和 | 看 | 为了 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

等孩子走了之后，他会过段时间亲自去看一看。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [mʌst; məst] [set] [tuː; tə] [wɜːrk] [ə'gen] .

| But | now | he | must | set | to | work | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 他 | 必须 | 放 | 到 | 工作 | 再次 | . |

但现在他必须重新开始工作了。

" [dɪr] [ˌem 'iː] , [rɑːb] , [jʊə(r)] ['getɪŋ] [ɑːn] [fɜːrst] - [reɪt] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðæt] [bɪg] [hiːp] [lʊk] [kwaɪt]

| " | Dear | me | , | Rob | , | you're | getting | on | first | - | rate | , | and | making | that | big | heap | look | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 我 | , | 抢 | , | 你是 | 获得 | 在 | 第一的 | - | 速度 | , | 和 | 制作 | 那 | 大的 | 堆 | 看 | 相当 |

['fuːlɪʃ] ;

| foolish | ; |
|---|---|
| 愚蠢 | ; |

“我的天哪，罗布，你做得太棒了，让那堆东西看起来很愚蠢；

[bʌt; bət] [haʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [taɪm] ?

| but | how | about | the | time | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 关于 | 这 | 时间 | ? |

但是时间呢?

[ɪz] [ðer; ðər] ['eni] ['dɪnər] ['goʊɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [æt; ət] [hoʊm] , [tʃaɪld] ? "

| Is | there | any | dinner | going | for | you | at | home | , | child | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 那里 | 任何 | 晚餐 | 去 | 为了 | 你 | 在 | 家 | , | 孩子 | ? | " |

孩子，家里有晚饭吃吗?

" [oʊ] [jes] ; [suːp] [tuː; tə] - [deɪ] .

| " | Oh | yes | ; | soup | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | ; | 汤 | 到 | - | 天 | . |

“哦，是的；今天喝汤。”

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [geɪv] [ˌjuː 'es] ['tɪkɪts] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [went] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [aɪ]
**Mr** . **Armstrong** **gave** **us** **tickets** **yesterday** , **and** **Phil** **went** **to** **fetch** **it** **when** **I**
先生 . 阿姆斯特朗 给予 我们 门票 昨天 , 和 菲尔 去 到 拿来 它 什么时候 我
[keɪm] [hɪr] ;
**came** **here** **;**
来了 这里 ;

阿姆斯特朗先生昨天给了我们票，我来的时候菲尔去取票了；

[soʊ] - [tɪz] ['redi] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] ; [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [skuːl]
**so** **'** **tis** **ready** **now** **,** **and** **I'll** **have** **to** **go** **;** **and** **then** **it** **will** **be** **school**
所以 - 的 准备好 现在 , 和 患病的 有 到 去 ; 和 然后 它 将要 是 学校
[taɪm] .
**time** **.**
时间 .

现在一切都准备好了，我得走了；然后就到上学时间了。

[bʌt; bət]['æftər] , [ɪf] ['fɑːðər] ['dʌznt] [wɑːnt][ˌem 'iː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn][ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [maɪ][wɜːrk] . "
**But** **after** **,** **if** **father** **doesn't** **want** **me** **,** **I** **shall** **come** **in** **and** **finish** **my** **work** **.** **"**
但 后 , 如果 父亲 不 想 我 , 我 将 来 在 和 结束 我的 工作 . "

但是，如果父亲不让我进去，我就会把我的工作做完。

" ['fɑːðər] [wɑːnt][juː; jʊ] , [eɪ] ?
**"** **Father** **want** **you** **,** **eh** **?**
" 父亲 想 你 , 嗯 ?

“父亲想要你，是吗？”

[ðæt] ['dʌznt] ['hæpən] ['veri] ['ɔːf(ə)n] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ? "
**That** **doesn't** **happen** **very** **often** **,** **does** **it** **?** **"**
那 不 发生 非常 经常 , 做 它 ? "

这种情况并不常发生，对吧?

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ; [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [hiː; hi] ['evər] ['wɒnts] [ˌem 'iː][maɪ'self] ,
**"** **No** **,** **Mr** **.** **Jasper** **;** **I** **don't** **think** **he** **ever** **wants** **me** **myself** **,**
" 不 , 先生 . 碧玉 ; 我 不 思考 他 曾经 想要 我 我 ,

“不，贾斯珀先生；我认为他从来就不想要我。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [noʊ] ['sʌmtaɪmz] [wen] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][goʊ] [aʊt] ['sɪŋɪŋ] ,
**but** **you** **know** **sometimes** **when** **Phil** **and** **I** **go** **out** **singing** **,**
但 你 知道 有时 什么时候 菲尔 和 我 去 出去 歌唱 ,

但你知道，有时候我和菲尔出去唱歌的时候，

[wiː; wi] [get] [kwaɪt] [ə; eɪ] [naɪs] [bɪt] [ʌv; əv] ['mʌni] ['gɪv(ə)n] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [laɪks] [ðæt] .
**we** **get** **quite** **a** **nice** **bit** **of** **money** **given** **us** **,** **and** **father** **likes** **that** **.**
我们 得到 相当 一个 好的 少量 的 钱 给定 我们 , 和 父亲 点赞 那 .

我们收到了一笔相当可观的钱，父亲对此很满意。

[wʌn] [naɪt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌjuː 'es][goʊ]['ɪntuː][ə; eɪ] ['pʌblɪk] - [haʊs] , [ænd; ənd][wiː; wi][gɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən]
**One** **night** **he** **made** **us** **go** **into** **a** **public** **-** **house** **,** **and** **we** **got** **more** **than**
一 夜晚 他 制成 我们 去 进入 一个 民众 - 房子 , 和 我们 得到 更多的 比
[faɪv] ['ʃɪlɪŋ] [ðer; ðər] .
**five** **shillings** **there** **.**
五 先令 那里 .

一天晚上，他让我们去了一家酒馆，我们在那里赚了超过五先令。

[bʌt; bət] [fɪl] [sez] ['hiːl] ['nevər] [goʊ] [ə'gen] ; [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd] ['fɑːðər] [hæd; həd][ə; eɪ] [roʊ] [ə'baʊt]
**But** **Phil** **says** **he'll** **never** **go** **again** **;** **and** **he** **and** **father** **had** **a** **row** **about**
但 菲尔 说道 地狱 绝不 去 再次 ; 和 他 和 父亲 有 一个 排 关于
[ˌaɪ 'tiː] ,
**it** **,**
它 ,

但菲尔说他再也不会去了；他和父亲为此吵了一架。

[bʌt; bət] [fɪl] ['wʊdnt] [gɪv] [ɪn] , [ðoʊ] ['fɑːðər] [sed] ['hiːd] [θræʃ] [hɪm; ɪm] .

| but | Phil | wouldn't | give | in | , | though | father | said | he'd | thrash | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲尔 | 不会 | 给 | 在 | , | 尽管 | 父亲 | 说 | 他会 | 鞭挞 | 他 | . |

但菲尔不肯屈服，尽管他父亲说要揍他一顿。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [wiː; wi][duː][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [skwer] [ænd; ənd] ['terəsɪz] ,

| But | of | course | we | do | go | into | the | squares | and | terraces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 课程 | 我们 | 做 | 去 | 进入 | 这 | 正方形 | 和 | 露台 | , |

当然，我们也会去广场和露台逛逛。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɑːr; ər][soʊ][kaɪnd][tuː; tə][ˌjuː 'es] ; [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] , [juː; jʊ] [noʊ]

| and | some | of | the | people | are | so | kind | to | us | ; | and | I | think | , | you | know |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 人们 | 是 | 所以 | 种类 | 到 | 我们 | ; | 和 | 我 | 思考 | , | 你 | 知道 |

,

,

,

有些人对我们非常友善；而且我觉得，你知道，

['mɪstər] . ['dʒæspər] , [ðæt] ['dʒiːzəs] [telz] [ðem; ðəm][wiː; wi][ɑːr; ər] [pʊr] [ænd; ənd] ['hʌŋgri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

| Mr | . | Jasper | , | that | Jesus | tells | them | we | are | poor | and | hungry | , | because | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 碧玉 | , | 那 | 耶稣 | 讲述 | 他们 | 我们 | 是 | 贫穷的 | 和 | 饥饿的 | , | 因为 | , |

[juː; jʊ] [siː] ,

| you | see | , |
|---|---|---|
| 你 | 看 | , |

贾斯珀先生，耶稣告诉他们我们贫穷饥饿，因为，你看，

[wiː; wi] [tel] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [telz] [ðem; ðəm] ; [soʊ][wiː; wi] ['ɔːlweɪz] [get]

| we | tell | Him | about | it | , | and | then | He | tells | them | ; | so | we | always | get |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 告诉 | 他 | 关于 | 它 | , | 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 他们 | ; | 所以 | 我们 | 总是 | 得到 |

['sʌmθɪŋ] .

| something | . |
|---|---|
| 某物 | . |

我们告诉祂，然后祂告诉他们；所以我们总能得到一些好处。

[bʌt; bət] , [oʊ] !

| But | , | oh | ! |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 哦 | ! |

但是，哦！

[aɪ] [laɪk] ['biːɪŋ] [hɪr] [best] [ʌv; əv][ɔːl] ; " [ænd; ənd] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃiːks] [ə'genst] [ðə; ði][oʊld]['mænz]

| I | like | being | here | best | of | all | ; | " | and | rubbing | his | cheeks | against | the | old | man's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 存在 | 这里 | 最好的 | 的 | 全部 | ; | " | 和 | 擦 | 他的 | 脸颊 | 反对 | 这 | 老的 | 男人的 |

[niː] ,

| knee | , |
|---|---|
| 膝盖 | , |

我最喜欢待在这里；”说着，他用脸颊蹭了蹭老人的膝盖。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌfer'wel] , [ðə; ði][tʃaɪld][ræn] ['kwɪkli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd][ʌp] -

| by | way | of | a | farewell | , | the | child | ran | quickly | out | of | the | shed | , | and | up | Preece's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 方式 | 的 | 一个 | 告别 | , | 这 | 孩子 | 跑 | 迅速地 | 出去 | 的 | 这 | 棚 | , | 和 | 向上 | - |

[pleɪs] ,

| Place | , |
|---|---|
| 地方 | , |

孩子临别时，迅速跑出棚子，沿着普里斯广场往上跑去。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm] , [wer] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪk'spektɪd] , [hiː; hi] [faʊnd] [fɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] [suːp] .

| to | his | own | home | , | where | , | as | he | expected | , | he | found | Phil | and | the | soup | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 自己的 | 家 | , | 在哪里 | , | 作为 | 他 | 预期的 | , | 他 | 成立 | 菲尔 | 和 | 这 | 汤 | . |

回到家后，不出所料，他发现菲尔和那碗汤。

[nɑːt] [ə'gen] [ðæt] [deɪ] [dɪd][hiː; hi]['vɪzɪt][hɪz; ɪz] [frend] ; [soʊ]['dʒæspər] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] ['sɔːrtɪŋ] [ə'loʊn] ,

| **Not** | **again** | **that** | **day** | **did** | **he** | **visit** | **his** | **friend** | **;** | **so** | **Jasper** | **finished** | **his** | **sorting** | **alone** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 再次 | 那 | 天 | 做过 | 他 | 访问 | 他的 | 朋友 | ; | 所以 | 碧玉 | 完成的 | 他的 | 排序 | 独自的 | , |

那天他再也没有去看望他的朋友；于是贾斯珀独自一人完成了分类工作。

[ænd; ənd] [ðen] ['klɪrɪŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [pleɪs] [ə; eɪ][bɪt] ,

| **and** | **then** | **clearing** | **up** | **his** | **place** | **a** | **bit** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 清理 | 向上 | 他的 | 地方 | 一个 | 少量 | , |

然后稍微收拾了一下他的住处。

[ænd; ənd] ['ʃʌtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ dɔːz ] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ( [fɔːr; fər] [ðiːz] [dɪ'sembər] [naɪts] [wɜːr; wər]

| **and** | **shutting** | **his** | **doors** | **earlier** | **than** | **usual** | **(** | **for** | **these** | **December** | **nights** | **were** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 关闭 | 他的 | 门 | 早些时候 | 比 | 通常 | ( | 为了 | 这些 | 十二月 | 夜晚 | 是 |

[ʃɑːrp] [ænd; ənd][koʊld] ) ,

| **sharp** | **and** | **cold** | **)** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 锋利的 | 和 | 寒冷的 | ) | , |

他比平时更早关上了门（因为十二月的夜晚寒冷刺骨）。

[hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [tʃer] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] , [pʊt] [hɪz; ɪz][læmp][ɑːn][ðə; ðɪ] [ʃelf] [dʒʌst][bɪ'haɪnd] ,

| **he** | **drew** | **his** | **chair** | **close** | **to** | **the** | **stove** | **,** | **put** | **his** | **lamp** | **on** | **the** | **shelf** | **just** | **behind** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 他的 | 椅子 | 关闭 | 到 | 这 | 火炉 | , | 放 | 他的 | 灯 | 在 | 这 | 架子 | 只是 | 在后面 | , |

他把椅子拉到炉子旁边，把台灯放在炉子后面的架子上。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['tremblɪŋ] [hændz] [tʊk] [daʊn] [ðə; ðɪ]['baɪb(ə)l] .

| **and** | **with** | **almost** | **trembling** | **hands** | **took** | **down** | **the** | **Bible** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 几乎 | 发抖 | 双手 | 采取 | 向下 | 这 | 圣经 | . |

她几乎颤抖着双手取下了圣经。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [lɔːŋ] ['jɪrz] [sɪns] [hiː; hi][hæd; həd] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ɪts]['peɪdʒɪz][wɜːr; wər] ['jeloʊ]

| **It** | **was** | **long** | **years** | **since** | **he** | **had** | **opened** | **it** | **,** | **and** | **its** | **pages** | **were** | **yellow** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 长的 | 年 | 自从 | 他 | 有 | 打开 | 它 | , | 和 | 它是 | 页面 | 是 | 黄色的 |

[ænd; ənd] [braʊn] ,

| **and** | **brown** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 棕色的 | , |

他已经很多年没打开过这本书了，书页已经泛黄变褐。

[nɑːt] , [ɪn'diːd] , [frʌm; frəm][juːz] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][eɪdʒ] ; [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

| **not** | **,** | **indeed** | **,** | **from** | **use** | **,** | **but** | **from** | **age** | **;** | **for** | **it** | **had** | **been** | **his** | **father's** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | , | 的确 | , | 从 | 使用 | , | 但 | 从 | 年龄 | ; | 为了 | 它 | 有 | 到过 | 他的 | 父亲的 |

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

| **before** | **him** | **.** |
|---|---|---|
| 前 | 他 | . |

并非因为使用而变得陈旧，而是因为年代久远；因为这件东西是他父亲的。

[ðə; ðɪ] [bʊk] [wʌz; wəz]['oʊpən][dʒʌst][æz; əz][rɑːb][hæd; həd] [left] [ˌaɪ 'tiː]['æftər][hɪz; ɪz] ['fruːtləs] [sɜːrtʃ] ,

| **The** | **book** | **was** | **open** | **just** | **as** | **Rob** | **had** | **left** | **it** | **after** | **his** | **fruitless** | **search** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 书 | 曾是 | 打开 | 只是 | 作为 | 抢 | 有 | 左边 | 它 | 后 | 他的 | 徒劳无功 | 搜索 | , |

书还摊开着，就像罗布徒劳寻找后离开时那样。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ]['æksɪdənt] , [bʌt; bət][baɪ]['gɑːdz] [oʊn] ['lʌvɪŋ] [ə'reɪndʒmənt] ,

| **and** | **surely** | **it** | **was** | **not** | **by** | **accident** | **,** | **but** | **by** | **God's** | **own** | **loving** | **arrangement** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 它 | 曾是 | 不是 | 经过 | 事故 | , | 但 | 经过 | 神的 | 自己的 | 爱 | 安排 | , |

[ðæt] ['dʒæspər] ,

| **that** | **Jasper** | **,** |
|---|---|---|
| 那 | 碧玉 | , |

这绝非偶然，而是上帝慈爱的安排，贾斯珀……

[wen] [hiː; hi][hæd; həd][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['glæsɪz] , [ænd; ənd] [glɑːnst] [daʊn] [æt; ət][ɪts]['peɪdʒɪz] , [riːd] ,

| **when** | **he** | **had** | **put** | **on** | **his** | **glasses** | **,** | **and** | **glanced** | **down** | **at** | **its** | **pages** | **,** | **read** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 有 | 放 | 在 | 他的 | 眼镜 | , | 和 | 瞥了一眼 | 向下 | 在 | 它是 | 页面 | , | 读 | , |

他戴上眼镜，低头看了看书页，读道：

" [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑːfɪt] [aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
" The Book of the Prophet Isaiah .
" 这 书 的 这 先知 以赛亚 .

《先知以赛亚书》。

" [ə; eɪ] [vɜːrs] [ɔːr] [tuː] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [hiː; hi] [riːd] , [ænd; ənd] ['mɜːrmərɪŋ] , " [aɪ][kɑːnt] [meɪk] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ,
" A verse or two at the beginning he read , and murmuring , " I can't make anything of this ,
" 一个 诗 或者 二 在 这 开始 他 读 , 和 淙淙 , " 我 不能 制作 任何事物 的 这 ,

“他读了开头的一两节诗，喃喃自语道：‘我完全看不懂。’”

" [wʌz; wəz][dʒʌst]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər] [wen] [hɪz; ɪz] [aɪ] [kɔːt] [ðə; ði][wɜːrdz] , " [waːʃ] [juː; jʊ] ,
" was just going to turn over when his eye caught the words , " Wash you ,
" 曾是 只是 去 到 转动 超过 什么时候 他的 眼睛 捕捉 这 字 , " 洗 你 ,

正当他准备翻身时，目光落在了“洗洗你”这几个字上。

[meɪk] [juː; jʊ] [kliːn] , " [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][hiː; hi] [stɑːpt] .
make you clean , " and for a moment he stopped .
制作 你 干净的 , " 和 为了 一个 片刻 他 停止 .

“让你干净，”他停顿了一下。

" [ðə; ði] [seɪm] [oʊld] ['stɔːri] [ə'gen] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,
" The same old story again , " he muttered ,
" 这 相同的 老的 故事 再次 , " 他 低声说道 ,

“又是老一套，”他嘟囔道。

[bʌt; bət]['ɔːlmoʊst][ɪn][ðə; ði] [seɪm] [breθ] [ðer; ðər] [keɪm] [æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] , [dʒʌst] [bɪ'loʊ] ,
but almost in the same breath there came an explanation , for there , just below ,
但 几乎 在 这 相同的 气息 那里 来了 一个 解释 , 为了 那里 , 只是 以下 ,

但几乎与此同时，一个解释也随之而来，因为就在下面，

[wɜːr; wər][ðə; ði] ['veri] [wɜːrdz] [rɑːb][hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] , " [kʌm] [naʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es] ['riːz(ə)n] [tə'geðər] , [seθ] [ðə; ði] [lɔːrd] ;
were the very words Rob had repeated , " Come now , and let us reason together , saith the Lord ;
是 这 非常 字 抢 有 重复 , " 来 现在 , 和 让 我们 原因 一起 , 赛斯说 这 主 ;

这正是罗布反复念叨的话：“来吧，我们彼此辩论，这是主说的；

[ðoʊ] [jʊr; jər] [sɪnz] [biː; bi][æz; əz]['skɑːrlət] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
though your sins be as scarlet , they shall be as white as snow ;
尽管 你的 罪孽 是 作为 猩红 , 他们 将 是 作为 白色的 作为 雪 ;

你们的罪虽像朱红，必变成雪白；

[ðoʊ] [ðeɪ] [biː; bi] [red] [laɪk] ['krɪmz(ə)n] , [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz] [wʊl] .
though they be red like crimson , they shall be as wool .
尽管 他们 是 红色的 喜欢 赤红 , 他们 将 是 作为 羊毛 .

虽红如朱红，却如羊毛般柔软。

" [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] ['nɜːrvəs] [klʌtʃ] [hiː; hi][held][ðə; ði] [bʊk] ['nɪrər] [tuː; tə][ðə; ði][læmp] , [tuː; tə] [meɪk] [kwaɪt] [ʃʊr] .
" With almost a nervous clutch he held the book nearer to the lamp , to make quite sure .
" 和 几乎 一个 紧张的 离合器 他 握住 这 书 更近 到 这 灯 , 到 制作 相当 当然 .

他几乎是紧张地攥紧了书，把它拿得更靠近灯，以确保万无一失。

[jes] , [ðer; ðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ; [rɑːb][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] ['glænsɪŋ] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

| **Yes** | **,** | **there** | **they** | **were** | **;** | **Rob** | **was** | **right** | **,** | **and** | **glancing** | **up** | **for** | **a** | **moment** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 那里 | 他们 | 是 | ; | 抢 | 曾是 | 正确的 | , | 和 | 瞥了一眼 | 向上 | 为了 | 一个 | 片刻 | , |

是的，他们就在那里；罗布说得没错，他抬头瞥了一眼，

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

| **as** | **if** | **to** | **try** | **and** | **think** | **it** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 尝试 | 和 | 思考 | 它 | 出去 | , |

仿佛在努力思考，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [wʌns] [mɔːr] [ɑːn][ðə; ði][tekst][rɑːb][hæd; həd] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [tuː] [ɔːr] [θriː] [wiːks]

| **his** | **eyes** | **fell** | **once** | **more** | **on** | **the** | **text** | **Rob** | **had** | **brought** | **him** | **two** | **or** | **three** | **weeks** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 一次 | 更多的 | 在 | 这 | 文本 | 抢 | 有 | 带来 | 他 | 二 | 或者 | 三 | 周 |

[bɪ'fɔːr] :

| **before** | **:** |
|---|---|
| 前 | : |

他的目光再次落在了罗布两三周前带给他的那封短信上：

" [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] . "

| **"** | **He** | **careth** | **for** | **you** | **."** |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 卡雷斯 | 为了 | 你 | ." |

他关心你。

" [wel] , ['riːəli] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| **"** | **Well** | **,** | **really** | **it** | **seems** | **like** | **it** | **,** | **"** | **he** | **said** | **to** | **himself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 真的 | 它 | 似乎 | 喜欢 | 它 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | , |

“嗯，看来确实如此，”他自言自语道。

" [ɪf] ['hiːl] [duː][soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] - [ɪm] [kliːn] ;

| **"** | **if** | **He'll** | **do** | **so** | **much** | **for** | **anybody** | **as** | **to** | **make** | **'** | **em** | **clean** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 地狱 | 做 | 所以 | 很多 | 为了 | 任何人 | 作为 | 到 | 制作 | - | 呃 | 干净的 | ; |

“如果祂愿意为任何人做这么多事，以至于使他们洁净；

" [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [hiː; hi][sæt][lɔːst] [ɪn] [θɔːt] ['oʊvər] [ðiːz] [tuː] ['wʌndərf(ə)l]

| **"** | **and** | **for** | **a** | **long** | **time** | **he** | **sat** | **lost** | **in** | **thought** | **over** | **these** | **two** | **wonderful** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 他 | 卫星 | 丢失的 | 在 | 想法 | 超过 | 这些 | 二 | 精彩的 |

['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm][gɑːd][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| **messages** | **from** | **God** | **to** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 消息 | 从 | 上帝 | 到 | 他 | . |

他久久沉浸在对上帝赐予他的这两条美好信息的思考中。

" [bʌt; bət][aɪ][kɑːnt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [ə'baʊt] : [aɪm] [daʊn] [hɪr] [ɪn][maɪ][oʊld] [ʃed] ,

| **"** | **But** | **I** | **can't** | **see** | **how** | **it** | **comes** | **about** | **:** | **I'm** | **down** | **here** | **in** | **my** | **old** | **shed** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 不能 | 看 | 如何 | 它 | 来 | 关于 | : | 我是 | 向下 | 这里 | 在 | 我的 | 老的 | 棚 | , |

“但我看不出这是怎么回事：我就待在我这破旧的棚子里，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔː(r)dz] [ʌp] [ɪn] ['hev(ə)n] , [ə; eɪ] ['maɪti] [wei] [ə'weɪ] ;

| **and** | **the** | **Lord's** | **up** | **in** | **heaven** | **,** | **a** | **mighty** | **way** | **away** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主场 | 向上 | 在 | 天堂 | , | 一个 | 强大的 | 方式 | 离开 | ; |

而主在天上，离我们很远；

[ænd; ənd] [jet] [ðoʊz] [bɔɪz] ['ɔːf(ə)n] [tel] [ˌem 'iː] ['hiːz] [hɪr] !

| **and** | **yet** | **those** | **boys** | **often** | **tell** | **me** | **He's** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 那些 | 男孩们 | 经常 | 告诉 | 我 | 他是 | 这里 | ! |

然而，那些男孩经常告诉我，他在这里！

['enihaʊ] , [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [siːm] [mʌtʃ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] !

| **Anyhow** | **,** | **it** | **don't** | **seem** | **much** | **like** | **it** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 它 | 不 | 似乎 | 很多 | 喜欢 | 它 | ! |

总之，看起来不太像！

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [θɪŋz] ['raɪtlɪ] ; " [ænd; ənd] ['rɑːbz] [wɜːrdz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [sə'poʊz]

| I | wish | I | knew | things | rightly | ; | " | and | Rob's | words | came | back | to | him | , | " | I | suppose |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 知道 | 事物 | 没错 | ; | " | 和 | 罗布的 | 字 | 来了 | 后退 | 到 | 他 | , | " | 我 | 认为 |

,

,

,

我希望我能把事情都弄明白;"罗布的话又回到了他耳边，"我想，

['mɪstər] . ['dʒæspər] , [juːl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ?

| Mr | . | Jasper | , | you'll | soon | have | to | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 碧玉 | , | 你会 | 很快 | 有 | 到 | 死 | ? |

贾斯珀先生，您很快就要死了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɔːt] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [feɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .

| " | It | was | a | terrible | thought | ; | but | he | faced | it | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 糟糕的 | 想法 | ; | 但 | 他 | 面对 | 它 | 然后 | . |

"这是一个可怕的想法；但他当时面对了它。"

" [jes] ; [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][daɪ] ,

| " | Yes | ; | I | shall | have | to | die | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | ; | 我 | 将 | 有 | 到 | 死 | , |

"是的，我注定要死。"

[ænd; ənd][aɪ] ['deə'sei] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɔːl] [ə'loʊn][ɪn] [ðɪs] [dɑːrk] [pleɪs] [wen] [aɪ][duː][daɪ] ;

| and | I | daresay | I | shall | be | all | alone | in | this | dark | place | when | I | do | die | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 敢说 | 我 | 将 | 是 | 全部 | 独自的 | 在 | 这 | 黑暗的 | 地方 | 什么时候 | 我 | 做 | 死 | ; |

我敢说，当我死去的时候，我将独自一人留在这个黑暗的地方;

[ænd; ənd][aɪm] [ə'freɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɔːt] , [aɪm] [ə'freɪd] [tuː; tə] [miːt] [gɑːd] ; [ænd; ənd] [waɪ] ?

| and | I'm | afraid | of | the | thought | , | I'm | afraid | to | meet | God | ; | and | why | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 害怕的 | 的 | 这 | 想法 | , | 我是 | 害怕的 | 到 | 见面 | 上帝 | ; | 和 | 为什么 | ? |

我害怕这种想法，我害怕见到上帝；为什么呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][sɪn] .

| Because | of | sin | . |
|---|---|---|---|
| 因为 | 的 | 罪 | . |

因为罪孽。

" [jes] , [hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['hɑːrdlɪ] [nuː] [haʊ] .

| " | Yes | , | he | knew | it | now | ; | it | had | come | to | him | he | hardly | knew | how | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 他 | 知道 | 它 | 现在 | ; | 它 | 有 | 来 | 到 | 他 | 他 | 几乎 | 知道 | 如何 | . |

"是的，他现在明白了；他几乎不知道自己是怎么明白的。"

['pɑːrtlɪ][baɪ][ðə; ði] [bɔɪz] - [tɔːk] , ['meɪbi] ; ['pɑːrtlɪ][baɪ]['gɑːdz]['spɪrɪt] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ;

| Partly | by | the | boys | ' | talk | , | maybe | ; | partly | by | God's | Spirit | working | in | his | heart | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 部分 | 经过 | 这 | 男孩们 | - | 讲话 | , | 或许 | ; | 部分 | 经过 | 神的 | 精神 | 在职的 | 在 | 他的 | 心 | ; |

一部分原因可能是男孩们的谈话；一部分原因可能是上帝的灵在他心中动工;

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['daɪɪŋ] ['faɪər][ænd; ənd][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [laɪt] ,

| and | as | he | sat | there | by | the | dying | fire | and | the | fading | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 经过 | 这 | 垂死 | 火 | 和 | 这 | 褪色 | 光 | , |

当他坐在那里，看着即将熄灭的篝火和渐渐黯淡的灯光时，

[ə; eɪ] [greɪt] [fɪr] [keɪm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] ,

| a | great | fear | came | over | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 害怕 | 来了 | 超过 | 他 | , |

他感到一阵极度的恐惧。

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [huː] [θɪŋks] [ʌv; əv][gɑːd][ə'pɑːrt][frʌm; frəm] [kraɪst] ,

| a | fear | that | must | come | to | every | man | who | thinks | of | God | apart | from | Christ | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 害怕 | 那 | 必须 | 来 | 到 | 每一个 | 男人 | WHO | 思考 | 的 | 上帝 | 除 | 从 | 基督 | , |

凡是把上帝与基督割裂开来思考的人，都必须心生这种恐惧。

[ænd; ənd] [noʊz] [nɑːt] [ðæt] [ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [heɪts] [sɪn][ɪz][ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [soʊ] [lʌvd] [ðə; ðɪ] ['sɪnər]

| and | knows | not | that | the | God | who | hates | sin | is | the | God | who | so | loved | the | sinner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 不是 | 那 | 这 | 上帝 | WHO | 讨厌 | 罪 | 是 | 这 | 上帝 | WHO | 所以 | 喜爱 | 这 | 罪人 |

[æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz]['oʊnli] [bɪ'gɑːtn] [sʌn] ,

| as | to | give | His | only | begotten | Son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 到 | 给 | 他的 | 仅有的 | 所生的 | 儿子 | , |

他却不知道，憎恨罪恶的神，正是那位如此爱罪人，甚至将祂的独生子赐给罪人的神。

[ðæt] [ɔːl] [θruː] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

| that | all | through | Him | might | be | saved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 全部 | 通过 | 他 | 可能 | 是 | 已保存 | . |

使众人因他得救。

[jes] ; [ðə; ðɪ][gɑːd] [ðæt] ['dʒæspər] [fɪrd] , [æz; əz][hiː; hi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [leɪt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [naɪt] ,

| Yes | ; | the | God | that | Jasper | feared | , | as | he | sat | thinking | late | into | the | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | ; | 这 | 上帝 | 那 | 碧玉 | 害怕 | , | 作为 | 他 | 卫星 | 思维 | 晚的 | 进入 | 这 | 夜晚 | , |

是的；就是贾斯珀深夜沉思时所敬畏的那位神。

[wʌz; wəz][ðə; ðɪ][gɑːd] [huː] [wʌz; wəz][ɪn] [kraɪst] , ['rekənsaɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['ʌntəˌʌntu] [hɪm'self] ,

| was | the | God | who | was | in | Christ | , | reconciling | the | world | unto | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 上帝 | WHO | 曾是 | 在 | 基督 | , | 和解 | 这 | 世界 | 到 | 他本人 | , |

就是那位在基督里、使世人与自己和好的神。

[nɑːt] [ɪm'pjuːtɪŋ] [ðer; ðər] ['trespəsiz] ['ʌntəˌʌntu][ðem; ðəm] .

| not | imputing | their | trespasses | unto | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 估算 | 他们的 | 擅闯私人领地 | 到 | 他们 | . |

不将他们的过犯归到他们身上。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

| CHAPTER | VI | . |
|---|---|---|
| 章 | 六年级 | . |

第六章

[fɪl] [gets] [ə; eɪ] [stɑːrt] .

| PHIL | GETS | A | START | . |
|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 获得 | 一个 | 开始 | . |

菲尔首发。

" ['dʒæspər] , [ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hɪr] ?

| " | JASPER | , | are | the | boys | here | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碧玉 | , | 是 | 这 | 男孩们 | 这里 | ? |

“贾斯珀，孩子们在这里吗？”

" [ænd; ənd] [fɔːrbz] [piəd] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [ʃed] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ]['ɔːf(ə)n][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .

| " | and | Forbes | peered | into | the | shed | where | they | were | so | often | to | be | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 福布斯 | 窥视 | 进入 | 这 | 棚 | 在哪里 | 他们 | 是 | 所以 | 经常 | 到 | 是 | 成立 | . |

福布斯向他们经常出没的棚子里张望。

" [noʊ] ; [fɪl] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ] ['deɪz] [wɜːrk] ['teɪkɪŋ] [raʊnd] [ 'səːkjələːs ] , [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt] ['rɑːbz]

| " | No | ; | Phil | has | got | a | day's | work | taking | round | circulars | , | and | I | expect | Rob's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | ; | 菲尔 | 有 | 得到 | 一个 | 天 | 工作 | 采取 | 圆形的 | 通告 | , | 和 | 我 | 预计 | 罗布的 |

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

| with | him | . |
|---|---|---|
| 和 | 他 | . |

“不，菲尔今天有工作，要挨家挨户发传单，我估计罗布和他一起去。”

['enihaʊ] , [aɪ] ['hævnt] [siːn] ['iːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] . "

| Anyhow | , | I | haven't | seen | either | of | them | this | morning | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 我 | 还没有 | 已见 | 任何一个 | 的 | 他们 | 这 | 早晨 | . | " |

总之，我今天早上都没见到他们俩。

" [wel] , [ðer; ðər] ['fɑːðər] [hæz; həz] [bɪn] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔːrs] , [ænd; ənd] ['bædli]
" Well , their father has been knocked down by a runaway horse , and badly
" 出色地 , 他们的 父亲 有 到过 敲门 向下 经过 一个 逃跑 马 , 和 糟糕
[hɜːrt] , [aɪm] [ə'freɪd] ;
hurt , I'm afraid ;
伤害 , 我是 害怕的 ;

“嗯，恐怕他们的父亲被一匹脱缰的马撞倒了，受了重伤；

['enihaʊ] , [hɪz; ɪz] [leg] [ɪz] ['broʊkən] [ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz] .
anyhow , his leg is broken in two places .
无论如何 , 他的 腿 是 破碎的 在 二 地方 .

总之，他的腿断了两处。

[wiːv] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] , [ænd; ənd] [aɪv] [bɪn] [raʊnd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ruːm] ,
We've taken him to the Infirmary , and I've been round to their room ,
我们已经 已采取 他 到 这 医务室 , 和 我已经 到过 圆形的 到 他们的 房间 ,
[bʌt; bət] [its] [ lɔkt ] [ʌp] ,
but it's locked up ,
但 它是 已锁定 向上 ,

我们已经把他送到医务室了，我也去过他们的房间，但是门锁着。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [foʊk] [ˌdaʊn'sterz] [dəunt] [noʊ] [wer] ['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [hæz; həz] [gɔːn] . "
and the folk downstairs don't know where Mrs . Mellor has gone . "
和 这 民间 楼下 不 知道 在哪里 太太 . 梅勒 有 已消失 . "

楼下的人都不知道梅勒太太去了哪里。

" ['broʊkən] [hɪz; ɪz] [leg] , [eɪ] ?
" Broken his leg , eh ?
" 破碎的 他的 腿 , 嗯 ?

“腿骨折了，是吗？”

[ðæts] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [dʒɑːb] . "
That's a long job . "
那就是 一个 长的 工作 . "

那可是一项耗时的工作。

" [jes] , [θriː] [mʌnθs] [æt; ət] [liːst] , [ðə; ði] ['dɑːktər] [sed] . "
" Yes , three months at least , the doctor said . "
" 是的 , 三 几个月 在 至少 , 这 医生 说 . "

“是的，至少三个月，”医生说。

" [wel] , [fɔːrbz] , - ['pɑːn] [maɪ] [wɜːrd] [aɪ] [dəunt] [noʊ] [ðæt] [its] [ə; eɪ] [bæd] [θɪŋ] ;
" Well , Forbes , ' pon my word I don't know that it's a bad thing ;
" 出色地 , 福布斯 , - 庞 我的 单词 我 不 知道 那 它是 一个 坏的 事物 ;

“嗯，福布斯，恕我直言，我不知道这是否是一件坏事；

['hiːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [drɪŋk] [fɔːr; fər] ['sɜːrt(ə)n] ,
he'll have to keep from the drink for certain ,
地狱 有 到 保持 从 这 喝 为了 肯定 ,

他肯定得戒酒了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['betər] [tʃæns]
and then I should think his wife and boys would have a better chance
和 然后 我 应该 思考 他的 妻子 和 男孩们 会 有 一个 更好的 机会
[wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ,
without him ,
没有 他 ,

这样看来，他的妻子和儿子们没有他或许会有更好的未来。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] [hiː; hi] [s'pendz] .
for what they pick up he spends .
为了 什么 他们 挑选 向上 他 花费 .

他把他们买的东西都花掉了。

" [fɔːrbz] [ʃˈrʌgd] [hɪz; ɪz] [ ˈʃəuldəz ] .
" Forbes shrugged his shoulders .
" 福布斯 耸了耸肩 他的 肩膀 .

福布斯耸了耸肩。

" [həmf] !
" Humph !
" 哼 !

“哼！

[aɪ][dəunt] [noʊ] [bʌt; bət] [wʌt] [jʊə(r)] [raɪt] ; [bʌt; bət][ðer; ðər] ,
I don't know but what you're right ; but there ,
我 不 知道 但 什么 你是 正确的 ; 但 那里 ,

我不知道，但你说的对；但是，

[aɪ] [θɪŋk] [ˈfɪlz] [fɑːnd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] [wei] .
I think Phil's fond of his father in a way .
我 思考 菲尔的 喜爱 的 他的 父亲 在 一个 方式 .

我觉得菲尔在某种程度上很喜欢他的父亲。

[ˈrɑːbz] [əˈfreɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈwʌndər] , [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [tʃæp] .
Rob's afraid of him , and no wonder , poor little chap .
罗布的 害怕的 的 他 , 和 不 想知道 , 贫穷的 小的 小伙子 .

罗布很怕他，难怪，可怜的小家伙。

[ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [jʊə(r)] [hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] , [ˈdʒæspər] ; [ˈenihaʊ] , [hiː; hi] [sˈpendz] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
It seems to me you're his father , Jasper ; anyhow , he spends most of his
它 似乎 到 我 你是 他的 父亲 , 碧玉 ; 无论如何 , 他 花费 最多 的 他的
[taɪm] [hɪr] ,
time here ,
时间 这里 ,

我觉得你像是他的父亲，贾斯珀；总之，他大部分时间都待在这里。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnts] . "
according to his own accounts . "
根据 到 他的 自己的 账户 . "

据他自己所述。

" [jes] , [ˈhiːz] [ˈɔːlweɪz] [ˈwelkəm] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ][hæv; həv] , [ðoʊ] [ðæt] [ˈiznt] [mʌtʃ] ;
" Yes , he's always welcome to what I have , though that isn't much ;
" 是的 , 他是 总是 欢迎 到 什么 我 有 , 尽管 那 不是 很多 ;

“是的，我拥有的东西他随时都可以拿走，虽然不多；

[ænd; ənd][aɪ][duː] [ˈriːəli] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn] . "
and I do really look out for their coming in . "
和 我 做 真的 看 出去 为了 他们的 未来 在 . "

我确实很期待他们的到来。

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [siː] [ˈiːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɔːr][ðə; ði] [waɪf] , [dʒʌst] [tel] [ðem; ðəm] [wɒts]
" Well , if you see either of them , or the wife , just tell them what's
" 出色地 , 如果 你 看 任何一个 的 他们 , 或者 这 妻子 , 只是 告诉 他们 是什么
[ˈhæpənd] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
happened , will you ?
发生 , 将要 你 ?

“嗯，如果你见到他们俩或者他们妻子，就把发生的事情告诉他们，好吗？”

[ˈhiːz] [ɔːl] [seɪf] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈfɜːrməri] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][goʊ] [ʌp] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ]
He's all safe up at the Infirmary , and they can go up as soon as they
他是 全部安全的 向上 在 这 医务室 , 和 他们 能 去 向上 作为 很快 作为 他们
[laɪk] .
like .
喜欢 .

他现在在医务室很安全，他们可以随时上去看看。

[aɪv] [left] [wɜːrd] [raʊnd] [æt; ət][ðer; ðər] [pleɪs] ; [bʌt; bət] ['meɪbi] [ðeɪl] [drɑːp][ɪn] [hɪr] [fɜːrst] .

| I've | left | word | round | at | their | place | ; | but | maybe | they'll | drop | in | here | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 左边 | 单词 | 圆形的 | 在 | 他们的 | 地方 | ; | 但 | 或许 | 他们会 | 降低 | 在 | 这里 | 第一的 | . |

我已经在他们那里留了口信；但也许他们会先来我这里看看。

" [bʌt; bət] [ɪl] [nuːz] ['trævlz] [fæst] ,

| " | But | ill | news | travels | fast | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 患病的 | 消息 | 旅行 | 快速地 | , |

但是坏消息传播得很快，

[ænd; ənd][æz; əz] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb][wɜːr; wər] [tə'geðər] [ dis'tribjuːtiŋ ] [ 'səːkjələːs ][ɪn] [kwaɪt] [ə'nʌðər] [pɑːrt]

| and | as | Phil | and | Rob | were | together | distributing | circulars | in | quite | another | part |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 菲尔 | 和 | 抢 | 是 | 一起 | 分发 | 通告 | 在 | 相当 | 其他 | 部分 |

[ʌv; əv] - ,

| of | Helmstone | , |
|---|---|---|
| 的 | - | , |

当菲尔和罗布一起在赫尔姆斯通的另一个地方散发传单时，

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [riːtʃt] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['æksɪdənt] .

| the | tidings | reached | them | of | their | father's | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 消息 | 达到 | 他们 | 的 | 他们的 | 父亲的 | 事故 | . |

他们得知了父亲出事的消息。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [foʊk] , [huː] [hæd; həd] [siːn] ['mɛlɚ] [nɑːkt] [daʊn] ,

| One | of | the | Mission | Hall | folk | , | who | had | seen | Mellor | knocked | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 使命 | 大厅 | 民间 | , | WHO | 有 | 已见 | 梅勒 | 敲门 | 向下 | , |

一位目睹梅勒被击倒的教会成员说：

[met] [ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd][toʊld][ðem; ðəm] .

| met | the | boys | and | told | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 遇见 | 这 | 男孩们 | 和 | 讲述 | 他们 | . |

和男孩们见面并告诉了他们。

" [juːd] ['betər] [biː; bi][ɔːf][tuː; tə] [siː] [hɪm; ɪm] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ; [ðeɪl] [let][juː; jʊ][ɪn][ɔːl] [raɪt] .

| " | You'd | better | be | off | to | see | him | , | I | should | think | ; | they'll | let | you | in | all | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 更好的 | 是 | 离开 | 到 | 看 | 他 | , | 我 | 应该 | 思考 | ; | 他们会 | 让 | 你 | 在 | 全部 | 正确的 | . |

“我想你最好赶紧去看他；他们肯定会让你进去的。”

" [fɪl] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .

| " | Phil | hesitated | . |
|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 犹豫了一下 | . |

菲尔犹豫了一下。

" [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] [liːv] [ðiːz] [ 'səːkjələːs ] ['evri] [wʌn][tuː; tə] - [deɪ] ,

| " | No | , | " | he | said | ; | " | I've | promised | to | leave | these | circulars | every | one | to | - | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 我已经 | 承诺 | 到 | 离开 | 这些 | 通告 | 每一个 | 一 | 到 | - | 天 | , |

“不，”他说，“我答应过今天每天都会留下这些传单。”

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt][goʊ][ʌn'tɪl] [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [els] [ðeɪ] [wʊd] [seɪ] [aɪ] ['wɔznt] ['truːθfl] ;

| and | I | can't | go | until | I've | done | it | , | or | else | they | would | say | I | wasn't | truthful | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不能 | 去 | 直到 | 我已经 | 完毕 | 它 | , | 或者 | 别的 | 他们 | 会 | 说 | 我 | 不是 | 真实 | ; |

我必须先完成这件事才能去，否则他们会说我不诚实；

[bʌt; bət] [aɪl] [biː; bi][æz; əz] [kwɪk] [æz; əz]['evər][aɪ][kæn; kən] , [ænd; ənd][rɑːb][ʃæl; ʃəl][help] ,

| but | I'll | be | as | quick | as | ever | I | can | , | and | Rob | shall | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 患病的 | 是 | 作为 | 快的 | 作为 | 曾经 | 我 | 能 | , | 和 | 抢 | 将 | 帮助 | , |

但我会尽快完成，罗布也会帮忙。

[ænd; ənd] [ðen] [wiːl] [bəuθ][goʊ][ænd; ənd] [siː] ['fɑːðər] .

| and | then | we'll | both | go | and | see | father | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 出色地 | 两个都 | 去 | 和 | 看 | 父亲 | . |

然后我们俩就一起去看望父亲。

" [ænd; ənd][soʊ][ɔːl][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [leɪ] [ɑːn][hɪz; ɪz][bed] ,
" And so all the afternoon Stephen Mellor lay on his bed ,
" 和 所以 全部 这 下午 史蒂芬 梅勒 躺 在 他的 床 ,

于是，整个下午，斯蒂芬·梅勒都躺在床上。

['æftər][hɪz; ɪz][leg][hæd; həd] [bɪn] [set][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɪndʒəriz] [ ə'tendid ] [tuː; tə] ,
after his leg had been set and his injuries attended to ,
后 他的 腿 有 到过 放 和 他的 受伤 参加 到 ,

腿固定好、伤势处理完毕后，

['hɑːrdli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['riːəlaɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] ; [sə'raʊndɪd] [baɪ][st'reɪndʒəz][ænd; ənd]
hardly able to realize what had happened ; surrounded by strangers and
几乎 有能力的 到 意识到 什么 有 发生 ; 包围 经过 陌生人 和
['sʌfərɪŋ] ,
suffering ,
痛苦 ,

几乎无法理解发生了什么；被陌生人包围，饱受痛苦。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə] [siː] ['iːðər] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ɔːr]
and almost astonished at the longing in his heart to see either his wife or
和 几乎 惊讶 在 这 渴望 在 他的 心 到 看 任何一个 他的 妻子 或者
[hɪz; ɪz] [bɔɪz] [kʌm] [ɪn] .
his boys come in .
他的 男孩们 来 在 .

他几乎惊讶于自己心中对妻子或儿子们的渴望。

" ['meɪbi] [ðeɪ] [dəunt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [jet] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] ,
" Maybe they don't know it yet , " he said to himself ,
" 或许 他们 不 知道 它 然而 , " 他 说 到 他自己 ,

“也许他们还不知道，”他自言自语道。

['æftər] ['lʊkɪŋ] ['iːgərli] [æt; ət][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [dɔːr] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] , ['oʊnli] [əd'mɪtɪd] [ðə; ði] [nɜːrs]
after looking eagerly at the opening door , which , however , only admitted the nurse
后 寻找 急切地 在 这 开幕 门 , 哪个 , 然而 , 仅有的 承认 这 护士
.
:
.

她满怀期待地望着敞开的门，然而，门里却只进来了一名护士。

" [ɔːr][pər'hæps] , [pər'hæps] , [ðeɪ] [dəunt] [ker] [tuː; tə] [kʌm] ; [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['wʌndər] , [tuː] !
" Or perhaps , perhaps , they don't care to come ; and little wonder , too !
" 或者 也许 , 也许 , 他们 不 关心 到 来 ; 和 小的 想知道 , 也 !

“或许，或许他们根本就不想来；这也不足为奇！”

[glæd][tuː; tə][biː; bi][rɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː] .
Glad to be rid of me .
高兴的 到 是 摆脱 的 我 .

很高兴摆脱我了。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] , [kən'faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] !
And here I am for I don't know how long , confound it !
和 这里 我 是 为了 我 不 知道 如何 长的 , 混杂 它 !

我不知道还要在这里待多久，真是见鬼！

[wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][laɪ] [hɪr] [ænd; ənd] [θɪŋk] , [θɪŋk] , [θɪŋk] !
with nothing to do but lie here and think , think , think !
和 没有什么 到 做 但 说谎 这里 和 思考 , 思考 , 思考 !

除了躺在这里思考、思考、思考之外，什么也做不了！

" [hiː; hi] [klentʃt] [hɪz; ɪz][fɪst]['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'sper] .
" He clenched his fist almost in despair .
" 他 紧握 他的 拳头 几乎 在 绝望 .

他几乎绝望地攥紧了拳头。

[ɑː] !
**Ah !**
啊 !

啊!

[ðer; ðər] [leɪ] [ðə; ði] ['gretɪst] [dred] ; [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] [wʌz; wəz] [bæd] [ɪ'nʌf] ,
**There lay the greatest dread ; the physical pain was bad enough ,**
那里 躺 这 最 恐惧 ; 这 身体的 疼痛 曾是 坏的 足够的 ,

最可怕的事情还在后头；肉体上的疼痛已经够难受了。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [peɪn] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [fɑːr] [wɜːrs] — [ðoʊz] ['trʌblɪŋ] [θɔːts] [ðæt] [wʊd]
**but the pain at the heart was far worse — those troubling thoughts that would**
但 这 疼痛 在 这 心 曾是 远的 更糟 — 那些 令人不安的 想法 那 会
[nɑːt] [biː; bi] ['bænɪʃt] ,
**not be banished ,**
不是 是 被放逐 ,

但心底的疼痛远比这更甚——那些挥之不去的烦恼念头，

[bʌt; bət] [ðæt] [klʌŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [pər'sɪstəns] , [goʊ] [wer] [hiː; hi] [wʊd] .
**but that clung to him with persistence , go where he would .**
但 那 紧紧抓住 到 他 和 持久性 , 去 在哪里 他 会 .

但这始终如影随形，无论他去哪里，它都如影随形。

[jes] ,
**Yes ,**
是的 ,

是的，

[ðə; ði] [θriː] [deɪz] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [hæd; həd] [bɪn]
**the three days that had elapsed since his visit to the Mission Hall had been**
这 三 天 那 有 过去 自从 他的 访问 到 这 使命 大厅 有 到过
[θriː] ['retʃɪd] [deɪz] ,
**three wretched days ,**
三 可怜 天 ,

自他上次去传教厅以来，已经过去了三天，这三天对他来说无比难熬。

[fɔːr; fər] [gɑːd] [hæd; həd] [bɪn] ['streɪvɪŋ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [rɪ'zɪstɪŋ] [ðæt] ['hoʊli] ['spɪrɪt] ,
**for God had been striving , and he had been resisting that Holy Spirit ,**
为了 上帝 有 到过 努力 , 和 他 有 到过 抵抗 那 圣 精神 ,

因为上帝一直在努力，他一直在抗拒圣灵，

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [led] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [rɪ'pentəns] [ænd; ənd] [piːs] .
**who would have led him to repentance and peace .**
WHO 会 有 引领 他 到 悔改 和 和平 .

谁能引导他悔改并获得和平?

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['revəri] [wʌz; wəz] [æt; ət] [læst] ['broʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [fɪl] , [huː] , ['hævɪŋ]
**But his reverie was at last broken by the arrival of Phil , who , having**
但 他的 遐想 曾是 在 最后的 破碎的 经过 这 到达 的 菲尔 , WHO , 拥有
['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,
**finished his work ,**
完成的 他的 工作 ,

但菲尔的到来最终打破了他的沉思，菲尔完成工作后，

[hæd; həd] ['hɜːrid] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .
**had hurried to his father .**
有 慌忙 到 他的 父亲 .

他匆匆赶到父亲身边。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ræðər] ['ɔːstrʌk] [æt; ət][ðə; ði] ['bændɪdʒd] [hed] [ænd; ənd] [peɪl] [feɪs] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]

| He | was | rather | awestruck | at | the | bandaged | head | and | pale | face | lying | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 惊叹不已 | 在 | 这 | 包扎 | 头 | 和 | 苍白 | 脸 | 说谎 | 在 | 这 |

['pɪloʊ] ,

| pillow | , |
|---|---|
| 枕头 | , |

他被枕头上那缠着绷带、面色苍白的头部吓了一跳。

[ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hiː; hi] [sed] ['kwaɪətli] , " [pʊr] ['fɑːðər] !

| and | putting | his | hand | into | his | father's | he | said | quietly | , | " | Poor | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推杆 | 他的 | 手 | 进入 | 他的 | 父亲的 | 他 | 说 | 悄悄 | , | " | 贫穷的 | 父亲 | ! |

他把手放在父亲的手上，轻声说道："可怜的父亲！"

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] .

| I'm | so | sorry | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 所以 | 对不起 | . |

我很抱歉。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['veri] [bæd] ? "

| Are | you | very | bad | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 非常 | 坏的 | ? | " |

你很坏吗?

" [bæd] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , [fɪl] . "

| " | Bad | enough | , | and | no | mistake | , | Phil | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 坏的 | 足够的 | , | 和 | 不 | 错误 | , | 菲尔 | . | " |

"确实很糟糕，毫无疑问，菲尔。"

" [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] ['hæpən] , ['fɑːðər] ?

| " | How | did | it | happen | , | father | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 它 | 发生 | , | 父亲 | ? |

"父亲，这是怎么回事？"

" ['mɛlɚ] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [hed] .

| " | Mellor | put | his | hand | to | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅勒 | 放 | 他的 | 手 | 到 | 他的 | 头 | . |

梅勒用手捂住头。

" [aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ɔːl] [kən'fjuːzd] ; [bʌt; bət][jʊr; jər] [pə'liːsmən] [frend] ,

| " | I | hardly | know | , | " | he | said | ; | " | it | seems | all | confused | ; | but | your | policeman | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 几乎 | 知道 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 它 | 似乎 | 全部 | 使困惑 | ; | 但 | 你的 | 警察 | 朋友 | , |

"我几乎一头雾水，"他说；"一切都乱成一团；但是你的警察朋友，

[huː] [brɔːt] [ˌem 'iː] [ʌp] [hɪr] , [sed] ['hiːd] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [aʊt] .

| who | brought | me | up | here | , | said | he'd | find | it | all | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 带来 | 我 | 向上 | 这里 | , | 说 | 他会 | 寻找 | 它 | 全部 | 出去 | . |

把我带到这里的人说他会查清楚一切。

[its] [ɔːl] [laɪk] [ə; eɪ] [driːm] ; [bʌt; bət][maɪ] [leg] [peɪnz] [ˌem 'iː] ['dredf(ə)l] , [ænd; ənd][maɪ] [hed] [tuː] .

| It's | all | like | a | dream | ; | but | my | leg | pains | me | dreadful | , | and | my | head | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 喜欢 | 一个 | 梦 | ; | 但 | 我的 | 腿 | 疼痛 | 我 | 可怕 | , | 和 | 我的 | 头 | 也 | . |

这一切都像一场梦；但是我的腿疼得厉害，头也疼。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [bʌt; bət][aɪ] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [hɔːrs] [kɪkt] [ˌem 'iː] .

| I | don't | know | , | but | I | believe | the | horse | kicked | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 但 | 我 | 相信 | 这 | 马 | 踢 | 我 | . |

我不知道，但我感觉是马踢了我。

" [fɪl] [pʊt] [hɪz; ɪz][hænd]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['eɪkɪŋ] [braʊ] , [ænd; ənd] [sed] ['kwaɪətli] , " [jes] ,

| " | Phil | put | his | hand | over | his | father's | aching | brow | , | and | said | quietly | , | " | Yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 放 | 他的 | 手 | 超过 | 他的 | 父亲的 | 疼痛 | 眉头 | , | 和 | 说 | 悄悄 | , | " | 是的 | , |

菲尔把手放在父亲疼痛的额头上，轻声说道："是的，

[its] ['veri] [bæd][tu:; tə][bi:; bi] [kɪkt] .

| it's | very | bad | to | be | kicked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 非常 | 坏的 | 到 | 是 | 踢 | . |

被踢很不好。

" ['mɛlɚ] [wɪnst] [æt; ət][ðə; ði][wɜ:rdz] ,

| " | Mellor | winced | at | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 梅勒 | 畏缩 | 在 | 这 | 字 | , |

梅勒听到这些话时畏缩了一下。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ri'kɔ:ld] [haʊ] [ðə; ði] [braɪt] [bɔɪ] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][hæd; həd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [bɪn]

| for | they | recalled | how | the | bright | boy | before | him | had | more | than | once | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 召回 | 如何 | 这 | 明亮的 | 男生 | 前 | 他 | 有 | 更多的 | 比 | 一次 | 到过 |

[kɪkt] ,

| kicked | , |
|---|---|
| 踢 | , |

因为他们想起，眼前这个聪明的男孩曾不止一次被人踢过。

[nɑ:t][baɪ][ə; eɪ] ['rʌnəweɪ] [hɔ:rs] , [bʌt; bət][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɑ:ðər] , — ['mædənd] , [ɪn'di:d] , [θru:]

| not | by | a | runaway | horse | , | but | by | his | own | father | , | — | maddened | , | indeed | , | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 经过 | 一个 | 逃跑 | 马 | , | 但 | 经过 | 他的 | 自己的 | 父亲 | , | — | 疯狂的 | , | 的确 | , | 通过 |

[drɪŋk] .

| drink | . |
|---|---|
| 喝 | . |

不是被脱缰的马杀死，而是被他自己的父亲杀死——他的父亲当时已经喝得疯了。

[ænd; ənd] [jet] , [naʊ] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] , [fɪl] [wʌz; wəz] ['redi] [tu:; tə] [kʌm] [wɪð; wɪθ]

| And | yet | , | now | that | he | was | suffering | , | Phil | was | ready | to | come | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 现在 | 那 | 他 | 曾是 | 痛苦 | , | 菲尔 | 曾是 | 准备好 | 到 | 来 | 和 |

['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] ,

| sympathy | and | love | , |
|---|---|---|---|
| 同情 | 和 | 爱 | , |

然而，当他遭受痛苦时，菲尔却准备带着同情和爱来安慰他。

[dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['kru:əl][pæst][hæd; həd]['nevər] [bɪn] ; [hi:; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [læd] , [ænd; ənd]

| just | as | if | the | cruel | past | had | never | been | ; | he | was | a | strange | lad | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 如果 | 这 | 残忍的 | 过去的 | 有 | 绝不 | 到过 | ; | 他 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | 小伙子 | , | 和 |

[noʊ] [mis'teik] !

| no | mistake | ! |
|---|---|---|
| 不 | 错误 | ! |

仿佛残酷的过去从未发生过；他是个古怪的年轻人，这一点毋庸置疑!

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən]['aʊər] [dɪd] [fɪl] [steɪ] , ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðə; ði] [taɪm] ,

| For | more | than | an | hour | did | Phil | stay | , | trying | to | while | away | the | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 一个 | 小时 | 做过 | 菲尔 | 停留 | , | 尝试 | 到 | 尽管 | 离开 | 这 | 时间 | , |

菲尔在那里待了一个多小时，试图打发时间。

[ænd; ənd][tu:; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['sʌfərər] ,

| and | to | interest | the | sufferer | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 兴趣 | 这 | 患者 | , |

并且为了引起患者的关注，

[ʌn'tɪl] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [nɜ:rs] [keɪm] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][hi:; hi][mʌst; məst] [li:v] ,

| until | at | last | the | nurse | came | to | him | and | told | him | he | must | leave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 这 | 护士 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 讲述 | 他 | 他 | 必须 | 离开 | , |

最后护士走过来告诉他，他必须离开了。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [kʌm] [ə'gen] [ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:roʊ] .

| but | could | come | again | on | the | morrow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 来 | 再次 | 在 | 这 | 明天 | . |

但明天可能再次发生。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɑːðər] , [ɪf] [aɪ] [get] [wɜːrk] [juː; jʊ] [wəʊnt] [siː] [ˌem 'iː] ; [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| " | Of | course | , | father | , | if | I | get | work | you | won't | see | me | ; | because | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 父亲 | , | 如果 | 我 | 得到 | 工作 | 你 | 惯于 | 看 | 我 | ; | 因为 | , | 你 | 知道 | , |

“当然，父亲，如果我找到工作，您就见不到我了；因为，您知道，

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['fæməli] [naʊ] .

| I | shall | have | to | keep | the | family | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 有 | 到 | 保持 | 这 | 家庭 | 现在 | . |

我现在必须留住这个家了。

" [hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ['læfɪŋli] ,

| " | He | said | the | words | laughingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | 这 | 字 | 笑着 | , |

他说这话时笑了。

[waɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [hiː; hi] [nuː] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] ['betər] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [hɪm; ɪm] ;

| while | in | his | heart | he | knew | they | would | be | better | off | without | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 他的 | 心 | 他 | 知道 | 他们 | 会 | 是 | 更好的 | 离开 | 没有 | 他 | ; |

但他内心深处知道，没有他，他们会过得更好；

[ænd; ənd] ['siːkrətli] [hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [mɔːr] ['prɑːspərəs] , ['piːsf(ə)l] [taɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz]

| and | secretly | he | saw | a | more | prosperous | , | peaceful | time | during | his | father's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 偷偷 | 他 | 锯 | 一个 | 更多的 | 繁荣 | , | 和平 | 时间 | 期间 | 他的 | 父亲的 |

[ɪn'fɔːrst] ['æbsəns] ,

| enforced | absence | , |
|---|---|---|
| 强制执行 | 缺席 | , |

他私下里认为，父亲被迫离开的这段时间，国家变得更加繁荣和平。

[ðæn; ðən] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [noʊn] .

| than | he | had | hitherto | known | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 他 | 有 | 迄今为止 | 已知 | . |

比他之前所知的还要多。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðɪs] [hiː; hi] [sed] ['nʌθɪŋ] ,

| But | of | all | this | he | said | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 全部 | 这 | 他 | 说 | 没有什么 | , |

但他对这一切却只字未提。

[ænd; ənd] ['prɑːmɪsɪŋ] [ðæt] ['iːðər] [hiː; hi] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɑːn] [ðə; ði] ['mɔːroʊ] , [hiː; hi]

| and | promising | that | either | he | or | his | mother | should | come | on | the | morrow | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有前途 | 那 | 任何一个 | 他 | 或者 | 他的 | 母亲 | 应该 | 来 | 在 | 这 | 明天 | , | 他 |

[went] [ə'weɪ] ,

| went | away | , |
|---|---|---|
| 去 | 离开 | , |

他答应明天他或他母亲会来，然后就走了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʌn'plez(ə)nt] [sə'saɪəti] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [θɔːts] .

| leaving | his | father | once | more | to | the | unpleasant | society | of | his | thoughts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 他的 | 父亲 | 一次 | 更多的 | 到 | 这 | 令人不快的 | 社会 | 的 | 他的 | 想法 | . |

他再次将父亲留在自己不愉快的思绪中。

[ðə; ði] [wɔːrd] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [leɪ] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [smɔːl] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [bed] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd]

| The | ward | in | which | he | lay | was | a | small | one | , | and | the | bed | on | either | side |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 病房 | 在 | 哪个 | 他 | 躺 | 曾是 | 一个 | 小的 | 一 | , | 和 | 这 | 床 | 在 | 任何一个 | 边 |

['empti] ,

| empty | , |
|---|---|
| 空的 | , |

他所在的病房很小，两边的床位都是空的。

[soʊ] [ðæt] ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] [left] ['prɪti] [mʌtʃ] [tuː; tə] [hɪm'self] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nɜːrs] [wʌz; wəz] [kaɪnd] ,

| so | that | Mellor | was | left | pretty | much | to | himself | ; | but | the | nurse | was | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 梅勒 | 曾是 | 左边 | 漂亮的 | 很多 | 到 | 他自己 | ; | 但 | 这 | 护士 | 曾是 | 种类 | , |

所以梅勒基本上是独自一人待着；但护士很和善。

[ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪm; ɪm] , ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst] , ['wɪri] [wɪð; wɪθ][peɪn] , [hiː; hi]

| and | sat | by | him | , | talking | to | him | , | until | at | last | , | weary | with | pain | , | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 卫星 | 经过 | 他 | , | 说 | 到 | 他 | , | 直到 | 在 | 最后的 | , | 厌倦 | 和 | 疼痛 | , | 他 |

[fel] [ə'sliːp] .

| fell | asleep | . |
|---|---|---|
| 跌倒 | 睡着了 | . |

他坐在他身边，和他说话，直到最后，他因疼痛而疲惫不堪，睡着了。

['fɪlz] [fɜːrst] ['erənd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [frend] [fɔːrbz] ,

| Phil's | first | errand | the | next | morning | was | to | his | friend | Forbes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔的 | 第一的 | 差事 | 这 | 下一个 | 早晨 | 曾是 | 到 | 他的 | 朋友 | 福布斯 | , |

第二天早上菲尔的第一件事就是去拜访他的朋友福布斯。

[tuː; tə][faɪnd][aʊt][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːrs] [ðæt] [hæd; həd] [nɑːkt] [daʊn]

| to | find | out | from | him | the | owner | of | the | horse | that | had | knocked | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 出去 | 从 | 他 | 这 | 所有者 | 的 | 这 | 马 | 那 | 有 | 敲门 | 向下 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] .

| his | father | . |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | . |

从他口中打听撞倒他父亲的马的主人是谁。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [siː] , ['mɪstər] . [fɔːrbz] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ]

| " | Because | , | you | see | , | Mr | . | Forbes | , | I | should | think | he | ought | to | do | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | , | 你 | 看 | , | 先生 | . | 福布斯 | , | 我 | 应该 | 思考 | 他 | 应该 | 到 | 做 | 某物 |

[fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| for | us | , |
|---|---|---|
| 为了 | 我们 | , |

“因为，你看，福布斯先生，我认为他应该为我们做点什么。”

[ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [tuː; tə][traɪ] ; ['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [lʊkt] [mɔːr] ['diːsnt] ;

| and | I'm | going | to | try | ; | only | I | wish | I | looked | more | decent | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 去 | 到 | 尝试 | ; | 仅有的 | 我 | 希望 | 我 | 看起来 | 更多的 | 体面的 | ; |

我会尽力；只是我希望自己看起来更体面一些；

[juː; jʊ] [siː] [maɪ] [kloʊðz] [ɑːr; ər][soʊ] ['veri] ['ʃæbi] .

| you | see | my | clothes | are | so | very | shabby | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 我的 | 衣服 | 是 | 所以 | 非常 | 破旧 | . |

你看，我的衣服很破旧。

" [fɪl] [lʊkt] ['lɔːŋɪŋli] [æt; ət] [fɔːrbz] - [bluː] [koʊt] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [braɪt] ['bʌtnz] ,

| " | Phil | looked | longingly | at | Forbes | ' | blue | coat | , | with | its | bright | buttons | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 菲尔 | 看起来 | 渴望地 | 在 | 福布斯 | - | 蓝色的 | 外套 | , | 和 | 它是 | 明亮的 | 按钮 | , |

菲尔深情地望着福布斯的蓝色外套，外套上有鲜艳的纽扣。

[ænd; ənd] [ðen] ['sædli] [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [pætʃt] ['gɑːrmənts] .

| and | then | sadly | at | his | own | patched | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 令人遗憾的是 | 在 | 他的 | 自己的 | 已修补 | 服装 | . |

然后，他悲伤地看着自己身上打着补丁的衣服。

" ['mʌðər] [sæt][ʌp] [læst] [naɪt] ['mendɪŋ] [maɪ]['dʒækɪt] , " [hiː; hi] [sed] , [hæf] [əˌpɑːlə'dʒetɪkli] ; "

| " | Mother | sat | up | last | night | mending | my | jacket | , | " | he | said | , | half | apologetically | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 母亲 | 卫星 | 向上 | 最后的 | 夜晚 | 修补 | 我的 | 夹克 | , | " | 他 | 说 | , | 一半 | 带着歉意地 | ; | " |

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [juː; jʊ] [noʊ] ,

| because | , | you | know | , |
|---|---|---|---|---|
| 因为 | , | 你 | 知道 | , |

“妈妈昨晚熬夜帮我缝补外套，”他半是歉意地说，“因为，你知道，

[rægz] [lʊk] ['dredf(ə)l] . "

| rags | look | dreadful | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 破布 | 看 | 可怕 | . | " |

破布看起来糟透了。

" [wel] , [lets] [siː] , [fɪl] ,
**" Well , let's see , Phil ,**
" 出色地 , 我们来吧 看 , 菲尔 ,

“嗯，让我想想，菲尔，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd][æn; ən][oʊld]['weskət; 'weɪskoʊt][ʌv; əv][maɪ]['tɑːmz] [ðæt] [wʊd] [lʊk] ['betər]
**I think I could find an old waistcoat of my Tom's that would look better**
我 思考 我 可以 寻找 一个 老的 马甲 的 我的 汤姆的 那 会 看 更好的
[ðæn; ðən] [jɔːrz] ,
**than yours ,**
比 你的 ,

我觉得我能找到一件我以前在Tom's买的旧马甲，肯定比你的好看。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nektaɪ] [tuː] .
**and a necktie too .**
和 一个 领带 也 .

还有领带。

[ðer; ðər] ; [naʊ] [juːl] [duː] .
**There ; now you'll do .**
那里 ; 现在 你会 做 .

好了，现在轮到你了。

[wel] , [its] ['mɪstər] . [krɔːs] , [ðə; ði] [nuːz] - ['eɪdʒənt] [daʊn] [ɪn] [dʒɔːrdʒ] [striːt] , [huːz] [hɔːrs] [nɑːkt]
**Well , it's Mr . Cross , the news - agent down in George Street , whose horse knocked**
出色地 , 它是 先生 . 叉 , 这 消息 - 代理人 向下 在 乔治 街道 , 谁 马 敲门
[jʊr; jər] ['fɑːðər] [daʊn] ;
**your father down ;**
你的 父亲 向下 ;

原来是乔治街的报刊亭老板克罗斯先生，他的马撞倒了你父亲；

[nɑːt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] , [ðoʊ] , [frʌm; frəm][ɔːl][aɪ] [hɪr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [hɔːrs] [ɪz]
**not that he was to blame , though , from all I hear , for the horse is**
不是 那 他 曾是 到 责备 , 尽管 , 从 全部 我 听到 , 为了 这 马 是
['kwaɪət] [ɪ'nʌf] ,
**quiet enough ,**
安静的 足够的 ,

不过，就我所听到的情况来看，这并非他的错，因为那匹马很安静。

[ðeɪ] [seɪ] , [bʌt; bət] [tʊk] [fraɪt] [æt; ət][ə; eɪ] ['trækʃn] ['endʒɪn] .
**they say , but took fright at a traction engine .**
他们 说 , 但 采取 惊吓 在 一个 牵引力 引擎 .

他们说，但却被蒸汽机吓了一跳。

['enihaʊ] , [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [daʊn] , [fɪl] , [ænd; ənd] [tel] [jʊr; jər] ['stɔːri] .
**Anyhow , you might call down , Phil , and tell your story .**
无论如何 , 你 可能 称呼 向下 , 菲尔 , 和 告诉 你的 故事 .

总之，菲尔，你可以打电话下来，把你的故事讲出来。

" [soʊ] [ɔːf] [ðə; ði] [bɔɪ] [went] ; [ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] ['weɪtɪŋ] ,
**" So off the boy went ; and after a patient waiting ,**
" 所以 离开 这 男生 去 ; 和 后 一个 病人 等待 ,

于是男孩就走了；经过一段耐心的等待，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
# 第3/5页

[faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['mɪstər] . [krɔːs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪziːst] ['treɪdzmən] [ɪn]
**found** **himself** **in** **the** **presence** **of** **Mr** **.** **Cross** **,** **one** **of** **the** **busiest** **tradesmen** **in**
成立 他自己 在 这 在场 的 先生 . 叉 , 一 的 这 最繁忙 商人 在
-
**Helmstone** **,**
-
,

他发现自己正与克罗斯先生在一起，克罗斯先生是赫尔姆斯通最忙碌的商人之一。

[æn; ən] ['ædvərtaɪzɪŋ] [ænd; ənd] [nuːz] - ['eɪdʒənt] .
**an** **advertising** **and** **news** **-** **agent** **.**
一个 广告 和 消息 - 代理人 .

一家广告报刊代理商。

" [naʊ] , [maɪ] [læd] , [wɒts] [jʊr; jər] ['bɪznəs] ?
**"** **Now** **,** **my** **lad** **,** **what's** **your** **business** **?**
" 现在 , 我的 小伙子 , 是什么 你的 商业 ?

“孩子，你有什么事？”

" [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [fɪl] [toʊld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] ['æksɪdənt] .
**"** **In** **few** **words** **Phil** **told** **of** **his** **father's** **accident** **.**
" 在 很少 字 菲尔 讲述 的 他的 父亲的 事故 .

菲尔用寥寥数语讲述了他父亲的意外事故。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] , [sɜːr] , [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [ˌem 'iː][wɜːrk] ;
**"** **And** **I** **should** **be** **very** **much** **obliged** **,** **sir** **,** **if** **you** **could** **give** **me** **work** **;**
" 和 我 应该 是 非常 很多 有义务 , 先生 , 如果 你 可以 给 我 工作 ;
[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,
**because** **,**
因为 ,

“先生，如果您能给我一份工作，我将不胜感激；因为，

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [kiːp] ['mʌðər] [ænd; ənd][rɑːb] [naʊ] . "
**you** **see** **,** **I** **shall** **have** **to** **keep** **mother** **and** **Rob** **now** **.** **"**
你 看 , 我 将 有 到 保持 母亲 和 抢 现在 . "

你看，我现在只能留下妈妈和罗布了。

" [wɜːrk] , [eɪ] ? " [ænd; ənd]['mɪstər] . [krɔːs] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [læd] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] ,
**"** **Work** **,** **eh** **?** **"** **and** **Mr** **.** **Cross** **looked** **down** **at** **the** **little** **lad** **beside** **him** **,**
" 工作 , 嗯 ? " 和 先生 . 叉 看起来 向下 在 这 小的 小伙子 旁 他 ,

“干活啊？”克罗斯先生低头看着身旁的小男孩。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [braɪt] ['ɑːnɪst] [feɪs] , [ðæt] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] [ə'trækʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**with** **his** **bright** **honest** **face** **,** **that** **had** **such** **a** **wonderful** **attraction** **about** **it** **.**
和 他的 明亮的 诚实的 脸 , 那 有 这样的 一个 精彩的 景点 关于 它 .

他那张阳光真诚的脸庞，有着一种奇妙的魅力。

" [wɜːrk] ?
**"** **Work** **?**
" 工作 ?

“工作?

[aɪ] ['fænsi]
**I** **fancy**
我 想要

我喜欢

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] ['ɑːfɪsər] [daʊn] [ɑːn] [ˌem 'iː] [ɪf] [aɪ] [tʊk] [juː; jʊ] [ɑːn] [hɪr] .

| I | should | have | the | School | Board | officer | down | on | me | if | I | took | you | on | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 有 | 这 | 学校 | 木板 | 官 | 向下 | 在 | 我 | 如果 | 我 | 采取 | 你 | 在 | 这里 | . |

如果我在这里跟你对峙，学校董事会的官员应该会来找我麻烦。

[haʊ] [oʊld] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ? "

| How | old | are | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 老的 | 是 | 你 | ? | " |

你今年多大？”

" [ˌθɜːr'tiːn] [læst] ['sʌndeɪ] , [sɜːr] ; [soʊ] [juː; jʊ] [siː] [aɪm] [ɔːl] [raɪt] [ðæt] [wei] ; [ænd; ənd] , [oʊ] , [pliːz] ,

| " | Thirteen | last | Sunday | , | sir | ; | so | you | see | I'm | all | right | that | way | ; | and | , | oh | , | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 十三 | 最后的 | 星期日 | , | 先生 | ; | 所以 | 你 | 看 | 我是 | 全部 | 正确的 | 那 | 方式 | ; | 和 | , | 哦 | , | 请 | , |

“上周日十三岁，先生；所以您看，我这方面没问题；哦，拜托，

[sɜːr] , [teɪk] [ˌem 'iː] .

| sir | , | take | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 先生 | , | 拿 | 我 | . |

先生，带我走吧。

[aɪl] [duː] ['eniθɪŋ] .

| I'll | do | anything | . |
|---|---|---|---|
| 患病的 | 做 | 任何事物 | . |

我什么都愿意做。

" ['mɪstər] . [krɔːs] [pɔːzd] .

| " | Mr | . | Cross | paused | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 叉 | 暂停 | . |

克罗斯先生停顿了一下。

[hiː; hi] [dɪd] [wɑːnt] [ə; eɪ] [bɔɪ] [dʒʌst] [ðen] .

| He | did | want | a | boy | just | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 想 | 一个 | 男生 | 只是 | 然后 | . |

他当时确实想要个男孩。

" [ɪz] [ðer; ðər] ['enibɑːdi] [noʊz] [juː; jʊ] ?

| " | Is | there | anybody | knows | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那里 | 任何人 | 知道 | 你 | ? |

有人认识你吗?

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

" [oʊ] [jes] , [sɜːr] ; ['mɪstər] . [fɔːrbz] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [ænd; ənd] ['mɪstər] . ['dʒæspər] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði]

| " | Oh | yes | , | sir | ; | Mr | . | Forbes | , | the | policeman | , | and | Mr | . | Jasper | up | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 先生 | ; | 先生 | . | 福布斯 | , | 这 | 警察 | , | 和 | 先生 | . | 碧玉 | 向上 | 在 | 这 |

[ʃed] [ɪn] - [pleɪs] .

| shed | in | Preece's | Place | . |
|---|---|---|---|---|
| 棚 | 在 | - | 地方 | . |

“哦，是的，先生；福布斯先生，那位警察，还有普里斯广场棚屋里的贾斯珀先生。”

" [ðə; ði] [mæn] [smaɪld] [æt; ət] ['fɪlz] [tuː] ['refrənsɪz] .

| " | The | man | smiled | at | Phil's | two | references | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 男人 | 微笑 | 在 | 菲尔的 | 二 | 参考 | . |

“那人对菲尔的两份推荐信笑了笑。”

" [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːs] , [eɪ] ? " [hiː; hi] [sed] .

| " | Known | to | the | police | , | eh | ? | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 已知 | 到 | 这 | 警察 | , | 嗯 | ? | " | 他 | 说 | . |

“是警方熟知的嫌疑人吗？”他说道。

" [ænd; ənd][ðeəz; ðəz]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [sɜːr] , [maɪ] ['tiːtʃər] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ɪn][dʒɑːn]
" And there's Mr . Armstrong , sir , my teacher up at the Mission Hall in John
" 和 有 先生 . 阿姆斯特朗 , 先生 , 我的 老师 向上 在 这 使命 大厅 在 约翰
[striːt] ,
Street ,
街道 ,

“还有阿姆斯特朗先生，他是我在约翰街教会礼堂的老师。”

[hiː; hi][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ʌp][ɪn] ['sɪdni] [skwer] . "
he can tell you all about me , and he lives up in Sydney Square . "
他 能 告诉 你 全部 关于 我 , 和 他 生活 向上 在 悉尼 正方形 . "

他可以告诉你关于我的一切，他住在悉尼广场附近。

" ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ðə; ði] ['lɔɪər] ?
" Mr . Armstrong the lawyer ?
" 先生 . 阿姆斯特朗 这 律师 ?

“律师阿姆斯特朗先生？”

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] .
I know him .
我 知道 他 .

我认识他。

[wel] , [juː; jʊ][kæn; kən][kɔːl] [raʊnd] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] [æt; ət][naɪn][ ə'klɔk, əu- ] ,
Well , you can call round to - morrow morning at nine o'clock ,
出色地 , 你 能 称呼 圆形的 到 - 明天 早晨 在 九 点钟 ,

好的，你明天早上九点可以过来。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [siː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ɪf] [hiː; hi] ['gɪvz] [juː; jʊ][ə; eɪ] [gʊd]
and then I'll see what I can do for you , if he gives you a good
和 然后 患病的 看 什么 我 能 做 为了 你 , 如果 他 给予 你 一个 好的
['kærəktər] ;
character ;
特点 ;

如果他给你一个好品格，那我再看看我能为你做些什么；

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst]['taɪdi] [jɔːr'self] [ʌp][ə; eɪ][bɪt] .
but you must tidy yourself up a bit .
但 你 必须 整齐的 你自己 向上 一个 少量 .

但你得稍微整理一下自己。

" [fɪl] [lʊkt] [dɪ'spɑːndənt] .
" Phil looked despondent .
" 菲尔 看起来 沮丧的 .

菲尔看起来很沮丧。

" [aɪm][ə'freɪd][aɪ][kɑːnt] , [sɜːr] ; [ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ði] [kloʊðz] [aɪ][hæv; həv] ,
" I'm afraid I can't , sir ; these are all the clothes I have ,
" 我是 害怕的 我 不能 , 先生 ; 这些 是 全部 这 衣服 我 有 ,

“恐怕不行，先生；这些就是我所有的衣服了。”

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sæt][ʌp] [læst] [naɪt] ['mendɪŋ] [ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk]
and mother sat up last night mending them ; but of course , if you take
和 母亲 卫星 向上 最后的 夜晚 修补 他们 ; 但 的 课程 , 如果 你 拿
[ˌem 'iː][ɑːn] ,
me on ,
我 在 ,

母亲昨晚熬夜缝补它们；当然，如果你收我为徒，

[sɜːr] — " [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪs] ['braɪtnd] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] — " [aɪ][ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi]['eɪb(ə)l]

| sir | — | " | and | his | face | brightened | at | the | thought | — | " | I | shall | soon | be | able |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | — | " | 和 | 他的 | 脸 | 明亮 | 在 | 这 | 想法 | — | " | 我 | 将 | 很快 | 是 | 有能力的 |

[tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ,

| to | buy | some | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 买 | 一些 | , |

先生——”想到这里，他的脸上露出了笑容——“我很快就能买到一些了，

[ænd; ənd] [ðen] [aɪl] [lʊk] [rɪ'spektəbl] .

| and | then | I'll | look | respectable | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 患病的 | 看 | 可敬 | . |

这样我看起来就体面多了。

" [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [baʊndɪd] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪts] , ['kɑːnfɪdənt] [ðæt] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [wʊd]

| " | And | away | he | bounded | in | high | spirits | , | confident | that | Mr | . | Armstrong | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 离开 | 他 | 有界 | 在 | 高的 | 烈酒 | , | 自信的 | 那 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 会 |

[spiːk] [wel] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

| speak | well | of | him | . |
|---|---|---|---|---|
| 说话 | 出色地 | 的 | 他 | . |

“于是他兴高采烈地蹦蹦跳跳地走了，相信阿姆斯特朗先生一定会夸奖他。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ˌrekəmen'deɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [gʊd] [ɪn'diːd] .

| He | was | not | mistaken | , | Mr | . | Armstrong's | recommendation | was | good | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 错误 | , | 先生 | . | 阿姆斯特朗的 | 推荐 | 曾是 | 好的 | 的确 | . |

他没有弄错，阿姆斯特朗先生的建议确实很好。

" [aɪ] [bɪ'liːv] ['hiːz] ['pɜːrfɪktli] [ˌstreɪt'fɔːrwərd] [ænd; ənd] ['dʒenjuɪn] , ['mɪstər] . [krɔːs] ; [aɪv] [noʊn]

| " | I | believe | he's | perfectly | straightforward | and | genuine | , | Mr | . | Cross | ; | I've | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相信 | 他是 | 完美 | 直截了当 | 和 | 真的 | , | 先生 | . | 叉 | ; | 我已经 | 已知 |

[hɪm; ɪm][fɔːr; fər] ['nɪrli] [θriː] ['jɪrz] ,

| him | for | nearly | three | years | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 为了 | 几乎 | 三 | 年 | , |

“我相信克罗斯先生为人非常坦诚真诚；我认识他快三年了，

[ænd; ənd][hæv; həv]['nevər] [faʊnd] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [smɔːlɪst] [dɪ'sepʃ(ə)n] .

| and | have | never | found | him | out | in | the | smallest | deception | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 绝不 | 成立 | 他 | 出去 | 在 | 这 | 最小 | 欺骗 | . |

而且我从未发现他有任何欺骗行为，哪怕是最轻微的欺骗。

[hɪz; ɪz] [sə'raʊndɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrst] ,

| His | surroundings | have | been | of | the | worst | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 周围环境 | 有 | 到过 | 的 | 这 | 最差 | , |

他所处的环境极其恶劣。

[bʌt; bət] [ə'mɪdst] [ɔːl][ðə; ði] [læd] [hæz; həz] [bɪn] [kept] [truː] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] ;

| but | amidst | all | the | lad | has | been | kept | true | and | honest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在……之中 | 全部 | 这 | 小伙子 | 有 | 到过 | 保留 | 真的 | 和 | 诚实的 | ; |

但即便经历了这一切，这孩子依然保持着真诚和正直；

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [juːl] ['evər] [rɪ'gret] ['teɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ;

| and | I | don't | believe | you'll | ever | regret | taking | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 不 | 相信 | 你会 | 曾经 | 后悔 | 采取 | 他 | ; |

我相信你永远不会后悔带他走；

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [noʊ] [hiː; hi][hæd; həd][wɜːrk] .

| and | I | should | be | glad | to | know | he | had | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 是 | 高兴的 | 到 | 知道 | 他 | 有 | 工作 | . |

我应该为他有工作而感到高兴。

" [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] , [wen] [fɪl] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] ['pʌŋktʃuəli] [æt; ət][naɪn]

| " | And | so | the | next | morning | , | when | Phil | presented | himself | punctually | at | nine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 这 | 下一个 | 早晨 | , | 什么时候 | 菲尔 | 呈现 | 他自己 | 准时 | 在 | 九 |

[ ə'klɔk, əu- ] ,

| o'clock | , |
|---|---|
| 点钟 | , |

“于是第二天早上，菲尔准时在九点钟出现，”

[wɪð; wɪθ] [feɪs] [ænd; ənd][hændz][æz; əz] [kliːn] [æz; əz][soʊp][ænd; ənd]['wɔːtər][kʊd; kəd] [meɪk] [ðem; ðəm] ,

| with | face | and | hands | as | clean | as | soap | and | water | could | make | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 脸 | 和 | 双手 | 作为 | 干净的 | 作为 | 肥皂 | 和 | 水 | 可以 | 制作 | 他们 | , |

脸和手都像用肥皂和水洗过一样干净，

[ðə; ði] ['fɔːrmən] [met] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['welkəm] [nuːz] [ðæt] ['mɪstər] . [krɔːs] [wʊd] [gɪv] [hɪm; ɪm]

| the | foreman | met | him | with | the | welcome | news | that | Mr | . | Cross | would | give | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 领班 | 遇见 | 他 | 和 | 这 | 欢迎 | 消息 | 那 | 先生 | . | 叉 | 会 | 给 | 他 |

[ə; eɪ]['traɪəl] ,

| a | trial | , |
|---|---|---|
| 一个 | 审判 | , |

工头告诉他一个令人欣喜的消息：克罗斯先生愿意给他一次试用机会。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] ; ['sɔːrtɪŋ] [oʊld] ['njuːzˌpeɪpəz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

| and | he | was | set | to | work | at | once | ; | sorting | old | newspapers | , | of | which | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | ; | 排序 | 老的 | 报纸 | , | 的 | 哪个 | , |

[tuː; tə] ['fɪlz] [ə'stɑːnɪʃt] [aɪz] ,

| to | Phil's | astonished | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 菲尔的 | 惊讶 | 眼睛 | , |

他立刻开始工作，整理旧报纸，在菲尔惊讶的目光中，这些报纸……

[ðer; ðər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ɪn] [ðæt] [lɑːrdʒ] ['werhaʊs] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɑːp] .

| there | seemed | to | be | thousands | in | that | large | warehouse | behind | the | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 到 | 是 | 数千 | 在 | 那 | 大的 | 仓库 | 在后面 | 这 | 店铺 | . |

商店后面的那个大仓库里似乎有成千上万个人。

[ænd; ənd][soʊ][sʌm; səm] [gʊd] [hæd; həd] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ['mɛlərz] ['æksɪdənt] ;

| And | so | some | good | had | come | out | of | Stephen | Mellor's | accident | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 一些 | 好的 | 有 | 来 | 出去 | 的 | 史蒂芬 | 梅勒的 | 事故 | ; |

所以，斯蒂芬·梅勒的意外事故也带来了一些好处；

[fɔːr; fər] [ˌðer'baɪ] [ðə; ði] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['deindʒəz][ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf][ɪn][ðə; ði] [striːts]

| for | thereby | the | boy | was | rescued | from | the | dangers | of | a | life | in | the | streets |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 从而 | 这 | 男生 | 曾是 | 获救 | 从 | 这 | 危险 | 的 | 一个 | 生活 | 在 | 这 | 街道 |

,

| , |
|---|
| , |

这样一来，男孩就从街头生活的危险中解救了出来。

[ænd; ənd]['teɪkən]['ɪntuː] [gʊd] ['regjələr] [ɪm'plɔɪmənt] .

| and | taken | into | good | regular | employment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 进入 | 好的 | 常规的 | 就业 | . |

并找到了稳定的好工作。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | VII | . |
|---|---|---|
| 章 | 七 | . |

第七章

[ðə; ði] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] .

| THE | CHRISTMAS | MESSAGE | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 圣诞节 | 信息 | . |

圣诞讯息。

['krɪsməs] [deɪ] [hæd; həd] [kʌm] [wʌns] [mɔːr] , ['brɪŋɪŋ] [nɑːt]['oʊnli] [ɪts] ['mesɪʤ] [ʌv; əv] " [piːs] [ɑːn]

| CHRISTMAS | DAY | had | come | once | more | , | bringing | not | only | its | message | of | " | Peace | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | 有 | 来 | 一次 | 更多的 | , | 带来 | 不是 | 仅有的 | 它是 | 信息 | 的 | " | 和平 | 在 |

[ɜːrθ] " [frʌm; frəm][gɑːd] ,

| earth | " | from | God | , |
|---|---|---|---|---|
| 地球 | " | 从 | 上帝 | , |

圣诞节又一次来临，它不仅带来了上帝赐予的“人间和平”的信息，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [ˌgʊd'wɪl] [frʌm; frəm] [men] [tuː; tə] [men] ;

| but | of | goodwill | from | men | to | men | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 善意 | 从 | 男人 | 到 | 男人 | ; |

但却是人与人之间的善意；

[fɔːr; fər]['ɪntuː] ['meni] [ə; eɪ] [pʊr] [hoʊm] [hæd; həd] [gɔːn] [gɪfts] [tuː; tə] ['glædn] , [ænd; ənd] ['krɪsməs]

| for | into | many | a | poor | home | had | gone | gifts | to | gladden | , | and | Christmas |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 进入 | 许多 | 一个 | 贫穷的 | 家 | 有 | 已消失 | 礼物 | 到 | 格拉登 | , | 和 | 圣诞节 |

[tʃɪr] [tuː; tə] [tʃeɪs] [ə'weɪ] ,

| cheer | to | chase | away | , |
|---|---|---|---|---|
| 欢呼 | 到 | 追赶 | 离开 | , |

因为许多贫困家庭收到了本该带来欢乐的礼物，却也失去了圣诞节的喜庆气氛。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

| for | the | time | at | least | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 时间 | 在 | 至少 | , |

至少目前是这样。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊdz] [ʌv; əv] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ker] [ðæt] [hʌŋ] [soʊ] ['hevɪli] [ðer; ðər] .

| some | of | the | clouds | of | poverty | and | care | that | hung | so | heavily | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 云 | 的 | 贫困 | 和 | 关心 | 那 | 悬挂 | 所以 | 重度 | 那里 | . |

那里笼罩着一层沉重的贫困和忧虑的阴云。

[tuː; tə][ðə; ði] ['mɛlərz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æn; ən][ʌn'juːʒuəliˌʌn'juːʒəli] [gʊd] [taɪm] ;

| To | the | Mellors | it | had | been | an | unusually | good | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 梅勒斯 | 它 | 有 | 到过 | 一个 | 异常地 | 好的 | 时间 | ; |

对梅勒一家来说，那是一段格外美好的时光；

[ə; eɪ] [səb'stænʃ(ə)l] ['dɪnər] [ʌv; əv] [biːf] [ænd; ənd] [plʌm] ['pʊdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,

| a | substantial | dinner | of | beef | and | plum | pudding | from | the | Mission | Hall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重大的 | 晚餐 | 的 | 牛肉 | 和 | 李子 | 布丁 | 从 | 这 | 使命 | 大厅 | , |

教会大厅提供的丰盛晚餐包括牛肉和李子布丁。

[ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv] ['groʊsəriz] [frʌm; frəm] ['fɪlz] [ɪm'plɔɪər] , [tuː] ['hʌndrədweɪt] [ʌv; əv] [koʊl]

| a | present | of | groceries | from | Phil's | employer | , | two | hundredweight | of | coals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 展示 | 的 | 杂货 | 从 | 菲尔的 | 雇主 | , | 二 | 百磅 | 的 | 煤炭 |

[frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

| from | Mr | . | Armstrong | , |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | , |

菲尔的雇主送了他一些食品杂货，阿姆斯特朗先生送了他两百磅煤炭。

[ænd; ənd] [nuː] ['dʒækɪts][fɔːr; fər] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb] , [meɪd] [baɪ]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] - ['klevər] , ['kaɪndli]

| and | new | jackets | for | Phil | and | Rob | , | made | by | Mrs | . | Forbes | ' | clever | , | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 新的 | 夹克 | 为了 | 菲尔 | 和 | 抢 | , | 制成 | 经过 | 太太 | . | 福布斯 | - | 聪明的 | , | 亲切地 |

['fɪŋgərz] ,

| fingers | , |
|---|---|
| 手指 | , |

还有福布斯太太灵巧善良的双手为菲尔和罗布缝制的新夹克。

[aʊt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [bɪg] [pə'liːs] ['oʊvərkoʊt] ,

| out | of | one | of | her | husband's | big | police | overcoats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 一 | 的 | 她 | 丈夫的 | 大的 | 警察 | 大衣 | , |

她从丈夫的一件宽大的警用大衣里掏出了这件衣服。

[ɔːl] [kəm'baɪnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [deɪ] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wʌn] ;

| all | combined | to | make | the | day | a | very | happy | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 合并 | 到 | 制作 | 这 | 天 | 一个 | 非常 | 快乐的 | 一 | ; |

这一切加在一起，让这一天变得非常快乐；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['dʒenjuɪn] [rɪ'gret] [ðæt] [ðə; ðɪ]['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌfərɪŋ]

| and | though | there | was | genuine | regret | that | the | father | was | upon | a | suffering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 真的 | 后悔 | 那 | 这 | 父亲 | 曾是 | 之上 | 一个 | 痛苦 |

[bed] ,

| bed | , |
|---|---|
| 床 | , |

虽然大家对父亲卧病在床、饱受病痛折磨感到由衷的惋惜，

[jet] [bəuθ][tuː; tə] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ 'stiːvən ] ['mɛlərz] ['æbsəns] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] [ə; eɪ]

| yet | both | to | wife | and | children | Stephen | Mellor's | absence | was | undoubtedly | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 两个都 | 到 | 妻子 | 和 | 孩子们 | 史蒂芬 | 梅勒的 | 缺席 | 曾是 | 无疑 | 一个 |

[sɔːrs] [ʌv; əv] [piːs] .

| source | of | peace | . |
|---|---|---|---|
| 来源 | 的 | 和平 | . |

但对于斯蒂芬·梅勒的妻子和孩子们来说，他的缺席无疑带来了平静。

[ðə; ðɪ] [wiːk] [ðæt] [hæd; həd] [ɪ'læpst] [sɪns] [hɪz; ɪz]['æksɪdənt][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [wiːk] [ʌv; əv][ʌn'juːʒuəl]

| The | week | that | had | elapsed | since | his | accident | had | been | a | week | of | unusual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 星期 | 那 | 有 | 过去 | 自从 | 他的 | 事故 | 有 | 到过 | 一个 | 星期 | 的 | 异常 |

['kwaɪətnəs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [ɪn][ðə; ðɪ] [hoʊm] .

| quietness | and | comfort | in | the | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 寂静 | 和 | 舒适 | 在 | 这 | 家 | . |

自从他发生意外以来，已经过去了一周，家中异常安静舒适。

[tuː; tə][rɑːb] ,

| To | Rob | , |
|---|---|---|
| 到 | 抢 | , |

致罗布

[ðə; ðɪ] [tʃiːf] [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['krɪsməs] [deɪ] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [sər'praɪz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][fɔːr; fər]['mɪstər] .

| the | chief | joy | of | Christmas | Day | lay | in | a | surprise | that | he | had | for | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 喜悦 | 的 | 圣诞节 | 天 | 躺 | 在 | 一个 | 惊喜 | 那 | 他 | 有 | 为了 | 先生 | . |

['dʒæspər] ;

| Jasper | ; |
|---|---|
| 碧玉 | ; |

圣诞节最大的乐趣在于他为贾斯珀先生准备的惊喜；

[fɔːr; fər][nɑːt]['oʊnli][hæd; həd][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [foʊk] [sent] [æn; ən]['æmp(ə)l] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['dɪnər] [tuː; tə]

| for | not | only | had | the | Mission | Hall | folk | sent | an | ample | supply | of | dinner | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 仅有的 | 有 | 这 | 使命 | 大厅 | 民间 | 发送 | 一个 | 充足 | 供应 | 的 | 晚餐 | 到 |

[ðə; ðɪ] ['mɛlərz] ,

| the | Mellors | , |
|---|---|---|
| 这 | 梅勒斯 | , |

因为教会大厅的人们不仅给梅勒一家送来了充足的晚餐，

[bʌt; bət] , [ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə] ['rɑːbz] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋz] , [ə; eɪ] [gʊd] [ 'beisənful ][ʌv; əv] [biːf] ,

| but | , | in | response | to | Rob's | earnest | pleadings | , | a | good | basinful | of | beef | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 在 | 回复 | 到 | 罗布的 | 认真 | 诉状 | , | 一个 | 好的 | 盆地 | 的 | 牛肉 | , |

但是，在罗布的恳求下，满满一大盆牛肉，

[pə'tetoz] [ænd; ənd] ['pʊdɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['gɪv(ə)n][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ;

| potatoes | and | pudding | had | been | given | him | for | his | old | friend | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 土豆 | 和 | 布丁 | 有 | 到过 | 给定 | 他 | 为了 | 他的 | 老的 | 朋友 | ; |

有人送给他老朋友土豆和布丁；

[ænd; ənd][noʊ] ['suːnər] [hæd; həd][rɑːb] ['swɑːloʊd] [ðə; ði][læst] ['maʊθfʊl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['dɪnər] ,

| and | no | sooner | had | Rob | swallowed | the | last | mouthful | of | his | own | dinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 很快 | 有 | 抢 | 吞咽 | 这 | 最后的 | 一口气 | 的 | 他的 | 自己的 | 晚餐 | , |

[ðæn; ðən]['dʒæspɝz]['pɔːrʃ(ə)n] ,

| than | Jasper's | portion | , |
|---|---|---|---|
| 比 | 碧玉的 | 部分 | , |

罗布刚咽下自己晚餐的最后一口，贾斯珀的那份也端了上来。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] [pʊt] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər][tuː; tə] [kiːp] [wɔːrm] [mʌst; məst][biː; bi]

| which | had | been | carefully | put | close | to | the | fire | to | keep | warm | must | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 到过 | 小心 | 放 | 关闭 | 到 | 这 | 火 | 到 | 保持 | 温暖的 | 必须 | 是 |

['teɪkən] [raʊnd] .

| taken | round | . |
|---|---|---|
| 已采取 | 圆形的 | . |

为了保暖而特意放在火边的物品必须拿过来。

[æz; əz][fæst][æz; əz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [legz] [kʊd; kəd] ['kæri] [hɪm; ɪm][rɑːb] ['spiːdɪd] [daʊn] - [pleɪs]

| As | fast | as | his | little | legs | could | carry | him | Rob | speeded | down | Preece's | Place |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 快速地 | 作为 | 他的 | 小的 | 腿 | 可以 | 携带 | 他 | 抢 | 加速 | 向下 | - | 地方 |

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜːrd(ə)n] .

| with | his | precious | burden | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 宝贵的 | 负担 | . |

罗布用他那双小短腿飞快地抱着他珍贵的宝贝，沿着普里斯广场一路狂奔。

[ðə; ði] [ʃed] [wʌz; wəz] [suːn] [riːtʃt] , [ænd; ənd][ɪn] [rɪ'spɑːns] [tuː; tə]['rɑːbz] [nɑːk] ['dʒæspər] [ə'pɪrd]

| The | shed | was | soon | reached | , | and | in | response | to | Rob's | knock | Jasper | appeared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棚 | 曾是 | 很快 | 达到 | , | 和 | 在 | 回复 | 到 | 罗布的 | 敲 | 碧玉 | 出现 |

[æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] .

| at | the | door | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 门 | . |

他们很快就到了棚子，罗布敲了敲门，贾斯珀出现在门口。

" [hə'loʊ] , [rɑːb] , [aɪ] [θɔːt] ['krɪsməs] [deɪ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [steɪ] - [æt; ət] - [hoʊm] [deɪ]

| " | Halloa | , | Rob | , | I | thought | Christmas | Day | was | a | sort | of | stay | - | at | - | home | day |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 喊叫 | , | 抢 | , | 我 | 想法 | 圣诞节 | 天 | 曾是 | 一个 | 种类 | 的 | 停留 | - | 在 | - | 家 | 天 |

[tuː; tə]['fæməli][foʊk] [laɪk] [juː; jʊ] .

| to | family | folk | like | you | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 家庭 | 民间 | 喜欢 | 你 | . |

“你好，罗布，我以为像你这样的家庭会在圣诞节待在家里过节呢。”

[wɒts] [brɔːt] [juː; jʊ] [hɪr] ?

| What's | brought | you | here | ? |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 带来 | 你 | 这里 | ? |

你来这里做什么?

" [bʌt; bət][rɑːb][wʌz; wəz] [tuː] [ɪk'saɪtɪd] [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] , [ʌn'tɪl] , ['hævɪŋ] [pʊt] [ðə; ði]['beɪs(ə)n][ɑːn][ðə; ði]

| " | But | Rob | was | too | excited | to | say | much | , | until | , | having | put | the | basin | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 抢 | 曾是 | 也 | 兴奋的 | 到 | 说 | 很多 | , | 直到 | , | 拥有 | 放 | 这 | 盆地 | 在 | 这 |

['teɪbl] ,

| table | , |
|---|---|
| 桌子 | , |

“但罗布太兴奋了，说不出什么话来，直到他把脸盆放在桌子上……”

[ænd; ənd]['teɪkən] [ɔːf] [ðə; ði] ['nuːzpeɪpər] [hweə'wɪð] [hiː; hi][hæd; həd] ['kʌvərd] [ænd; ənd]['hɪd(ə)n] [ðə; ði]

| and | taken | off | the | newspaper | wherewith | he | had | covered | and | hidden | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已采取 | 离开 | 这 | 报纸 | 以及 | 他 | 有 | 涵盖 | 和 | 隐 | 这 |

['dɪnər] ,

| dinner | , |
|---|---|
| 晚餐 | , |

然后他取下了用来盖住晚餐并藏起来的报纸。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [gɑːspt] [aʊt] , " [ðer; ðər] !
**he** **turned** **round** **and** **gasped** **out** **,** **"** **There** **!**
他 转向 圆形的 和 倒吸一口气 出去 , " 那里 !

他转过身，喘着气说：“在那儿！”

" ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['ferli] [sər'praɪzd] .
**"** **Jasper** **was** **fairly** **surprised** **.**
" 碧玉 曾是 相当 惊讶 .

贾斯珀相当惊讶。

" [waɪ] , [wer] [hæz; həz] [ðɪs] [sprʌŋ] [frʌm; frəm] ? " [hiː; hi] [sed] .
**"** **Why** **,** **where** **has** **this** **sprung** **from** **?** **"** **he** **said** **.**
" 为什么 , 在哪里 有 这 弹簧 从 ? " 他 说 .

“为什么？这又是从哪里冒出来的？”他问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [bɪn] ['stɪntɪŋ] [jɔːr'selvz] [tuː; tə] [gɪv] [jʊr; jər][oʊld] [frend] [ə; eɪ] [teɪst]
**"** **Have** **you** **and** **Phil** **been** **stinting** **yourselves** **to** **give** **your** **old** **friend** **a** **taste**
" 有 你 和 菲尔 到过 吝啬 你们自己 到 给 你的 老的 朋友 一个 品尝
[ʌv; əv] ['krɪsməs] [fer] ? "
**of** **Christmas** **fare** **?** **"**
的 圣诞节 票价 ? "

“你和菲尔是不是一直克制自己，不让老朋友尝尝圣诞美食？”

" [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ; ['aʊər; ɑːr]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] , ['evri] [bɪt] ;
**"** **No** **,** **Mr** **.** **Jasper** **;** **our** **Mr** **.** **Armstrong** **sent** **it** **to** **you** **,** **every** **bit** **;**
" 不 , 先生 . 碧玉 ; 我们的 先生 . 阿姆斯特朗 发送 它 到 你 , 每一个 少量 ;

“不，贾斯珀先生；我们的阿姆斯特朗先生把它原封不动地寄给了你；

['oʊnli][aɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] - [twʌz] [ɔːl] [hɪr] .
**only** **I** **didn't** **want** **you** **to** **know** **about** **it** **until** **'** **twas** **all** **here** **.**
仅有的 我 没有 想 你 到 知道 关于 它 直到 - 那是 全部 这里 .

只是我不想让你知道，直到一切都准备就绪。

" [ænd; ənd][ðə; ðiː][tʃaɪld] [stʊd] ['biːmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] ['plez(ə)nt] [sər'praɪz] .
**"** **And** **the** **child** **stood** **beaming** **with** **delight** **at** **his** **friend's** **pleasant** **surprise** **.**
" 和 这 孩子 站立 光芒四射 和 喜 在 他的 朋友们 令人愉快的 惊喜 .

“孩子看到朋友惊喜的表情，脸上洋溢着喜悦的笑容。”

" [ɑː] , [bʌt; bət][aɪ] [ges] [ɪf] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [sent] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][rɑːb] ['mɛlɚ] [æskt]
**"** **Ah** **,** **but** **I** **guess** **if** **Mr** **.** **Armstrong** **sent** **it** **,** **it** **was** **Rob** **Mellor** **asked**
" 啊 , 但 我 猜测 如果 先生 . 阿姆斯特朗 发送 它 , 它 曾是 抢 梅勒 问
[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ,
**for** **it** **,**
为了 它 ,

“啊，不过我想如果阿姆斯特朗先生寄了那封信，那应该是罗布·梅勒要求的。”

[eɪ] ?
**eh** **?**
嗯 ?

嗯？

" [ænd; ənd] [terz] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðiː][oʊld]['mænz] [aɪz] [æt; ət] [ðɪs] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ðə; ðiː] ['tʃaɪldz]
**"** **And** **tears** **came** **into** **the** **old** **man's** **eyes** **at** **this** **fresh** **proof** **of** **the** **child's**
" 和 眼泪 来了 进入 这 老的 男人的 眼睛 在 这 新鲜的 证明 的 这 孩子的
['dʒenjuɪn] [lʌv] .
**genuine** **love** **.**
真的 爱 .

“看到孩子真挚的爱，老人的眼中不禁涌出了泪水。”

" [waɪ] , [jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [noʊz] [ɔːl] [ə'baʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ,
**"** **Why** **,** **yes** **,** **of** **course** **,** **he** **knows** **all** **about** **you** **,** **Mr** **.** **Jasper** **,**
" 为什么 , 是的 , 的 课程 , 他 知道 全部 关于 你 , 先生 . 碧玉 ,

“当然，他非常了解你，贾斯珀先生。”

[ænd; ənd] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv] [maɪn] ;

| and | what | a | great | friend | you | are | of | mine | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 一个 | 伟大的 | 朋友 | 你 | 是 | 的 | 矿 | ; |

你真是我最好的朋友!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] ['hiːl] [biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] [hɔːl] .

| and | you | know | he'll | be | very | glad | to | see | you | when | you | come | to | the | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 地狱 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 这 | 大厅 | . |

你知道，当你来到大厅时，他会非常高兴见到你。

" ['dʒæspər] [læft] .

| " | Jasper | laughed | . |
|---|---|---|---|
| " | 碧玉 | 笑了 | . |

贾斯珀笑了。

" [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn] [deɪz] , [rɑːb] , [pər'hæps] !

| " | One | of | these | fine | days | , | Rob | , | perhaps | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 的 | 这些 | 美好的 | 天 | , | 抢 | , | 也许 | ! |

“罗布，也许哪天就会有好日子了！”

[weɪt] [tɪl] [ðə; ði] [sprɪŋ] [kʌmz] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

| Wait | till | the | spring | comes | , | and | we | shall | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 等待 | 直到 | 这 | 春天 | 来 | , | 和 | 我们 | 将 | 看 | . |

等到春天来临，我们就知道了。

[bʌt; bət] ['enihaʊ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] ['veri] [best] [θæŋks] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['bjuːtɪf(ə)l] ['dɪnər] ;

| But | anyhow | you | must | give | him | my | very | best | thanks | for | this | beautiful | dinner | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无论如何 | 你 | 必须 | 给 | 他 | 我的 | 非常 | 最好的 | 谢谢 | 为了 | 这 | 美丽的 | 晚餐 | ; |

但无论如何，你一定要代我向他致以最诚挚的谢意，感谢他为我们准备了这顿丰盛的晚餐；

" [ænd; ənd] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] ['gʊdli] [fer] [ðæt] [rɑːb][hæd; həd] [brɔːt]

| " | and | sitting | down | , | he | began | to | taste | the | goodly | fare | that | Rob | had | brought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 坐着 | 向下 | , | 他 | 开始 | 到 | 品尝 | 这 | 很好 | 票价 | 那 | 抢 | 有 | 带来 |

,

,

,

他坐了下来，开始品尝罗布带来的美味佳肴。

[waɪl] [ðə; ði][tʃaɪld] [kraʊtʃt] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] , [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [stoʊv] .

| while | the | child | crouched | down | at | his | feet | , | close | to | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 孩子 | 蹲着 | 向下 | 在 | 他的 | 脚 | , | 关闭 | 到 | 这 | 火炉 | . |

孩子蹲在他脚边，靠近炉子。

" [aɪ] [laɪk] ['krɪsməs] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [dəunt][juː; jʊ] ? "

| " | I | like | Christmas | , | Mr | . | Jasper | , | don't | you | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 喜欢 | 圣诞节 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 不 | 你 | ? | " |

“我喜欢圣诞节，贾斯珀先生，您不喜欢吗？”

" [wel] , [rɑːb] , [aɪ] [laɪk] ['krɪsməs] ['dɪnər] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] ,

| " | Well | , | Rob | , | I | like | Christmas | dinner | , | but | I | don't | see | much | in | the | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 抢 | , | 我 | 喜欢 | 圣诞节 | 晚餐 | , | 但 | 我 | 不 | 看 | 很多 | 在 | 这 | 天 | , |

“嗯，罗布，我喜欢圣诞晚餐，但我白天看不到什么。”

[ɪk'sept] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [sets] [ə; eɪ][mæn] ['wɪʃɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə]

| except | that | sometimes | it | sets | a | man | wishing | he | had | somebody | belonging | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 有时 | 它 | 套 | 一个 | 男人 | 祝 | 他 | 有 | 某人 | 属于 | 到 |

[hɪm; ɪm] . "

| him | . | " |
|---|---|---|
| 他 | . | " |

只不过有时候，这会让人渴望拥有属于自己的人。

" [bʌt; bət] [its] ['dʒiːzəs] ['kraɪsts] ['bɜːrθdeɪ] . "

| " | But | it's | Jesus | Christ's | birthday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它是 | 耶稣 | 基督的 | 生日 | . | " |

“但今天是耶稣基督的诞辰。”

" [soʊ] [aɪv] [hɜːrd] [seɪ] , [rɑːb] ; [bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv] [ðæt] ? "

| " | So | I've | heard | say | , | Rob | ; | but | what | of | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 我已经 | 听到 | 说 | , | 抢 | ; | 但 | 什么 | 的 | 那 | ? | " |

“我听说过这种说法，罗布；但那又怎样呢？”

" [waɪ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] , [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [hæd; həd][ə; eɪ] ['bɜːrθdeɪ] [daʊn] [hɪr] ,

| " | Why | , | Mr | . | Jasper | , | don't | you | see | , | if | He | hadn't | had | a | birthday | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 不 | 你 | 看 | , | 如果 | 他 | 之前没有 | 有 | 一个 | 生日 | 向下 | 这里 | , |

“贾斯珀先生，您难道不明白吗，如果他没有在这里过生日……”

[hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv] ['evər] [lɪvd] [daʊn] [hɪr] ,

| He | wouldn't | have | ever | lived | down | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 不会 | 有 | 曾经 | 居住地 | 向下 | 这里 | , |

他原本根本不会住在这里。

[ænd; ənd] [ðen] [daɪd][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| and | then | died | for | us | that | we | might | go | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 死亡 | 为了 | 我们 | 那 | 我们 | 可能 | 去 | 到 | 天堂 | . |

然后他为我们而死，使我们能上天堂。

['tiːtʃər] [sez] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

| Teacher | says | that | for | a | long | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 老师 | 说道 | 那 | 为了 | 一个 | 长的 | , |

老师说，很长一段时间以来，

[lɔːŋ] [taɪm] [gɑːd][hæd; həd] ['prɑːmɪst] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [send] [ə; eɪ] ['seɪvjər] [tuː; tə][daɪ][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] ,

| long | time | God | had | promised | that | He | would | send | a | Saviour | to | die | for | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 上帝 | 有 | 承诺 | 那 | 他 | 会 | 发送 | 一个 | 救主 | 到 | 死 | 为了 | 我们 | , |

上帝很久以前就应许过，他会差遣一位救主为我们而死。

[tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] ['pʌnɪʃt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][sɪnz] ; [ænd; ənd] [ðen] [wʌn] [naɪt] ,

| to | save | us | from | being | punished | for | our | sins | ; | and | then | one | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 我们 | 从 | 存在 | 受到惩罚 | 为了 | 我们的 | 罪孽 | ; | 和 | 然后 | 一 | 夜晚 | , |

为了拯救我们免受罪孽的惩罚；然后有一天晚上，

[ɪn][ðə; ði] ['veri] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] , [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [brɔːt] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['seɪvjər]

| in | the | very | middle | of | the | night | , | the | angels | brought | the | message | that | the | Saviour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 中间 | 的 | 这 | 夜晚 | , | 这 | 天使 | 带来 | 这 | 信息 | 那 | 这 | 救主 |

[hæd; həd] [kʌm] ;

| had | come | ; |
|---|---|---|
| 有 | 来 | ; |

在夜深人静之时，天使们带来了救世主降临的消息；

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] ['evribɑːdi; 'evribʌdi][wʌz; wəz][glæd] .

| and | I | should | think | everybody | was | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 应该 | 思考 | 大家 | 曾是 | 高兴的 | . |

我想大家都很高兴吧。

[ðen] [ðə; ði] ['ʃepərdz] [ðæt] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [spoʊk] [tuː; tə] [went] [ɔːf] [də'rektli; daɪ'rektli][tuː; tə] [siː] [ðə; ði]

| Then | the | shepherds | that | the | angels | spoke | to | went | off | directly | to | see | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 牧羊人 | 那 | 这 | 天使 | 辐 | 到 | 去 | 离开 | 直接地 | 到 | 看 | 这 |

['lɪt(ə)l] ['beɪbi] [ðæt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [groʊ] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] ,

| little | baby | that | was | to | grow | to | be | a | man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 婴儿 | 那 | 曾是 | 到 | 生长 | 到 | 是 | 一个 | 男人 | , |

然后，天使所联系的牧羊人直接去看望那个将来会成长为男人的婴儿。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][daɪ] ; [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

| and | then | to | die | ; | and | when | they | looked | at | Him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 死 | ; | 和 | 什么时候 | 他们 | 看起来 | 在 | 他 | , |

然后死去；当他们看着他时，

[ðeɪ] [nuː] [ðæt] [gɑːd][hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ][glæd] ,

| they | knew | that | God | had | kept | His | promise | , | and | they | were | so | glad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 知道 | 那 | 上帝 | 有 | 保留 | 他的 | 承诺 | , | 和 | 他们 | 是 | 所以 | 高兴的 | , |

他们知道上帝信守了承诺，他们非常高兴。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ðæts]

| because | He | was | going | to | be | punished | instead | of | them | ; | and | that's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 曾是 | 去 | 到 | 是 | 受到惩罚 | 反而 | 的 | 他们 | ; | 和 | 那就是 |

[waɪ] ['hiːz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['seɪvjər] .

| why | He's | called | a | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他是 | 称为 | 一个 | 救主 | . |

因为祂要代替他们受罚；所以祂被称为救世主。

[aɪ][kæn; kən][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,

| I | can | find | it | in | the | Bible | , | if | you | like | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 寻找 | 它 | 在 | 这 | 圣经 | , | 如果 | 你 | 喜欢 | , |

如果你愿意，我可以从《圣经》里找到答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][maɪ] [oʊn] [self] ; [ɪts] [ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [luːk] ;

| because | I | have | read | it | my | own | self | ; | it's | in | the | second | chapter | of | Luke | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 有 | 读 | 它 | 我的 | 自己的 | 自己 | ; | 它是 | 在 | 这 | 第二 | 章 | 的 | 卢克 | ; |

因为我自己读过；它在路加福音第二章；

" [ænd; ənd][rɑːb] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] [bʊk] .

| " | and | Rob | jumped | up | and | reached | down | the | old | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 抢 | 跳了起来 | 向上 | 和 | 达到 | 向下 | 这 | 老的 | 书 | . |

罗布跳起来，伸手去拿那本旧书。

" [ɪts] ['ræðər] [hɑːrd] [wɜːrdz] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It's | rather | hard | words | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 相当 | 难的 | 字 | , | " | 他 | 说 | . |

“这话有点难听，”他说。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . "

| " | I | don't | know | that | I | can | read | it | all | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 那 | 我 | 能 | 读 | 它 | 全部 | . | " |

“我不知道我能不能全部读完。”

" ['nevər] [maɪnd] , [rɑːb] ; [juː; jʊ] [liːv] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][ðer; ðər] .

| " | Never | mind | , | Rob | ; | you | leave | it | open | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 抢 | ; | 你 | 离开 | 它 | 打开 | 那里 | . |

“没关系，罗布；你就让它保持敞开状态吧。”

['meɪbi] [aɪl] [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][maɪ'self][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| Maybe | I'll | have | a | look | at | it | myself | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或许 | 患病的 | 有 | 一个 | 看 | 在 | 它 | 我 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

或许过段时间我会亲自看看。

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [tʃaɪld][hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] ,

| " | And | when | the | child | had | gone | , | and | he | was | left | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 这 | 孩子 | 有 | 已消失 | , | 和 | 他 | 曾是 | 左边 | 独自的 | , |

“孩子走后，只剩下他一个人，

[hiː; hi][dɪd] " [hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| he | did | " | have | a | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | " | 有 | 一个 | 看 | 在 | 它 | , |

他确实“看过一眼”，

" [nɑːt]['oʊnli][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][læmp] [ðæt] [ bəːnd ] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

| " | not | only | by | the | light | of | the | lamp | that | burned | at | his | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 仅有的 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 这 | 灯 | 那 | 烧伤 | 在 | 他的 | 边 | , |

不仅凭借他身旁燃烧的灯火，

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]['gɑːdz]['hoʊli]['spɪrɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| but | by | the | light | of | God's | Holy | Spirit | shining | in | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 光 | 的 | 神的 | 圣 | 精神 | 灼灼 | 在 | 他的 | 心 | . |

而是被上帝圣灵的光照耀着他的心。

[ðæt] [laɪt] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] [leɪt] [bɪn] ['meɪkɪŋ] ['mænɪfest][ðə; ði]['iːv(ə)l] ,

| That | light | had | indeed | of | late | been | making | manifest | the | evil | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 光 | 有 | 的确 | 的 | 晚的 | 到过 | 制作 | 显现 | 这 | 邪恶的 | , |

近来，那道光确实逐渐显露出了邪恶的本质。

[ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [hɪm; ɪm] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪnər] ; [bʌt; bət][gɑːd]['nevər] [dʌz] [hɪz; ɪz][wɜːrk]

| and | showing | him | that | he | was | a | sinner | ; | but | God | never | does | His | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 显示 | 他 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 | 罪人 | ; | 但 | 上帝 | 绝不 | 做 | 他的 | 工作 |

[baɪ] [hævz] ,

| by | halves | , |
|---|---|---|
| 经过 | 一半 | , |

并让他认识到自己是个罪人；但上帝做事从不半途而废。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [seɪm] [laɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'viːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['gɑːdz][prə'vɪʒ(ə)n][fɔːr; fər][sɪn] — [ə; eɪ]

| and | now | the | same | light | should | reveal | to | him | God's | provision | for | sin | — | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 相同的 | 光 | 应该 | 揭示 | 到 | 他 | 神的 | 条款 | 为了 | 罪 | — | 一个 |

['seɪvjər] .

| Saviour | . |
|---|---|
| 救主 | . |

现在，同样的光照耀他，让他看到上帝为罪所预备的救赎——一位救主。

['kerfəli] [dɪd][hiː; hi] [riːd] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ['nærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv] [kraɪst] ;

| Carefully | did | he | read | the | Gospel | narrative | of | the | birth | of | Christ | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 做过 | 他 | 读 | 这 | 福音 | 叙述 | 的 | 这 | 出生 | 的 | 基督 | ; |

他仔细阅读了福音书中关于基督诞生的叙述；

[ðə; ði] ['dʒɔɪəs] ['mesɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [ɜːrθ] [ɑːn] [ðæt] [fɜːrst]

| the | joyous | message | that | had | come | from | heaven | to | earth | on | that | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 欢乐 | 信息 | 那 | 有 | 来 | 从 | 天堂 | 到 | 地球 | 在 | 那 | 第一的 |

['krɪsməs] [mɔːrn] .

| Christmas | morn | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 早晨 | . |

第一个圣诞节的早晨，来自天堂的喜悦信息降临人间。

" ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] . "

| " | Unto | you | is | born | this | day | a | Saviour | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你 | 是 | 出生 | 这 | 天 | 一个 | 救主 | . | " |

“今天，救世主为你们而生。”

" ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ] ; " [bʌt; bət][dɪd] [ðæt] [miːn] [ə; eɪ] ['feɪvərd] [fjuː] ?

| " | Unto | you | ; | " | but | did | that | mean | a | favoured | few | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你 | ; | " | 但 | 做过 | 那 | 意思是 | 一个 | 受青睐 | 很少 | ? |

“给你；”但这是否意味着只属于少数特权者?

[neɪ] ; [wʌt] [sed] [ðə; ði][nekst] [vɜːrs] ?

| Nay | ; | what | said | the | next | verse | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | ; | 什么 | 说 | 这 | 下一个 | 诗 | ? |

不，下一节歌词是什么?

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] [gʊd] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv] [greɪt] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][tuː; tə][ɔːl] ['piːp(ə)l] . "

| " | I | bring | you | good | tidings | of | great | joy | , | which | shall | be | to | all | people | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 带来 | 你 | 好的 | 消息 | 的 | 伟大的 | 喜悦 | , | 哪个 | 将 | 是 | 到 | 全部 | 人们 | . | " |

我给你们带来大喜的信息，是关乎万民的。

" [ɔːl] !
**" All !**
" 全部 !

“全部!

" [ðen] [ðæt] [mʌst; məst] [ɪn'kluːd] [hɪm; ɪm] — ['dʒoʊnəs]['dʒæspər] !
**" then that must include him — Jonas Jasper !**
" 然后 那 必须 包括 他 — 乔纳斯 碧玉 !

“那么那肯定也包括他——乔纳斯·贾斯珀!”

" [ə; eɪ] ['seɪvjər] [wɪtʃ] [ɪz] [kraɪst] [ðə; ði] [lɔːrd] . "
**" A Saviour which is Christ the Lord . "**
" 一个 救主 哪个 是 基督 这 主 . "

“救主就是主基督。”

" [ðə; ði] [lɔːrd] , " [waɪ] , [ðæt] [wʌz; wəz][gɑːd] [hɪm'self] ;
**" The Lord , " why , that was God Himself ;**
" 这 主 , " 为什么 , 那 曾是 上帝 他本人 ;

“主啊,”那不就是上帝吗?

[ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [sed] [ɔːl][ðə; ði]['terəb(ə)l] [θɪŋz] [ə'baʊt] [sɪn][wʌz; wəz][ðə; ði] [lɔːrd] [huː] [keɪm] [tuː; tə]
**the Lord who said all the terrible things about sin was the Lord who came to**
这 主 WHO 说 全部 这 糟糕的 事物 关于 罪 曾是 这 主 WHO 来了 到
[biː; bi][ðə; ði] ['seɪvjər] !
**be the Saviour !**
是 这 救主 !

那位曾对罪恶说尽可怕话语的主，正是那位来到世间成为救世主的主!

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [laɪf] ['dʒoʊnəs][bɪ'gæn][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv]['gɑːdz] [hɑːrt]
**For the first time in his life Jonas began to see the two sides of God's heart**
为了 这 第一的 时间 在 他的 生活 乔纳斯 开始 到 看 这 二 侧面 的 神的 心
,
**,**
,

约拿生平第一次开始看到上帝之心的两面性。

[hɪz; ɪz] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv][sɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɪnər] .
**His hatred of sin , and His love for the sinner .**
他的 仇恨 的 罪 , 和 他的 爱 为了 这 罪人 .

他憎恨罪恶，却爱着罪人。

[hiː; hi] [heitid] [sɪn][soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['pʌnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] ;
**He hated sin so much that He must punish it ;**
他 憎恨 罪 所以 很多 那 他 必须 惩治 它 ;

祂如此憎恨罪恶，以至于祂必须惩罚罪恶;

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] ['sɪnər] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [bɔːr] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
**but He loved the sinner so much that He bore the punishment for him .**
但 他 喜爱 这 罪人 所以 很多 那 他 钻孔 这 惩罚 为了 他 .

但是祂非常爱罪人，所以祂替他承受了惩罚。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ɑːn][ðə; ði][wɜːrdz] ,
**For a long time the old man sat with his eyes fixed on the words ,**
为了 一个 长的 时间 这 老的 男人 卫星 和 他的 眼睛 固定的 在 这 字 ,

老人久久地盯着那些字，

[æz; əz] [ɪf] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn][ðer; ðər] [fʊl] ['miːnɪŋ] .
**as if trying to take in their full meaning .**
作为 如果 尝试 到 拿 在 他们的 满的 意义 .

仿佛在努力理解它们的全部含义。

" [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] , " [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] [hɪm'self] .

| " | It's | just | what | I | want | , | and | no | mistake | , | " | he | said | to | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | , | 和 | 不 | 错误 | , | " | 他 | 说 | 到 | 他自己 | . |

“这正是我想要的，毫无疑问，”他自言自语道。

" - [ə; eɪ] ['seɪvjər] . -

| " | ' | A | Saviour | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 一个 | 救主 | . | - |

“救世主。”

[aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə] [daɪ] [ðen] , [ɪf] [maɪ] [sɪnz] [hæd; həd] [ɔːl] [bɪn] ['pʌnɪʃt] . -

| I | shouldn't | be | afraid | to | die | then | , | if | my | sins | had | all | been | punished | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不应该 | 是 | 害怕的 | 到 | 死 | 然后 | , | 如果 | 我的 | 罪孽 | 有 | 全部 | 到过 | 受到惩罚 | . | - |

如果我所有的罪孽都已得到惩罚，那么我就不应该害怕死亡了。

[maɪ] [sɪnz] - — [ænd; ənd] [aɪ] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['wɔznt] [ə; eɪ] ['sɪnər] ,

| My | sins | ' | — | and | I | used | to | think | I | wasn't | a | sinner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 罪孽 | - | — | 和 | 我 | 用过的 | 到 | 思考 | 我 | 不是 | 一个 | 罪人 | , |

我的罪孽——而我以前一直认为自己不是罪人，

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['feloʊ] [huː] [kʊd; kəd] [hoʊld] [hɪz; ɪz] [oʊn] [bɪ'fɔːr] [gɑːd] [ænd; ənd] [mæn] .

| but | a | respectable | fellow | who | could | hold | his | own | before | God | and | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 可敬 | 同伴 | WHO | 可以 | 抓住 | 他的 | 自己的 | 前 | 上帝 | 和 | 男人 | . |

但他是一位值得尊敬的人，能够在上帝和世人面前保持尊严。

['enihaʊ] , [its] [ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

| Anyhow | , | it's | a | good | thing | I've | found | it | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 它是 | 一个 | 好的 | 事物 | 我已经 | 成立 | 它 | 出去 | . |

总之，我发现这件事是件好事。

[aɪ] [maɪnd] [fɪl] [sed] [wʌn] [deɪ] - [twʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [θɪŋ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ['æftərwərdz] .

| I | mind | Phil | said | one | day | ' | twould | be | a | dreadful | thing | to | find | it | out | afterwards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 头脑 | 菲尔 | 说 | 一 | 天 | - | 特沃德 | 是 | 一个 | 可怕 | 事物 | 到 | 寻找 | 它 | 出去 | 然后 | . |

"

| " |
|---|
| " |

我记得菲尔曾经说过，“事后发现这件事会很可怕。”

" - [tɪz] [bæd] [ɪ'nʌf] [naʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,

| " | ' | Tis | bad | enough | now | , | but | I | begin | to | see | a | little | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 坏的 | 足够的 | 现在 | , | 但 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 一个 | 小的 | 希望 | , |

“现在情况已经够糟糕了，但我开始看到一丝希望。”

[ɪf] [gɑːd] [hæz; həz] [sent] [ə; eɪ] ['seɪvjər] !

| if | God | has | sent | a | Saviour | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 上帝 | 有 | 发送 | 一个 | 救主 | ! |

如果上帝真的派来了救世主！

[aɪ] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðiːz] [θɪŋz] [kən'sɜːrnd] [ˌem 'iː] ,

| I | never | used | to | think | these | things | concerned | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 用过的 | 到 | 思考 | 这些 | 事物 | 担心的 | 我 | , |

我以前从没想过这些事会与我有关。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [naʊ] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] ;

| but | it | seems | to | me | now | the | Bible | must | have | been | written | on | purpose | for | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 似乎 | 到 | 我 | 现在 | 这 | 圣经 | 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 在 | 目的 | 为了 | 我 | ; |

但我现在觉得，《圣经》一定是专门为我写的；

['enihaʊ] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][fɪts][ˌem 'iː] .
**anyhow** **it** **just** **fits** **me** **.**
无论如何 它 只是 适合 我 .

总之，它很适合我。

[haʊ] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
**How** **I** **wish** **I** **had** **started** **reading** **it** **before** **!**
如何 我 希望 我 有 开始 阅读 它 前 !

我真希望我早点开始读这本书!

[hə'loʊ] , [wɒts] [ðæt] ?
**Halloa** **,** **what's** **that** **?**
喊叫 , 是什么 那 ?

你好，那是什么?

" [ænd; ənd]['dʒæspər] ['lisnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [saʊnd] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [broʊk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ɪr] , [swiːt] ,
**"** **and** **Jasper** **listened** **,** **as** **a** **sound** **of** **singing** **broke** **upon** **his** **ear** **,** **sweet** **,**
" 和 碧玉 听着 , 作为 一个 声音 的 歌唱 打破 之上 他的 耳朵 , 甜的 ,
[klɪr] ,
**clear** **,**
清除 ,

“贾斯珀侧耳倾听，只见一阵歌声传入他的耳中，甜美而清澈。”

['tʃaɪldɪʃ] ['vɔɪsɪz] [ˌaʊt'saɪd] ['sʌmwer] .
**childish** **voices** **outside** **somewhere** **.**
幼稚 声音 外部 某处 .

外面某处传来孩子的说话声。

" [ðæts] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb] , [aɪl] [biː; bi] [baʊnd] , [kʌm] ['kærəl] - ['sɪŋɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər][oʊld] [frend] .
**"** **That's** **Phil** **and** **Rob** **,** **I'll** **be** **bound** **,** **come** **carol** **-** **singing** **to** **their** **old** **friend** **.**
" 那就是 菲尔 和 抢 , 患病的 是 边界 , 来 颂歌 - 歌唱 到 他们的 老的 朋友 .

“我敢肯定，那是菲尔和罗布，他们正唱着圣诞颂歌来悼念他们的老朋友。”

[wʌt] ['vɔɪsɪz] [ðeɪv] [gɑːt] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
**What** **voices** **they've** **got** **,** **to** **be** **sure** **!**
什么 声音 他们有 得到 , 到 是 当然 !

他们的声音真是太棒了!

[noʊ] ['wʌndər] [ðeɪ] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] [wen] [ðeɪ] [stɑːrt] [ðæt] !
**No** **wonder** **they** **pick** **up** **something** **when** **they** **start** **that** **!**
不 想知道 他们 挑选 向上 某物 什么时候 他们 开始 那 !

难怪他们开始做这件事的时候就能学到一些东西!

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ?
**What** **is** **it** **they're** **singing** **?**
什么 是 它 它们是 歌唱 ?

他们在唱什么歌?

" [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːr] ['dʒæspər] [stɑːpt] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] .
**"** **And** **before** **opening** **his** **door** **Jasper** **stopped** **to** **listen** **.**
" 和 前 开幕 他的 门 碧玉 停止 到 听 .

“贾斯珀在开门前停下来听了一会儿。”

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [kloʊz] [ˌaʊt'saɪd] , [soʊ][ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['klɪrli] .
**They** **were** **close** **outside** **,** **so** **the** **words** **came** **clearly** **.**
他们 是 关闭 外部 , 所以 这 字 来了 清楚地 .

他们当时就在外面，所以说话的声音很清晰。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjər] , [tuː; tə] ['beθlihem] [keɪm] ,
**"** **Jesus** **,** **my** **Saviour** **,** **to** **Bethlehem** **came** **,**
" 耶稣 , 我的 救主 , 到 伯利恒 来了 ,

“耶稣，我的救主，来到了伯利恒，

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ]['meɪndʒər] , [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ;

| Born | in | a | manger | , | to | sorrow | and | shame | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 在 | 一个 | 马槽 | , | 到 | 悲哀 | 和 | 耻辱 | ; |

生于马槽，饱受悲伤和羞辱；

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [blest] [biː; bi][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

| Oh | , | it | was | wonderful | , | blest | be | His | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | , | 祝福 | 是 | 他的 | 姓名 | , |

哦，真是太棒了，愿祂的名受赞美！

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| Seeking | for | me | , | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | . | " |

寻找我，寻找我。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjər] , [ɑːn] ['kælvəriz] [triː]

| " | Jesus | , | my | Saviour | , | on | Calvary's | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 我的 | 救主 | , | 在 | 髑髅地 | 树 |

“耶稣，我的救主，在髑髅地的十字架上”

[peɪd] [ðə; ði] [greɪt] [det] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [hiː; hi] [set] [friː] ;

| Paid | the | great | debt | , | and | my | soul | He | set | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 这 | 伟大的 | 债务 | , | 和 | 我的 | 灵魂 | 他 | 放 | 自由的 | ; |

祂偿还了巨债，祂释放了我的灵魂；

[oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]

| Oh | , | it | was | wonderful | , | how | could | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | , | 如何 | 可以 | 它 | 是 |

哦，真是太棒了，怎么可能呢?

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| Dying | for | me | , | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | . | " |

为我而死，为我而死。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjər] , [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

| " | Jesus | , | my | Saviour | , | the | same | as | of | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 我的 | 救主 | , | 这 | 相同的 | 作为 | 的 | 老的 | , |

“耶稣，我的救主，和以前一样，

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði][foʊld] ;

| While | I | was | wandering | away | from | the | fold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 曾是 | 漫游 | 离开 | 从 | 这 | 折叠 | ; |

当我逐渐偏离正道时；

['dʒentli] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [dɪd][hiː; hi] [pliːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [soʊl] ,

| Gently | and | long | did | He | plead | with | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 轻轻地 | 和 | 长的 | 做过 | 他 | 恳求 | 和 | 我的 | 灵魂 | , |

祂温柔而长久地恳求我的灵魂，

['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] . "

| Calling | for | me | , | for | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呼叫 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | . | " |

呼唤我，呼唤我。

" ['dʒiːzəs] , [maɪ] ['seɪvjər] , [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

| " | Jesus | , | my | Saviour | , | shall | come | from | on | high | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 我的 | 救主 | , | 将 | 来 | 从 | 在 | 高的 | , |

“耶稣，我的救主，将从高天降临，

[swiːt] [ɪz][ðə; ði] ['prɑːmɪs] [æz; əz] ['wɪri] ['jɪrz] [flai] ;

| Sweet | is | the | promise | as | weary | years | fly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甜的 | 是 | 这 | 承诺 | 作为 | 厌倦 | 年 | 飞 | ; |

岁月流逝，甜蜜的承诺永存；

[oʊ] , [aɪ][ʃæl; ʃəl] [siː] [hɪm; ɪm] [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ðɪ][skaɪ] .

| Oh | , | I | shall | see | Him | descending | the | sky | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 将 | 看 | 他 | 下降 | 这 | 天空 | . |

哦，我将亲眼目睹祂从天而降。

['kʌmɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| Coming | for | me | , | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | . |

来找我了，来找我了。

" [ðə; ðɪ] ['vɔɪsɪz] ['siːst] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt]['dʒæspər] [stʊd] , [bɪ'fɔːr] ['oʊpənɪŋ] [ðə; ðɪ] [dɔːr]

| " | The | voices | ceased | , | and | for | a | moment | Jasper | stood | , | before | opening | the | door |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 声音 | 停止 | , | 和 | 为了 | 一个 | 片刻 | 碧玉 | 站立 | , | 前 | 开幕 | 这 | 门 |

,

,

,

“声音停止了，贾斯珀站了一会儿，然后打开了门。”

[æz; əz][ðə; ðɪ] [rɪ'freɪn] ['ekəud] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪr] , " ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| as | the | refrain | echoed | in | his | ear | , | " | Seeking | for | Me | , | dying | for | me | , | calling | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 避免 | 回声 | 在 | 他的 | 耳朵 | , | " | 寻求 | 为了 | 我 | , | 垂死 | 为了 | 我 | , | 呼叫 | 为了 | 我 | . |

耳边回荡着那句歌词：“寻找我，为我而死，呼唤我。”

" [hiː; hi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə'loʊn][dʒʌst] [ðen] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['oʊvər] ;

| " | He | would | like | to | have | been | alone | just | then | , | to | think | it | all | over | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会 | 喜欢 | 到 | 有 | 到过 | 独自的 | 只是 | 然后 | , | 到 | 思考 | 它 | 全部 | 超过 | ; |

“他当时真希望自己能独自一人，好好想想这一切；

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [lædz] [wɜːr; wər] [ 'nɔkɪŋ ] [fɔːr; fər] [æd'mɪt(ə)ns] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['kudnt] [kiːp] [ðem; ðəm] [ˌaʊt'saɪd] ,

| but | the | lads | were | knocking | for | admittance | , | and | he | couldn't | keep | them | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小伙子们 | 是 | 敲门 | 为了 | 准入 | , | 和 | 他 | 不能 | 保持 | 他们 | 外部 | , |

但是那群小伙子敲门想进来，他没办法把他们挡在外面。

[soʊ][ðə; ðɪ][boʊlt][wʌz; wəz] [drɔːn] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪm] [ðə; ðɪ] ['sɪŋərz] ,

| so | the | bolt | was | drawn | , | and | in | came | the | singers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 这 | 螺栓 | 曾是 | 绘制 | , | 和 | 在 | 来了 | 这 | 歌手 | , |

于是门闩被拉开，歌手们走了进来。

[koʊld] [ɪn'diːd] ( [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['riːəl] ['krɪsməs] ['weðər] ) , [bʌt; bət] [fʊl] [ʌv; əv]['spɪrɪts] [ænd; ənd] ['tʃɪrɪnəs] .

| cold | indeed | ( | for | it | was | real | Christmas | weather | ) | , | but | full | of | spirits | and | cheeriness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | 的确 | ( | 为了 | 它 | 曾是 | 真实的 | 圣诞节 | 天气 | ) | , | 但 | 满的 | 的 | 烈酒 | 和 | 快乐 | . |

确实很冷（因为这是真正的圣诞节天气），但气氛非常欢乐。

" [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [laɪk] ['aʊər; ɑːr] [hɪm] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ?

| " | How | did | you | like | our | hymn | , | Mr | . | Jasper | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 喜欢 | 我们的 | 圣歌 | , | 先生 | . | 碧玉 | ? |

贾斯珀先生，您觉得我们的赞美诗怎么样?

" [ænd; ənd] [fɪl] ['siːtɪd] [hɪm'self] [æz; əz] [kloʊz] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ðɪ] [stoʊv] .

| " | And | Phil | seated | himself | as | close | as | possible | to | the | stove | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 菲尔 | 坐着 | 他自己 | 作为 | 关闭 | 作为 | 可能的 | 到 | 这 | 火炉 | . |

菲尔尽可能地坐在炉子旁边。

" ['veri] [mʌtʃ] , [fɪl] ; [bʌt; bət][ðeəz; ðəz][wʌn] [fɔ:lt] [tu:; tə][faɪnd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] . "

| " | Very | much | , | Phil | ; | but | there's | one | fault | to | find | with | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 很多 | , | 菲尔 | ; | 但 | 有 | 一 | 过错 | 到 | 寻找 | 和 | 它 | . | " |

“确实如此，菲尔；但它有一个不足之处。”

" [wɒts] [ðæt] ? "

| " | What's | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| " | 是什么 | 那 | ? | " |

“那是什么？”

" [waɪ] , - [twʌz] [tu:] [ʃɔ:rt] [baɪ][hæf] ; [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [get][hoʊld][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [lɔ:ŋgər] .

| " | Why | , | ' | twas | too | short | by | half | ; | you | should | get | hold | of | something | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | - | 那是 | 也 | 短的 | 经过 | 一半 | ; | 你 | 应该 | 得到 | 抓住 | 的 | 某物 | 更长 | . |

“哎呀，它短了一半；你应该找个长点的。”

[waɪ] , [aɪ'd][noʊ] ['su:nər] [bɪ'gʌn] [tu:; tə]['lɪs(ə)n][ðæn; ðən][ju:; jʊ] [stɑ:pt] . "

| Why | , | I'd | no | sooner | begun | to | listen | than | you | stopped | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | ID | 不 | 很快 | 开始 | 到 | 听 | 比 | 你 | 停止 | . | " |

“哎呀，我刚开始听，你就停下来了。”

" [wi:l] [sɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪf] [ju:; jʊ] [laɪk] . "

| " | We'll | sing | it | again | if | you | like | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 唱歌 | 它 | 再次 | 如果 | 你 | 喜欢 | . | " |

“如果你愿意，我们可以再唱一遍。”

" [soʊ][du:] , [ðen] ; [bʌt; bət] [weɪt] [ə; eɪ][bɪt] [tɪl] [aɪm] ['setld] [ɪn][maɪ] [tʃer] [ɔ:l]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] .

| " | So | do | , | then | ; | but | wait | a | bit | till | I'm | settled | in | my | chair | all | comfortable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 做 | , | 然后 | ; | 但 | 等待 | 一个 | 少量 | 直到 | 我是 | 定居 | 在 | 我的 | 椅子 | 全部 | 舒服的 | . |

“那就请便吧；不过请稍等片刻，等我舒服地坐在椅子上。”

[rɑ:b] , [ðeəz; ðəz][dʒʌst] [ru:m] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][kɜ:rl][ɪn][ðer; ðər] .

| Rob | , | there's | just | room | for | you | to | curl | in | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | , | 有 | 只是 | 房间 | 为了 | 你 | 到 | 卷曲 | 在 | 那里 | . |

罗布，那里面刚好够你蜷缩着待着。

[naʊ] [wɪə(r)] [ɔ:l] [streɪt] .

| Now | we're | all | straight | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 全部 | 直的 | . |

现在我们都明白了。

" [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ðer; ðər] ['krɪsməs] [hɪm] [wʌns] [mɔ:r] ,

| " | In | a | minute | the | boys | sang | their | Christmas | hymn | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 分钟 | 这 | 男孩们 | 唱 | 他们的 | 圣诞节 | 圣歌 | 一次 | 更多的 | , |

“过了一会儿，男孩们又唱了一遍圣诞颂歌。”

[ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði][wɜ:rdz] [fel] [ɑ:n]['dʒæspɝz] [ɪr] : —

| and | again | the | words | fell | on | Jasper's | ear | : | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 这 | 字 | 跌倒 | 在 | 碧玉的 | 耳朵 | : | — |

这些话再次传入贾斯珀的耳中：——

" ['dʒi:zəs] , [maɪ] ['seɪvjər] , [ɑ:n] ['kælvəriz] [tri:]

| " | Jesus | , | my | Saviour | , | on | Calvary's | tree |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耶稣 | , | 我的 | 救主 | , | 在 | 髑髅地 | 树 |

“耶稣，我的救主，在髑髅地的十字架上”

[peɪd] [ðə; ði] [greɪt] [det] , [ænd; ənd][maɪ] [soʊl] [hi:; hi] [set] [fri:] ;

| Paid | the | great | debt | , | and | my | soul | He | set | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有薪酬的 | 这 | 伟大的 | 债务 | , | 和 | 我的 | 灵魂 | 他 | 放 | 自由的 | ; |

祂偿还了巨债，祂释放了我的灵魂；

[oʊ] , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , [haʊ] [kʊd; kəd][ˌaɪ 'ti:][bi:; bi]

| Oh | , | it | was | wonderful | , | how | could | it | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | , | 如何 | 可以 | 它 | 是 |

哦，真是太棒了，怎么可能呢?

['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **Dying** | **for** | **me** | **,** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 垂死 | 为了 | 我 | , | 为了 | 我 | . |

为我而死，为我而死。

" ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] ['saɪləns] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['mɪnɪts] .

| **"** | **After** | **they** | **had** | **finished** | **there** | **was** | **perfect** | **silence** | **for** | **some** | **minutes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 他们 | 有 | 完成的 | 那里 | 曾是 | 完美的 | 沉默 | 为了 | 一些 | 分钟 | . |

“他们说完后，现场一片寂静，持续了几分钟。”

[fɪl] [sɔː] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] , [ænd; ənd] ['moʊʃənd] [tuː; tə][rɑːb][tuː; tə] [kiːp]

| **Phil** | **saw** | **that** | **Jasper** | **was** | **lost** | **in** | **thought** | **,** | **and** | **motioned** | **to** | **Rob** | **to** | **keep** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 锯 | 那 | 碧玉 | 曾是 | 丢失的 | 在 | 想法 | , | 和 | 示意 | 到 | 抢 | 到 | 保持 |

['kwaɪət] ;

| **quiet** | **;** |
|---|---|
| 安静的 | ; |

菲尔看到贾斯珀陷入沉思，便示意罗布保持安静；

[bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [ðə; ði][oʊld][mæn][ɪn] ['veri] [loʊ] [toʊnz] [broʊk] [ðə; ði] ['stɪlnəs] .

| **but** | **presently** | **the** | **old** | **man** | **in** | **very** | **low** | **tones** | **broke** | **the** | **stillness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 目前 | 这 | 老的 | 男人 | 在 | 非常 | 低的 | 音调 | 打破 | 这 | 寂静 | . |

但随后，老人用低沉的声音打破了寂静。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] ! "

| **"** | **Yes** | **,** | **it** | **was** | **wonderful** | **,** | **wonderful** | **!** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | , | 精彩的 | ! | " |

“是啊，太棒了，太棒了！”

" [dɪd][juː; jʊ] [spiːk] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ? " [ænd; ənd]['rɑːbz][hænd] [faʊnd] [ɪts] [weɪ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['frɛndz] .

| **"** | **Did** | **you** | **speak** | **,** | **Mr** | **.** | **Jasper** | **?** | **"** | **and** | **Rob's** | **hand** | **found** | **its** | **way** | **into** | **his** | **friend's** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做过 | 你 | 说话 | , | 先生 | . | 碧玉 | ? | " | 和 | 罗布的 | 手 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 | 他的 | 朋友们 | . |

“贾斯珀先生，您刚才说话了吗？”罗布的手自然而然地握住了朋友的手。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ'self] , [rɑːb] , [ænd; ənd] [ðæt] ['iznt] [fer] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,

| **"** | **I** | **think** | **I** | **was** | **talking** | **to** | **myself** | **,** | **Rob** | **,** | **and** | **that** | **isn't** | **fair** | **,** | **is** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 思考 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 我 | , | 抢 | , | 和 | 那 | 不是 | 公平的 | , | 是 | 它 | , |

“罗布，我想我当时是在自言自语，这不公平，对吧？”

[wen] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?

| **when** | **you** | **come** | **to** | **talk** | **to** | **me** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 来 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | ? |

你什么时候来跟我谈?

[aɪ] [laɪk] [jʊr; jər] [hɪm] ['veri] [mʌtʃ] ; [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ˌaɪ 'tiː] ? "

| **I** | **like** | **your** | **hymn** | **very** | **much** | **;** | **where** | **did** | **you** | **get** | **it** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 你的 | 圣歌 | 非常 | 很多 | ; | 在哪里 | 做过 | 你 | 得到 | 它 | ? | " |

我很喜欢你的赞美诗；你是从哪里得到的?

" [oʊ] , [its] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [bʊk] , [ænd; ənd][wiː; wi] [lɜːrnt] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][æt; ət][dʒɑːn] [striːt] ;

| **"** | **Oh** | **,** | **it's** | **in** | **our** | **Sunday** | **School** | **book** | **,** | **and** | **we** | **learnt** | **it** | **up** | **at** | **John** | **Street** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它是 | 在 | 我们的 | 星期日 | 学校 | 书 | , | 和 | 我们 | 学会了 | 它 | 向上 | 在 | 约翰 | 街道 | ; |

“哦，它在我们的主日学课本里，我们在约翰街学过；

[wiː; wi] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][lɑːts][ʌv; əv]['pleɪsɪz] [læst] [naɪt] [ə'baʊt][ðə; ði] [striːts] , ['æftər][aɪ] [left] [wɜːrk] . "

| **we** | **sang** | **it** | **at** | **lots** | **of** | **places** | **last** | **night** | **about** | **the** | **streets** | **,** | **after** | **I** | **left** | **work** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 唱 | 它 | 在 | 很多 | 的 | 地方 | 最后的 | 夜晚 | 关于 | 这 | 街道 | , | 后 | 我 | 左边 | 工作 | . | " |

昨晚我下班后，我们在很多地方都唱了这首歌，歌词是关于街头生活的。

" [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp][lɑːts][ʌv; əv] ['peniz] , [aɪ] ['deə'sei] ?

| **"** | **And** | **picked** | **up** | **lots** | **of** | **pennies** | **,** | **I** | **daresay** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 挑选 | 向上 | 很多 | 的 | 便士 | , | 我 | 敢说 | ? |

“而且我敢说，他还捡了不少便士呢？”

" [fɪl] [læft] .
" **Phil** **laughed** **.**
" 菲尔 笑了 .

菲尔笑了。

" [wel] , [wiː; wi][dɪd] ['prɪti] ['ferli] , [aɪ] [θɪŋk] ; [wiːv] [peɪd] ['aʊər; ɑːr] ['lɑːdʒɪŋz] [raɪt] [ɑːn][fɔːr; fər][nekst]
" **Well** **,** **we** **did** **pretty** **fairly** **,** **I** **think** **;** **we've** **paid** **our** **lodgings** **right** **on** **for** **next**
" 出色地 , 我们 做过 漂亮的 相当 , 我 思考 ; 我们已经有薪酬的 我们的 住宿 正确的 在 为了 下一个
[wiːk] ,
**week** **,**
星期 ,

“嗯，我觉得我们做得还不错；我们已经按时支付了下周的住宿费。”

[soʊ] [ðæts] [naɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ] . "
**so** **that's** **nice** **,** **and** **we** **have** **a** **little** **to** **go** **on** **with** **.** **"**
所以 那就是 好的 , 和 我们 有 一个 小的 到 去 在 和 . "

那太好了，我们有了一些可以继续推进的线索。

" [ænd; ənd] [wʌt] [duː][juː; jʊ][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['sɪŋɪŋ] ?
" **And** **what** **do** **you** **expect** **me** **to** **give** **you** **for** **your** **singing** **?**
" 和 什么 做 你 预计 我 到 给 你 为了 你的 歌唱 ?

“那你希望我给你什么报酬来换取你的歌声呢？”

" [fɪl] [lʊkt] [ʌp][ɪn] [ə'stɑːnɪʃmənt] .
" **Phil** **looked** **up** **in** **astonishment** **.**
" 菲尔 看起来 向上 在 惊讶 .

菲尔惊讶地抬起头。

" [waɪ] , ['nʌθɪŋ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] .
" **Why** **,** **nothing** **,** **Mr** **.** **Jasper** **.**
" 为什么 , 没有什么 , 先生 . 碧玉 .

“没什么，贾斯珀先生。”

[juː; jʊ][dəunt] [sə'poʊz] [wiː; wi] [sæŋ] [fɔːr; fər] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] ? "
**You** **don't** **suppose** **we** **sang** **for** **that** **,** **do** **you** **?** **"**
你 不 认为 我们 唱 为了 那 , 做 你 ? "

你不会以为我们是为了那个才唱歌的吧?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] , [fɪl] .
" **No** **,** **I** **don't** **,** **Phil** **.**
" 不 , 我 不 , 菲尔 .

“不，我没有，菲尔。”

[aɪ] [bɪ'liːv] [gɑːd] [sent] [juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ;
**I** **believe** **God** **sent** **you** **to** **sing** **to** **me** **to** **-** **night** **;**
我 相信 上帝 发送 你 到 唱歌 到 我 到 - 夜晚 ;

我相信是上帝派你今晚来为我唱歌;

" [ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ɜːrnɪstnəs] [ɪn]['dʒoʊnəsɪz] [vɔɪs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði]
" **and** **there** **was** **a** **strange** **earnestness** **in** **Jonas's** **voice** **as** **he** **said** **the**
" 和 那里 曾是 一个 奇怪的 认真 在 乔纳斯的 嗓音 作为 他 说 这
[wɜːrdz] .
**words** **.**
字 .

“乔纳斯说这些话时，语气中带着一种奇怪的认真。”

" ['enihaʊ] , [aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [hɪr] [juː; jʊ] [wʌns] [mɔːr] . "
" **Anyhow** **,** **I'd** **like** **to** **hear** **you** **once** **more** **.** **"**
" 无论如何 , ID 喜欢 到 听到 你 一次 更多的 . "

总之，我还想再听你讲一遍。

" [nɑːt][ðə; ði] [seɪm] [wʌn] [ə'gen] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ; [wiːv] [gɑːt] [sʌtʃ] [lɑːts][wiː; wi] [noʊ] . "

| " | Not | the | same | one | again | , | Mr | . | Jasper | ; | we've | got | such | lots | we | know | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 这 | 相同的 | 一 | 再次 | , | 先生 | . | 碧玉 | ; | 我们已经 | 得到 | 这样的 | 很多 | 我们 | 知道 | . | " |

“贾斯珀先生，这次可不是同一个；我们还有很多呢。”

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juːl] [biːt] [ðə; ði][wʌn][juː; jʊ] [sæŋ] [dʒʌst] [naʊ] , [rɑːb] ; [bʌt; bət][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [pliːz]

| " | I | don't | think | you'll | beat | the | one | you | sang | just | now | , | Rob | ; | but | you | shall | please |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 思考 | 你会 | 打 | 这 | 一 | 你 | 唱 | 只是 | 现在 | , | 抢 | ; | 但 | 你 | 将 | 请 |

[jɔːr'selvz] .

| yourselves | . |
|---|---|
| 你们自己 | . |

“罗布，我觉得你唱不出你刚才唱的那首歌的水平；不过你们自己开心就好。”

" [soʊ]['æftər][ə; eɪ]['moʊmənts] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ðeɪ] [sæŋ] [ðə; ði] [seɪm] [wɜːrdz] [wʌns] [mɔːr] .

| " | So | after | a | moment's | discussion | they | sang | the | same | words | once | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 后 | 一个 | 瞬间 | 讨论 | 他们 | 唱 | 这 | 相同的 | 字 | 一次 | 更多的 | . |

“于是，经过一番讨论，他们又唱了一遍同样的歌词。”

" [ænd; ənd] [naʊ] [wiːl] ['fɪnɪʃ] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [freʃ] [wʌn] .

| " | And | now | we'll | finish | up | with | a | fresh | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 出色地 | 结束 | 向上 | 和 | 一个 | 新鲜的 | 一 | . |

“现在我们来结束今天的节目。”

" [bʌt; bət]['dʒæspər]['hɑːrdli] [hiːdid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] [tuː; tə] [sɪŋ] [ə'gen] .

| " | But | Jasper | hardly | heeded | them | as | they | commenced | to | sing | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 碧玉 | 几乎 | 听从了 | 他们 | 作为 | 他们 | 开始 | 到 | 唱歌 | 再次 | . |

“但是当他们再次开始唱歌时，贾斯珀几乎没有理会他们。

[ðə; ði][wɜːrdz] [ɔːl'redi] [sʌŋ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [sʌtʃ] [ə; eɪ][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,

| The | words | already | sung | seemed | to | have | taken | such | a | hold | of | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 已经 | 唱 | 似乎 | 到 | 有 | 已采取 | 这样的 | 一个 | 抓住 | 的 | 他 | , |

那些已经唱过的歌词似乎深深地触动了他。

[æz; əz][hiː; hi][sæt][ðer; ðər] [ 'pɔndərɪŋ ] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

| as | he | sat | there | pondering | over | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 卫星 | 那里 | 沉思 | 超过 | 他们 | . |

他坐在那里沉思着。

['prez(ə)ntli] [ðə; ði] [bɔɪz] ['sʌd(ə)nli] ['siːst] [ðer; ðər] ['sɪŋɪŋ] , [ænd; ənd][rɑːb] [sed] , —

| Presently | the | boys | suddenly | ceased | their | singing | , | and | Rob | said | , | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目前 | 这 | 男孩们 | 突然 | 停止 | 他们的 | 歌唱 | , | 和 | 抢 | 说 | , | — |

男孩们突然停止了歌唱，罗布说道：

" [aɪv] [fər'gɑːtn] [ðə; ði][nekst][laɪn] , [fɪl] ; [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| " | I've | forgotten | the | next | line | , | Phil | ; | what | is | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我已经 | 被遗忘的 | 这 | 下一个 | 线 | , | 菲尔 | ; | 什么 | 是 | 它 | ? |

“菲尔，我忘了下一句台词是什么了？”

" [ænd; ənd] [fɪl] [rɪ'plaɪd] , —

| " | And | Phil | replied | , | — |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 菲尔 | 回复 | , | — |

菲尔回答说：

" [rɪ'membər] , [aɪm][ðə; ði] ['sɪnər]

| " | Remember | , | I'm | the | sinner |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | , | 我是 | 这 | 罪人 |

记住，我是罪人

[huːm] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

| Whom | Jesus | came | to | save | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 耶稣 | 来了 | 到 | 节省 | . |

耶稣来是为了拯救他们。

" ['dʒæspər] ['stɑːrtɪd] ; [fɔːr; fər] [laɪk] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [ðə; ði] [wɜːrdz] [fel] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [ɪr] .

| " | Jasper | started | ; | for | like | a | voice | from | heaven | the | words | fell | on | his | ear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碧玉 | 开始 | ; | 为了 | 喜欢 | 一个 | 嗓音 | 从 | 天堂 | 这 | 字 | 跌倒 | 在 | 他的 | 耳朵 | . |

“贾斯珀吓了一跳；因为这些话就像天上的声音一样传入他的耳中。”

[ðə; ði] [bɔɪz] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [hɪm] , [ænd; ənd] [ðen] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər] [oʊld] [frend] [wʌz; wəz] [nɑːt]

| The | boys | finished | the | hymn | , | and | then | , | seeing | that | their | old | friend | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 完成的 | 这 | 圣歌 | , | 和 | 然后 | , | 看到 | 那 | 他们的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 不是 |

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tɔːk] ,

| inclined | to | talk | , |
|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 讲话 | , |

男孩们唱完赞美诗后，见老朋友没有说话的意愿，

[ðeɪ] ['kwaɪətli] [wɪʃt] [hɪm; ɪm] " [gʊd] - [naɪt] , " [ænd; ənd] [krept] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [koʊld] [dɑːrk] [naɪt]

| they | quietly | wished | him | " | good | - | night | , | " | and | crept | away | into | the | cold | dark | night |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 悄悄 | 希望 | 他 | " | 好的 | - | 夜晚 | , | " | 和 | 悄悄地爬 | 离开 | 进入 | 这 | 寒冷的 | 黑暗的 | 夜晚 |

, ['liːvɪŋ] ['dʒæspər] [ə'loʊn] .

| , | leaving | Jasper | alone | . |
|---|---|---|---|---|
| , | 离开 | 碧玉 | 独自的 | . |

他们悄悄地向他道了声“晚安”，然后悄悄地消失在寒冷的夜色中，留下贾斯珀独自一人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɪt] ['pʌz(ə)ld] ['oʊvər] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] ['kwaɪət] , [ænd; ənd] [nɑːt] [laɪk]

| They | were | a | little | bit | puzzled | over | him | ; | he | was | so | quiet | , | and | not | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 一个 | 小的 | 少量 | 困惑 | 超过 | 他 | ; | 他 | 曾是 | 所以 | 安静的 | , | 和 | 不是 | 喜欢 |

[hɪm'self] ,

| himself | , |
|---|---|
| 他自己 | , |

他们都对他有些疑惑；他异常安静，和平时判若两人。

[æz; əz] [rɑːb] [sed] .

| as | Rob | said | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 抢 | 说 | . |

正如罗布所说。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [siːn] [hɪm; ɪm] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm]

| But | could | they | have | seen | him | after | he | had | closed | the | door | upon | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 可以 | 他们 | 有 | 已见 | 他 | 后 | 他 | 有 | 关闭 | 这 | 门 | 之上 | 他们 |

( [ænd; ənd] ['boʊltɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| ( | and | bolted | it | , |
|---|---|---|---|---|
| ( | 和 | 螺栓连接 | 它 | , |

但是，在他关上门（并闩上门）之后，他们有可能看到他吗？

[tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪn'truːdəz] ) , [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [stɪl] [mɔːr] [ə'stɑːnɪʃt] ; [fɔːr; fər] [ðer; ðər]

| to | prevent | intruders | ) | , | they | would | have | been | still | more | astonished | ; | for | there |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 防止 | 入侵者 | ) | , | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 仍然 | 更多的 | 惊讶 | ; | 为了 | 那里 |

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [niːz] ,

| he | was | upon | his | knees | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 之上 | 他的 | 膝盖 | , |

为了防止入侵者），他们会更加惊讶；因为他当时跪在那里，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [hændz] [klɑːspt] [ɪn] [prer] .

| his | eyes | filled | with | tears | , | and | his | hands | clasped | in | prayer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 已填 | 和 | 眼泪 | , | 和 | 他的 | 双手 | 紧握 | 在 | 祷告 | . |

他眼中噙满了泪水，双手合十祈祷。

" [oʊ] [gɑːd] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| " | O | God | , | " | he | whispered | , | " | I | think | I | can | understand | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 上帝 | , | " | 他 | 低声说道 | , | " | 我 | 思考 | 我 | 能 | 理解 | 它 | 现在 | . |

“哦，上帝，”他低声说，“我想我现在明白了。”

[ðaʊ] [dɪdst] [send] [ðaɪ] [sʌn] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

| **Thou** | **didst** | **send** | **Thy** | **Son** | **to** | **be** | **a** | **Saviour** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 迪斯特 | 发送 | 你的 | 儿子 | 到 | 是 | 一个 | 救主 | , |

你差遣你的儿子来作救世主，

[ænd; ənd][aɪm][ðə; ði] ['sɪnər] [ðæt] ['dʒiːzəs] [keɪm] [tuː; tə] [seɪv] .

| **and** | **I'm** | **the** | **sinner** | **that** | **Jesus** | **came** | **to** | **save** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 这 | 罪人 | 那 | 耶稣 | 来了 | 到 | 节省 | . |

而我，就是耶稣来拯救的罪人。

[oʊ] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ] ['sɪnər] , [ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['sɪnər] [tuː] ;

| **Oh** | **,** | **I** | **am** | **a** | **sinner** | **,** | **and** | **a** | **big** | **sinner** | **too** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 我 | 是 | 一个 | 罪人 | , | 和 | 一个 | 大的 | 罪人 | 也 | ; |

哦，我是一个罪人，而且是一个大罪人；

[bʌt; bət][aɪ] [kɑːnt] [biː; bi] [tuː] [bæd][fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .

| **but** | **I** | **can't** | **be** | **too** | **bad** | **for** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 是 | 也 | 坏的 | 为了 | 耶稣 | . |

但我不能对耶稣太坏。

[seɪv] [ˌem 'iː] [naʊ] , [lɔːrd] ; [wɑːʃ] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [naʊ] , [tuː; tə] - [deɪ] !

| **Save** | **me** | **now** | **,** | **Lord** | **;** | **wash** | **me** | **in** | **the** | **blood** | **of** | **Jesus** | **now** | **,** | **to** | **-** | **day** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 我 | 现在 | , | 主 | ; | 洗 | 我 | 在 | 这 | 血 | 的 | 耶稣 | 现在 | , | 到 | - | 天 | ! |

主啊，现在就救我吧；今天就用耶稣的宝血洗净我吧!

" [hiː; hi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] [ðen] ['ædɪd] ['sɔːftli] , —

| **"** | **He** | **paused** | **,** | **and** | **then** | **added** | **softly** | **,** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 暂停 | , | 和 | 然后 | 额外 | 轻轻 | , | — |

他停顿了一下，然后轻声补充道：

" [oʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] , ['daɪɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **"** | **Oh** | **,** | **it** | **was** | **wonderful** | **,** | **wonderful** | **,** | **wonderful** | **,** | **dying** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 它 | 曾是 | 精彩的 | , | 精彩的 | , | 精彩的 | , | 垂死 | 为了 | 我 | . |

“哦，为我而死真是太好了，太好了，太好了。”

['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| **Seeking** | **for** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|
| 寻求 | 为了 | 我 | . |

寻找我。

[aɪ][duː] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] ['dʒiːzəs] !

| **I** | **do** | **thank** | **Thee** | **,** | **Lord** | **Jesus** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 感谢 | 汝 | , | 主 | 耶稣 | ! |

主耶稣，我衷心感谢您!

[aɪ][duː] [θæŋk] [ðiː] , [lɔːrd] ; [its] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] !

| **I** | **do** | **thank** | **Thee** | **,** | **Lord** | **;** | **it's** | **all** | **right** | **now** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 感谢 | 汝 | , | 主 | ; | 它是 | 全部 | 正确的 | 现在 | ! |

主啊，我感谢你；现在一切都好了!

" [ænd; ənd] ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [niːz] , [ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][wʌns] [mɔːr] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| **"** | **And** | **rising** | **from** | **his** | **knees** | **,** | **the** | **old** | **man** | **sat** | **once** | **more** | **in** | **his** | **chair** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 上升 | 从 | 他的 | 膝盖 | , | 这 | 老的 | 男人 | 卫星 | 一次 | 更多的 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

“老人从跪姿站起身，重新坐回椅子上。”

[lɔːst] [ɪn] ['hæpi] [θɔːt] .

| **lost** | **in** | **happy** | **thought** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 在 | 快乐的 | 想法 | . |

沉浸在美好的思绪中。

['krɪsməs] .

| **Christmas** | **.** |
|---|---|
| 圣诞节 | . |

圣诞节。

[jes] , [ðə; ði] [best] [hiː; hi] [hæd; həd] ['evər] [noʊn] ; [fɔːr; fər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [æz; əz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʃepərdz]

| Yes | , | the | best | he | had | ever | known | ; | for | to | him | , | as | to | the | shepherds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 这 | 最好的 | 他 | 有 | 曾经 | 已知 | ; | 为了 | 到 | 他 | , | 作为 | 到 | 这 | 牧羊人 |

[ʌv; əv] [oʊld] ,

| of | old | , |
|---|---|---|
| 的 | 老的 | , |

是的，这是他所见过的最好的；因为对他来说，就像对古代的牧羊人一样，

[hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] — [sʌŋ] , [nɑːt] [baɪ] ['eɪndʒəlz] , [pər'hæps] , [bʌt; bət] [baɪ]

| had | come | a | message | from | heaven | — | sung | , | not | by | angels | , | perhaps | , | but | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 来 | 一个 | 信息 | 从 | 天堂 | — | 唱 | , | 不是 | 经过 | 天使 | , | 也许 | , | 但 | 经过 |

['tʃɪldrən] , [sent] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

| children | , | sent | of | God | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | , | 发送 | 的 | 上帝 | , |

仿佛是来自天堂的信息——或许不是由天使唱的，而是由上帝派来的孩子们唱的。

[æz; əz] ['truːli] [æz; əz] [wʌz; wəz] [ðæt] [æn'dʒelɪk] [bænd] [ɪn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [fiːldz] .

| as | truly | as | was | that | angelic | band | in | Bethlehem's | fields | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 真的 | 作为 | 曾是 | 那 | 天使般的 | 乐队 | 在 | 伯利恒的 | 字段 | . |

就像伯利恒田野里那支天使般的乐队一样真实。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [seɪm] ; [fɔːr; fər] ['dʒæspər] , [laɪk] [ðə; ði] ['ʃepərdz] , [went]

| And | the | result | had | been | the | same | ; | for | Jasper | , | like | the | shepherds | , | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 结果 | 有 | 到过 | 这 | 相同的 | ; | 为了 | 碧玉 | , | 喜欢 | 这 | 牧羊人 | , | 去 |

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [kraɪst] ,

| and | found | the | Christ | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 成立 | 这 | 基督 | , |

结果是一样的；因为贾斯珀像牧羊人一样，找到了基督。

[ænd; ənd] [nuː] [ðæt] ['gɑːdz] ['krɪsməs] [gɪft] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [hæd; həd] [bɪn] " [ə; eɪ] ['seɪvjər] .

| and | knew | that | God's | Christmas | gift | to | him | had | been | " | a | Saviour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 知道 | 那 | 神的 | 圣诞节 | 礼物 | 到 | 他 | 有 | 到过 | " | 一个 | 救主 | . |

他知道上帝送给他的圣诞礼物是“一位救世主”。

" ['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | VIII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 八 | . |

第八章

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [kɔːl] .

| THE | SUDDEN | CALL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 称呼 | . |

突如其来的电话。

[ə; eɪ] ['veri] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['mɛlərz] [ɑːn] [ðə; ði] [deɪ] ['fɑːloʊɪŋ]

| A | VERY | unexpected | message | had | come | to | the | Mellors | on | the | day | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 意外 | 信息 | 有 | 来 | 到 | 这 | 梅勒斯 | 在 | 这 | 天 | 下列的 |

['krɪsməs] [deɪ] .

| Christmas | Day | . |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 天 | . |

圣诞节后的第二天，梅勒一家收到了一条非常意想不到的消息。

[ʌn'feɪvərəbl] ['sɪmptəmz] [hæd; həd] [ʃoʊn] [ðəm'selvz] [ɪn] [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] , [ænd; ənd] ['ɪndɪkeɪtɪd]

| Unfavourable | symptoms | had | shown | themselves | in | Stephen | Mellor | , | and | indicated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不利 | 症状 | 有 | 所示 | 他们自己 | 在 | 史蒂芬 | 梅勒 | , | 和 | 表明的 |

[ɪn'tɜːrn(ə)l] ['ɪndʒəriz] [ˌhɪðər'tuː] [ˌʌnsə'spektɪd] ,

| internal | injuries | hitherto | unsuspected | , |
|---|---|---|---|---|
| 内部的 | 受伤 | 迄今为止 | 意想不到的 | , |

斯蒂芬·梅勒出现了一些不良症状，表明他可能存在此前未被发现的内伤。

[ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːktər][kʊd; kəd][nɑːt][seɪ] [haʊ] [θɪŋz] [maɪt] [tɜːrn] .

| and | the | doctor | could | not | say | how | things | might | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | 可以 | 不是 | 说 | 如何 | 事物 | 可能 | 转动 | . |

医生也无法预测事态会如何发展。

['enihaʊ] , [hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [ɪl] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['betər] [goʊ][ʌp] .

| Anyhow | , | he | was | very | ill | , | and | they | had | better | go | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他 | 曾是 | 非常 | 患病的 | , | 和 | 他们 | 有 | 更好的 | 去 | 向上 | . |

总之，他病得很重，他们最好还是上去看看。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['veri] [ɪl] ,

| He | was | indeed | very | ill | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的确 | 非常 | 患病的 | , |

他当时确实病得很重。

[ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ( [rɑːb][wʌz; wəz] [tuː] ['fraɪt(ə)nd] [tuː; tə][goʊ] ) [wɜːr; wər] ['sɪmpli]

| and | Phil | and | his | mother | ( | Rob | was | too | frightened | to | go | ) | were | simply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | 和 | 他的 | 母亲 | ( | 抢 | 曾是 | 也 | 害怕 | 到 | 去 | ) | 是 | 简单地 |

[ə'meɪzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] ['oʊvər][hɪm; ɪm] [sɪns] [ðer; ðər] ['priːviəs] ['vɪzɪt] ,

| amazed | to | see | the | change | that | had | come | over | him | since | their | previous | visit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊叹 | 到 | 看 | 这 | 改变 | 那 | 有 | 来 | 超过 | 他 | 自从 | 他们的 | 以前的 | 访问 | , |

菲尔和他的母亲（罗布太害怕不敢去）看到他自上次来访以来发生的巨大变化，都感到非常惊讶。

[θriː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] .

| three | days | before | . |
|---|---|---|---|
| 三 | 天 | 前 | . |

三天前。

" [hiː; hi] [tɔːks] [soʊ] ['kwɪrli] , " [fɪl] ['wɪspəd] , [æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['bedsaɪd] .

| " | He | talks | so | queerly | , | " | Phil | whispered | , | as | they | stood | at | his | bedside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 会谈 | 所以 | 奇怪地 | , | " | 菲尔 | 低声说道 | , | 作为 | 他们 | 站立 | 在 | 他的 | 床头 | . |

“他说话的方式很奇怪，”菲尔低声说道，他们站在他的床边。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] [nɜːrs] , " ['hiːz] [bɪn] [laɪt] - ['hedɪd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪ] , [ænd; ənd] [ðæts] [ə; eɪ][bæd]

| " | Yes | , | " | said | the | nurse | , | " | he's | been | light | - | headed | all | the | day | , | and | that's | a | bad |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 说 | 这 | 护士 | , | " | 他是 | 到过 | 光 | - | 标题 | 全部 | 这 | 天 | , | 和 | 那就是 | 一个 | 坏的 |

[saɪn] ,

| sign | , |
|---|---|
| 符号 | , |

“是的，”护士说，“他今天一整天都头晕，这是个不好的迹象。”

[juː; jʊ] [noʊ] , [tuː; tə] [kʌm] [ɑːn] [naʊ] , [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər][ðə; ði]['æksɪdənt] .

| you | know | , | to | come | on | now | , | a | week | after | the | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | , | 到 | 来 | 在 | 现在 | , | 一个 | 星期 | 后 | 这 | 事故 | . |

你知道，现在才来，距离事故发生已经过去一周了。

[its] ['sɜːrt(ə)n] ['hiːz] [mɔːr] ['ɪndʒərd][ðæn; ðən][wiː; wi] [θɔːt] [fɔːr; fər] .

| It's | certain | he's | more | injured | than | we | thought | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 肯定 | 他是 | 更多的 | 受伤 | 比 | 我们 | 想法 | 为了 | . |

可以肯定的是，他的伤势比我们预想的要严重得多。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['hiːz] [bɪn] ['veri] ['draʊzi] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz] [brɔːt] [hɪr] ,

| Of | course | he's | been | very | drowsy | ever | since | he | was | brought | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 他是 | 到过 | 非常 | 昏昏欲睡 | 曾经 | 自从 | 他 | 曾是 | 带来 | 这里 | , |

当然，自从被带到这里以来，他就一直昏昏欲睡。

[ænd; ənd] [ðæt] [lʊks] [laɪk] ['mɪstʃɪf] [tuː; tə][ðə; ði] [breɪn] .

| and | that | looks | like | mischief | to | the | brain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 看起来 | 喜欢 | 恶作剧 | 到 | 这 | 脑 | . |

在大脑看来，这就像是恶作剧。

[bʌt; bət][ðer; ðər] , [wɪə(r)] ['duːɪŋ] [ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , [ænd; ənd] ['meɪbi] ['hiːl] [teɪk] [ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər]

| But | there | , | we're | doing | all | we | can | , | and | maybe | he'll | take | a | turn | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 是 | 正在做 | 全部 | 我们 | 能 | , | 和 | 或许 | 地狱 | 拿 | 一个 | 转动 | 为了 |

[ðə; ði] ['betər] .

| the | better | . |
|---|---|---|
| 这 | 更好的 | . |

但是，我们正在尽一切努力，也许他的情况会好转。

['oʊnli][ðə; ði]['dɑːktər] [θɔːt] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [noʊ] .

| Only | the | doctor | thought | you | ought | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 医生 | 想法 | 你 | 应该 | 到 | 知道 | . |

只有医生认为你应该知道。

" [bʌt; bət][ðə; ði] " [tɜːrn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['betər] " [dɪd][nɑːt] [kʌm] ,

| " | But | the | " | turn | for | the | better | " | did | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 这 | " | 转动 | 为了 | 这 | 更好的 | " | 做过 | 不是 | 来 | , |

但是"好转"并没有到来，

[ænd; ənd]['æftər] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] [ʌv; əv]['oʊnli]['semi] - ['kɑːnʃəsnəs] , [ə'lɑːrmɪŋ] ['sɪmptəmz] [set][ɪn]

| and | after | two | or | three | days | of | only | semi | - | consciousness | , | alarming | symptoms | set | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 二 | 或者 | 三 | 天 | 的 | 仅有的 | 半 | - | 意识 | , | 令人担忧 | 症状 | 放 | 在 |

,

,

,

在经历了两三天的半昏迷状态后，出现了令人担忧的症状。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [waɪf] [ɔːr] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd] [ə'beɪ] [ðə; ði] ['heɪsti] [kɔːl] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| and | before | wife | or | children | could | obey | the | hasty | call | to | go | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 妻子 | 或者 | 孩子们 | 可以 | 服从 | 这 | 仓促 | 称呼 | 到 | 去 | 到 | 他 | , |

妻子和孩子还没来得及响应他匆忙的呼唤，赶到他身边，

[ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [hæd; həd] [pæst] ['ɪntuː] [ɪ'tɜːrnəti] .

| Stephen | Mellor | had | passed | into | eternity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 史蒂芬 | 梅勒 | 有 | 通过了 | 进入 | 永恒 | . |

斯蒂芬·梅勒已逝去。

[oʊ] , [ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] !

| Oh | , | the | waking | on | the | other | side | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 醒来 | 在 | 这 | 其他 | 边 | ! |

哦，醒来后的世界真美好！

[oʊ] , [ðə; ði] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [deθ] !

| oh | , | the | afterward | of | death | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 这 | 之后 | 的 | 死亡 | ! |

哦，死后的世界啊！

[gɑːd]['oʊnli] [noʊz] [ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [soʊl] [ðæt] [hæz; həz][daɪd] [wɪ'ðaʊt] [hoʊp] , [wɪ'ðaʊt] [kraɪst]

| God | only | knows | the | anguish | of | a | soul | that | has | died | without | hope | , | without | Christ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 仅有的 | 知道 | 这 | 痛苦 | 的 | 一个 | 灵魂 | 那 | 有 | 死亡 | 没有 | 希望 | , | 没有 | 基督 |

!

!

!

只有上帝才知道一个没有盼望、没有基督就死去的灵魂的痛苦！

['ɜːrθli] ['dʒʌstɪs][hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'luːdid] ; ['ɜːrθli] ['pʌnɪʃmənt] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] ; [bʌt; bət]

| Earthly | justice | he | had | eluded | ; | earthly | punishment | he | had | escaped | ; | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尘世的 | 正义 | 他 | 有 | 躲避 | ; | 尘世的 | 惩罚 | 他 | 有 | 逃脱 | ; | 但 |

[wen] ['gɑːdz] ['sʌmənz] [keɪm] ,

| when | God's | summons | came | , |
|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 神的 | 传票 | 来了 | , |

他逃脱了尘世的审判，躲过了尘世的惩罚；但当上帝的召唤到来时，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [went] [fɔːrθ] , " [ðaɪ] [soʊl] [ʃæl; ʃəl][biː; bi][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [ðiː] ,

| and | the | message | went | forth | , | " | Thy | soul | shall | be | required | of | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | 去 | 前进 | , | " | 你的 | 灵魂 | 将 | 是 | 必需的 | 的 | 你 | , |

于是，消息传开了："你的灵魂将被索取，

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'leɪ] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ɔːr] ['paʊər] [tuː; tə]

| " | there | was | no | possible | delay | , | and | without | the | consciousness | or | power | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 可能的 | 延迟 | , | 和 | 没有 | 这 | 意识 | 或者 | 力量 | 到 |

[kraɪ][fɔːr; fər] ['mɜːrsi] ,

| cry | for | mercy | , |
|---|---|---|---|
| 哭 | 为了 | 怜悯 | , |

"没有丝毫耽搁的余地，他既没有意识也没有能力呼救。"

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [pæst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði][gɑːd] [huː] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | spirit | of | Stephen | Mellor | passed | into | the | presence | of | the | God | who | made | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精神 | 的 | 史蒂芬 | 梅勒 | 通过了 | 进入 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 上帝 | WHO | 制成 | 它 | . |

斯蒂芬·梅勒的灵魂进入了创造他的上帝的怀抱。

['oʊnli][ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] — [ðæt] ['gɑːdz]

| Only | a | fortnight | before | he | had | heard | a | message | of | mercy | — | that | God's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 两星期 | 前 | 他 | 有 | 听到 | 一个 | 信息 | 的 | 怜悯 | — | 那 | 神的 |

[θɔːts] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [θɔːts] [ʌv; əv] [piːs] ,

| thoughts | toward | him | were | thoughts | of | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 朝向 | 他 | 是 | 想法 | 的 | 和平 | , |

就在两周前，他听到了一个充满怜悯的信息——上帝对他怀有和平的意念。

[ðæt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][laɪf][æz; əz][hɪz; ɪz][ðer; ðər][wʌz; wəz] [fər'gɪvnəs] ,

| that | for | such | a | life | as | his | there | was | forgiveness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 为了 | 这样的 | 一个 | 生活 | 作为 | 他的 | 那里 | 曾是 | 饶恕 | , |

对于他这样的人生，存在着宽恕。

[θruː] [ðə; ði] [ə'toʊnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] ; [ænd; ənd] ['truːli] ,

| through | the | atonement | of | the | Lord | Jesus | Christ | ; | and | truly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 赎罪 | 的 | 这 | 主 | 耶稣 | 基督 | ; | 和 | 真的 | , |

藉着主耶稣基督的赎罪；而且确实如此，

[æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] [ðæt] ['sʌndeɪ] [naɪt] , [hiː; hi] [nuː] [ðæt] [gɑːd] [hɪm'self] [wʌz; wəz]

| as | he | left | the | Mission | Hall | that | Sunday | night | , | he | knew | that | God | Himself | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 左边 | 这 | 使命 | 大厅 | 那 | 星期日 | 夜晚 | , | 他 | 知道 | 那 | 上帝 | 他本人 | 曾是 |

['pliːdɪŋ] .

| pleading | . |
|---|---|
| 恳求 | . |

那个星期天晚上，当他离开传教厅时，他知道是上帝在恳求他。

[bʌt; bət][hiː; hi][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['ɔːfərd] ['mɜːrsi] , [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'stretʃt]

| But | he | refused | the | offered | mercy | , | he | turned | away | from | the | outstretched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 拒绝 | 这 | 提供 | 怜悯 | , | 他 | 转向 | 离开 | 从 | 这 | 伸展 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

但他拒绝了这份怜悯，他转身躲开了伸出的手。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [greɪs] [wʌz; wəz][pæst] , [taɪm] [wʌz; wəz]['oʊvər] , [ɪ'tɜːrnəti] [hæd; həd] [bɪ'gʌn]

| and | now | the | day | of | grace | was | past | , | time | was | over | , | eternity | had | begun |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 天 | 的 | 优雅 | 曾是 | 过去的 | , | 时间 | 曾是 | 超过 | , | 永恒 | 有 | 开始 |

.

| : |
|---|
| . |

如今，恩典之日已逝，时光终结，永恒已然开始。

[ðʌs] ['endɪd] [ə; eɪ] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [kə'menst] [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ˌpɔsə'bilitiz] ,

| Thus | ended | a | life | that | had | commenced | with | bright | possibilities | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 结束 | 一个 | 生活 | 那 | 有 | 开始 | 和 | 明亮的 | 可能性 | , |

就这样，一段充满光明前景的人生戛然而止。

[wen] [ 'stiːvən ] ['mɛlɔ˞] [wʌz; wəz] [klɜːrk] [ɪn] [ə; eɪ] ['mæntʃestər] ['werhaʊs] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gʊd] ['sæləri]

| when | Stephen | Mellor | was | clerk | in | a | Manchester | warehouse | , | with | a | good | salary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 史蒂芬 | 梅勒 | 曾是 | 职员 | 在 | 一个 | 曼彻斯特 | 仓库 | , | 和 | 一个 | 好的 | 薪水 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm] .

| and | a | comfortable | home | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 舒服的 | 家 | . |

当时斯蒂芬·梅勒是曼彻斯特一家仓库的职员，薪水不错，住得也舒适。

[bʌt; bət] , [nɑːt] ['kɑːntent] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['ɑːnɪst] ['ɜːrnɪŋz] ,

| But | , | not | content | with | his | honest | earnings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 不是 | 内容 | 和 | 他的 | 诚实的 | 收益 | , |

但他并不满足于自己诚实的收入，

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [baɪ] [bæd] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] [traɪ] [hɪz; ɪz] [lʌk] [æt; ət] ['gæmblɪŋ] ,

| he | was | induced | by | bad | companions | to | try | his | luck | at | gambling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 诱导 | 经过 | 坏的 | 同伴 | 到 | 尝试 | 他的 | 运气 | 在 | 赌博 | , |

他受不良同伴的唆使，去赌博碰碰运气。

[ænd; ənd] [ðɪs] [siːmd] [sʌtʃ] [æn; ən] ['iːzi] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['mʌni] ,

| and | this | seemed | such | an | easy | way | of | making | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 似乎 | 这样的 | 一个 | 简单的 | 方式 | 的 | 制作 | 钱 | , |

这看起来似乎是一种轻松赚钱的方法，

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [lɔːsɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [ðə; ði] [geɪnz] .

| until | the | losses | began | to | exceed | the | gains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 损失 | 开始 | 到 | 超过 | 这 | 收益 | . |

直到损失开始超过收益。

[ðen] [keɪm] [dɪs'ɑːnɪsti] , [ænd; ənd] ['mɛlərz] [ɪm'plɔɪər] [wʌz; wəz] [rɔbd] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] " ['dɛts]

| Then | came | dishonesty | , | and | Mellor's | employer | was | robbed | to | pay | the | " | debts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 来了 | 不诚实 | , | 和 | 梅勒的 | 雇主 | 曾是 | 被抢劫 | 到 | 支付 | 这 | " | 债务 |

[ʌv; əv] ['ɑːnər] ,

| of | honour | , |
|---|---|---|
| 的 | 荣誉 | , |

然后出现了欺诈行为，梅勒的雇主被抢劫以偿还“荣誉债务”。

" [æz; əz] [hiː; hi] [kɔːld] [ðem; ðəm] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sætɪsfaɪɪŋ] [hɪz; ɪz] ['kɑːnʃəns] .

| " | as | he | called | them | , | by | way | of | satisfying | his | conscience | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 称为 | 他们 | , | 经过 | 方式 | 的 | 令人满意 | 他的 | 良心 | . |

他这样称呼他们，以此来安抚自己的良心。

['fɔːrdʒəri] ['fɑːloʊd] ; [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ni'sesiteitid] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ænd; ənd] ['siːkrət] [flaɪt] .

| Forgery | followed | ; | the | discovery | of | which | necessitated | a | hasty | and | secret | flight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伪造 | 随后 | ; | 这 | 发现 | 的 | 哪个 | 必要 | 一个 | 仓促 | 和 | 秘密 | 航班 | . |

随后发生了伪造事件；伪造行为被发现后，他们不得不仓促秘密逃亡。

[ænd; ənd] [soʊ] , [pər'suːd] [baɪ] ['dʒʌstɪs] , ['hɔːntɪd] [baɪ] ['bɪtər] ['memərɪz] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'greɪs] ,

| And | so | , | pursued | by | justice | , | haunted | by | bitter | memories | , | covered | with | disgrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 追击 | 经过 | 正义 | , | 闹鬼的 | 经过 | 苦的 | 回忆 | , | 涵盖 | 和 | 耻辱 | , |

[dɪs'əʊnd] [baɪ] ['relətɪvz] ,

| disowned | by | relatives | , |
|---|---|---|---|
| 被断绝关系 | 经过 | 亲属 | , |

于是，他被正义追捕，被痛苦的回忆折磨，蒙受耻辱，被亲人抛弃。

[ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['pɑːvərti] [ænd; ənd] [ʃeɪm] , [fɔːr; fər]['sev(ə)n] ['jɪrz] [ðə; ði][mæn][hæd; həd]

| and | surrounded | by | poverty | and | shame | , | for | seven | years | the | man | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包围 | 经过 | 贫困 | 和 | 耻辱 | , | 为了 | 七 | 年 | 这 | 男人 | 有 |

['wɔndəd] , ['berli] [ə'vɔɪdɪŋ] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

| wandered | , | barely | avoiding | detection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 漫步 | , | 仅仅 | 避免 | 检测 | , |

在贫困和耻辱的包围下，这名男子流浪了七年，险些被人发现。

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [hiː; hi]['hɑːrdli] [nuː] [haʊ] ; [ðʌs] ['brɪŋɪŋ] , [nɑːt]['oʊnli][ɑːn] [hɪm'self] ,

| and | living | he | hardly | knew | how | ; | thus | bringing | , | not | only | on | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活的 | 他 | 几乎 | 知道 | 如何 | ; | 因此 | 带来 | , | 不是 | 仅有的 | 在 | 他自己 | , |

他几乎不知道该如何生活；因此，不仅给他自己带来了，

[bʌt; bət][ɑːn][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] [bɔɪz] , ['dredf(ə)l] ['retʃɪdnəs] [ænd; ənd] [ˌdestɪ'tuːʃ(ə)n] .

| but | on | his | wife | and | innocent | boys | , | dreadful | wretchedness | and | destitution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 妻子 | 和 | 清白的 | 男孩们 | , | 可怕 | 悲惨 | 和 | 赤贫 | . |

但他的妻子和无辜的儿子们却遭受了可怕的悲惨境遇和贫困。

[bʌt; bət][ɔːl][wʌz; wəz]['oʊvər] [naʊ] ,

| But | all | was | over | now | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 全部 | 曾是 | 超过 | 现在 | , |

但一切都结束了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [tɜːrnd] [ə'weɪ]

| and | it | was | with | almost | a | sense | of | relief | that | his | wife | turned | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 和 | 几乎 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 那 | 他的 | 妻子 | 转向 | 离开 |

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [ænd; ənd] [went] [bæk] [tuː; tə] - [pleɪs] .

| from | the | Infirmary | and | went | back | to | Preece's | Place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 医务室 | 和 | 去 | 后退 | 到 | - | 地方 | . |

他的妻子几乎带着一种如释重负的感觉，转身离开了医院，回到了普里斯家。

[noʊ] [mɔːr] [fɪr] [ʌv; əv] [dɪ'tekʃ(ə)n] ,

| No | more | fear | of | detection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 害怕 | 的 | 检测 | , |

不再担心被发现。

[noʊ] [mɔːr] [niːd] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ['fɔːlsˌhʊdz] [baɪ][hɜːr; hər] [oʊn] — [ænd; ənd]

| no | more | need | to | support | her | husband's | falsehoods | by | her | own | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 需要 | 到 | 支持 | 她 | 丈夫的 | 谎言 | 经过 | 她 | 自己的 | — | 和 |

[hɜːr; hər] [tʃiːk] [ bəːnd ] [wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [dɪ'siːt] [ðæt]

| her | cheek | burned | with | shame | as | she | thought | of | the | life | of | deceit | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 脸颊 | 烧伤 | 和 | 耻辱 | 作为 | 她 | 想法 | 的 | 这 | 生活 | 的 | 欺骗 | 那 |

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [lɪvd] .

| for | his | sake | she | had | lived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 清酒 | 她 | 有 | 居住地 | . |

她再也不用用自己的谎言来支持丈夫的谎言了——想到自己为了丈夫而过着欺骗的生活，她的脸颊就羞愧得发烫。

[noʊ] [mɔːr] ['æŋgri] [θrets] [ɔːr] [bloʊz] , [noʊ] [mɔːr] ['kruːəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪz] .

| No | more | angry | threats | or | blows | , | no | more | cruelty | to | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更多的 | 生气的 | 威胁 | 或者 | 打击 | , | 不 | 更多的 | 残酷 | 到 | 这 | 男孩们 | . |

不再有愤怒的威胁和拳脚相向，不再对男孩们施以残忍的手段。

[ɔːl][wʌz; wəz] ['endɪd] [naʊ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] , [ʃiː; ʃi] , [wɪð; wɪθ] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb] ,

| All | was | ended | now | , | and | for | the | future | , | she | , | with | Phil | and | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 曾是 | 结束 | 现在 | , | 和 | 为了 | 这 | 未来 | , | 她 | , | 和 | 菲尔 | 和 | 抢 | , |

一切都结束了，至于未来，她将和菲尔、罗布一起，

[maɪt] [noʊ] [fɑːr] [mɔːr] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ðæn; ðən][fɔːr; fər] [lɔːŋ] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .

| might | know | far | more | of | peace | and | happiness | than | for | long | years | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 知道 | 远的 | 更多的 | 的 | 和平 | 和 | 幸福 | 比 | 为了 | 长的 | 年 | 前 | . |

或许会比以往多年更多地感受到和平与幸福。

[bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [deθ] [wʌz; wəz] ['veri] ['terəb(ə)l] ;

| But | to | Phil | the | thought | of | his | father's | death | was | very | terrible | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 菲尔 | 这 | 想法 | 的 | 他的 | 父亲的 | 死亡 | 曾是 | 非常 | 糟糕的 | ; |

但对菲尔来说，父亲的死讯让他感到非常可怕；

[fɔːr; fər] [ðoʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [griːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] [lɔːs] ( [haʊ] [kʊd; kəd][ðer; ðər][biː; bi] ? )

| for | though | there | was | no | grief | at | his | loss | ( | how | could | there | be | ? | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 尽管 | 那里 | 曾是 | 不 | 悲伤 | 在 | 他的 | 损失 | ( | 如何 | 可以 | 那里 | 是 | ? | ) |

虽然他的离世并没有给他带来悲伤（怎么可能有悲伤呢？）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [fɪr] [ðæt] [deθ] [hæd; həd] [faʊnd] [hɪm; ɪm] ['hoʊlli] [ˌʌnprɪ'perd] [fɔːr; fər]

| there | was | an | awful | fear | that | death | had | found | him | wholly | unprepared | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 可怕 | 害怕 | 那 | 死亡 | 有 | 成立 | 他 | 完全 | 毫无准备 | 为了 |

[ðə; ði] [greɪt] [tʃeɪndʒ] .

| the | great | change | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 改变 | . |

他非常害怕死神会让他毫无准备地迎接这巨大的变化。

[neɪ] , ['sʌmθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [fɪr] ; [ə; eɪ][sæd] ['sɜːrt(ə)nti] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] ,

| Nay | , | something | more | than | a | fear | ; | a | sad | certainty | , | as | it | seemed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 某物 | 更多的 | 比 | 一个 | 害怕 | ; | 一个 | 伤心 | 肯定 | , | 作为 | 它 | 似乎 | , |

不，那不仅仅是恐惧；那似乎是一种悲伤的确定感。

[fɔːr; fər][ðə; ði][læst] [deɪz] [wɜːr; wər] [deɪz] [ʌv; əv] [ʌn'kɑːnʃəsnəs] , [ænd; ənd] [haʊ] [kʊd; kəd][hiː; hi] [preɪ]

| for | the | last | days | were | days | of | unconsciousness | , | and | how | could | he | pray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 最后的 | 天 | 是 | 天 | 的 | 无意识 | , | 和 | 如何 | 可以 | 他 | 祈祷 |

[ðen] ?

| then | ? |
|---|---|
| 然后 | ? |

末日是昏迷的日子，他怎能祈祷呢?

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['oʊnli][wʌn] [reɪ] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] ; [hiː; hi][ænd; ənd][rɑːb][hæd; həd] [bɪn] [preɪɪŋ] [fɔːr; fər]

| There | was | only | one | ray | of | comfort | ; | he | and | Rob | had | been | praying | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 仅有的 | 一 | 射线 | 的 | 舒适 | ; | 他 | 和 | 抢 | 有 | 到过 | 祈祷 | 为了 |

[hɪm; ɪm] ,

| him | , |
|---|---|
| 他 | , |

唯一令人欣慰的是，他和罗布一直在为他祈祷。

[ænd; ənd][pər'hæps][gɑːd][hæd; həd] [hɜːrd] [ænd; ənd] ['ænsər] [ðer; ðər] [prerz] .

| and | perhaps | God | had | heard | and | answered | their | prayers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 上帝 | 有 | 听到 | 和 | 回答 | 他们的 | 祈祷 | . |

或许上帝听到了他们的祈祷，并回应了他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt]['iːv(ə)n][duː] [ðæt] [naʊ] ,

| But | they | could | not | even | do | that | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 可以 | 不是 | 甚至 | 做 | 那 | 现在 | , |

但他们现在连这一点都做不到了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [soʊ] [streɪndʒ] [ðə; ði][fɜːrst] [naɪt] ['æftər][ðə; ði] ['fɑːðɚz] [deθ] ,

| and | it | seemed | so | strange | the | first | night | after | the | father's | death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 似乎 | 所以 | 奇怪的 | 这 | 第一的 | 夜晚 | 后 | 这 | 父亲的 | 死亡 | , |

父亲去世后的第一个晚上，一切都显得那么奇怪。

[wen] [hiː; hi][ænd; ənd][rɑːb] [nelt] ( [æz; əz] ['ɔːlweɪz] ) [tuː; tə] [seɪ] [ðer; ðər] ['iːvnɪŋ] [prerz] , [nɑːt][tuː; tə]

| when | he | and | Rob | knelt | ( | as | always | ) | to | say | their | evening | prayers | , | not | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 和 | 抢 | 跪下 | ( | 作为 | 总是 | ) | 到 | 说 | 他们的 | 晚上 | 祈祷 | , | 不是 | 到 |

[preɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

| pray | for | him | . |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 他 | . |

当他和罗布（像往常一样）跪下做晚祷时，他们不是为了替他祷告。

[rɑːb] , [θruː] [fɔːrs] [ʌv; əv]['hæbɪt] , [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][duː][soʊ] , [wen] [fɪl] [stɑːpt]

| Rob | , | through | force | of | habit | , | was | just | beginning | to | do | so | , | when | Phil | stopped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | , | 通过 | 力量 | 的 | 习惯 | , | 曾是 | 只是 | 开始 | 到 | 做 | 所以 | , | 什么时候 | 菲尔 | 停止 |

[hɪm; ɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

罗布出于习惯正要这么做时，菲尔阻止了他。

" [its] [noʊ][juːz] [naʊ] , [rɑːb] , [tuː; tə] [preɪ] [fɔːr; fər] ['fɑːðər] !

| " | It's | no | use | now | , | Rob | , | to | pray | for | father | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 不 | 使用 | 现在 | , | 抢 | , | 到 | 祈祷 | 为了 | 父亲 | ! |

“罗布，现在为父亲祈祷也没用了！”

[juː; jʊ] [siː] ['hiːz] [ded] ; " [ænd; ənd][ðə; ði] [læd] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt]

| You | see | he's | dead | ; | " | and | the | lad | hesitated | , | as | if | hardly | knowing | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 他是 | 死的 | ; | " | 和 | 这 | 小伙子 | 犹豫了一下 | , | 作为 | 如果 | 几乎 | 会心 | 什么 |

[mɔːr] [tuː; tə] [seɪ] .

| more | to | say | . |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 到 | 说 | . |

你看，他死了；”那年轻人犹豫了一下，似乎不知道还能说什么。

[ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [riˈkɔːld] [ðə; ði][koʊld] ,

| A | kind | of | shudder | passed | through | him | as | he | recalled | the | cold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 种类 | 的 | 不寒而栗 | 通过了 | 通过 | 他 | 作为 | 他 | 召回 | 这 | 寒冷的 | , |

回忆起那份寒冷，他不禁打了个寒颤。

['laɪfləs] [fɔːrm] [wɪtʃ] [leɪ] [ɪn][ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv] [deθ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] .

| lifeless | form | which | lay | in | the | silence | of | death | up | at | the | Infirmary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无生命 | 形式 | 哪个 | 躺 | 在 | 这 | 沉默 | 的 | 死亡 | 向上 | 在 | 这 | 医务室 | . |

在医务室里，一具毫无生气的躯体静静地躺在那里，等待着死亡的降临。

" [wer] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ['fɑːðər] [ɪz] [naʊ] , [fɪl] ?

| " | Where | do | you | think | father | is | now | , | Phil | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 做 | 你 | 思考 | 父亲 | 是 | 现在 | , | 菲尔 | ? |

菲尔，你觉得父亲现在在哪里?

" [ðə; ði] [wɜːrdz] [keɪm] ['veri] ['sɔːftli] [ænd; ənd] [ˊtrebliŋli] [frʌm; frəm][rɑːb] ,

| " | The | words | came | very | softly | and | tremblingly | from | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 字 | 来了 | 非常 | 轻轻 | 和 | 颤抖地 | 从 | 抢 | , |

罗布的声音很轻，带着颤抖，

[huː] [kʊd; kəd] ['hɑːrdli] ['riːəlaɪz] [æz; əz] [jet] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [fɪrd]

| who | could | hardly | realize | as | yet | that | the | father | whom | he | had | always | feared |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 可以 | 几乎 | 意识到 | 作为 | 然而 | 那 | 这 | 父亲 | 谁 | 他 | 有 | 总是 | 害怕 |

[wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər] ['evər] .

| was | gone | for | ever | . |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 已消失 | 为了 | 曾经 | . |

他当时几乎无法意识到，他一直恐惧的父亲已经永远离开了。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] , [rɑːb] ; [its] ['veri] ['dredf(ə)l] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] — [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [hiː; hi][kæn; kən]

| " | I | don't | know | , | Rob | ; | it's | very | dreadful | , | but | — | but | — | I | don't | see | how | he | can |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | , | 抢 | ; | 它是 | 非常 | 可怕 | , | 但 | — | 但 | — | 我 | 不 | 看 | 如何 | 他 | 能 |

[biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] ,

| be | in | heaven | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 天堂 | , |

“我不知道，罗布；这很可怕，但是——但是——我不明白他怎么可能在天堂。”

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðeəz; ðəz]['noʊbɑːdi][ðer; ðər] [huː] ['hæznt] [bɪn] [wɑːʃt] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| because | there's | nobody | there | who | hasn't | been | washed | in | the | blood | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 有 | 无人 | 那里 | WHO | 还没有 | 到过 | 洗过 | 在 | 这 | 血 | 的 | 耶稣 | , |

因为那里没有人没有被耶稣的宝血洗净。

[ænd; ənd] [huː] ['dʌznt] [lʌv] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] ['fɑːðər] ['dɪdnt] [duː] [ðæt] !

| and | who | doesn't | love | Him | ; | and | I'm | afraid | father | didn't | do | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 不 | 爱 | 他 | ; | 和 | 我是 | 害怕的 | 父亲 | 没有 | 做 | 那 | ! |

谁不爱他呢？恐怕父亲并没有做到这一点！

" [rɑːb] ['trembld] .

| " | Rob | trembled | . |
|---|---|---|---|
| " | 抢 | 颤抖 | . |

罗布浑身颤抖。

" [oʊ] , [fɪl] , [aɪ'd] ['ræðər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bæk] [hɪr] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][dɪd] [θræʃ] [ˌjuː 'es] , ['wʊdnt] [juː; jʊ] ?

| " | Oh | , | Phil | , | I'd | rather | he | was | back | here | , | even | if | he | did | thrash | us | , | wouldn't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 菲尔 | , | ID | 相当 | 他 | 曾是 | 后退 | 这里 | , | 甚至 | 如果 | 他 | 做过 | 鞭挞 | 我们 | , | 不会 | 你 | ? |

“哦，菲尔，我宁愿他回来，即使他会把我们打得落花流水，你难道不想吗？”

[its] [soʊ] ['dredf(ə)l] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] ['iznt] [ɪn] ['hev(ə)n] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] — " [ænd; ənd] [ðə; ði][tʃaɪld] [stɑːpt] ,

| It's | so | dreadful | to | think | that | if | he | isn't | in | heaven | he | must | be | — | " | and | the | child | stopped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 所以 | 可怕 | 到 | 思考 | 那 | 如果 | 他 | 不是 | 在 | 天堂 | 他 | 必须 | 是 | — | " | 和 | 这 | 孩子 | 停止 | , |

一想到如果他不在天堂，那他一定——”孩子停住了，真是太可怕了。

[æz; əz] [ɪf] [ə'freɪd] [tuː; tə] ['ʌtər] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] [ɔːl'tɜːrnətɪv] , [ænd; ənd] [klʌŋ] ['kloʊzər][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] .

| as | if | afraid | to | utter | the | dreadful | alternative | , | and | clung | closer | to | his | brother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 害怕的 | 到 | 说出 | 这 | 可怕 | 选择 | , | 和 | 紧紧抓住 | 更近 | 到 | 他的 | 兄弟 | . |

仿佛害怕说出可怕的另一种可能，于是更紧地依偎在哥哥身边。

" [ðer; ðər] , [rɑːb] , [wiː; wi][wəʊnt] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | There | , | Rob | , | we | won't | talk | any | more | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | , | 抢 | , | 我们 | 惯于 | 讲话 | 任何 | 更多的 | 关于 | 它 | . |

“好了，罗布，我们以后不再谈这件事了。”

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] , [wiːl] [preɪ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər] ['mʌðər] .

| But | I | tell | you | what | , | we'll | pray | a | great | deal | more | for | mother | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 告诉 | 你 | 什么 | , | 出色地 | 祈祷 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 更多的 | 为了 | 母亲 | . |

但我告诉你，我们会更加虔诚地为母亲祈祷。

[aɪ][ɪk'spekt] [ʃiːl] [biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ;

| I | expect | she'll | be | different | now | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | 壳 | 是 | 不同的 | 现在 | ; |

我希望她现在会和以前不一样了；

[fɔːr; fər][aɪm] [ʃʊr] ['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][duː][lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə] ,

| for | I'm | sure | father | used | to | make | her | do | lots | of | things | she | didn't | want | to | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我是 | 当然 | 父亲 | 用过的 | 到 | 制作 | 她 | 做 | 很多 | 的 | 事物 | 她 | 没有 | 想 | 到 | , |

因为我确信父亲过去常常让她做很多她不想做的事情。

[ænd; ənd] [wiːl] [traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [gʊd] [ænd; ənd][kaɪnd][tuː; tə][hɜːr; hər] .

| and | we'll | try | to | be | very | good | and | kind | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出色地 | 尝试 | 到 | 是 | 非常 | 好的 | 和 | 种类 | 到 | 她 | . |

我们会尽量对她很好很友善。

[pər'hæps][ʃi:; ʃi] [wɪl] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l][wɪð; wɪθ][ju: 'es] [ə'gen] , [ænd; ənd] [hɪr] [ɔ:l]

| **Perhaps** | **she** | **will** | **come** | **up** | **to** | **the** | **Mission** | **Hall** | **with** | **us** | **again** | **,** | **and** | **hear** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 她 | 将要 | 来 | 向上 | 到 | 这 | 使命 | 大厅 | 和 | 我们 | 再次 | , | 和 | 听到 | 全部 |

[ə'baʊt] ['dʒi:zəs] .

| **about** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|
| 关于 | 耶稣 | . |

也许她会再次和我们一起来到宣教厅，聆听关于耶稣的一切故事。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [rɑ:b] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [lə:nz] [tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm] [tu:] , [ʃænt] [wi:; wi][ɔ:l][bi:; bi] ['hæpi] [hɪr] !

| **And** | **,** | **oh** | **,** | **Rob** | **,** | **if** | **she** | **learns** | **to** | **love** | **Him** | **too** | **,** | **shan't** | **we** | **all** | **be** | **happy** | **here** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 哦 | , | 抢 | , | 如果 | 她 | 学习 | 到 | 爱 | 他 | 也 | , | 不会 | 我们 | 全部 | 是 | 快乐的 | 这里 | ! |

哦，罗布，如果她也能学会爱他，我们岂不都幸福快乐吗!

" [ə; eɪ] [braitə] ['prɑ:spekt][roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [pʊr] [lædz] [aɪz] , [ə; eɪ][ˌpɑ:sə'bɪlətɪ][ʌv; əv] [pi:s]

| **"** | **A** | **brighter** | **prospect** | **rose** | **before** | **the** | **poor** | **lad's** | **eyes** | **,** | **a** | **possibility** | **of** | **peace** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 更亮 | 前景 | 玫瑰 | 前 | 这 | 贫穷的 | 小伙子的 | 眼睛 | , | 一个 | 可能性 | 的 | 和平 |

[ænd; ənd] [lʌv] ,

| **and** | **love** | **,** |
|---|---|---|
| 和 | 爱 | , |

“一个更美好的前景出现在这个可怜的男孩眼前，那是和平与爱的可能。”

[eɪ] , [pər'hæps][ʌv; əv] ['kʌmfərt] [tu:] ; [fɔ:r; fər] ['wɔznt] [hi:; hi][ɪn][wɜ:rk] [naʊ] ?

| **ay** | **,** | **perhaps** | **of** | **comfort** | **too** | **;** | **for** | **wasn't** | **he** | **in** | **work** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哎 | , | 也许 | 的 | 舒适 | 也 | ; | 为了 | 不是 | 他 | 在 | 工作 | 现在 | ? |

是啊，或许也是一种安慰；因为他现在不是在工作吗?

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mʌðər] [wʊd] [bi:; bi] [mɔ:r] [fri:] [tu:; tə][du:] [wʌt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] .

| **and** | **their** | **mother** | **would** | **be** | **more** | **free** | **to** | **do** | **what** | **she** | **could** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 母亲 | 会 | 是 | 更多的 | 自由的 | 到 | 做 | 什么 | 她 | 可以 | . |

这样他们的母亲就能有更多自由时间去做她力所能及的事情。

[soʊ] , [wɪð; wɪθ] [braɪt] [ænˌtɪsə'peɪʃənz, æntɪsə'peɪʃənz][ænd; ənd][ə; eɪ][fɜ:rm] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ə; eɪ] ['hev(ə)nli]

| **So** | **,** | **with** | **bright** | **anticipations** | **and** | **a** | **firm** | **confidence** | **in** | **a** | **Heavenly** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 和 | 明亮的 | 预期 | 和 | 一个 | 公司 | 信心 | 在 | 一个 | 天上 |

['fɑ:ðɚz] [lʌv] [ænd; ənd] [ker] ,

| **Father's** | **love** | **and** | **care** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 爱 | 和 | 关心 | , |

因此，怀着美好的憧憬和对天父慈爱和眷顾的坚定信心，

[ðə; ði] [bɔɪz] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [fər'get] [ɪn] [sli:p] [ðer; ðər] [ 'sɔrəuz ] [ænd; ənd][ðer; ðər][dʒɔɪz] .

| **the** | **boys** | **lay** | **down** | **to** | **forget** | **in** | **sleep** | **their** | **sorrows** | **and** | **their** | **joys** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男孩们 | 躺 | 向下 | 到 | 忘记 | 在 | 睡觉 | 他们的 | 悲伤 | 和 | 他们的 | 喜悦 | . |

男孩们躺下，在睡梦中忘却了悲伤和快乐。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .

| **CHAPTER** | **IX** | **.** |
|---|---|---|
| 章 | 第九章 | . |

第九章

['dʒæspɚz] ['prɑ:mɪs] .

| **JASPER'S** | **PROMISE** | **.** |
|---|---|---|
| 碧玉的 | 承诺 | . |

贾斯珀的承诺。

[nu:] ['jɪrz] [deɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɑ:g] [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['nɪrli] [ə; eɪ] [wi:k] [hæd; həd] ['hɔvəd] , [mɔ:r]

| **NEW** | **YEAR'S** | **DAY** | **,** | **and** | **the** | **fog** | **which** | **for** | **nearly** | **a** | **week** | **had** | **hovered** | **,** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 新的 | 年 | 天 | , | 和 | 这 | 多雾路段 | 哪个 | 为了 | 几乎 | 一个 | 星期 | 有 | 悬停 | , | 更多的 |

[ɔ:r] [les] ,

| **or** | **less** | **,** |
|---|---|---|
| 或者较少的 | | , |

元旦，以及笼罩了近一周的雾气，

['oʊvər] - [hæd; həd] ['lɪftɪd] , [ænd; ənd] [braɪt] ['sʌnʃaɪn] [keɪm] [ɪn] [ɪts] [sted] ,

| over | Helmstone | had | lifted | , | and | bright | sunshine | came | in | its | stead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | - | 有 | 抬起 | , | 和 | 明亮的 | 阳光 | 来了 | 在 | 它是 | 坚定 | , |

笼罩在赫尔姆斯通上的阴云已经散去，取而代之的是明媚的阳光。

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [gɪv] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv] [braitə] [deɪz] [ɪn] [stɔːr] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [nuː] [ˌʌn'trɑːdn] [jɪr] .

| as | if | to | give | promise | of | brighter | days | in | store | , | during | the | new | untrodden | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 给 | 承诺 | 的 | 更亮 | 天 | 在 | 店铺 | , | 期间 | 这 | 新的 | 未踏足的 | 年 | . |

仿佛预示着在崭新的一年里，将会有更加美好的未来。

[soʊ][æt; ət] [liːst] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [fɪl] [æz; əz][hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [aʊt] [freʃ] [ænd; ənd] ['ɜːrli] [tuː; tə][goʊ]

| So | at | least | it | seemed | to | Phil | as | he | started | out | fresh | and | early | to | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 在 | 至少 | 它 | 似乎 | 到 | 菲尔 | 作为 | 他 | 开始 | 出去 | 新鲜的 | 和 | 早期的 | 到 | 去 |

[tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

| to | his | work | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 他的 | 工作 | . |

至少在菲尔看来是这样，因为他精神抖擞地早早去上班了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][kwaɪt] ['setld] [æt; ət]['mɪstər] . ['krɔsɪz] [naʊ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['evri]

| He | was | quite | settled | at | Mr | . | Cross's | now | , | and | was | giving | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 相当 | 定居 | 在 | 先生 | . | 十字架的 | 现在 | , | 和 | 曾是 | 给予 | 每一个 |

[ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| satisfaction | . |
|---|---|
| 满意 | . |

他现在在克罗斯先生那里生活得很安定，一切都让他非常满意。

" [æn; ən] [ʌn'kɑːmənli] [ʃɑːrp] [bɔɪ] ; [dɪ'pendəb(ə)l] [tuː] , " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['mæstɚz] [ə'pɪnjən] ; "

| " | An | uncommonly | sharp | boy | ; | dependable | too | , | " | was | his | master's | opinion | ; | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 不寻常地 | 锋利的 | 男生 | ; | 可靠的 | 也 | , | " | 曾是 | 他的 | 硕士学位 | 观点 | ; | " |

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [stɪks] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| and | if | he | sticks | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他 | 棍子 | 到 | 我 | , |

“他是个异常聪明的孩子，而且很可靠，”他的主人这样评价道；“如果他听我的话，

[aɪl] [stɪk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [aɪv] [dʌn] .

| I'll | stick | to | him | , | and | make | a | man | of | him | before | I've | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 戳 | 到 | 他 | , | 和 | 制作 | 一个 | 男人 | 的 | 他 | 前 | 我已经 | 完毕 | . |

我会一直支持他，在他长大成人之前，我会把他培养成一个真正的男子汉。

" [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] , [wen] [fɪl] [hæd; həd] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] " [ɔːf] ,

| " | The | day | before | , | when | Phil | had | asked | for | some | time | " | off | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 天 | 前 | , | 什么时候 | 菲尔 | 有 | 问 | 为了 | 一些 | 时间 | " | 离开 | , |

前一天，菲尔请求休息一段时间时

" [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['fjuːnərəl] , ['mɪstər] . [krɔːs] [hæd; həd][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læd] ,

| " | to | go | to | his | father's | funeral | , | Mr | . | Cross | had | a | talk | with | the | lad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 去 | 到 | 他的 | 父亲的 | 葬礼 | , | 先生 | . | 叉 | 有 | 一个 | 讲话 | 和 | 这 | 小伙子 | , |

“为了去参加他父亲的葬礼，克罗斯先生和那个男孩谈了谈。”

[ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðen] ; [fɔːr; fər] , [naʊ] [ðæt] ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] [ded] ,

| and | learned | more | of | his | history | then | ; | for | , | now | that | Mellor | was | dead | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 学习 | 更多的 | 的 | 他的 | 历史 | 然后 | ; | 为了 | , | 现在 | 那 | 梅勒 | 曾是 | 死的 | , |

于是，我了解到了他更多的生平事迹；因为，既然梅勒已经去世了，

[fɪl] [felt] [les] [ə'freɪd][tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

| Phil | felt | less | afraid | to | talk | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 毛毡 | 较少的 | 害怕的 | 到 | 讲话 | 关于 | 他 | . |

菲尔觉得谈论他不再那么害怕了。

[bɪ'fɔːr] ,

| Before | , |
|---|---|
| 前 | , |

前，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [dred] [lest] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [maɪt] [seɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːd] [tuː; tə] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɔːr]

| there | was | always | a | dread | lest | anything | he | might | say | should | lead | to | suspicion | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 总是 | 一个 | 恐惧 | 免得 | 任何事物 | 他 | 可能 | 说 | 应该 | 带领 | 到 | 怀疑 | 或者 |

['pɑːsəb(ə)l] [dɪ'tekʃ(ə)n] ;

| possible | detection | ; |
|---|---|---|
| 可能的 | 检测 | ; |

他总是担心自己说的任何话都会引起怀疑或被发现；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [nuː] [wel] [ɪ'nʌf] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [laɪf] [wʊd] [nɑːt] [ber] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

| for | he | knew | well | enough | that | his | father's | life | would | not | bear | inspection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 知道 | 出色地 | 足够的 | 那 | 他的 | 父亲的 | 生活 | 会 | 不是 | 熊 | 检查 | . |

因为他很清楚，他父亲的一生经不起推敲。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [fɪr] .

| But | now | there | was | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | 那里 | 曾是 | 不 | 害怕 | . |

但现在他不再感到害怕了。

[ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [jɪr] [hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd][rɑːb] ,

| On | the | last | day | of | the | old | year | he | , | with | his | mother | and | Rob | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 最后的 | 天 | 的 | 这 | 老的 | 年 | 他 | , | 和 | 他的 | 母亲 | 和 | 抢 | , |

在旧年的最后一天，他和他的母亲以及罗布一起，

[hæd; həd] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['oʊpən] [greɪv] ,

| had | stood | by | the | open | grave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 站立 | 经过 | 这 | 打开 | 严重 | , |

他曾站在敞开的坟墓旁，

[ænd; ənd] [siːn] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv] [ 'stiːvən ] ['mɛlɚ] [leɪd][ɪn][ɪts][læst] ['restɪŋ] - [pleɪs] .

| and | seen | the | body | of | Stephen | Mellor | laid | in | its | last | resting | - | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 已见 | 这 | 身体 | 的 | 史蒂芬 | 梅勒 | 铺设 | 在 | 它是最后的 | | 休息 | - | 地方 | . |

并亲眼目睹了斯蒂芬·梅勒的遗体安葬于他的最后安息之地。

[ə; eɪ] ['drɪri] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ,

| A | dreary | time | it | had | been | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 凄凉 | 时间 | 它 | 有 | 到过 | , |

那段时间真是令人沮丧。

[ʌp][ðer; ðər][ɑːn] [ðæt] [ɪk'spoʊzd] [bliːk] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['seməteri] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] ['pɔːpəz] -

| up | there | on | that | exposed | bleak | portion | of | the | cemetery | known | as | the | paupers | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | 那里 | 在 | 那 | 裸露 | 苍凉 | 部分 | 的 | 这 | 公墓 | 已知 | 作为 | 这 | 贫民 | - |

[graʊnd] ,

| ground | , |
|---|---|
| 地面 | , |

在那片荒凉开阔的墓地，也就是被称为贫民墓地的地方，

[ə'mɪd][ə; eɪ] ['drizlɪŋ] [reɪn][ænd; ənd] [fɑːg] , [tuː; tə][stænd][ðə; ði]['oʊnli] ['mɔːnəz] , [ 'ʃivəriŋ ] [ænd; ənd]

| amid | a | drizzling | rain | and | fog | , | to | stand | the | only | mourners | , | shivering | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 一个 | 毛毛雨 | 雨 | 和 | 多雾路段 | , | 到 | 站立 | 这 | 仅有的 | 哀悼者 | , | 瑟瑟发抖 | 和 |

['saɪlənt] .

| silent | . |
|---|---|
| 沉默的 | . |

在淅淅沥沥的小雨和朦胧的雾气中，只有孤零零的哀悼者站在那里，瑟瑟发抖，沉默不语。

[jet] ['hɑːrdli] ['sɑːroʊfl] , [æz; əz][ðə; ði] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]

| Yet | hardly | sorrowful | , | as | the | husband | and | father | was | committed | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 几乎 | 悲伤 | , | 作为 | 这 | 丈夫 | 和 | 父亲 | 曾是 | 坚定的 | 到 | 这 |

[ɜːrθ] ,

| earth | , |
|---|---|
| 地球 | , |

然而，他却并不悲伤，因为这位丈夫和父亲已经长眠于地下。

[ðer; ðər][tuː; tə][əˈweɪt][ðə; ði] [ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [ˈmɔːrnɪŋ] .

| there | to | await | the | resurrection | morning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 到 | 等待 | 这 | 复活 | 早晨 | . |

在那里等待复活之日的到来。

['ðerfɔːr] [fɪl] [hæd; həd] [tɔːkt] [mɔːr] ['friːli] [tuː; tə]['mɪstər] . [krɔːs] ,

| Therefore | Phil | had | talked | more | freely | to | Mr | . | Cross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 菲尔 | 有 | 谈话 | 更多的 | 自由 | 到 | 先生 | . | 叉 | , |

因此，菲尔与克罗斯先生的谈话更加自由。

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [ænd; ənd] ['hɑːdʃɪps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] ,

| and | told | him | some | of | the | difficulties | and | hardships | of | his | young | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 一些 | 的 | 这 | 困难 | 和 | 艰辛 | 的 | 他的 | 年轻的 | 生活 | , |

并向他讲述了自己年轻时的一些困难和艰辛。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [fɪld] [wɪð; wɪθ][hoʊp] , [hæd; həd]['spoʊkən][ɑːn][ðə; ði]['fjuːtʃər][hiː; hi]

| and | at | the | same | time | , | filled | with | hope | , | had | spoken | on | the | future | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 相同的 | 时间 | , | 已填 | 和 | 希望 | , | 有 | 说 | 在 | 这 | 未来 | 他 |

[lɔŋd] [fɔːr; fər] ,

| longed | for | , |
|---|---|---|
| 渴望 | 为了 | , |

与此同时，他满怀希望地畅想了他所向往的未来。

[ʌnˈtɪl] [hɪz; ɪz]['mæstər]['ɔːlmoʊst] [smaɪld] [æt; ət][ðə; ði] [streɪndʒ] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['tʃaɪldɪʃ] [ˌekspekˈteɪʃ(ə)nz]

| until | his | master | almost | smiled | at | the | strange | mixture | of | childish | expectations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 他的 | 掌握 | 几乎 | 微笑 | 在 | 这 | 奇怪的 | 混合物 | 的 | 幼稚 | 期望 |

[ænd; ənd]['mænli] ['kɑːmən] - [sens] .

| and | manly | common | - | sense | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男子气概 | 常见的 | - | 感觉 | . |

直到他的主人看到他身上孩子气的期望和成年人的常识这种奇怪的混合体，几乎笑了出来。

" [ænd; ənd][soʊ] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['fæməli] [naʊ] [ɑːn][jʊr; jər][sɪks] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] ,

| " | And | so | you're | going | to | keep | the | family | now | on | your | six | shillings | a | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 你是 | 去 | 到 | 保持 | 这 | 家庭 | 现在 | 在 | 你的 | 六 | 先令 | 一个 | 星期 | , |

“所以你现在打算靠每周六先令养活一家人吗？”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| are | you | ? |
|---|---|---|
| 是 | 你 | ? |

你是?

" [hiː; hi] [sed] , [wen] [fɪl] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] .

| " | he | said | , | when | Phil | had | finished | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 什么时候 | 菲尔 | 有 | 完成的 | . |

“菲尔说完后，他说道。”

" [noʊ] , [sɜːr] , [nɑːt][ɑːn] [ðæt] ; [bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] ['mʌðər] [wɪl] [duː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] ,

| " | No | , | sir | , | not | on | that | ; | but | you | see | mother | will | do | a | little | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | , | 不是 | 在 | 那 | ; | 但 | 你 | 看 | 母亲 | 将要 | 做 | 一个 | 小的 | 现在 | , |

“不，先生，不是那样；不过您看，母亲现在会做一点儿了。”

[ænd; ənd]['æftər][aɪ] [liːv] [hɪr] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [aɪ]['ɔːf(ə)n] [pɪk] [ʌp] ['sʌmθɪŋ] ['kæriɪŋ] ['pɑːrslz]

| and | after | I | leave | here | of | an | evening | , | I | often | pick | up | something | carrying | parcels |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 我 | 离开 | 这里 | 的 | 一个 | 晚上 | , | 我 | 经常 | 挑选 | 向上 | 某物 | 携带 | 包裹 |

;

| ; |
|---|
| ; |

晚上我离开这里后，经常会顺便拿些包裹；

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪˈfɔːr] [aɪ] [kʌm] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

| and | then | , | before | I | come | here | of | a | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 前 | 我 | 来 | 这里 | 的 | 一个 | 早晨 | , |

然后，在我早上来这里之前，

[aɪ] [ɜːrn] ['tʌpəns] [ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [maɪ] ['brekfəst] [fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [buːts] [ænd; ənd] [naɪvz] [æt; ət]

| I | earn | twopence | a | day | and | my | breakfast | for | cleaning | boots | and | knives | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 赚 | 两便士 | 一个 | 天 | 和 | 我的 | 早餐 | 为了 | 打扫 | 靴子 | 和 | 刀具 | 在 |

[ə; eɪ] [haʊs] [nɪr] ,

| a | house | near | , |
|---|---|---|---|
| 一个 | 房子 | 靠近 | , |

我每天挣两便士，外加一顿早餐，靠在附近一户人家擦靴子和刀具为生。

[wer] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [spoʊk] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [siː] , [sɜːr] ,

| where | Mr | . | Armstrong | spoke | for | me | ; | and | then | you | see | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 辐 | 为了 | 我 | ; | 和 | 然后 | 你 | 看 | , | 先生 | , |

阿姆斯特朗先生代表我发言；然后您就明白了，先生，

[gɑːd][ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [fɔːr; fər][juː 'es] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['mʌðər] [ɪz][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] ,

| God | is | bound | to | provide | for | us | , | because | mother | is | a | widow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 上帝 | 是 | 边界 | 到 | 提供 | 为了 | 我们 | , | 因为 | 母亲 | 是 | 一个 | 寡妇 | , |

上帝一定会照顾我们，因为母亲是寡妇。

[ænd; ənd][rɑːb][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['fɑːðərləs] .

| and | Rob | and | I | are | fatherless | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢 | 和 | 我 | 是 | 无父 | . |

我和罗布都是无父之人。

[aɪ][dəunt] [kwaɪt] [noʊ] [haʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ɔːl][wiː; wi][wɑːnt] ;

| I | don't | quite | know | how | we | are | going | to | get | all | we | want | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 相当 | 知道 | 如何 | 我们 | 是 | 去 | 到 | 得到 | 全部 | 我们 | 想 | ; |

我不太清楚我们该如何才能得到我们想要的一切；

[bʌt; bət][aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] .

| but | I'm | sure | that | we | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 当然 | 那 | 我们 | 将 | . |

但我确信我们一定会做到。

[its] [ðə; ði] [kloʊðz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] ; [rent] [ænd; ənd] [fuːd] [aɪ][kæn; kən] ['mænɪʤ] ,

| It's | the | clothes | are | the | trouble | ; | rent | and | food | I | can | manage | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 衣服 | 是 | 这 | 麻烦 | ; | 租 | 和 | 食物 | 我 | 能 | 管理 | , |

问题出在衣服上；房租和伙食我还能应付。

[ænd; ənd] ['mʌðər] [sez] [aɪ][kæn; kən][get][ə; eɪ] [diːl] [mɔːr] [fɔːr; fər][maɪ] ['mʌni] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən] ;

| and | mother | says | I | can | get | a | deal | more | for | my | money | than | she | can | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 母亲 | 说道 | 我 | 能 | 得到 | 一个 | 交易 | 更多的 | 为了 | 我的 | 钱 | 比 | 她 | 能 | ; |

妈妈说我用同样的钱能买到比她更多的东西；

['oʊnli] , [juː; jʊ] [siː] , [kloʊðz] [kɔːst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːt] .

| only | , | you | see | , | clothes | cost | such | a | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | , | 你 | 看 | , | 衣服 | 成本 | 这样的 | 一个 | 很多 | . |

你看，衣服很贵。

[bʌt; bət][aɪm][nɑːt][ə'freɪd] , [ænd; ənd][pər'hæps][sʌm; səm] [deɪ] , [sɜːr] ,

| But | I'm | not | afraid | , | and | perhaps | some | day | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我是 | 不是 | 害怕的 | , | 和 | 也许 | 一些 | 天 | , | 先生 | , |

但我并不害怕，也许有一天，先生，

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][jʊr; jər] ['ʃɑːpmən] [ɪn'sted] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['erənd] [bɔɪ]

| I | shall | be | your | shopman | instead | of | your | errand | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 你的 | 店员 | 反而 | 的 | 你的 | 差事 | 男生 |

我将不再是你的跑腿小弟，而是你的店员。

( [fɔːr; fər][aɪ] [miːn] [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['mɪstər] . [krɔːs] ) ; [ænd; ənd] [ðen] [wen] [aɪm] [drest]

| ( | for | I | mean | to | stay | with | you | , | Mr | . | Cross | ) | ; | and | then | when | I'm | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ( | 为了 | 我 | 意思是 | 到 | 停留 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 叉 | ) | ; | 和 | 然后 | 什么时候 | 我是 | 穿着 |

[soʊ] [rɪ'spektəbli] ,

| so | respectably | , |
|---|---|---|
| 所以 | 体面地 | , |

（因为我打算留下来陪你，克罗斯先生）；然后，当我穿戴得体的时候，

[juːl] [fər'get] [haʊ] ['ʃæbi] [pʊr] ['lɪt(ə)l] [fɪl] ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] .

| you'll | forget | how | shabby | poor | little | Phil | Mellor | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 忘记 | 如何 | 破旧 | 贫穷的 | 小的 | 菲尔 | 梅勒 | 曾是 | . |

你会忘记可怜的小菲尔·梅勒曾经有多么落魄。

" ['mɪstər] . [krɔːs] [læft] ; [laɪk] ['evri] [wʌn] [els] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˌɪrɪ'zɪstəbli] [ə'træktɪd] [baɪ]

| " | Mr | . | Cross | laughed | ; | like | every | one | else | , | he | had | been | irresistibly | attracted | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 叉 | 笑了 | ; | 喜欢 | 每一个 | 一 | 别的 | , | 他 | 有 | 到过 | 无法抗拒地 | 吸引 | 经过 |

[ðə; ði] [læd] ;

| the | lad | ; |
|---|---|---|
| 这 | 小伙子 | ; |

克罗斯先生笑了；和其他人一样，他也被这个男孩深深吸引了；

[hɪz; ɪz] ['pɜːrfɪkt] ['dʒenjuɪnnəs] [ænd; ənd] ['oʊpənnəs] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['ʃɑːrpnəs] ,

| his | perfect | genuineness | and | openness | , | together | with | his | quaint | sharpness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 完美的 | 真实性 | 和 | 开放性 | , | 一起 | 和 | 他的 | 古雅 | 锐利度 | , |

[hæd; həd] [wʌn] [hɪz; ɪz][ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [hɑːrt] ,

| had | won | his | employer's | heart | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 韩元 | 他的 | 雇主的 | 心 | , |

他真诚坦率的性格，加上他那独特的敏锐，赢得了雇主的喜爱。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [fiːl] [hiː; hi] [wʊd] [duː][ɔːl][ɪn][hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə] [help] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪ] [huː]

| and | made | him | feel | he | would | do | all | in | his | power | to | help | on | the | boy | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 他 | 感觉 | 他 | 会 | 做 | 全部 | 在 | 他的 | 力量 | 到 | 帮助 | 在 | 这 | 男生 | WHO |

[wʌz; wəz][soʊ] ['redi] [tuː; tə] [help] [hɪm'self] .

| was | so | ready | to | help | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 所以 | 准备好 | 到 | 帮助 | 他自己 | . |

这让他觉得他会尽一切努力帮助这个已经做好自助准备的男孩。

" [siː] [hɪr] , [fɪl] ; [naʊ] [ðæt] [aɪv] [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][tuː; tə] [kiːp] [juː; jʊ] ,

| " | See | here | , | Phil | ; | now | that | I've | made | up | my | mind | to | keep | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 看 | 这里 | , | 菲尔 | ; | 现在 | 那 | 我已经 | 制成 | 向上 | 我的 | 头脑 | 到 | 保持 | 你 | , |

“听着，菲尔；既然我已经决定留下你，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][wʌn][ʌv; əv][maɪ][kæps] ; " [ænd; ənd]['mɪstər] . [krɔːs] [prə'duːst] [ə; eɪ] [nuː] ['ʃaɪni]

| you | shall | have | one | of | my | caps | ; | " | and | Mr | . | Cross | produced | a | new | shiny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 有 | 一 | 的 | 我的 | 帽子 | ; | " | 和 | 先生 | . | 叉 | 生产 | 一个 | 新的 | 闪亮的 |

[kæp] ,

| cap | , |
|---|---|
| 帽 | , |

你会得到我的一顶帽子；”说着，克罗斯先生拿出了一顶崭新的闪亮帽子。

[wɪð; wɪθ] [waɪt] ['letərz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [kraʊn] , " ['mɪstər] . [krɔːs] , [nuːz] - ['eɪdʒənt] . "

| with | white | letters | around | the | crown | , | " | Mr | . | Cross | , | News | - | agent | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 白色的 | 信件 | 大约 | 这 | 王冠 | , | " | 先生 | . | 叉 | , | 消息 | - | 代理人 | . | " |

王冠周围用白色字母写着：“克罗斯先生，报刊亭老板”。

" [naʊ] , [juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [mɑːrkt] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][maɪ] [bɔɪz] ,

| " | Now | , | you | see | , | you | are | marked | as | one | of | my | boys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 你 | 看 | , | 你 | 是 | 标记 | 作为 | 一 | 的 | 我的 | 男孩们 | , |

“现在你明白了吧，你已经是我手下的一员了。”

[soʊ][juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ker] [haʊ] [juː; jʊ] [bɪ'heɪv] [jɔːr'self] ;

| so | you | must | take | care | how | you | behave | yourself | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 必须 | 拿 | 关心 | 如何 | 你 | 表现 | 你自己 | ; |

所以你必须注意自己的言行举止；

" [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][kæp][ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gʊd] - ['neɪtʃərd] [pæt] ,

| " | and | putting | the | cap | on | his | head | with | a | good | - | natured | pat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 推杆 | 这 | 帽 | 在 | 他的 | 头 | 和 | 一个 | 好的 | - | 自然 | 拍 | , |

“然后和蔼地拍了拍他的头，把帽子戴在他头上。”

[hiː; hi][toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ɔːf][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] ['beri]

| he | told | him | to | be | off | for | the | two | or | three | hours | he | wanted | to | bury |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 他 | 到 | 是 | 离开 | 为了 | 这 | 二 | 或者 | 三 | 小时 | 他 | 通缉 | 到 | 埋葬 |

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] ,

| his | father | , |
|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | , |

他告诉他可以休息两三个小时，因为他要去安葬他的父亲。

[bʌt; bət][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pepərz] [baɪ][ðə; ði] [faɪv] [ ə'klɔk, əu- ] [treɪn] .

| but | to | return | in | time | to | fetch | the | evening | papers | by | the | five | o'clock | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 返回 | 在 | 时间 | 到 | 拿来 | 这 | 晚上 | 文件 | 经过 | 这 | 五 | 点钟 | 火车 | . |

但要赶在五点钟的火车前回来取晚报。

['æftər][ðə; ði]['fjuːnərəl] [fɪl] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːrk] ,

| After | the | funeral | Phil | returned | to | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 葬礼 | 菲尔 | 返回 | 到 | 他的 | 工作 | , |

葬礼结束后，菲尔回到了工作岗位。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [went] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'fɜːrməri] [tuː; tə] [fetʃ] [hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kloʊðz] ;

| and | his | mother | went | to | the | Infirmary | to | fetch | her | husband's | clothes | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 母亲 | 去 | 到 | 这 | 医务室 | 到 | 拿来 | 她 | 丈夫的 | 衣服 | ; |

[ænd; ənd][rɑːb] , ['biːɪŋ] [left] [ə'loʊn] ,

| and | Rob | , | being | left | alone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抢 | , | 存在 | 左边 | 独自的 | , |

他的母亲去医务室取她丈夫的衣服；罗布独自一人留在家中，

[stoʊl] [raʊnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] , [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz]['juːʒuəl] ['smoʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [paɪp]

| stole | round | to | his | old | friend | , | and | found | him | as | usual | smoking | his | pipe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷窃 | 圆形的 | 到 | 他的 | 老的 | 朋友 | , | 和 | 成立 | 他 | 作为 | 通常 | 吸烟 | 他的 | 管道 |

['oʊvər][ðə; ði] [stoʊv] .

| over | the | stove | . |
|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 火炉 | . |

他偷偷溜到老朋友家，发现他像往常一样在炉子上抽烟斗。

" [ɑː] , [rɑːb] , [aɪ][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

| " | Ah | , | Rob | , | I | was | looking | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 抢 | , | 我 | 曾是 | 寻找 | 为了 | 你 | . |

“啊，罗布，我一直在找你。”

[kʌm] [ɪn] , [tʃaɪld] .

| Come | in | , | child | . |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 在 | , | 孩子 | . |

进来，孩子。

" ['sloʊli] [rɑːb] [əd'vænst] , [ænd; ənd] [ðen] [stʊd] ['saɪlənt] , [ə; eɪ][moʊst][ʌn'juːʒuəl] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

| " | Slowly | Rob | advanced | , | and | then | stood | silent | , | a | most | unusual | thing | with | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 缓慢地 | 抢 | 先进的 | , | 和 | 然后 | 站立 | 沉默的 | , | 一个 | 最多 | 异常 | 事物 | 和 | 他 |

.

| : |
|---|
| . |

罗布缓缓向前走去，然后沉默不语，这对他来说非常不寻常。

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [rɑːb] , [eɪ] ? "
" What's the matter , Rob , eh ? "
" 是什么 这 事情 , 抢 , 嗯 ? "

“怎么了，罗布？”

" ['hiːz] ['berid] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] . "
" He's buried , Mr . Jasper . "
" 他是 埋葬 , 先生 . 碧玉 . "

“他已经下葬了，贾斯珀先生。”

" [wʌt] ?
" What ? "
" 什么 ? "

“什么?

[jʊr; jər] [pʊr] ['fɑːðər] ? "
your poor father ? "
你的 贫穷的 父亲 ? "

你可怜的父亲?

" [jes] ; ['mʌðər] [ænd; ənd] [fɪl] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] ;
" Yes ; mother and Phil and I have just been to the cemetery ;
" 是的 ; 母亲 和 菲尔 和 我 有 只是 到过 到 这 公墓 ;

“是的；我和妈妈、菲尔刚刚去过墓地；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][koʊld][ænd; ənd] ['dɪzməl] , [aɪ] ['dɪdnt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .
and it was so cold and dismal , I didn't like it .
和 它 曾是 所以 寒冷的 和 惨淡 , 我 没有 喜欢 它 .

天气又冷又阴沉，我不喜欢那里。

[ænd; ənd] [fɪl] [ɪz] [gɔːn] [bæk] [tuː; tə] [wɜːrk] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [ɪz] [aʊt] , [ænd; ənd] [aɪv] ['noʊbɑːdi][tuː; tə]
And Phil is gone back to work , and mother is out , and I've nobody to
和 菲尔 是 已消失 后退 到 工作 , 和 母亲 是 出去 , 和 我已经 无人 到
[tɔːk] [tuː; tə] ,
talk to ,
讲话 到 ,

菲尔回去上班了，妈妈不在家，我没人可以说话了。

[ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [soʊ] [kwɪr] .
and I feel so queer .
和 我 感觉 所以 酷儿 .

我觉得自己好奇怪。

[aɪ][dəunt] [laɪk] ['fjuːnərəlz] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] . "
I don't like funerals , Mr . Jasper . "
我 不 喜欢 葬礼 , 先生 . 碧玉 . "

“我不喜欢葬礼，贾斯珀先生。”

" [aɪ][dəunt] [sə'poʊz] ['eni] [ʌv; əv][juː 'es] [laɪk] [ðem; ðəm] , [rɑːb] ; [bʌt; bət] [its] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi] , [juː; jʊ] [siː]
" I don't suppose any of us like them , Rob ; but it's got to be , you see
" 我 不 认为 任何 的 我们 喜欢 他们 , 抢 ; 但 它是 得到 到 是 , 你 看
.
:
.

“我想我们都不喜欢他们，罗布；但没办法，你看。”

[wiː; wi][mʌst; məst][ɔːl] [kʌm] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] . "
We must all come to it . "
我们 必须 全部 来 到 它 . "

我们最终都必须面对这个问题。

" [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [juːl] [biː; bi] ['berid] [nɪr] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] .

| " | I | wonder | if | you'll | be | buried | near | father | , | Mr | . | Jasper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 如果 | 你会 | 是 | 埋葬 | 靠近 | 父亲 | , | 先生 | . | 碧玉 | . |

“我想知道您是否会葬在父亲附近，贾斯珀先生。”

" [ðə; ði][oʊld][mæn]['stɑːrtɪd] .

| " | The | old | man | started | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 老的 | 男人 | 开始 | . |

老人开口说道。

" [bles] [ðə; ði][tʃaɪld] !

| " | Bless | the | child | ! |
|---|---|---|---|---|
| " | 保佑 | 这 | 孩子 | ! |

祝福这个孩子!

[wɒts] [pʊt] [ðæt] [ɪn][jʊr; jər] [hed] ? "

| what's | put | that | in | your | head | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 放 | 那 | 在 | 你的 | 头 | ? | " |

是什么让你产生了这种想法?

" [wel] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðeəz; ðəz][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [graʊnd] [kwaɪt] [kloʊz][wɪð; wɪθ][noʊ][greɪvz; grɑːvz][ɑːn][ˌaɪ 'tiː]

| " | Well | , | because | there's | a | bit | of | ground | quite | close | with | no | graves | on | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 因为 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 地面 | 相当 | 关闭 | 和 | 不 | 坟墓 | 在 | 它 |

;

| ; |
|---|
| ; |

“嗯，因为附近有一小块空地，上面没有坟墓；

[ænd; ənd] [jʊə(r)] ['getɪŋ] [soʊ][oʊld] , [aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [biː; bi][jʊr; jər][tɜːrn] [suːn] .

| and | you're | getting | so | old | , | I | thought | ' | twould | be | your | turn | soon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你是 | 获得 | 所以 | 老的 | , | 我 | 想法 | - | 特沃德 | 是 | 你的 | 转动 | 很快 | . |

你年纪越来越大了，我想很快就轮到你了。

" [bʌt; bət]['dʒæspər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] ; [hiː; hi][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] ['stɑːrtld] [æt; ət][ðə; ði]

| " | But | Jasper | made | no | answer | ; | he | was | for | the | moment | startled | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 碧玉 | 制成 | 不 | 回答 | ; | 他 | 曾是 | 为了 | 这 | 片刻 | 惊慌 | 在 | 这 |

['tʃaɪldz] [də'rekt] ['kwestʃən] ,

| child's | direct | question | , |
|---|---|---|---|
| 孩子的 | 直接的 | 问题 | , |

但贾斯珀没有回答；他一时被孩子直截了当的问题吓了一跳。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ] ['blesɪdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ɪk'spɪriəns] — [ðæt] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,

| but | also | blessedly | conscious | of | a | new | experience | — | that | , | for | the | first | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 蒙福 | 有意识的 | 的 | 一个 | 新的 | 经验 | — | 那 | , | 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | , |

但同时也欣喜地意识到一种全新的体验——这是他第一次.....

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [deθ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][noʊ] [fɪr] .

| the | thought | of | death | brought | with | it | no | fear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 的 | 死亡 | 带来 | 和 | 它 | 不 | 害怕 | . |

想到死亡，他并不感到恐惧。

[ðə; ði][fækt][ʌv; əv] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [peɪn] , ['meɪbi] , [hæd; həd] ['nevər] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] ;

| The | fact | of | dying | , | the | physical | pain | , | maybe | , | had | never | troubled | him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 的 | 垂死 | , | 这 | 身体的 | 疼痛 | , | 或许 | , | 有 | 绝不 | 麻烦 | 他 | ; |

死亡的事实，以及肉体上的痛苦，或许从未困扰过他；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['æftərwərd] [ʌv; əv] [deθ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [dred] .

| it | was | the | afterward | of | death | that | had | been | the | dread | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 之后 | 的 | 死亡 | 那 | 有 | 到过 | 这 | 恐惧 | . |

真正令人恐惧的是死亡之后的事情。

[bʌt; bət] [naʊ] , ['evər] [sɪns] [ðæt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst][ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

| But | now | , | ever | since | that | Christmas | evening | , | just | a | week | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | 曾经 | 自从 | 那 | 圣诞节 | 晚上 | , | 只是 | 一个 | 星期 | 前 | , |

但是现在，自从那个圣诞夜，也就是一周前，

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hɪz; ɪz][sɪn][hæd; həd] [bɪn] [delt] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| he | knew | that | his | sin | had | been | dealt | with | in | the | person | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他的 | 罪 | 有 | 到过 | 已处理 | 和 | 在 | 这 | 人 | 的 | 耶稣 | , |

他知道他的罪已经藉着耶稣得到了赦免。

[ænd; ənd] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪkt] [fər'gɪvnəs] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

| and | that | through | the | precious | blood | there | was | perfect | forgiveness | for | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 通过 | 这 | 宝贵的 | 血 | 那里 | 曾是 | 完美的 | 饶恕 | 为了 | 他 | , |

藉着宝血，他得到了完全的赦免。

[soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [fɪr] ; [fɔːr; fər][wʌz; wəz][nɑːt][hiː; hi] " [ðə; ði] ['sɪnər] [huːm] ['dʒiːzəs]

| so | he | had | nothing | to | fear | ; | for | was | not | he | " | the | sinner | whom | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 有 | 没有什么 | 到 | 害怕 | ; | 为了 | 曾是 | 不是 | 他 | " | 这 | 罪人 | 谁 | 耶稣 |

[keɪm] [tuː; tə] [seɪv] ? "

| came | to | save | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 节省 | ? | " |

所以他没有什么好怕的；因为他不就是"耶稣来拯救的罪人"吗?

" [wel] , [rɑːb] , [aɪ][dəunt] [mʌtʃ] [ker] [wer] [ðeɪ] [pʊt] [maɪ][oʊld]['bɑːdi] ,

| " | Well | , | Rob | , | I | don't | much | care | where | they | put | my | old | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | , | 抢 | , | 我 | 不 | 很多 | 关心 | 在哪里 | 他们 | 放 | 我的 | 老的 | 身体 | , |

"罗布，我不太在意他们把我的尸体放在哪里。"

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [θɪŋk] [aɪl] [biː; bi][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] .

| because | I | think | I'll | be | with | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 我 | 思考 | 患病的 | 是 | 和 | 耶稣 | . |

因为我觉得我会和耶稣在一起。

" [rɑːb][ stɛərd ] ; [hiː; hi][hæd; həd]['nevər] [hɜːrd] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] ,

| " | Rob | stared | ; | he | had | never | heard | his | old | friend | talk | like | that | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 抢 | 凝视 | ; | 他 | 有 | 绝不 | 听到 | 他的 | 老的 | 朋友 | 讲话 | 喜欢 | 那 | 前 | , |

罗布愣住了；他以前从未听过这位老朋友这样说话。

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][nɑːt][kwaɪt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə] [meɪk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ɔːr] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| and | he | did | not | quite | know | what | to | make | of | it | , | or | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 做过 | 不是 | 相当 | 知道 | 什么 | 到 | 制作 | 的 | 它 | , | 或者 | 什么 | 到 | 说 | . |

他不太清楚该如何看待这件事，也不知道该说些什么。

['dʒæspər] [kən'tɪnjuːd] , " [lʊk] [hɪr] !

| Jasper | continued | , | " | Look | here | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 碧玉 | 持续 | , | " | 看 | 这里 | ! |

贾斯珀继续说道："看这里！"

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ] [seɪ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd] [fɪl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [naɪt] [ʌp]

| what | would | you | say | if | I | was | to | go | with | you | and | Phil | on | Sunday | night | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 会 | 你 | 说 | 如果 | 我 | 曾是 | 到 | 去 | 和 | 你 | 和 | 菲尔 | 在 | 星期日 | 夜晚 | 向上 |

[tuː; tə][jʊr; jər] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ?

| to | your | Mission | Hall | ? |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 你的 | 使命 | 大厅 | ? |

如果我星期天晚上和你还有菲尔一起去你们的宣教厅，你觉得怎么样?

" [ðə; ði] [tʃaɪld] ['ferli] [dʒʌmpt] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

| " | The | child | fairly | jumped | with | delight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 孩子 | 相当 | 跳了起来 | 和 | 喜 | . |

孩子高兴得几乎跳了起来。

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [wɪl] [juː; jʊ] ['riːəli] ?

| " | Oh | , | Mr | . | Jasper | , | will | you | really | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 先生 | . | 碧玉 | , | 将要 | 你 | 真的 | ? |

“哦，贾斯珀先生，您真的会吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| Do | you | mean | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 意思是 | 它 | ? | " |

你是认真的吗?

" [ðæt] [aɪ][duː] , [rɑːb] .

| " | That | I | do | , | Rob | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我 | 做 | , | 抢 | . |

“没错，罗布。”

[aɪm] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][maɪ'self] [ðæt] [aɪ] ['hævnt] [bɪn] [lɔːŋ] [ə'goʊ] ;

| I'm | ashamed | of | myself | that | I | haven't | been | long | ago | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 羞愧 | 的 | 我 | 那 | 我 | 还没有 | 到过 | 长的 | 前 | ; |

我为自己感到羞愧，因为我直到不久前才这样做；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [aɪv] ['oʊnli][dʒʌst] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] - [tɪz] [ɔːl][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| but | you | see | I've | only | just | found | out | that | ' | tis | all | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | 我已经 | 仅有的 | 只是 | 成立 | 出去 | 那 | - | 的 | 全部 | 为了 | 我 | . |

但你看，我最近才发现，这一切都是为了我。

['wʌndərf(ə)l] ! ['wʌndərf(ə)l] !

| Wonderful | ! | wonderful | ! |
|---|---|---|---|
| 精彩的 | ! | 精彩的 | ! |

太棒了！太棒了！

" [æz; əz][hiː; hi] [sed] [ðə; ði] [wɜːrdz] ,

| " | As | he | said | the | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 说 | 这 | 字 | , |

“当他说出这些话时，

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fel] [ɑːn][ðə; ði][tekst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlmoʊst][ðə; ði][fɜːrst] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ðæt] [dɑːrk] [ʃed] .

| his | eyes | fell | on | the | text | that | had | been | almost | the | first | ray | of | light | in | that | dark | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 跌倒 | 在 | 这 | 文本 | 那 | 有 | 到过 | 几乎 | 这 | 第一的 | 射线 | 的 | 光 | 在 | 那 | 黑暗的 | 棚 | . |

他的目光落在了那段文字上，那段文字几乎是那间黑暗小屋里的第一缕光亮。

" [ænd; ənd] [lʊk] [hɪr] , [rɑːb] , [ɪf] [jʊr; jər]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [ɪz][ʌp][ðer; ðər] ['sʌndeɪ] ,

| " | And | look | here | , | Rob | , | if | your | Mr | . | Armstrong | is | up | there | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 看 | 这里 | , | 抢 | , | 如果 | 你的 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 是 | 向上 | 那里 | 星期日 | , |

“罗布，你看，如果你的阿姆斯特朗先生星期天在那儿的话……”

[aɪd] [laɪk] [tuː; tə] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [noʊ] - [tɪz] [truː] [gɑːd] ['kɛrz] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

| I'd | like | to | tell | him | that | I | know | ' | tis | true | God | cares | for | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 告诉 | 他 | 那 | 我 | 知道 | - | 的 | 真的 | 上帝 | 关心 | 为了 | 我 | . |

我想告诉他，我知道上帝真的关心我。

[aɪ] ['dɪdnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [juː; jʊ] [brɔːt] [hoʊm] [ðə; ði][kɑːrd] ; [bʌt; bət] — [bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | didn't | believe | it | when | you | brought | home | the | card | ; | but | — | but | I | know | it | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 没有 | 相信 | 它 | 什么时候 | 你 | 带来 | 家 | 这 | 卡片 | ; | 但 | — | 但 | 我 | 知道 | 它 | 现在 | . |

你把卡片带回家的时候，我并不相信；但是——但是我现在相信了。

[bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
**Bless** **His** **Name** **!**
保佑 他的 姓名 !

赞美祂的名!

" [ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] [ʌv; əv] ['greɪtf(ə)l] [dʒɔɪ] .
**"** **And** **as** **he** **spoke** **his** **eyes** **filled** **with** **tears** **of** **grateful** **joy** **.**
" 和 作为 他 辐 他的 眼睛 已填 和 眼泪 的 感激的 喜悦 .

“他说话的时候，眼中充满了感激喜悦的泪水。”

" [oʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] , [haʊ] [glæd] [fɪl] [wɪl] [biː; bi] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] !
**"** **Oh** **,** **Mr** **.** **Jasper** **,** **how** **glad** **Phil** **will** **be** **that** **you're** **going** **on** **Sunday** **!**
" 哦 , 先生 . 碧玉 , 如何 高兴的 菲尔 将要 是 那 你是 去 在 星期日 !

“哦，贾斯珀先生，菲尔会很高兴您星期天要去的！”

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] , [nɑːt][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] ['æftər] .
**That** **will** **be** **,** **not** **to** **-** **morrow** **,** **but** **the** **day** **after** **.**
那 将要 是 , 不是 到 - 明天 , 但 这 天 后 .

那不是明天，而是后天。

[ænd; ənd] [wiːv] [bɪn] [preɪɪŋ] ['evər] [soʊ] [lɔːŋ] [ðæt] ['dʒiːzəs] [wʊd] [meɪk] [juː; jʊ] [kʌm] ; [ænd; ənd][aɪm]
**And** **we've** **been** **praying** **ever** **so** **long** **that** **Jesus** **would** **make** **you** **come** **;** **and** **I'm**
和 我们已经 到过 祈祷 曾经 所以 长的 那 耶稣 会 制作 你 来 ; 和 我是

我们一直祈祷耶稣能让你来；而我

[oʊ] [soʊ][glæd] !
**oh** **so** **glad** **!**
哦 所以 高兴的 !

太好了!

" [ænd; ənd] [ɔːf] [ræn][ðə; ði] ['hæpi] [tʃaɪld] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [gʊd] [nuːz] [tuː; tə] [fɪl] .
**"** **And** **off** **ran** **the** **happy** **child** **to** **tell** **the** **good** **news** **to** **Phil** **.**
" 和 离开 跑 这 快乐的 孩子 到 告诉 这 好的 消息 到 菲尔 .

“然后，高兴的孩子跑去告诉菲尔这个好消息。”

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] [ɪn][ðə; ði] [nuː] [jɪr] [sɔː] ['dʒoʊnəs]['dʒæspər][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm]
**And** **so** **the** **first** **Sunday** **in** **the** **New** **Year** **saw** **Jonas** **Jasper** **for** **the** **first** **time**
和 所以 这 第一的 星期日 在 这 新的 年 锯 乔纳斯 碧玉 为了 这 第一的 时间
[ɪn][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ,
**in** **the** **Mission** **Hall** **,**
在 这 使命 大厅 ,

于是，新年第一个星期日，乔纳斯·贾斯珀第一次来到了宣教厅。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['naɪsli] ['dekəreɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['krɪsməs] [fiːsts] ,
**which** **had** **been** **nicely** **decorated** **for** **the** **Christmas** **feasts** **,**
哪个 有 到过 很好 装饰 为了 这 圣诞节 盛宴 ,

那里已经为圣诞盛宴进行了精心装饰，

[wɪð; wɪθ] ['evəgriːnz] [ænd; ənd]['tɛksts]['suːtəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [wɔːlz] .
**with** **evergreens** **and** **texts** **suitable** **to** **the** **season** **all** **round** **the** **walls** **.**
和 常绿植物 和 文本 合适的 到 这 季节 全部 圆形的 这 墙壁 .

墙上装饰着常绿植物和应季文字。

[ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['spiːkɚz] [desk] [ðer; ðər] [stʊd] [aʊt] ( [ɪn][lɑːrdʒ] [waɪt] ['letərz] [ɑːn][ə; eɪ]
**Immediately** **behind** **the** **speaker's** **desk** **there** **stood** **out** **(** **in** **large** **white** **letters** **on** **a**
立即地 在后面 这 演讲者的 桌子 那里 站立 出去 ( 在 大的 白色的 信件 在 一个
['krɪmz(ə)n] [graʊnd] ) [ðə; ði] ['veri] - [tekst] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ]['blesɪd; blest][tuː; tə]['dʒæspər] :
**crimson** **ground** **)** **the** **very** **-** **text** **that** **had** **been** **so** **blessed** **to** **Jasper** **:**
赤红 地面 ) 这 非常 - 文本 那 有 到过 所以 蒙福 到 碧玉 :

在演讲台正后方，赫然可见（用醒目的白色大字印在深红色背景上）那段曾被贾斯珀如此祝福的经文：

" ['ʌntə,ʌntu][ju:; jʊ][ɪz][bɔ:rn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] " ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] ,

| " | Unto | you | is | born | this | day | a | Saviour | " | ; | and | as | the | old | man's | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 你 | 是 | 出生 | 这 | 天 | 一个 | 救主 | " | ; | 和 | 作为 | 这 | 老的 | 男人的 | 眼睛 | , |

“今天，救世主为你们而生”；正如老人的眼睛所说，

['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['spektəklz] , [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɜ:rdz] , [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] ,

| aided | by | his | spectacles | , | fell | upon | the | words | , | he | started | with | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 协助 | 经过 | 他的 | 眼镜 | , | 跌倒 | 之上 | 这 | 字 | , | 他 | 开始 | 和 | 乐趣 | , |

借助眼镜，他看清了那些词语，欣喜地开口说道。

[ænd; ənd] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] [fɪl] [hi:; hi] [sed] , " [aɪm] [raɪt] [glæd] [ðeɪv] [pʊt] [ʌp] [ðæt] [vɜ:rs] .

| and | turning | to | Phil | he | said | , | " | I'm | right | glad | they've | put | up | that | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转弯 | 到 | 菲尔 | 他 | 说 | , | " | 我是 | 正确的 | 高兴的 | 他们有 | 放 | 向上 | 那 | 诗 | . |

他转向菲尔说：“我很高兴他们把那段诗句放了出来。”

[ɪz][ˌaɪ 'ti:] ['ɔ:lweɪz] [ðer; ðər] ? "

| Is | it | always | there | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 总是 | 那里 | ? | " |

它一直都在那里吗?

" [oʊ] [noʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ; [its] ['oʊnli] [pʊt] [ʌp] [fɔ:r; fər] ['krɪsməs] [taɪm] .

| " | Oh | no | , | Mr | . | Jasper | ; | it's | only | put | up | for | Christmas | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 不 | , | 先生 | . | 碧玉 | ; | 它是 | 仅有的 | 放 | 向上 | 为了 | 圣诞节 | 时间 | . |

“哦，不，贾斯珀先生；这只是圣诞节期间才会挂出来。”

[ju:; jʊ] [si:] , - ['tɪzənt] ['peɪntɪd] [ɑ:n][ðə; ði] [wɔ:l] ; [its] ['oʊnli]['peɪpər] ['letərz] [stʌk] [ɑ:n]['peɪpər] .

| You | see | , | ' | tisn't | painted | on | the | wall | ; | it's | only | paper | letters | stuck | on | paper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | , | - | 不是 | 绘 | 在 | 这 | 墙 | ; | 它是 | 仅有的 | 纸 | 信件 | 卡住 | 在 | 纸 | . |

你看，这不是画在墙上的；只是贴在纸上的纸字母。

[aɪ][ɪk'spekt] - [twɪl] [bi:; bi] [gɔ:n] [baɪ][nekst] ['sʌndeɪ] . "

| I | expect | ' | twill | be | gone | by | next | Sunday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 预计 | - | 斜纹布 | 是 | 已消失 | 经过 | 下一个 | 星期日 | . | " |

我预计到下周日它就会消失。

" [aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [wʌt] [ðeɪl] [du:][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ðeɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] [daʊn] ? "

| " | I | wonder | now | what | they'll | do | with | it | when | they | take | it | down | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 想知道 | 现在 | 什么 | 他们会 | 做 | 和 | 它 | 什么时候 | 他们 | 拿 | 它 | 向下 | ? | " |

“我很好奇他们把它拆下来之后会怎么处理？”

" [aɪ][dəunt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wi:l] [æsk]['mɪstər] . [fɔ:rbz] ['æftər][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] .

| " | I | don't | know | ; | but | we'll | ask | Mr | . | Forbes | after | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | ; | 但 | 出色地 | 问 | 先生 | . | 福布斯 | 后 | 这 | 会议 | . |

“我不知道；但我们会在会后问问福布斯先生。”

[du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ?

| Do | you | want | to | have | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 想 | 到 | 有 | 它 | ? |

你想要吗?

" ['dʒæspər] [meɪd] [noʊ] ['ænsər] , [fɔ:r; fər][dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [bɪ'gæn] ;

| " | Jasper | made | no | answer | , | for | just | then | the | service | began | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 碧玉 | 制成 | 不 | 回答 | , | 为了 | 只是 | 然后 | 这 | 服务 | 开始 | ; |

“贾斯珀没有回答，因为这时仪式开始了；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [θɔ:ts] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði][tekst] , [haʊ] [hi:; hi] [wʊd] [laɪk]

| but | his | thoughts | for | some | time | were | with | the | text | , | how | he | would | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 想法 | 为了 | 一些 | 时间 | 是 | 和 | 这 | 文本 | , | 如何 | 他 | 会 | 喜欢 |

[tu:; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] ,

| to | have | it | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 它 | , |

但他有一段时间都在想着那段文字，想着他希望它是什么样子。

[tuː; tə] [pʊt] [ʌp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [wɔːl] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [oʊld] [ʃed] ,

| to | put | up | across | the | bottom | wall | of | his | old | shed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 放 | 向上 | 穿过 | 这 | 底部 | 墙 | 的 | 他的 | 老的 | 棚 | , |

竖立在他旧棚子的底墙上，

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈɔːlweɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .

| so | that | it | would | be | always | before | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 它 | 会 | 是 | 总是 | 前 | 他 | . |

这样它就会一直出现在他眼前。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [mʌst; məst] [ˈhɑːrkən] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈgoʊɪŋ] [ɑːn] [naʊ] .

| But | he | must | hearken | to | what | was | going | on | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 必须 | 倾听 | 到 | 什么 | 曾是 | 去 | 在 | 现在 | . |

但他必须听听现在发生的事情。

[ðə; ði] [ˈsɪŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˈbjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd] [noʊ] [misˈteik] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

| The | singing | was | beautiful | , | and | no | mistake | ; | and | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌唱 | 曾是 | 美丽的 | , | 和 | 不 | 错误 | ; | 和 | 然后 | , |

歌声优美动听，毋庸置疑；然后，

[ˈæftər] [prer] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈskrɪptʃər] [keɪm] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] , [ˈɜːrnɪst] [əˈdres] ,

| after | prayer | and | reading | of | the | Scriptures | came | a | short | , | earnest | address | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 祷告 | 和 | 阅读 | 的 | 这 | 经文 | 来了 | 一个 | 短的 | , | 认真 | 地址 | , |

祷告和诵读圣经之后，发表了一段简短而诚挚的讲话。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈdʒæspər] [ˈlisnd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈgretɪst] [əˈtenʃ(ə)n] .

| to | which | Jasper | listened | with | the | greatest | attention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 碧玉 | 听着 | 和 | 这 | 最 | 注意力 | . |

贾斯珀全神贯注地听着。

" [naʊ] , [frendz] , [its] [nuː] [ˈjɪrz] [ˈsʌndeɪ] , [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ˈspeʃ(ə)l] [naɪt] , [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] ;

| " | Now | , | friends | , | it's | New | Year's | Sunday | , | a | sort | of | special | night | , | it | seems | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | , | 朋友们 | , | 它是 | 新的 | 年 | 星期日 | , | 一个 | 种类 | 的 | 特别的 | 夜晚 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | ; |

“朋友们，今天是新年星期日，在我看来，这是一个特殊的夜晚；

[ænd; ənd] [soʊ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ˈregjələr] [tekst] , [aɪ] [wɑːnt] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] [əˈbaʊt] [tuː] [wɜːrdz] ,

| and | so | , | instead | of | taking | a | regular | text | , | I | want | to | talk | to | you | about | two | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | , | 反而 | 的 | 采取 | 一个 | 常规的 | 文本 | , | 我 | 想 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 关于 | 二 | 字 | , |

所以，我不想用普通的短信，而是想和你谈谈两个词。

[bəuθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈbaɪb(ə)l] [ˈmeni] [taɪmz] .

| both | of | which | you | will | find | in | the | Bible | many | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 的 | 哪个 | 你 | 将要 | 寻找 | 在 | 这 | 圣经 | 许多 | 时代 | . |

这两点在《圣经》中都多次出现。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [ɑːr; ər] - [ˌhɪðərˈtuː] - [ænd; ənd] - [ˌhensˈfɔːrθ] . -

| The | words | are | ' | Hitherto | ' | and | ' | Henceforth | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 是 | - | 迄今为止 | - | 和 | - | 今后 | . | - |

这两个词分别是“迄今为止”和“从此以后”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
# 第4/5页

[ˌhɪðər'tuː] , [ðæt] [miːnz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][pæst][laɪf] [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] ['veri] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] ['jɪrz] [ðæt] [ɑːr; ər]
**Hitherto , that means all our past life up to this very minute , the years that are**
迄今为止 , 那 方法 全部 我们的 过去的 生活 向上 到 这 非常 分钟 , 这 年 那 是
[gɔːn] .
**gone .**
已消失 .

到目前为止，这意味着我们过去的所有人生，直到此刻，那些逝去的岁月。

[ˌhens'fɔːrθ] , [ðæt] [miːnz] [ɔːl]['aʊər; ɑːr]['fjuːtʃər] [laɪf][frʌm; frəm] [ðɪs] ['mɪnɪt] , [ðə; ði] [deɪz] [ðæt] ,
**Henceforth , that means all our future life from this minute , the days that ,**
今后 , 那 方法 全部 我们的 未来 生活 从 这 分钟 , 这 天 那 ,
['meɪbi] ,
**maybe ,**
或许 ,

从今往后，这意味着从这一刻起，我们未来所有的生活，也许，那些日子，

[ɑːr; ər] [jet] [tuː; tə] [kʌm] , [ɪf] [gɑːd] [ spɛəz ] [ˌjuː 'es] .
**are yet to come , if God spares us .**
是 然而 到 来 , 如果 上帝 备件 我们 .

如果上帝饶恕我们，这些灾难尚未到来。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi][stænd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , [dʒʌst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] — ['lʊkɪŋ] [bæk]
**To - night we stand , as it were , just between the two — looking back**
到 - 夜晚 我们 站立 , 作为 它 是 , 只是 之间 这 二 — 寻找 后退
[ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːrwərd] . "
**and looking forward . "**
和 寻找 向前 . "

今晚，我们仿佛就站在两者之间——既回顾过去，又展望未来。

" [let] [ˌjuː 'es] [lʊk] [bæk] [fɜːrst] .
**" Let us look back first .**
" 让 我们 看 后退 第一的 .

让我们先回顾一下过去。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðæt] ['evri] [wʌn] [hɪr] [kæn; kən] [seɪ] [wʌt] [ 'sæmjuəl ] [sed] ,
**I am sure that every one here can say what Samuel said ,**
我 是 当然 那 每一个 一 这里 能 说 什么 塞缪尔 说 ,

我相信在座的各位都能说出塞缪尔所说的那样的话。

- [ˌhɪðər'tuː] [hæθ] [ðə; ði] [lɔːrd] [helpt] [ˌjuː 'es] ; - [ɔːr] [wʌt] ['dʒoʊzəfs] ['tʃɪldrən] [sed] ,
**' Hitherto hath the Lord helped us ; ' or what Joseph's children said ,**
- 迄今为止 有 这 主 帮助 我们 ; - 或者 什么 约瑟的 孩子们 说 ,

“直到如今耶和华都帮助我们；”或者约瑟的孩子们说的话，

- [ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] ['blesɪd; blest][ˌem 'iː] [ˌhɪðər'tuː] . -
**' The Lord hath blessed me hitherto . '**
- 这 主 有 蒙福 我 迄今为止 . -

“主至今都赐福给我。”

[jes] ; ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] ['aʊər] [ʌv; əv][jʊr; jər] [laɪf] [gɑːd][hæz; həz] [helpt] [ænd; ənd]['blesɪd; blest][juː; jʊ] ,
**Yes ; every day and hour of your life God has helped and blessed you ,**
是的 ; 每一个 天 和 小时 的 你的 生活 上帝 有 帮助 和 蒙福 你 ,

是的，你生命中的每一天、每一小时，上帝都在帮助和祝福你。

[ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] [hɪr] [tuː; tə] - [naɪt] .

| or | you | wouldn't | be | here | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 你 | 不会 | 是 | 这里 | 到 | - | 夜晚 | . |

否则你今晚就不会在这里了。

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [ˌhɪðər'tuː] ?

| But | what | have | you | done | hitherto | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么 | 有 | 你 | 完毕 | 迄今为止 | ? |

但你之前都做了些什么呢?

[jʊr; jər][pæst][laɪf] , [duː][juː; jʊ][laɪk][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Your | past | life | , | do | you | like | to | think | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 过去的 | 生活 | , | 做 | 你 | 喜欢 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | ? |

你喜欢回忆你的前世吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

| Are | you | quite | satisfied | with | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 相当 | 使满意 | 和 | 它 | ? |

你对这个结果满意吗?

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [gɑːd][tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Do | you | like | God | to | think | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 你 | 喜欢 | 上帝 | 到 | 思考 | 关于 | 它 | ? |

你希望上帝考虑这个问题吗?

[jʊr; jər] [laɪf] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['moʊmənt][juː; jʊ] ['entərd] [ðɪs] [hɔːl] , [wʌt] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ?

| Your | life | up | to | the | moment | you | entered | this | hall | , | what | has | it | been | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 生活 | 向上 | 到 | 这 | 片刻 | 你 | 进入 | 这 | 大厅 | , | 什么 | 有 | 它 | 到过 | ? |

从你踏入这个大厅到现在，你的人生经历是怎样的?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

| What | is | it | ? |
|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? |

那是什么?

['ɑːnɪstli] , [naʊ] , [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [ðɪs] [nuː] [jɪr] [tuː; tə][biː; bi][dʒʌst] [wʌt] [pæst][wʌnz][hæv; həv] [bɪn]

| Honestly | , | now | , | do | you | wish | this | New | Year | to | be | just | what | past | ones | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诚实地 | , | 现在 | , | 做 | 你 | 希望 | 这 | 新的 | 年 | 到 | 是 | 只是 | 什么 | 过去的 | 一个 | 有 | 到过 |

?

| ? |
|---|
| ? |

说实话，你现在希望今年的新年和过去的一年一样吗?

[ɑːnt] [juː; jʊ] [ə'ʃeɪmd] [wen] [juː; jʊ] [lʊk] [bæk] [ɑːn][ə; eɪ][laɪf] [steɪnd] [wɪð; wɪθ][sɪn][ænd; ənd] [spent] [ɪn]

| Aren't | you | ashamed | when | you | look | back | on | a | life | stained | with | sin | and | spent | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 你 | 羞愧 | 什么时候 | 你 | 看 | 后退 | 在 | 一个 | 生活 | 染色 | 和 | 罪 | 和 | 花费 | 在 |

[fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] ? -

| forgetfulness | of | God | ? | ' |
|---|---|---|---|---|
| 健忘 | 的 | 上帝 | ? | - |

回首过往，你难道不感到羞愧吗? 你的一生充满了罪恶，你忘记了上帝。

[ɑː] , - [juː; jʊ] [seɪ] , - [bʌt; bət][aɪ] [miːn] [tuː; tə][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] .

| Ah | , | ' | you | say | , | ' | but | I | mean | to | be | different | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | - | 你 | 说 | , | - | 但 | 我 | 意思是 | 到 | 是 | 不同的 | 现在 | . |

“啊,”你说，“但我现在想有所不同。”

[aɪv] [tɜːrnd] ['oʊvər][ə; eɪ] [nuː] [liːf] .

| I've | turned | over | a | new | leaf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 转向 | 超过 | 一个 | 新的 | 叶子 | . |

我已改过自新。

[aɪv] [saɪnd] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] ['baɪb(ə)l] - ['riːdɪŋ] ['juːniən] , [ænd; ənd] [aɪ] [miːn] [tuː; tə]

| I've | signed | the | pledge | and | joined | a | Bible | - | reading | Union | , | and | I | mean | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 签名 | 这 | 保证 | 和 | 加入 | 一个 | 圣经 | - | 阅读 | 联盟 | , | 和 | 我 | 意思是 | 到 |

[ə'tend] [hɪr] ['regjələrli] . -

| attend | here | regularly | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 出席 | 这里 | 经常 | . | - |

我已经签署了誓词，加入了圣经阅读小组，我打算定期来这里参加活动。

[bʌt; bət] , [maɪ] [frendz] , - [gɑːd] [rikwɪɜɪθ] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [pæst] ;

| But | , | my | friends | , | ' | God | requireth | that | which | is | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 我的 | 朋友们 | , | - | 上帝 | 要求 | 那 | 哪个 | 是 | 过去的 | ; |

但是，我的朋友们，上帝要求的是过去的事情；

- [ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [kæn; kən] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] - [ˌhens'fɔːrθ] - [wiː; wi] [mʌst; məst] ['set(ə)l]

| ' | and | before | we | can | talk | about | a | better | ' | henceforth | ' | we | must | settle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 前 | 我们 | 能 | 讲话 | 关于 | 一个 | 更好的 | - | 今后 | - | 我们 | 必须 | 定居 |

[ə; eɪ] [bæd] - [ˌhɪðər'tuː] . -

| a | bad | ' | hitherto | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 坏的 | - | 迄今为止 | . | - |

'而且在我们能够讨论更好的“从此以后”之前，我们必须先解决糟糕的“迄今为止”。

[ɪn] [ˌtuː'tuː] [kɔːr] . [viː] [pɔːl] [raɪts] [ə'baʊt] [tʃeɪndʒd] [laɪvz; lɪvz] , [ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [ˌhens'fɔːrθ] [wɜːr; wər]

| In | 2 | Cor | . | v | Paul | writes | about | changed | lives | , | about | those | who | henceforth | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 2 | 科尔 | . | v | 保罗 | 写 | 关于 | 已更改 | 生活 | , | 关于 | 那些 | WHO | 今后 | 是 |

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] ,

| going | to | live | , |
|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 居住 | , |

在哥林多后书5章中，保罗写到了生命改变，写到了那些从此以后要过着怎样生活的人。

[nɑːt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] , [bʌt; bət] ['ʌntəˌʌntu] [gɑːd] .

| not | unto | themselves | , | but | unto | God | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 他们自己 | , | 但 | 到 | 上帝 | . |

不是为了自己，而是为了上帝。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [spiːks] [ʌv; əv] [ðɪs] , [hiː; hi] [telz] [ʌv; əv] [wʌn] [huː] [daɪd] [fɔːr; fər] [ɔːl] ;

| But | before | he | speaks | of | this | , | he | tells | of | One | who | died | for | all | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 他 | 说话 | 的 | 这 | , | 他 | 讲述 | 的 | 一 | WHO | 死亡 | 为了 | 全部 | ; |

但在谈到这件事之前，他先讲述了一位为所有人而死的人的故事；

[ʌv; əv] [wʌn] [huːz] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [tuː; tə] [blɑːt] [aʊt] [ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɪlti] - [ˌhɪðər'tuː] . -

| of | One | whose | blood | was | shed | to | blot | out | the | stains | of | the | guilty | ' | hitherto | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一 | 谁 | 血 | 曾是 | 棚 | 到 | 印迹 | 出去 | 这 | 污渍 | 的 | 这 | 有罪的 | - | 迄今为止 | . | - |

"

"

"

祂的鲜血洒向祂，洗净了“迄今为止”罪人的污点。

" [hæv; həv] [juː; jʊ] [bɪn] [tuː; tə] ['dʒiːzəs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['klenzɪŋ] ['paʊər] ?

| " | Have | you | been | to | Jesus | for | the | cleansing | power | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你 | 到过 | 到 | 耶稣 | 为了 | 这 | 清洁 | 力量 | ? |

你曾向耶稣寻求洁净的力量吗?

[ɑːr; ər] [juː; jʊ] [wɑːʃt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læm] ? "

| Are | you | washed | in | the | blood | of | the | Lamb | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 洗过 | 在 | 这 | 血 | 的 | 这 | 羊肉 | ? | " |

你是否已被羔羊的宝血洗净?

" [hæz; həz] [jʊr; jər] [pæst] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [sɪn] ,

| " | Has | your | past | , | with | all | its | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 你的 | 过去的 | , | 和 | 全部 | 它是 | 罪 | , |

“你的过去，连同其中所有的罪恶，是否……”

[bɪn] [blɔtid] [aʊt] [ʌv; əv] ['gɑːdz] [saɪt] [ɪn] [ðə; ði] ['preʃəs] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs] ?

| **been** | **blotted** | **out** | **of** | **God's** | **sight** | **in** | **the** | **precious** | **blood** | **of** | **Jesus** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到过 | 印迹 | 出去 | 的 | 神的 | 视线 | 在 | 这 | 宝贵的 | 血 | 的 | 耶稣 | ? |

是否已被耶稣的宝血从上帝眼中彻底抹去?

[hiː; hi] ['ɔfɜ-z] [naʊ] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] , [nɑːt] [ɪk'skjuːzɪŋ] [jɔːr'self] ,

| **He** | **offers** | **now** | **to** | **do** | **it** | **,** | **if** | **you** | **will** | **come** | **to** | **Him** | **,** | **not** | **excusing** | **yourself** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 优惠 | 现在 | 到 | 做 | 它 | , | 如果 | 你 | 将要 | 来 | 到 | 他 | , | 不是 | 借口 | 你自己 | , |

他现在愿意为你做这件事，只要你愿意来到他面前，不要找借口推辞。

[bʌt; bət] [kən'fesɪŋ] [jʊr; jər] [sɪn] ; [fɔːr; fər] - [ɪf] [wiː; wi] [kən'fes] ['aʊər; ɑːr] [sɪn] ,

| **but** | **confessing** | **your** | **sin** | **;** | **for** | **'** | **if** | **we** | **confess** | **our** | **sin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 坦白 | 你的 | 罪 | ; | 为了 | - | 如果 | 我们 | 承认 | 我们的 | 罪 | , |

但要认罪；因为"我们若认自己的罪，

[hiː; hi] [ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ænd; ənd] [dʒʌst] [tuː; tə] [fər'gɪv] [ˌjuː 'es] ['aʊər; ɑːr] [sɪn] . -

| **He** | **is** | **faithful** | **and** | **just** | **to** | **forgive** | **us** | **our** | **sin** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 忠实 | 和 | 只是 | 到 | 原谅 | 我们 | 我们的 | 罪 | . | - |

祂信实公义，必要赦免我们的罪。

[ðen] [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['betər] - [ˌhens'fɔːrθ] ; - [fɔːr; fər] [wen] [gɑːd]

| **Then** | **we** | **can** | **begin** | **to** | **talk** | **about** | **a** | **better** | **'** | **henceforth** | **;** | **'** | **for** | **when** | **God** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 能 | 开始 | 到 | 讲话 | 关于 | 一个 | 更好的 | - | 今后 | ; | - | 为了 | 什么时候 | 上帝 |

[fə'givz] [ə; eɪ] [mæn] ,

| **forgives** | **a** | **man** | **,** |
|---|---|---|---|
| 原谅 | 一个 | 男人 | , |

然后我们就可以开始谈论一个更好的"从此以后"；因为当上帝宽恕一个人时，

[hiː; hi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [nuː] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə; eɪ] [nuː] ['paʊər] [tuː; tə] [liːd] [ə; eɪ] [nuː] [laɪf] ;

| **He** | **gives** | **him** | **a** | **new** | **heart** | **,** | **which** | **is** | **a** | **new** | **power** | **to** | **lead** | **a** | **new** | **life** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他 | 一个 | 新的 | 心 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 新的 | 力量 | 到 | 带领 | 一个 | 新的 | 生活 | ; |

他给了他一颗新的心脏，这颗心脏赋予他新的力量，让他能够过上新的生活；

[ə; eɪ] [laɪf] [ˌhens'fɔːrθ] [nɑːt] ['ʌntəˌʌntu] [ðəm'selvz] , [nɑːt] [dʒʌst] ['siːkɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleʒər] ,

| **a** | **life** | **henceforth** | **not** | **unto** | **themselves** | **,** | **not** | **just** | **seeking** | **their** | **own** | **pleasure** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 生活 | 今后 | 不是 | 到 | 他们自己 | , | 不是 | 只是 | 寻求 | 他们的 | 自己的 | 乐趣 | , |

从此以后，他们的生活不再为自己而活，不再只追求自己的享乐。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv] [gɑːd] . "

| **but** | **the** | **pleasure** | **and** | **the** | **glory** | **of** | **God** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 乐趣 | 和 | 这 | 荣耀 | 的 | 上帝 | . | " |

但是为了神的喜悦和荣耀。

" [ænd; ənd] [soʊ] , [wen] [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [ɪz] [ɔːl] ['setld] , [wiː; wi] [kæn; kən] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

| **"** | **And** | **so** | **,** | **when** | **this** | **question** | **of** | **the** | **past** | **is** | **all** | **settled** | **,** | **we** | **can** | **begin** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | , | 什么时候 | 这 | 问题 | 的 | 这 | 过去的 | 是 | 全部 | 定居 | , | 我们 | 能 | 开始 | 到 |

[lʊk] ['fɔːrwərd] ,

| **look** | **forward** | **,** |
|---|---|---|
| 看 | 向前 | , |

"所以，当过去的这些问题都得到解决之后，我们就可以开始展望未来了。"

[ænd; ənd] [tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ] ['deɪvɪd] , - [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz] [raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [ˌhens'fɔːrθ] , ['iːv(ə)n]

| **and** | **to** | **say** | **with** | **David** | **,** | **'** | **The** | **Lord** | **is** | **round** | **about** | **His** | **people** | **henceforth** | **,** | **even** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 说 | 和 | 大卫 | , | - | 这 | 主 | 是 | 圆形的 | 关于 | 他的 | 人们 | 今后 | , | 甚至 |

[fɔːr; fər] ['evər] . -

| **for** | **ever** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|
| 为了 | 曾经 | . | - |

要像大卫那样说："从今以后，耶和华必永远环绕他的百姓。"

['æftər][sæl'veɪʃ(ə)n] [kʌmz] ['seɪfti] ; ['nevər] [ə'loʊn] ['eni] [mɔːr] [wen] [ðə; ði]['dev(ə)l] [kʌmz] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ]

| **After** | **salvation** | **comes** | **safety** | **;** | **never** | **alone** | **any** | **more** | **when** | **the** | **devil** | **comes** | **along** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 救恩 | 来 | 安全 | ; | 绝不 | 独自的 | 任何 | 更多的 | 什么时候 | 这 | 魔鬼 | 来 | 沿着 | 和 |

[temp'teɪʃ(ə)n] ,

| **temptation** | **,** |
|---|---|
| 诱惑 | , |

得救之后便有安全；当魔鬼带着诱惑而来时，你再也不会孤单无助了。

[ɔːr] [wen] ['sɑːroʊ] [ɔːr] ['sʌfərɪŋ] [ɑːr; ər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][traɪ][ˌjuː 'es] .

| **or** | **when** | **sorrow** | **or** | **suffering** | **are** | **permitted** | **to** | **try** | **us** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 什么时候 | 悲哀 | 或者 | 痛苦 | 是 | 允许 | 到 | 尝试 | 我们 | . |

或者当悲伤或苦难考验我们的时候。

[ˌhɪðər'tuː] [wiːv] [hæd; həd][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][ə'loʊn] ; [bʌt; bət] [ˌhens'fɔːrθ] [gɑːd] [wɪl] [biː; bi] [kloʊz]

| **Hitherto** | **we've** | **had** | **to** | **meet** | **them** | **alone** | **;** | **but** | **henceforth** | **God** | **will** | **be** | **close** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 迄今为止 | 我们已经 | 有 | 到 | 见面 | 他们 | 独自的 | ; | 但 | 今后 | 上帝 | 将要 | 是 | 关闭 |

[æt; ət][hænd] ,

| **at** | **hand** | **,** |
|---|---|---|
| 在 | 手 | , |

此前我们只能独自面对他们；但从今以后，上帝将与我们同在。

[æz; əz][dʒə'ruːsələm][wʌz; wəz] ['ʃeltərd] [ɔːl] [ə'raʊnd] [baɪ] ['maʊntnz] ,

| **As** | **Jerusalem** | **was** | **sheltered** | **all** | **around** | **by** | **mountains** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 耶路撒冷 | 曾是 | 避难所 | 全部 | 大约 | 经过 | 山脉 | , |

由于耶路撒冷四周群山环绕，

[soʊ] ['evri] [tʃaɪld] [ʌv; əv][gɑːd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [prə'tektɪd] [baɪ][hɪm; ɪm] ;

| **so** | **every** | **child** | **of** | **God** | **shall** | **be** | **sheltered** | **and** | **protected** | **by** | **Him** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 每一个 | 孩子 | 的 | 上帝 | 将 | 是 | 避难所 | 和 | 受保护 | 经过 | 他 | ; |

所以，神的每一个孩子都将受到他的庇护和保护；

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi][kæn; kən] [lʊk] ['fɔːrwərd][tuː; tə] [ə'nʌðər] [jɪr] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌʌn'noʊn] [pæθ] ,

| **and** | **thus** | **we** | **can** | **look** | **forward** | **to** | **another** | **year** | **with** | **its** | **unknown** | **path** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 能 | 看 | 向前 | 到 | 其他 | 年 | 和 | 它是 | 未知 | 小路 | , |

[ænd; ənd][kæn; kən][seɪ] ,

| **and** | **can** | **say** | **,** |
|---|---|---|---|
| 和 | 能 | 说 | , |

因此，我们可以展望充满未知的又一年，并可以说：

- [aɪ] [wɪl] [trʌst] , [ænd; ənd][nɑːt][biː; bi][ə'freɪd] . - "

| **'** | **I** | **will** | **trust** | **,** | **and** | **not** | **be** | **afraid** | **.** | **'** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 将要 | 相信 | , | 和 | 不是 | 是 | 害怕的 | . | - | " |

“我会选择信任，而不是害怕。”

" [bʌt; bət] [pɔːl] [lʊks] ['fɑːrðər] [ə'hed] .

| **"** | **But** | **Paul** | **looks** | **farther** | **ahead** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 保罗 | 看起来 | 更远 | 前方 | . |

但保罗的目光更长远。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] ['prɪzn] , [ɪk'spektɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['evri] [deɪ] [tuː; tə][biː; bi][led] [aʊt] [tuː; tə][daɪ] ,

| **When** | **he** | **was** | **in** | **prison** | **,** | **expecting** | **almost** | **every** | **day** | **to** | **be** | **led** | **out** | **to** | **die** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 曾是 | 在 | 监狱 | , | 期待 | 几乎 | 每一个 | 天 | 到 | 是 | 引领 | 出去 | 到 | 死 | , |

他在狱中时，几乎每天都以为自己会被带出去处死。

[hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] ['tɪməθi] , - [ˌhens'fɔːrθ] [ðer; ðər][ɪz][leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ə; eɪ] [kraʊn] [ʌv; əv]

| **he** | **wrote** | **to** | **Timothy** | **,** | **'** | **Henceforth** | **there** | **is** | **laid** | **up** | **for** | **me** | **a** | **crown** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 到 | 蒂莫西 | , | - | 今后 | 那里 | 是 | 铺设 | 向上 | 为了 | 我 | 一个 | 王冠 | 的 |

['raɪtʃəsnəs] . -

| **righteousness** | **.** | **'** |
|---|---|---|
| 义 | . | - |

他写信给提摩太说：“从此以后，有公义的冠冕为我存留。”

[ɑː] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈspektɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈwɔːrd] !

| **Ah** | **,** | **he** | **was** | **expecting** | **a** | **reward** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | 他 | 曾是 | 期待 | 一个 | 报酬 | ! |

啊，他原本期待得到奖励!

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| **Are** | **you** | **?** |
|---|---|---|
| 是 | 你 | ? |

你是?

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [braɪt] [ˈprɑːspekt] ; [hæv; həv][juː; jʊ] ?

| **He** | **had** | **a** | **bright** | **prospect** | **;** | **have** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 明亮的 | 前景 | ; | 有 | 你 | ? |

他前途光明；你呢?

[ɪf] [ˈdʒiːzəs][hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?

| **If** | **Jesus** | **has** | **saved** | **you** | **,** | **are** | **you** | **working** | **for** | **Him** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 耶稣 | 有 | 已保存 | 你 | , | 是 | 你 | 在职的 | 为了 | 他 | ? |

如果耶稣拯救了你，你是否在为他工作?

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [ˈhævnt] [mʌtʃ] [lɔːŋgər][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] .

| **It** | **may** | **be** | **some** | **of** | **you** | **haven't** | **much** | **longer** | **to** | **stay** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 一些 | 的 | 你 | 还没有 | 很多 | 更长 | 到 | 停留 | 这里 | . |

你们当中有些人可能没多少时间待在这里了。

[oʊ] , [set][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][wʌns] , [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm] [pʊr] [ˈsɪnər] [haʊ] [ˈdʒiːzəs][hæz; həz]

| **Oh** | **,** | **set** | **to** | **work** | **at** | **once** | **,** | **and** | **tell** | **some** | **poor** | **sinner** | **how** | **Jesus** | **has** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 放 | 到 | 工作 | 在 | 一次 | , | 和 | 告诉 | 一些 | 贫穷的 | 罪人 | 如何 | 耶稣 | 有 |

[ fəˈgivn ] [juː; jʊ] ,

| **forgiven** | **you** | **,** |
|---|---|---|
| 已原谅 | 你 | , |

哦，赶紧行动起来，去告诉某个可怜的罪人耶稣是如何原谅你的。

[ænd; ənd][ɪz] [ˈweɪtɪŋ] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| **and** | **is** | **waiting** | **to** | **do** | **the** | **same** | **for** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 等待 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 | 他们 | . |

并正等待着为他们做同样的事情。

[wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [miːt] [jʊr; jər] [ˈseɪvjər] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˈnevər] [dʌn] [ˈeniθɪŋ]

| **Won't** | **you** | **be** | **ashamed** | **to** | **meet** | **your** | **Saviour** | **if** | **you** | **have** | **never** | **done** | **anything** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惯于 | 你 | 是 | 羞愧 | 到 | 见面 | 你的 | 救主 | 如果 | 你 | 有 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 |

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [sɪns] [hiː; hi] [seɪvd] [juː; jʊ] ?

| **for** | **Him** | **since** | **He** | **saved** | **you** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 自从 | 他 | 已保存 | 你 | ? |

如果你自从蒙祂拯救以来从未为祂做过任何事，那么当你见到你的救主时，难道不会感到羞愧吗?

[ɪf] [ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [soʊ] - [ˌhɪðərˈtuː] , - [oʊ] , [let] - [ˌhensˈfɔːrθ] - [faɪnd][juː; jʊ] [ˈwɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs]

| **If** | **this** | **has** | **been** | **so** | **'** | **hitherto** | **,** | **'** | **oh** | **,** | **let** | **'** | **henceforth** | **'** | **find** | **you** | **working** | **for** | **Jesus** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 有 | 到过 | 所以 | - | 迄今为止 | , | - | 哦 | , | 让 | - | 今后 | - | 寻找 | 你 | 在职的 | 为了 | 耶稣 |

. "

| **:** | **"** |
|---|---|

. "

如果"过去"一直如此，那么，愿"从今以后"你都能为耶稣效力。

" [ænd; ənd] [ðen] ,

| **"** | **And** | **then** | **,** |
|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | , |

"进而，

[wen] [ðə; ðɪ] [læst] [kɔːl] [hæz; həz] [kʌm] — [ænd; ənd] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [kʌm] ['veri] [suːn] — [ænd; ənd] [jʊr; jər]

| when | the | last | call | has | come | — | and | it | may | come | very | soon | — | and | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 最后的 | 称呼 | 有 | 来 | — | 和 | 它 | 可能 | 来 | 非常 | 很快 | — | 和 | 你的 |

[pleɪs] [hɪr] [ɪz] ['empti] ,

| place | here | is | empty | , |
|---|---|---|---|---|
| 地方 | 这里 | 是 | 空的 | , |

当最后的召唤响起——而且可能很快就会到来——而你在这里的位置空了出来，

---

[ænd; ənd] [wiː; wi] [mɪs] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [lʊk] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [ɪn] [veɪn] ,

| and | we | miss | you | , | and | look | for | you | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 错过 | 你 | , | 和 | 看 | 为了 | 你 | 在 | 徒劳 | , |

我们想念你，却徒劳地寻找你。

---

[ðer; ðər] [wɪl] [kʌm] [ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] [wɜːrld] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

| there | will | come | a | message | from | the | other | world | about | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 将要 | 来 | 一个 | 信息 | 从 | 这 | 其他 | 世界 | 关于 | 你 | , |

你会收到来自另一个世界的关于你的消息。

---

- ['blesɪd; blest] [ɑːr; ər] [ðə; ðɪ] [ded] [wɪtʃ] [daɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] [frʌm; frəm] [ˌhens'fɔːrθ] ; [jeɪ] , [seθ] [ðə; ðɪ]

| ' | Blessed | are | the | dead | which | die | in | the | Lord | from | henceforth | ; | yea | , | saith | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 蒙福 | 是 | 这 | 死的 | 哪个 | 死 | 在 | 这 | 主 | 从 | 今后 | ; | 是的 | , | 赛斯说 | 这 |

['spɪrɪt] ,

| Spirit | , |
|---|---|
| 精神 | , |

“从今以后，那些在主里而死的人有福了！圣灵说：‘是的，’”

---

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rest] [frʌm; frəm] [ðer; ðər] ['leɪbər] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɜːrks] [duː] ['fɑːloʊ] [ðem; ðəm] . -

| that | they | may | rest | from | their | labours | , | and | their | works | do | follow | them | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 可能 | 休息 | 从 | 他们的 | 劳动 | , | 和 | 他们的 | 作品 | 做 | 跟随 | 他们 | . | - |

使他们歇息劳作，他们的工作也随之而来。

---

[jes] , [ðeɪ] [rest] [ɪn] ['dʒiːzəs] .

| Yes | , | they | rest | in | Jesus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 他们 | 休息 | 在 | 耶稣 | . |

是的，他们在耶稣里得安息。

---

[oʊ] , ['blesɪd; blest] ['prɑːspekt] !

| Oh | , | blessed | prospect | ! |
|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 蒙福 | 前景 | ! |

哦，有福之人！

---

[ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] [jɔːrz] ?

| Is | it | yours | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 你的 | ? |

这是你的吗?

---

[ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [tuː; tə] - [naɪt] , [ɪf] [ðə; ðɪ] [kɔːl] [keɪm] , - [daɪ] [ɪn] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] - ?

| Should | you | to | - | night | , | if | the | call | came | , | ' | die | in | the | Lord | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 你 | 到 | - | 夜晚 | , | 如果 | 这 | 称呼 | 来了 | , | - | 死 | 在 | 这 | 主 | - | ? |

今晚，如果接到召唤，你是否应该“死在主里”?

---

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [biː; bi] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [huːm] ['dʒiːzəs] [sed] , - [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [daɪ] [ɪn] [jʊr; jər] [sɪnz] - ?

| or | should | you | be | among | those | of | whom | Jesus | said | , | ' | Ye | shall | die | in | your | sins | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 应该 | 你 | 是 | 之中 | 那些 | 的 | 谁 | 耶稣 | 说 | , | - | 叶 | 将 | 死 | 在 | 你的 | 罪孽 | - | ? |

还是说，你应该成为耶稣所说的“你们要死在罪中”的人呢?

---

[oʊ] , [frendz] , [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [gɑːd] [spiːks] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ɪn] [lʌv] .

| Oh | , | friends | , | this | evening | God | speaks | to | you | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 朋友们 | , | 这 | 晚上 | 上帝 | 说话 | 到 | 你 | 在 | 爱 | . |

朋友们，今晚上帝将以爱与你们对话。

[brɪŋ] [jʊr; jər] ['gɪlti] - [ˌhɪðər'tu:] , - [jʊr; jər] [laɪf] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [spent] [ɪn] [sɪn] ,

| **Bring** | **your** | **guilty** | **'** | **hitherto** | **,** | **'** | **your** | **life** | **that** | **has** | **been** | **spent** | **in** | **sin** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 你的 | 有罪的 | - | 迄今为止 | , | - | 你的 | 生活 | 那 | 有 | 到过 | 花费 | 在 | 罪 | , |

把你过去的罪孽，你沉溺于罪恶的一生，都带到我们面前。

[tu:; tə] [ðə; ði] [krɔ:s] [ʌv; əv] ['dʒi:zəs] [naʊ] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tu:; tə] [seɪ] , — "

| **to** | **the** | **cross** | **of** | **Jesus** | **now** | **,** | **and** | **you** | **shall** | **know** | **what** | **it** | **is** | **to** | **say** | **,** | **—** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 叉 | 的 | 耶稣 | 现在 | , | 和 | 你 | 将 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | 到 | 说 | , | — | " |

现在来到耶稣的十字架前，你们就会知道该说什么了——”

" [ðə; ði] [krɔ:s] [naʊ] ['kʌvərz] [maɪ] [sɪnz] ;

| **"** | **The** | **cross** | **now** | **covers** | **my** | **sins** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叉 | 现在 | 封面 | 我的 | 罪孽 | ; |

“十字架遮盖了我的罪孽；

[ðə; ði] [pæst] [ɪz] ['ʌndər] [ðə; ði] [blʌd] . "

| **The** | **past** | **is** | **under** | **the** | **blood** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过去的 | 是 | 在下面 | 这 | 血 | . | " |

过去埋藏在血泊之下。

" - [ˌhens'fɔ:rθ] - [maɪ] [laɪf] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fɔ:r; fər] ['dʒi:zəs] . -

| **"** | **'** | **Henceforth** | **'** | **my** | **life** | **here** | **shall** | **be** | **for** | **Jesus** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 今后 | - | 我的 | 生活 | 这里 | 将 | 是 | 为了 | 耶稣 | . | - |

“从今以后，我的生命将完全属于耶稣。”

[ˌhens'fɔ:rθ] - [maɪ] [laɪf] [ðer; ðər] [ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [wɪð; wɪθ] ['dʒi:zəs] .

| **Henceforth** | **'** | **my** | **life** | **there** | **shall** | **be** | **with** | **Jesus** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 今后 | - | 我的 | 生活 | 那里 | 将 | 是 | 和 | 耶稣 | . |

从此以后，我的生命将与耶稣同在。

" [terz] [wɜ:r; wər] ['stri:mɪŋ] [daʊn] ['dʒæspɚz] [tʃi:ks] [æz; əz] [ðə; ði] ['spi:kər] ['si:st] ;

| **"** | **Tears** | **were** | **streaming** | **down** | **Jasper's** | **cheeks** | **as** | **the** | **speaker** | **ceased** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 眼泪 | 是 | 流媒体 | 向下 | 碧玉的 | 脸颊 | 作为 | 这 | 扬声器 | 停止 | ; |

“演讲者停止讲话时，贾斯珀的眼泪顺着脸颊流了下来；

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['kloʊzɪŋ] [hɪm] [wʌz; wəz] [sʌŋ] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] [rɪ'meɪnd] ['si:tɪd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .

| **and** | **while** | **the** | **closing** | **hymn** | **was** | **sung** | **the** | **old** | **man** | **remained** | **seated** | **with** | **his** | **face** | **buried** | **in** | **his** | **hands** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 这 | 结束 | 圣歌 | 曾是 | 唱 | 这 | 老的 | 男人 | 剩余 | 坐着 | 和 | 他的 | 脸 | 埋葬 | 在 | 他的 | 双手 | . |

在唱完闭幕赞美诗时，老人仍然坐在那里，双手捂着脸。

[nɑ:t] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['sɜ:rvɪs] [hæd; həd] [kloʊzd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [wɜ:r; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [mu:v] ,

| **Not** | **until** | **the** | **service** | **had** | **closed** | **,** | **and** | **the** | **people** | **were** | **beginning** | **to** | **move** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 直到 | 这 | 服务 | 有 | 关闭 | , | 和 | 这 | 人们 | 是 | 开始 | 到 | 移动 | , |

直到礼拜结束，人们开始散去，

[dɪd] [hi:; hi] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hed] .

| **did** | **he** | **raise** | **his** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 增加 | 他的 | 头 | . |

他抬起头了吗?

[fɪl] [ænd; ənd] [rɑ:b] [stʊd] [baɪ] , ['lʊkɪŋ] ['ɔ:lmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [kwaɪt] [glæd] [tu:; tə] [si:] ['mɪstər] . ['ɑ:rmˌstrɔ:ŋ] [kʌm] [ʌp] ,

| **Phil** | **and** | **Rob** | **stood** | **by** | **,** | **looking** | **almost** | **frightened** | **,** | **and** | **quite** | **glad** | **to** | **see** | **Mr** | **.** | **Armstrong** | **come** | **up** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 菲尔 | 和 | 抢 | 站立 | 经过 | , | 寻找 | 几乎 | 害怕 | , | 和 | 相当 | 高兴的 | 到 | 看 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 来 | 向上 | , |

菲尔和罗布站在一旁，看起来几乎有些害怕，但看到阿姆斯特朗先生走过来，他们又都很高兴。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv]['kaɪndli] ['welkəm] [seɪ] , " [aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [mʌst; məst][biː; bi]['mɪstər] .

| and | with | a | word | of | kindly | welcome | say | , | " | I | think | this | must | be | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 单词 | 的 | 亲切地 | 欢迎 | 说 | , | " | 我 | 思考 | 这 | 必须 | 是 | 先生 | . |

['dʒæspər] ,

| Jasper | , |
|---|---|
| 碧玉 | , |

然后亲切地欢迎道："我想这位一定是贾斯珀先生。"

[ðæt] [aɪv] [soʊ]['ɔːf(ə)n] [hɜːrd] [ʌv; əv][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [jʌŋ] [frendz] [hɪr] .

| that | I've | so | often | heard | of | from | our | young | friends | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我已经 | 所以 | 经常 | 听到 | 的 | 从 | 我们的 | 年轻的 | 朋友们 | 这里 | . |

我经常从我们这里的年轻朋友们那里听到这样的说法。

" ['dʒoʊnəs] [lʊkt] [ʌp] .

| " | Jonas | looked | up | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳斯 | 看起来 | 向上 | . |

乔纳斯抬起头。

" [jes] , [sɜːr] , [ðæts] [maɪ] [neɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Yes | , | sir | , | that's | my | name | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 那就是 | 我的 | 姓名 | , | " | 他 | 说 | . |

"是的，先生，我的名字就是这个名字。"他说。

" [aɪm] ['veri] [glæd][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [hɪr] [ɑːn] [ðɪs] [nuː] ['jɪrz] ['sʌndeɪ] . "

| " | I'm | very | glad | to | see | you | here | on | this | New | Year's | Sunday | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 看 | 你 | 这里 | 在 | 这 | 新的 | 年 | 星期日 | . | " |

"很高兴在这个新年星期天见到你。"

" [ɑː] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bɪ'fɔːr] ;

| " | Ah | , | I | wish | I | had | come | before | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 我 | 希望 | 我 | 有 | 来 | 前 | ; |

"啊，我真希望我早点来；

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] - [tɪz]['oʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ][aɪ] [faʊnd] [aʊt] [ðæt] ['dʒiːzəs][hæd; həd][daɪd][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

| but | you | see | ' | tis | only | a | week | ago | I | found | out | that | Jesus | had | died | for | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 看 | - | 的 | 仅有的 | 一个 | 星期 | 前 | 我 | 成立 | 出去 | 那 | 耶稣 | 有 | 死亡 | 为了 | 我 |

;

| ; |
|---|
| ; |

但你知道吗，就在一周前，我才知道耶稣为我而死；

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪm] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] ['hævnt] [lɔːŋ] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər]['sɜːrt(ə)n] ,

| and | now | I'm | thinking | I | haven't | long | to | stay | here | for | certain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我是 | 思维 | 我 | 还没有 | 长的 | 到 | 停留 | 这里 | 为了 | 肯定 | , |

现在我觉得我肯定不会在这里待太久了。

[ænd; ənd] [aɪv] ['nevər] [dʌn] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi] ['daʊnraɪt] [ə'ʃeɪmd]

| and | I've | never | done | anything | for | Him | , | and | I'll | be | downright | ashamed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 绝不 | 完毕 | 任何事物 | 为了 | 他 | , | 和 | 患病的 | 是 | 彻头彻尾 | 羞愧 |

[wen] [aɪ] [siː] [hɪm; ɪm] . "

| when | I | see | Him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 看 | 他 | . | " |

我从未为他做过任何事，见到他时我会感到无比羞愧。

" [ðeəz; ðəz][noʊ] [rɪ'wɔːrd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ; [maɪ][pæst][hæz; həz] [bɪn] [soʊ][bæd] .

| " | There's | no | reward | for | me | ; | my | past | has | been | so | bad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 有 | 不 | 报酬 | 为了 | 我 | ; | 我的 | 过去的 | 有 | 到过 | 所以 | 坏的 | . |

"我得不到任何回报；我的过去太糟糕了。"

[aɪ] ['rekən] [maɪ] - [ˌhens'fɔːrθ] - [wɪl] [biː; bi] ['veri] [ʃɔːrt] .

| I | reckon | my | ' | henceforth | ' | will | be | very | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 估计 | 我的 | - | 今后 | - | 将要 | 是 | 非常 | 短的 | . |

我估计我的"从此以后"会很短。

[ɑː] , - [tɪz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [kraɪst] [soʊ] [lɔːŋ] ,
**Ah , ' tis a bad thing to be without Christ so long ,**
啊 , - 的 一个 坏的 事物 到 是 没有 基督 所以 长的 ,

唉，远离基督这么久真不是一件好事。

[ænd; ənd]['oʊnli][tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm][dʒʌst][æt; ət][ðə; ði][læst] !
**and only to find Him just at the last !**
和 仅有的 到 寻找 他 只是 在 这 最后的 !

直到最后才找到他!

[ðiːz] [bɔɪz] [hɪr] , " [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] ['lʌvɪŋli] [æt; ət] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb] ,
**These boys here , " and he looked lovingly at Phil and Rob ,**
这些 男孩们 这里 , " 和 他 看起来 深情地 在 菲尔 和 抢 ,

“这些男孩们，”他深情地看着菲尔和罗布，“

" [ðeɪ] [wəʊnt] ['evər][hæv; həv][tuː; tə] [fiːl] [æz; əz][aɪ][duː] [naʊ] ;
**" they won't ever have to feel as I do now ;**
" 他们 惯于 曾经 有 到 感觉 作为 我 做 现在 ;

“他们永远不会像我现在这样感受；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [jʌŋ] [tuː; tə] [lʌv] ['dʒiːzəs] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
**for they have begun young to love Jesus ; and if it hadn't been for**
为了 他们 有 开始 年轻的 到 爱 耶稣 ; 和 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðem; ðəm] ,
**them ,**
他们 ,

因为他们从小就爱耶稣；若不是因为他们，

[sɜːr] , [aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [θɔːt] [ə'baʊt] [ðiːz] [θɪŋz] .
**sir , I'd never have thought about these things .**
先生 , ID 绝不 有 想法 关于 这些 事物 .

先生，我从未想过这些事情。

- [twʌz] [ðer; ðər] [tɔːk] [ænd; ənd][ðer; ðər] [hɪmz] [ðæt] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] .
**' Twas their talk and their hymns that told me about Jesus .**
- 那是 他们的 讲话 和 他们的 赞美诗 那 讲述 我 关于 耶稣 .

是他们的谈话和赞美诗让我了解了耶稣。

[ænd; ənd][jʊr; jər][kɑːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [geɪv] [tuː; tə][rɑːb][fɔːr; fər][ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv]
**And your card that you gave to Rob for me was the very beginning of**
[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ;
**it all ;**
它 全部 ;

你帮我转交给罗布的那张卡片，就是这一切的开始；

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld][mæn][leɪd][hɪz; ɪz][hænd] ['tendərli] [ɑːn][rɑːb] ,
**" and the old man laid his hand tenderly on Rob ,**
" 和 这 老的 男人 铺设 他的 手 温柔地 在 抢 ,

老人温柔地把手放在罗布身上，

[huː] [stʊd] ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['dʒæspər][wʌz; wəz] ['seɪɪŋ] .
**who stood listening with wonder to all that Jasper was saying .**
WHO 站立 聆听 和 想知道 到 全部 那 碧玉 曾是 说 .

他站在那里，满怀惊奇地听着贾斯珀说的一切。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz]['saɪləns] ; [ænd; ənd] [ðen] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,
**For a moment there was silence ; and then Mr . Armstrong ,**
为了 一个 片刻 那里 曾是 沉默 ; 和 然后 先生 . 阿姆斯特朗 ,

一阵沉默之后，阿姆斯特朗先生说道：

[huː] [wʌz; wəz] [tʌtʃt] [ɪn'diːd] [æt; ət][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'feʃ(ə)n] , [sed] ['braɪtli] ,
**who** **was** **touched** **indeed** **at** **the** **simple** **confession** **,** **said** **brightly** **,**
WHO 曾是 感动 的确 在 这 简单的 忏悔 , 说 明亮地 ,

被这朴素的告白深深打动的人，兴高采烈地说：

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [aɪ][kæn; kən] [wɪʃ] [juː; jʊ][ə; eɪ] - ['hæpi] [nuː] [jɪr] ; - [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]
**"** **Then** **I'm** **sure** **I** **can** **wish** **you** **a** **'** **Happy** **New** **Year** **;** **'** **for** **it** **must** **be**
" 然后 我是 当然 我 能 希望 你 一个 - 快乐的 新的 年 ; - 为了 它 必须 是
[ðæt] ,
**that** **,**
那 ,

那么我肯定可以祝你"新年快乐"；因为那一定是这样，

[naʊ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] ['dʒiːzəs][tuː; tə][biː; bi][jʊr; jər] ['seɪvjər] . "
**now** **that** **you** **have** **found** **Jesus** **to** **be** **your** **Saviour** **.** **"**
现在 那 你 有 成立 耶稣 到 是 你的 救主 . "

既然你已经找到耶稣作为你的救主。

" [ɑː] , [bʌt; bət] - [twʌz] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː] , [sɜːr] ;
**"** **Ah** **,** **but** **'** **twas** **He** **found** **me** **,** **sir** **;**
" 啊 , 但 - 那是 他 成立 我 , 先生 ;

"啊，但正是他找到了我，先生；

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌem 'iː][hiː; hi] [keɪm] [raɪt] ['ɪntuː][maɪ][oʊld][dɑːrk] [ʃed] - ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
**He** **found** **me** **He** **came** **right** **into** **my** **old** **dark** **shed** **'** **seeking** **for** **me** **,**
他 成立 我 他 来了 正确的 进入 我的 老的 黑暗的 棚 - 寻求 为了 我 ,

他找到了我，他径直走进我那阴暗破旧的小屋，"寻找我"。

- [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [sæŋ] [ɑːn] ['krɪsməs] [deɪ] .
**'** **as** **the** **boys** **sang** **on** **Christmas** **Day** **.**
- 作为 这 男孩们 唱 在 圣诞节 天 .

正如男孩们在圣诞节那天唱的那样。

[ɑː] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wʌndərf(ə)l] , ['wʌndərf(ə)l] !
**Ah** **,** **it** **was** **wonderful** **,** **wonderful** **!**
啊 , 它 曾是 精彩的 , 精彩的 !

啊，真是太棒了，太棒了！

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ɪn] [rɪ'tɜːrn] , ['nʌθɪŋ] , ['nʌθɪŋ] !
**And** **I've** **got** **nothing** **to** **give** **Him** **in** **return** **,** **nothing** **,** **nothing** **!**
和 我已经 得到 没有什么 到 给 他 在 返回 , 没有什么 , 没有什么 !

我没有什么可以回报他，什么也没有，什么也没有！

" [fæst] [fel] [ðə; ði] [terz] [frʌm; frəm][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] .
**"** **Fast** **fell** **the** **tears** **from** **the** **old** **man's** **eyes** **.**
" 快速地 跌倒 这 眼泪 从 这 老的 男人的 眼睛 .

老人的眼泪夺眶而出。

" [wel] , [bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən] [bɪ'gɪn] [naʊ] [tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] .
**"** **Well** **,** **but** **you** **can** **begin** **now** **to** **do** **something** **for** **Jesus** **.**
" 出色地 , 但 你 能 开始 现在 到 做 某物 为了 耶稣 .

"但是你现在就可以开始为耶稣做些事情了。"

[tel] [jʊr; jər] ['neɪbərz] [ænd; ənd][jʊr; jər] [frendz] [haʊ] [ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [seɪvd] [juː; jʊ] ,
**Tell** **your** **neighbours** **and** **your** **friends** **how** **the** **Lord** **has** **saved** **you** **,**
告诉 你的 邻居 和 你的 朋友们 如何 这 主 有 已保存 你 ,

告诉你的邻居和朋友，主是如何拯救你的。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ;
**and** **that** **He** **will** **do** **the** **same** **for** **them** **;**
和 那 他 将要 做 这 相同的 为了 他们 ;

祂也会为他们做同样的事；

[ænd; ənd][pər'hæps] [θru:] [jʊr; jər][wɜ:rdz][sʌm; səm][soʊl] [wɪl] [bi:; bi][led][tu:; tə] [si:k] [hɪm; ɪm][tu:] ,

| and | perhaps | through | your | words | some | soul | will | be | led | to | seek | Him | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 通过 | 你的 | 字 | 一些 | 灵魂 | 将要 | 是 | 引领 | 到 | 寻找 | 他 | 也 | , |

或许通过你的话语，一些灵魂也会被引导去寻求祂。

[ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [wɪl] [bi:; bi][ə; eɪ] [rɪ'wɔ:rd] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| and | then | there | will | be | a | reward | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 报酬 | 为了 | 你 | . |

然后你会得到奖励。

[soʊ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:rd] , [maɪ] ['brʌðər] , [ænd; ənd][bi:; bi][glæd] .

| So | rejoice | in | the | Lord | , | my | brother | , | and | be | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 麾 | 在 | 这 | 主 | , | 我的 | 兄弟 | , | 和 | 是 | 高兴的 | . |

所以，我的弟兄，你要靠主喜乐。

" [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['tʃɪrɪŋ] [wɜ:rdz]['mɪstər] . ['ɑ:rm,strɔ:ŋ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [naɪt] , ['prɑ:mɪsɪŋ] [tu:; tə]

| " | With | these | cheering | words | Mr | . | Armstrong | bade | him | good | - | night | , | promising | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这些 | 欢呼 | 字 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 巴德 | 他 | 好的 | - | 夜晚 | , | 有前途 | 到 |

[peɪ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]['vɪzɪt] [bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] .

| pay | him | a | visit | before | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 支付 | 他 | 一个 | 访问 | 前 | 长的 | . |

“阿姆斯特朗先生说了这些鼓励的话，向他道了晚安，并承诺不久后会去看望他。

[ænd; ənd] [ðen] , [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bɔɪz] [hu:] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] ['dɪrli] , ['dʒoʊnəs]['dʒæspər] [wɔ:kt]

| And | then | , | between | the | boys | who | loved | him | so | dearly | , | Jonas | Jasper | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 之间 | 这 | 男孩们 | WHO | 喜爱 | 他 | 所以 | 亲爱的 | , | 乔纳斯 | 碧玉 | 步行 |

['sloʊli] [hoʊm] ,

| slowly | home | , |
|---|---|---|
| 缓慢地 | 家 | , |

然后，在那些深爱他的男孩们的陪伴下，乔纳斯·贾斯珀缓缓地走回了家。

['æftər] [ðɪs] [hɪz; ɪz][fɜ:rst]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔ:l] ; [ænd; ənd] [ðæt] [naɪt] ,

| after | this | his | first | visit | to | the | Mission | Hall | ; | and | that | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 他的 | 第一的 | 访问 | 到 | 这 | 使命 | 大厅 | ; | 和 | 那 | 夜晚 | , |

此后，他第一次去了传教厅；当晚，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] ['ætɪk][ɪn] [wɪtʃ] [fɪl] [ænd; ənd][rɑ:b] [leɪ] [daʊn] [tu:; tə] [rest] ,

| from | the | dreary | attic | in | which | Phil | and | Rob | lay | down | to | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 凄凉 | 阁楼 | 在 | 哪个 | 菲尔 | 和 | 抢 | 躺 | 向下 | 到 | 休息 | , |

从菲尔和罗布躺下休息的那间阴暗的阁楼里，

[ðer; ðər] [went] [ʌp] ['hɑ:rtfelt] [preɪz] [tu:; tə][gɑ:d][æz; əz][ðə; ði] [tu:] [lædz] [nelt] [tu:; tə] [seɪ] [ðer; ðər]

| there | went | up | heartfelt | praise | to | God | as | the | two | lads | knelt | to | say | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 去 | 向上 | 衷心 | 称赞 | 到 | 上帝 | 作为 | 这 | 二 | 小伙子们 | 跪下 | 到 | 说 | 他们的 |

['i:vnɪŋ] [prer] ;

| evening | prayer | ; |
|---|---|---|
| 晚上 | 祷告 | ; |

两个小伙子跪下做晚祷时，心中充满了对上帝的由衷赞美；

[ænd; ənd] [fɪl] , [ɪn]['sɪmp(ə)l] , ['tʌtʃɪŋ] [wɜ:rdz] , [θæŋkt] [gɑ:d][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] ,

| and | Phil | , | in | simple | , | touching | words | , | thanked | God | for | the | answer | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 菲尔 | , | 在 | 简单的 | , | 接触 | 字 | , | 谢谢 | 上帝 | 为了 | 这 | 回答 | 给定 | , |

菲尔用简单而感人的话语，感谢上帝赐予的答案。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['mɪstər] . ['dʒæspər] [lʌvd] [ðer; ðər]['dʒi:zəs] [tu:] .

| because | Mr | . | Jasper | loved | their | Jesus | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 先生 | . | 碧玉 | 喜爱 | 他们的 | 耶稣 | 也 | . |

因为贾斯珀先生也爱他们的耶稣。

" [ænd; ənd] , [oʊ] [lɔːrd] , [pliːz] [tuː; tə] [duː] [ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər] ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɑːnt]

| " | And | , | O | Lord | , | please | to | do | the | same | for | mother | , | because | we | want |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | , | 哦 | 主 | , | 请 | 到 | 做 | 这 | 相同的 | 为了 | 母亲 | , | 因为 | 我们 | 想 |

[hɜːr; hər] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɪfrənt] ;

| her | to | be | different | ; |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 到 | 是 | 不同的 | ; |

“主啊，也请您为母亲做同样的事，因为我们希望她与众不同；

[ænd; ənd] [help] [rɑːb] [ænd; ənd] [aɪ] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ,

| and | help | Rob | and | I | to | tell | her | about | Jesus | , | and | to | sing | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 帮助 | 抢 | 和 | 我 | 到 | 告诉 | 她 | 关于 | 耶稣 | , | 和 | 到 | 唱歌 | 到 | 她 | , |

并帮助罗布和我向她讲述耶稣的故事，并唱歌给她听。

[laɪk] [wiː; wi] [dɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [meɪ] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] [wɑːʃt] [waɪt] [ɪn] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['dʒiːzəs]

| like | we | did | to | him | ; | and | may | she | be | washed | white | in | the | blood | of | Jesus |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 我们 | 做过 | 到 | 他 | ; | 和 | 可能 | 她 | 是 | 洗过 | 白色的 | 在 | 这 | 血 | 的 | 耶稣 |

;

;

;

就像我们对待他一样；愿她被耶稣的宝血洗净，洁白无瑕；

[fɔːr; fər] ['kraɪsts] [seɪk] .

| for | Christ's | sake | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 基督的 | 清酒 | . |

看在基督的份上。

[eɪ'menˌɑː'men] .

| Amen | . |
|---|---|
| 阿门 | . |

阿门。

" [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] , [nɑːt] [ə'sliːp] [æz; əz] [hɜːr; hər] [bɔɪz] [hæd; həd] [θɔːt] , [bʌt; bət] [waɪd] [ə'weɪk] ,

| " | And | lying | there | , | not | asleep | as | her | boys | had | thought | , | but | wide | awake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 说谎 | 那里 | , | 不是 | 睡着了 | 作为 | 她 | 男孩们 | 有 | 想法 | , | 但 | 宽的 | 醒 |

,

,

,

“她躺在那里，并没有像她的儿子们以为的那样睡着，而是完全清醒着，

['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [hɜːrd] ['fɪlz] [prer] , [hɜːrd] [ðə; ði] ['ɜːrnɪst] ['pliːdɪŋz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tuː] [maɪt] [biː; bi] ['dɪfrənt] ,

| Mrs | . | Mellor | heard | Phil's | prayer | , | heard | the | earnest | pleadings | that | she | too | might | be | different | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅勒 | 听到 | 菲尔的 | 祷告 | , | 听到 | 这 | 认真 | 诉状 | 那 | 她 | 也 | 可能 | 是 | 不同的 | , |

梅勒太太听到了菲尔的祈祷，听到了他恳切的请求，希望自己也能有所不同。

[maɪt] [biː; bi] [seɪvd] .

| might | be | saved | . |
|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 已保存 | . |

或许还能挽救。

[ðə; ði] [wɜːrdz] [went] [hoʊm] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [hɑːrt] .

| The | words | went | home | to | her | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 字 | 去 | 家 | 到 | 她 | 心 | . |

这些话深深触动了她的心。

" ['dɪfrənt] ?
" **Different** **?**
" 不同的 ?

“不同的?

[jes] , [ðæt] [wʌz; wəz][dʒʌst] [wʌt] [ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] ; [bʌt; bət][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] ?
**Yes** **,** **that** **was** **just** **what** **she** **wanted** **;** **but** **was** **it** **possible** **?**
是的 , 那 曾是 只是 什么 她 通缉 ; 但 曾是 它 可能的 ?

是的，那正是她想要的；但这有可能吗?

[soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][sɪn] , [ʌv; əv] [fər'getflnəs] [ʌv; əv][gɑːd] !
**So** **many** **years** **of** **sin** **,** **of** **forgetfulness** **of** **God** **!**
所以 许多 年 的 罪 , 的 健忘 的 上帝 !

这么多年的罪恶，这么多年对上帝的遗忘!

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi]['evər][biː; bi] ['dɪfrənt] [naʊ] ?
**Could** **she** **ever** **be** **different** **now** **?**
可以 她 曾经 是 不同的 现在 ?

她现在有可能改变吗?

" [ænd; ənd][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] , [soʊ] ['wɪri] , [soʊ] [krʌʃt] , [soʊ] ['hoʊpləs] ,
**"** **And** **from** **her** **heart** **,** **so** **weary** **,** **so** **crushed** **,** **so** **hopeless** **,**
" 和 从 她 心 , 所以 厌倦 , 所以 碎 , 所以 绝望 ,

“而她内心深处，是如此疲惫，如此破碎，如此绝望，

[ðer; ðər] [went] [ʌp] [æn; ən] ['ɜːrnɪst] " [eɪ'menˌɑː'men] " [tuː; tə] ['fɪlz] [prer] ,
**there** **went** **up** **an** **earnest** **"** **Amen** **"** **to** **Phil's** **prayer** **,**
那里 去 向上 一个 认真 " 阿门 " 到 菲尔的 祷告 ,

众人由衷地回应了菲尔的祷告，说了声“阿门”。

[ɪn'ɔːdəbl] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['eni] ['mɔːrt(ə)l] [ɪr] [bʌt; bət] [hɜːrd] [soʊ] ['kwɪkli] ,
**inaudible** **indeed** **to** **any** **mortal** **ear** **but** **heard** **so** **quickly** **,**
听不清 的确 到 任何 凡人 耳朵 但 听到 所以 迅速地 ,

凡人耳朵确实听不见，但却能很快被听到。

[soʊ] ['glædli] [baɪ] [ðæt] ['lʌvɪŋ] ['fɑːðər] [huː] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['lɪsnɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['sɪnərz] [kraɪ] ,
**so** **gladly** **by** **that** **loving** **Father** **who** **is** **always** **listening** **for** **a** **sinner's** **cry** **,**
所以 乐意 经过 那 爱 父亲 WHO 是 总是 聆听 为了 一个 罪人的 哭 ,

因着那位慈爱的天父，祂总是聆听罪人的呼求，我如此欣然接受。

[ænd; ənd] [huː] [sed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ðæt] [naɪt] , [æz; əz][ʌv; əv] [sɔːl] [ʌv; əv][oʊld] , " [bɪ'hoʊld] , [ʃiː; ʃi]
**and** **who** **said** **of** **her** **that** **night** **,** **as** **of** **Saul** **of** **old** **,** **"** **Behold** **,** **she**
和 WHO 说 的 她 那 夜晚 , 作为 的 扫罗 的 老的 , " 看哪 , 她
['preɪɪθ] .
**prayeth** **.**
祈祷 .

当晚，有人论到她，就像论到古时的扫罗一样，说：“看哪，她在祷告。”

" ['tʃæptər] [eks] .
" **CHAPTER** **X** **.**
" 章 X .

第十章

['dʒæspɚz] ['trʌb(ə)l] .
**JASPER'S** **TROUBLE** **.**
碧玉的 麻烦 .

贾斯珀的麻烦。

[truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [fɪl] [æskt] [fɔːrbz] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði][tekst] [ðæt] ['dʒæspər][soʊ] [dɪ'zaɪrd]
**TRUE** **to** **his** **promise** **,** **Phil** **asked** **Forbes** **to** **save** **the** **text** **that** **Jasper** **so** **desired**
真的 到 他的 承诺 , 菲尔 问 福布斯 到 节省 这 文本 那 碧玉 所以 想要的
[tuː; tə][hæv; həv] ;
**to** **have** **;**
到 有 ;

菲尔信守承诺，请求福布斯保存贾斯珀梦寐以求的那份文本；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['krɪsməs] [ dekə'reiʃəns ] [wɜːr; wər]['teɪkən] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ,
**and** **when** **the** **Christmas** **decorations** **were** **taken** **down** **from** **the** **Hall** **,**
和 什么时候 这 圣诞节 装饰 是 已采取 向下 从 这 大厅 ,

当圣诞装饰品从大厅被取下时，

[fɔːrbz] [hɪm'self] [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði]['krɪmz(ə)n] ['bænər] [ðæt] [hæd; həd] [hʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['plætfɔːrm] ,
**Forbes** **himself** **put** **aside** **the** **crimson** **banner** **that** **had** **hung** **over** **the** **platform** **,**
福布斯 他自己 放 旁边 这 赤红 横幅 那 有 悬挂 超过 这 平台 ,
['berɪŋ] [ɪts] ['krɪsməs] ['mesɪdʒ] ,
**bearing** **its** **Christmas** **message** **,**
轴承 它是 圣诞节 信息 ,

福布斯本人将悬挂在讲台上、印有圣诞祝福语的深红色横幅收了起来。

" ['ʌntə,'ʌntu][juː; jʊ][ɪz][bɔːrn] [ðɪs] [deɪ] [ə; eɪ] ['seɪvjər] ; " [ænd; ənd][ðə; ði][nekst] ['iːvnɪŋ] , [wen] " [ɔːf]
**"** **Unto** **you** **is** **born** **this** **day** **a** **Saviour** **;** **"** **and** **the** **next** **evening** **,** **when** **"** **off**
" 到 你 是 出生 这 天 一个 救主 ; " 和 这 下一个 晚上 , 什么时候 " 离开
['duːti] ,
**duty** **,**
责任 ,

“今天，救世主为你们而生；”第二天晚上，当“下班后，

" [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə]['dʒæspɚz] [ʃed] ,
**"** **made** **his** **way** **up** **to** **Jasper's** **shed** **,**
" 制成 他的 方式 向上 到 碧玉的 棚 ,

他径直走向贾斯珀的棚屋，

['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hæd; həd] [brɔːt] [sʌtʃ] [dʒɔɪ][tuː; tə][ðə; ði][oʊld]['mænz]
**carrying** **with** **him** **the** **words** **that** **had** **brought** **such** **joy** **to** **the** **old** **man's**
携带 和 他 这 字 那 有 带来 这样的 喜悦 到 这 老的 男人的
[hɑːrt] .
**heart** **.**
心 .

他带着那些曾给老人带来无比喜悦的话语，继续前行。

[frʌm; frəm] [fɪl] , [fɔːrbz] [hæd; həd] [hɜːrd] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv]['dʒæspɚz] [kən'vɜːrʒ(ə)n] ,
**From** **Phil** **,** **Forbes** **had** **heard** **something** **of** **the** **story** **of** **Jasper's** **conversion** **,**
从 菲尔 , 福布斯 有 听到 某物 的 这 故事 的 碧玉的 转换 ,

福布斯从菲尔那里听说了贾斯珀皈依基督教的故事。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi][wʌz; wəz][glæd][ʌv; əv][æn; ən][ɪk'skjuːs][tuː; tə][goʊ][ʌp] [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]
**and** **so** **he** **was** **glad** **of** **an** **excuse** **to** **go** **up** **and** **rejoice** **with** **him**
和 所以 他 曾是 高兴的 的 一个 原谅 到 去 向上 和 麾 和 他
[ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] - [faʊnd] ['hæpinəs] .
**in** **his** **new** **-** **found** **happiness** **.**
在 他的 新的 - 成立 幸福 .

因此，他很高兴能找到一个借口上去和他一起庆祝他新获得的幸福。

[bʌt; bət][ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃed] , [ænd; ənd] ['geɪnɪŋ] [æd'mɪt(ə)ns] ['oʊnli]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [nɒkɪŋz] ,
**But** **on** **reaching** **the** **shed** **,** **and** **gaining** **admittance** **only** **after** **repeated** **knockings** **,**
但 在 到达 这 棚 , 和 获得 准入 仅有的 后 重复 敲门声 ,

但到达棚屋后，经过反复敲门才得以进入，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd]['dʒæspər] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [feɪs] ['berid] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

| **he** | **was** | **surprised** | **to** | **find** | **Jasper** | **sitting** | **with** | **his** | **face** | **buried** | **in** | **his** | **hands** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 碧玉 | 坐着 | 和 | 他的 | 脸 | 埋葬 | 在 | 他的 | 双手 | , |

他惊讶地发现贾斯珀双手捂着脸坐着。

[ænd; ənd][ðə; ði] [terz] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| **and** | **the** | **tears** | **falling** | **from** | **his** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 眼泪 | 坠落 | 从 | 他的 | 眼睛 | . |

泪水从他眼中滑落。

" [waɪ] , ['dʒæspər] , [wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ?

| **"** | **Why** | **,** | **Jasper** | **,** | **what's** | **the** | **meaning** | **of** | **this** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 碧玉 | , | 是什么 | 这 | 意义 | 的 | 这 | ? |

“贾斯珀，这是什么意思？”

[aɪ] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] ['brɪmfʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .

| **I** | **thought** | **to** | **find** | **you** | **brimful** | **of** | **joy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 到 | 寻找 | 你 | 满满的 | 的 | 喜悦 | . |

我原以为会看到你无比喜悦。

[wʌt] [eɪlz][juː; jʊ] , [mæn] ?

| **What** | **ails** | **you** | **,** | **man** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 疾病 | 你 | , | 男人 | ? |

伙计，你到底怎么了？

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [leɪd][ə; eɪ]['kaɪndli][hænd][ɑːn][ðə; ði][oʊld]['mænz] ['ʃoʊldər] , [æz; əz][hiː; hi]

| **"** | **and** | **the** | **constable** | **laid** | **a** | **kindly** | **hand** | **on** | **the** | **old** | **man's** | **shoulder** | **,** | **as** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 警官 | 铺设 | 一个 | 亲切地 | 手 | 在 | 这 | 老的 | 男人的 | 肩膀 | , | 作为 | 他 |

[rɪ'piːtɪd] [hɪz; ɪz]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri] .

| **repeated** | **his** | **inquiry** | **.** |
|---|---|---|---|
| 重复 | 他的 | 询问 | . |

“警员一边和蔼地把手放在老人的肩膀上，一边再次询问。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] , [ænd; ənd] [ðen] , ['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['dʒæspər]

| **For** | **a** | **moment** | **there** | **was** | **no** | **answer** | **,** | **and** | **then** | **,** | **raising** | **his** | **head** | **,** | **Jasper** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 那里 | 曾是 | 不 | 回答 | , | 和 | 然后 | , | 提高 | 他的 | 头 | , | 碧玉 |

[sed] ,

| **said** | **,** |
|---|---|
| 说 | , |

片刻间无人应答，然后，贾斯珀抬起头说道：

" - [tɪz]['stuːpɪd][ʌv; əv][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [weɪ] [laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət] — [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi][ðə; ði] [deθ]

| **"** | **'** | **Tis** | **stupid** | **of** | **me** | **to** | **give** | **way** | **like** | **this** | **,** | **but** | **—** | **but** | **'** | **twill** | **be** | **the** | **death** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 的 | 愚蠢的 | 的 | 我 | 到 | 给 | 方式 | 喜欢 | 这 | , | 但 | — | 但 | - | 斜纹布 | 是 | 这 | 死亡 |

[ʌv; əv][ˌem 'iː] . "

| **of** | **me** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|
| 的 | 我 | . | " |

“我这样妥协真是愚蠢，但是——但是这会要了我的命。”

" [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] !

| **"** | **Death** | **of** | **you** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| " | 死亡 | 的 | 你 | ! |

“去死吧！”

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "

| **What** | **do** | **you** | **mean** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 意思是 | ? | " |

你是什么意思？”

" [waɪ] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] ?

| **"** | **Why** | **,** | **don't** | **you** | **know** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 不 | 你 | 知道 | ? |

“为什么，你不知道吗？”

['hævnt] [juː; jʊ] [hɜːrd] [ðæt] [ðeə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌem 'iː] [aʊt] — [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [oʊld] [pleɪs] ,

| Haven't | you | heard | that | they're | going | to | turn | me | out | — | out | of | my | old | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还没有 | 你 | 听到 | 那 | 它们是 | 去 | 到 | 转动 | 我 | 出去 | — | 出去 | 的 | 我的 | 老的 | 地方 | , |

你没听说吗？他们要把我赶出我原来的住处。

[wer] [aɪv] [bɪn] [fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['fɔːrti] ['jɪrz] ?

| where | I've | been | for | more | than | forty | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 我已经 | 到过 | 为了 | 更多的 | 比 | 四十 | 年 | ? |

我在哪儿待了四十多年?

[ðeɪ] [maɪt] [let] [ˌaɪ 'tiː] - [baɪd] [æz; əz] - [tɪz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] [lɔːŋgər] .

| They | might | let | it | ' | bide | as | ' | tis | a | little | while | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 可能 | 让 | 它 | - | 比德 | 作为 | - | 的 | 一个 | 小的 | 尽管 | 更长 | . |

他们或许会让它再维持一段时间。

[aɪ] [ʃæl; ʃəl] [suːn] [biː; bi] [gɔːn] , [ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [kæn; kən] [duː] [æz; əz] [ðeɪ] [laɪk] ;

| I | shall | soon | be | gone | , | and | then | they | can | do | as | they | like | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 很快 | 是 | 已消失 | , | 和 | 然后 | 他们 | 能 | 做 | 作为 | 他们 | 喜欢 | ; |

我很快就会离开，到时候他们想干什么就干什么吧;

[bʌt; bət] - [tɪz] [hɑːrd] [ɑːn] [æn; ən] [oʊld] [mæn] [tuː; tə] [pʊl] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [daʊn] ,

| but | ' | tis | hard | on | an | old | man | to | pull | his | place | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | - | 的 | 难的 | 在 | 一个 | 老的 | 男人 | 到 | 拉 | 他的 | 地方 | 向下 | , |

但对一个老人来说，拆掉自己的房子是很艰难的。

[ænd; ənd] [tɜːrn] [hɪm; ɪm] [aʊt] [wen] ['hiːz] [kloʊz] [ə'pɑːn] ['eɪti] . -

| and | turn | him | out | when | he's | close | upon | eighty | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 转动 | 他 | 出去 | 什么时候 | 他是 | 关闭 | 之上 | 八十 | . | - |

等他快八十岁的时候把他赶出去。

[ ˌɔːltə'reiʃəns ] [ænd; ənd] [ɪmp'ruːvmənts] , - [ðə; ði] [mæn] [sed] [huː] [kɔːld] [hɪr] ;

| Alterations | and | improvements | , | ' | the | man | said | who | called | here | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | 和 | 改进 | , | - | 这 | 男人 | 说 | WHO | 称为 | 这里 | ; |

“改建和改进，”来访者说道;

[ænd; ənd] [ðɪs] [oʊld] [ʃed] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːr; ər] [tuː; tə] [biː; bi]

| and | this | old | shed | and | all | the | block | of | buildings | behind | it | are | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 老的 | 棚 | 和 | 全部 | 这 | 堵塞 | 的 | 建筑物 | 在后面 | 它 | 是 | 到 | 是 |

[pʊld] [daʊn] ,

| pulled | down | , |
|---|---|---|
| 拉 | 向下 | , |

这座旧棚子和它后面的所有建筑都将被拆除。

[ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt] [tuː; tə] [klɪr] [aʊt] [æt; ət] [wʌns] , [ænd; ənd] [its] ['ɔːlmoʊst] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] !

| and | I've | got | to | clear | out | at | once | , | and | it's | almost | too | much | for | me | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我已经 | 得到 | 到 | 清除 | 出去 | 在 | 一次 | , | 和 | 它是 | 几乎 | 也 | 很多 | 为了 | 我 | ! |

我必须立刻清空一切，这对我来说几乎太难了!

[bʌt; bət] [ðer; ðər] , [aɪ] ['ɔtnt] [tuː; tə] - [teɪk] [ɑːn] - [soʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [noʊ] [maɪ] ['seɪvjər] [wɪl] [lʊk]

| But | there | , | I | oughtn't | to | ' | take | on | ' | so | , | because | I | know | my | Saviour | will | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | , | 我 | 不应该 | 到 | - | 拿 | 在 | - | 所以 | , | 因为 | 我 | 知道 | 我的 | 救主 | 将要 | 看 |

['æftər] [ˌem 'iː] .

| after | me | . |
|---|---|---|
| 后 | 我 | . |

但是，我不应该“承担”这样的责任，因为我知道我的救世主会照顾我。

['oʊnli] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [soʊ] ['sʌd(ə)n] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] , [aɪ] [kɑːnt] [get] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [jet] .

| Only | it | came | so | sudden | upon | me | , | I | can't | get | over | it | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 它 | 来了 | 所以 | 突然 | 之上 | 我 | , | 我 | 不能 | 得到 | 超过 | 它 | 然而 | . |

只是这件事发生得太突然了，我到现在都还没缓过来。

" [ænd; ənd]['dʒæspər][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [ðə; ði]['dɪndʒi][oʊld] [pleɪs] [ðæt] ,
**" And Jasper cast his eyes round the dingy old place that ,**
" 和 碧玉 投掷 他的 眼睛 圆形的 这 昏暗的 老的 地方 那 ,

“贾斯珀环顾四周，看着这间阴暗破旧的房子，

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][ɪts] [dɪs'kʌmfərt] [ænd; ənd] [d'rɔ:bæks] , [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] [dɪr] [tu:; tə][hɪm; ɪm]
**in spite of all its discomforts and drawbacks , had become so dear to him**
在 尽管如此 的 全部它是 不适 和 缺点 , 有 变得 所以 亲爱的 到 他
,
**,**
,

尽管它有种种不便和缺点，却已经变得如此令他喜爱。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [fɔ:r; fər] ['fɔ:rti] ['jɪrz] !
**his home for forty years !**
他的 家 为了 四十 年 !

他在这里住了四十年！

" [wel] , - [tɪz][æn; ən] [ˌʌp'set] , [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] !
**" Well , ' tis an upset , for certain !**
" 出色地 , - 的 一个 沮丧的 , 为了 肯定 !

“嗯，这绝对是一场爆冷！”

[ʌv; əv] [kɔ:rs] [aɪ'd] [hɜ:rd] [sʌm; səm] [tɔ:k] [ʌv; əv] [ði:z] [nu:] [ɪmp'ru:vmənts] ;
**Of course I'd heard some talk of these new improvements ;**
的 课程 ID 听到 一些 讲话 的 这些 新的 改进 ;

当然，我之前也听说过这些新的改进措施；

[bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðæt] - [twʌz] ['ri:əli] ['setld] [ə'pɑ:n] ,
**but I didn't know that ' twas really settled upon ,**
但 我 没有 知道 那 - 那是 真的 定居 之上 ,

但我不知道这件事真的已经定下来了。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][tu:; tə] [ʃɪft] .
**and I am sorry for you to have to shift .**
和 我 是 对不起 为了 你 到 有 到 转移 .

很抱歉您需要搬家。

[ðoʊ] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] - [twɪl] [bi:; bi][hɑ:rd][tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] ,
**Though I don't think ' twill be hard to find a better place ,**
尽管 我 不 思考 - 斜纹布 是 难的 到 寻找 一个 更好的 地方 ,

虽然我觉得找到更好的地方并不难，

[ænd; ənd] [ðen] [wi:l] [su:n] [get][ju:; jʊ] [mu:vd] [ɪn] .
**and then we'll soon get you moved in .**
和 然后 出色地 很快 得到 你 已搬 在 .

然后我们会尽快安排你搬进来。

" ['dʒæspər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
**" Jasper shook his head .**
" 碧玉 摇晃 他的 头 .

贾斯珀摇了摇头。

" [ðæts] [wʌt] [ju:l] ['nevər] [du:] , " [hi:; hi] [sed] .
**" That's what you'll never do , " he said .**
" 那就是 什么 你会 绝不 做 , " 他 说 .

“你永远不会那样做，”他说。

" [maɪ] ['tʃætlz] [kɑ:nt] [bi:; bi] [mu:vd] ; [ðeə(r)] [laɪk] [ˌem 'i:] , [tu:] [oʊld] .
**" My chattels can't be moved ; they're like me , too old .**
" 我的 动产 不能 是 已搬 ; 它们是 喜欢 我 , 也 老的 .

“我的动产搬不动了；它们和我一样，太老了。”

[waɪ] , [ðoʊz] ['bærəlz] [wɪl] [fɔːl] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɪf] [juː; jʊ] [ʃɪft] - [ɪm] ;
**Why , those barrels will fall to pieces if you shift ' em ;**
为什么 , 那些 桶 将要 落下 到 件 如果 你 转移 - 呃 ;

为什么？如果你移动这些桶，它们会散架的；

[ænd; ənd] [ɔːl] [maɪ] ['bɪts] [ʌv; əv] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [tuː] ['ʃeɪki] [tuː; tə] [stænd] [ˌaɪ 'tiː] .
**and all my bits of things are too shaky to stand it .**
和 全部 我的 比特 的 事物 是 也 摇晃 到 站立 它 .

我所有的东西都太不稳固了，承受不住。

[noʊ] , [ɪf] [aɪ] [mʌst; məst] [goʊ] [aɪ] [mʌst; məst] , [bʌt; bət] [maɪ] [θɪŋz] [kɑːnt] ;
**No , if I must go I must , but my things can't ;**
不 , 如果 我 必须 去 我 必须 , 但 我的 事物 不能 ;

不，如果我必须走，我就必须走，但我的东西不能走；

[ænd; ənd] [wɒts] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv] [ˌem 'iː] [aɪ] [dəunt] [noʊ] . "
**and what's to become of me I don't know . "**
和 是什么 到 变得 的 我 我 不 知道 . "

至于我的未来会怎样，我不知道。

" [bʌt; bət] [gɑːd] [dʌz] , [maɪ] [frend] , [ænd; ənd] [æz; əz] [jʊr; jər] [tekst] [ʌp] [ðer; ðər] [sez] , - [hiː; hi] [kɛrɛθ]
**" But God does , my friend , and as your text up there says , ' He careth**
" 但 上帝 做 , 我的 朋友 , 和 作为 你的 文本 向上 那里 说道 , - 他 卡雷斯
[fɔːr; fər] [juː; jʊ] . -
**for you . '**
为了 你 . -

“但是上帝确实会关心你，我的朋友，正如你上面提到的经文所说，‘他关心你。’”

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] ['dʒæspər] ['braɪtnd] .
**" At these words Jasper brightened .**
" 在 这些 字 碧玉 明亮 .

听到这话，贾斯珀的脸上露出了笑容。

" [aɪv] [bɪn] [ fə'getiŋ ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [siːm] [hɑːrd] [nɑːt] [tuː; tə] [fret] .
**" I've been forgetting , " he said ; " but it did seem hard not to fret .**
" 我已经 到过 遗忘 , " 他 说 ; " 但 它 做过 似乎 难的 不是 到 烦恼 .

“我一直都忘了，”他说；“但似乎很难不为此烦恼。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] , [ðeə(r)] ['nɪrli] [æz; əz] [mʌtʃ] [kʌt] [ʌp] [æz; əz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
**And the boys , they're nearly as much cut up as I am about it .**
和 这 男孩们 , 它们是 几乎 作为 很多 切 向上 作为 我 是 关于 它 .

孩子们也和我一样为此难过。

[juː; jʊ] [siː] [wiː; wi] [lʌv] [ðə; ðɪ] [oʊld] [pleɪs] , [ænd; ənd] [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [goʊ] , [its] [hɑːrd] [tuː; tə] [goʊ] ;
**You see we love the old place , and it's hard to go , it's hard to go ;**
你 看 我们 爱 这 老的 地方 , 和 它是 难的 到 去 , 它是 难的 到 去 ;

你看，我们很喜欢老地方，离开那里很难，真的很难；

[ænd; ənd] [ɔːl] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [tuː] . "
**and all in a fortnight too . "**
和 全部 在 一个 两星期 也 . "

而且这一切都在两周内完成。

" [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] !
**" A fortnight !**
" 一个 两星期 !

两周！

[ɑː] , [wel] , [ðæt] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] [ə'baʊt] .
**Ah , well , that will give us time to look about .**
啊 , 出色地 , 那 将要 给 我们 时间 到 看 关于 .

啊，那正好给我们一些时间四处看看。

[ænd; ənd] [naʊ] , [siː] , [aɪv] [brɔːt] [ðə; ði][tekst] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɑːntɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɔːl] ;

| And | now | , | see | , | I've | brought | the | text | that | you | wanted | from | the | Hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 看 | , | 我已经 | 带来 | 这 | 文本 | 那 | 你 | 通缉 | 从 | 这 | 大厅 | ; |

现在，你看，我已经把你想要的文本从大厅里带来了；

" [ænd; ənd] [ʌn'roʊlɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pækɪdʒ] , [fɔːrbz] [dɪ'spleɪd] [ðə; ði] ['bænər] [ðæt] ['dʒæspər][hæd; həd][soʊ]

| " | and | unrolling | his | package | , | Forbes | displayed | the | banner | that | Jasper | had | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 展开 | 他的 | 包裹 | , | 福布斯 | 显示 | 这 | 横幅 | 那 | 碧玉 | 有 | 所以 |

[dɪ'zaɪrd] .

| desired | . |
|---|---|
| 想要的 | . |

“然后，福布斯展开包裹，展示了贾斯珀一直想要的横幅。”

" [ɑː] !

| " | Ah | ! |
|---|---|---|
| " | 啊 | ! |

“啊！

" [hiː; hi] [sed] , ['fɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] , " [tɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] ['evri] [wei] ,

| " | he | said | , | fixing | his | eyes | on | it | , | " | tis | beautiful | every | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | , | 定影 | 他的 | 眼睛 | 在 | 它 | , | " | 的 | 美丽的 | 每一个 | 方式 | , |

他目光紧紧盯着它，说道：“它各方面都很美。”

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] - [twʊd] [lʊk] [soʊ][naɪs][ɑːn][maɪ][wɔːl][ðer; ðər] , [dʒʌst] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː]

| and | I | thought | ' | twould | look | so | nice | on | my | wall | there | , | just | where | I | could | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 想法 | - | 特沃德 | 看 | 所以 | 好的 | 在 | 我的 | 墙 | 那里 | , | 只是 | 在哪里 | 我 | 可以 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

我当时想，把它挂在墙上，放在我能看到的地方，肯定很好看；

[bʌt; bət] [its] [noʊ][juːz] [naʊ] [tuː; tə] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

| but | it's | no | use | now | to | fix | it | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 不 | 使用 | 现在 | 到 | 使固定 | 它 | 向上 | . |

但现在修补也无济于事了。

" [bʌt; bət] [fɔːrbz] [θɔːt] ['dɪfrəntli] .

| " | But | Forbes | thought | differently | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 福布斯 | 想法 | 不同 | . |

但《福布斯》杂志却持不同意见。

" [wiː; wi] [wɪl] [fɪks] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | We | will | fix | it | up | all | the | same | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 将要 | 使固定 | 它 | 向上 | 全部 | 这 | 相同的 | , | " | 他 | 说 | . |

“我们一定会把它修好的，”他说。

" - [twɪl] [tʃɪr] [juː; jʊ][ʌp][ə; eɪ][bɪt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,

| " | ' | Twill | cheer | you | up | a | bit | to | look | at | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 斜纹布 | 欢呼 | 你 | 向上 | 一个 | 少量 | 到 | 看 | 在 | 它 | , |

“看看它，你会心情好一些。”

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [lɔːrd] [ɪz][ə; eɪ] ['seɪvjər] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][sɪn] , [bʌt; bət]

| and | I | take | it | that | the | Lord | is | a | Saviour | not | only | from | sin | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 拿 | 它 | 那 | 这 | 主 | 是 | 一个 | 救主 | 不是 | 仅有的 | 从 | 罪 | , | 但 |

我认为主不仅是救世主，使我们脱离罪恶，而且

[fɔːr; fər] [taɪmz] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [æz; əz] [wel] ; [ænd; ənd][soʊ] ['hiːl] [siː] [juː; jʊ] [θruː] [ðɪs] ['bɪznəs] [tuː] .

| for | times | of | trouble | as | well | ; | and | so | He'll | see | you | through | this | business | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 时代 | 的 | 麻烦 | 作为 | 出色地 | ; | 和 | 所以 | 地狱 | 看 | 你 | 通过 | 这 | 商业 | 也 | . |

在困境中祂也会保佑你；所以祂也会保佑你度过难关。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [hʌŋ] [ðə; ði] ['bænər] [ʌp] [dʒʌst] ['ɑːpəzɪt] ['dʒæspɚz] [tʃer] ,
" So saying , he hung the banner up just opposite Jasper's chair ,
" 所以 说 , 他 悬挂 这 横幅 向上 只是 对面的 碧玉的 椅子 ,

说完，他就把横幅挂在了贾斯珀椅子的正对面。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fæst] [wɪð; wɪθ] [tuː] [strɔːŋ] [neɪlz] .
making it fast with two strong nails .
制作 它 快速地 和 二 强的 指甲 .

用两颗结实的钉子快速钉牢。

[ðen] ['sɪtɪŋ] [daʊn] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm] ['dʒoʊnəs] [ðə; ði] ['stɔːri] [ʌv; əv] [ðæt] ['krɪsməs] ['iːvnɪŋ] ,
Then sitting down , he drew from Jonas the story of that Christmas evening ,
然后 坐着 向下 , 他 画 从 乔纳斯 这 故事 的 那 圣诞节 晚上 ,

然后他坐了下来，向乔纳斯讲述了那个圣诞夜的故事。

[wen] ['gɑːdz] [oʊn] ['mesɪdʒ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] ,
when God's own message had come to his heart ,
什么时候 神的 自己的 信息 有 来 到 他的 心 ,

当上帝的信息进入他的心中时，

[θruː] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [huːm] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
through the boys to whom he had been such a friend .
通过 这 男孩们 到 谁 他 有 到过 这样的 一个 朋友 .

通过那些他曾视为挚友的男孩们。

" [ænd; ənd] [tuː; tə] [θɪŋk] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz] [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz]
" And to think I never found it before , " he said , as he finished his
" 和 到 思考 我 绝不 成立 它 前 , " 他 说 , 作为 他 完成的 他的
[rɪ'saɪt(ə)l] .
recital .
独奏会 .

“想想我以前竟然从未发现过它，”他在演奏结束后说道。

" [ɑː] , [ðæts] [wʌt] [wiː; wi] [ɔːl] [seɪ] [wen] [wiː; wi] [faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs]
" Ah , that's what we all say when we find out the joy of having the Lord Jesus
" 啊 , 那就是 什么 我们 全部 说 什么时候 我们 寻找 出去 这 喜悦 的 拥有 这 主 耶稣
,
,
,

“啊，当我们体会到拥有主耶稣的喜乐时，我们都会这么说。”

['dʒæspər] .
Jasper .
碧玉 .

碧玉。

[bʌt; bət] ['meɪbi] ['hiːl] [sper] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [gʊd] [waɪl] [jet] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [lʌv] .
But maybe He'll spare you a good while yet to tell others of His love .
但 或许 地狱 空闲的 你 一个 好的 尽管 然而 到 告诉 其他的 的 他的 爱 .

但或许祂会让你多活一段时间，去向别人传扬祂的爱。

" ['dʒæspər] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
" Jasper shook his head .
" 碧玉 摇晃 他的 头 .

贾斯珀摇了摇头。

" [noʊ] , [noʊ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [aɪm] ['breɪkɪŋ] [ʌp] , [æz; əz] [foʊk] [seɪ] .
" No , no , " he said ; " I'm breaking up , as folk say .
" 不 , 不 , " 他 说 ; " 我是 打破 向上 , 作为 民间 说 .

“不，不，”他说；“我要分手了，就像人们常说的那样。”

[ðɪs] [koʊld] ['weðər] [hæz; həz] [kʌt] [ˌem 'iː] ['veri] [ʃɑːrp] , [ænd; ənd] [aɪm] [nɑːt] [ðə; ði] [mæn] [aɪ] [wʌz; wəz] ,

| This | cold | weather | has | cut | me | very | sharp | , | and | I'm | not | the | man | I | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寒冷的 | 天气 | 有 | 切 | 我 | 非常 | 锋利的 | , | 和 | 我是 | 不是 | 这 | 男人 | 我 | 曾是 | , |

这寒冷的天气让我感觉非常难受，我已经不是以前的我了。

['iːv(ə)n] [θriː] [mʌnθs] [ə'goʊ] .

| even | three | months | ago | . |
|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 三 | 几个月 | 前 | . |

甚至三个月前。

[aɪ] [dɪd] [get] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɔːl] [læst] [wiːk] ,

| I | did | get | up | to | the | Hall | last | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做过 | 得到 | 向上 | 到 | 这 | 大厅 | 最后的 | 星期 | , |

我上周确实去了一趟名人堂。

[bʌt; bət] [aɪ'd] [ɔːl] [maɪ] [wɜːrk] [tuː; tə] [riːtʃ] [hoʊm] [ə'gen] ; [juː; jʊ] [siː] ,

| but | I'd | all | my | work | to | reach | home | again | ; | you | see | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | ID | 全部 | 我的 | 工作 | 到 | 抵达 | 家 | 再次 | ; | 你 | 看 | , |

但我竭尽全力就是为了回家；你看，

- [tɪz] [ə; eɪ] ['taɪdi] [step] [frʌm; frəm] [hɪr] [tuː; tə] [dʒɑːn] [striːt] .

| ' | tis | a | tidy | step | from | here | to | John | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 一个 | 整齐的 | 步 | 从 | 这里 | 到 | 约翰 | 街道 | . |

从这里到约翰街只有几步之遥。

[rɑːb] ['terəbli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [goʊ] [ə'gen] ['sʌndeɪ] ,

| Rob | terribly | wanted | me | to | go | again | Sunday | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 可怕 | 通缉 | 我 | 到 | 去 | 再次 | 星期日 | , |

罗布非常希望我星期天再去一次，

[bʌt; bət] [maɪ] [niːz] [ɑːr; ər] [soʊ] [stɪf] [wɪð; wɪθ] [ruː'mætɪks] [aɪ] ['kudnt] [wɔːk] ,

| but | my | knees | are | so | stiff | with | rheumatics | I | couldn't | walk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 膝盖 | 是 | 所以 | 僵硬的 | 和 | 风湿症 | 我 | 不能 | 走 | , |

但我患了风湿病，膝盖僵硬得走不了路。

[soʊ] [hiː; hi] [steɪd] [hɪr] [ænd; ənd] [sæŋ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ;

| so | he | stayed | here | and | sang | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 入住 | 这里 | 和 | 唱 | 到 | 我 | ; |

所以他就留在这里唱歌给我听；

[ænd; ənd] [ðen] [fɪl] [keɪm] [ɪn] ['leɪtər] [ænd; ənd] [riːd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ,

| and | then | Phil | came | in | later | and | read | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 菲尔 | 来了 | 在 | 之后 | 和 | 读 | 到 | 我 | , |

后来菲尔进来给我读书，

[ænd; ənd] [toʊld] [ˌem 'iː] [wʌt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [hæd; həd] [bɪn] ['seɪɪŋ] — [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| and | told | me | what | the | preacher | had | been | saying | — | about | heaven | , | wasn't | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 我 | 什么 | 这 | 牧师 | 有 | 到过 | 说 | — | 关于 | 天堂 | , | 不是 | 它 | ? |

然后他告诉我牧师讲了些什么——是关于天堂的，对吧?

[ɑː] , - [twɪl] [biː; bi] ['bjuːtɪf(ə)l] [tuː; tə] [get] [ðer; ðər] . "

| Ah | , | ' | twill | be | beautiful | to | get | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 啊 | , | - | 斜纹布 | 是 | 美丽的 | 到 | 得到 | 那里 | . | " |

啊，到达那里的路途将会很美。

" [jes] , ['dʒæspər] ; [noʊ] ['ʃɪftɪŋ] [ðen] .

| " | Yes | , | Jasper | ; | no | shifting | then | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 碧玉 | ; | 不 | 转变 | 然后 | . |

“是的，贾斯珀；那就不能换班了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] [telz] [ˌjuː 'es] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [noʊ] [mɔːr] [aʊt] [fɔːr; fər] ['evər] , [bles] [hɪz; ɪz] [neɪm] !

| The | Lord | tells | us | we | shall | go | no | more | out | for | ever | , | bless | His | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 讲述 | 我们 | 我们 | 将 | 去 | 不 | 更多的 | 出去 | 为了 | 曾经 | , | 保佑 | 他的 | 姓名 | ! |

主告诉我们，我们将永远不再外出，赞美祂的名！

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][biː; bi][ɔːf] [naʊ] . "

| But | I | must | be | off | now | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 是 | 离开 | 现在 | . | " |

但我现在必须走了。

" [weɪt] [hæf][ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [fɔːrbz] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

| " | Wait | half | a | minute | , | Forbes | , | will | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 等待 | 一半 | 一个 | 分钟 | , | 福布斯 | , | 将要 | 你 | ? |

“等一下，福布斯，好吗？”

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] [ə'baʊt] ['sʌmθɪŋ] ; " [ænd; ənd]['dʒæspər][roʊz][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]

| I | want | to | speak | to | you | about | something | ; | " | and | Jasper | rose | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 到 | 说话 | 到 | 你 | 关于 | 某物 | ; | " | 和 | 碧玉 | 玫瑰 | 从 | 他的 |

[tʃer] ,

| chair | , |
|---|---|
| 椅子 | , |

我想跟你谈谈这件事；”说着，贾斯珀从椅子上站了起来。

[ænd; ənd]['goʊɪŋ]['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] [ʃelf] , [riːtʃt] [daʊn] [ðə; ði][oʊld] ['pɪkl] [dʒɑːr] ,

| and | going | over | to | the | shelf | , | reached | down | the | old | pickle | jar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 超过 | 到 | 这 | 架子 | , | 达到 | 向下 | 这 | 老的 | 泡菜 | 罐 | , |

然后走到架子旁，伸手去拿那个旧泡菜罐，

[ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['jɪrz] .

| that | contained | the | savings | of | so | many | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 包含 | 这 | 节省 | 的 | 所以 | 许多 | 年 | . |

其中包含了多年积蓄。

" [ðer; ðər] ['iznt] [soʊ] ['veri] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wʌt] ['lɪt(ə)l][aɪ][hæv; həv][pʊt][baɪ][ɪz] [hɪr] .

| " | There | isn't | so | very | much | , | " | he | said | ; | " | but | what | little | I | have | put | by | is | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 不是 | 所以 | 非常 | 很多 | , | " | 他 | 说 | ; | " | 但 | 什么 | 小的 | 我 | 有 | 放 | 经过 | 是 | 这里 | . |

“没多少钱，”他说；“但我积攒的那点东西都在这里。”

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə][biː; bi] ['berid] [rɪ'spektəbli] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] [ðeəz; ðəz] ['eniθɪŋ] ['oʊvər] , [waɪ] , [ɪts]

| I'd | like | to | be | buried | respectably | , | and | then | , | if | there's | anything | over | , | why | , | it's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ID | 喜欢 | 到 | 是 | 埋葬 | 体面地 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 有 | 任何事物 | 超过 | , | 为什么 | , | 它是 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔɪz] ,

| for | the | boys | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 男孩们 | , |

我希望死后能体面地入土为安，如果还有什么余地，那也是为了孩子们。

[bles] - [ɪm] .

| bless | ' | em | . |
|---|---|---|---|
| 保佑 | - | 呃 | . |

祝福他们。

['oʊnli][aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

| Only | I | wish | you | to | have | the | handling | of | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 希望 | 你 | 到 | 有 | 这 | 处理 | 的 | 它 | , |

我只希望你能处理好这件事。

[ænd; ənd][pər'hæps] [juːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [aɪ] [noʊ] [wʌt] [ɪz][tuː; tə] [bɪ'kʌm]

| and | perhaps | you'd | take | care | of | it | for | me | until | I | know | what | is | to | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 你会 | 拿 | 关心 | 的 | 它 | 为了 | 我 | 直到 | 我 | 知道 | 什么 | 是 | 到 | 变得 |

[ʌv; əv][ˌem 'iː] .

| of | me | . |
|---|---|---|
| 的 | 我 | . |

或许你会帮我照看这一切，直到我知道我的未来会怎样。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒɑːr][ə; eɪ][dɑːrk]['kænvəs][bæg] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː]
" So saying , he drew from the jar a dark canvas bag , and handed it
" 所以 说 , 他 画 从 这 罐 一个 黑暗的 帆布 包 , 和 递交 它
[tuː; tə] [fɔːrbz] .
to Forbes .
到 福布斯 .

说着，他从罐子里掏出一个深色帆布袋，递给了福布斯。

" [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [kloʊz] [ɑːn] ['fɔːrti] [paʊndz] , [aɪ] [θɪŋk] , " [hiː; hi] [sed] ;
" There must be close on forty pounds , I think , " he said ;
" 那里 必须 是 关闭 在 四十 磅 , 我 思考 , " 他 说 ;

“我想应该接近四十英镑吧，”他说；

" [bʌt; bət] - [twɪl] [biː; bi]['seɪfər][wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ;
" but ' twill be safer with you than with me ;
" 但 - 斜纹布 是 更安全 和 你 比 和 我 ;

但跟你在一起比跟我在一起更安全；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][wɑːnt] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ( [ænd; ənd][aɪ][duː] [oʊ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l][ɔːr] [tuː] ) ,
and if I want any of it ( and I do owe a trifle or two ) ,
和 如果 我 想 任何 的 它 ( 和 我 做 欠 一个 琐事 或者 二 ) ,

如果我想要其中任何一部分（而且我的确欠了一两笔小钱），

[juː; jʊ][kæn; kən][dʒʌst][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
you can just let me have it .
你 能 只是 让 我 有 它 .

你可以直接给我。

" [fɔːrbz] [tʊk] [ðə; ði][bæg] .
" Forbes took the bag .
" 福布斯 采取 这 包 .

“福布斯拿走了那个包。”

" [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , " [hiː; hi] [sed] ; " [bʌt; bət] [wiːl] [kaʊnt] [ˌaɪ 'tiː][fɜːrst] ;
" It shall be as you wish , " he said ; " but we'll count it first ;
" 它 将 是 作为 你 希望 , " 他 说 ; " 但 出色地 数数 它 第一的 ;

“就按你的意愿来吧，”他说；“但我们先数一数；

" [ænd; ənd] [ʌn'taɪɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋ] , [ðer; ðər] [roʊld] [aʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [striːm] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]
" and untying the string , there rolled out a little stream of gold and silver
" 和 解开 这 细绳 , 那里 滚动 出去 一个 小的 溪流 的 金子 和 银
,
,
,

解开绳子后，一小股金银流了出来。

[ə'maʊnt] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] £38 14s .
amounting altogether to £38 14s .
金额 共 到 £38 14s .

总计 38 英镑 14 先令。

3d .
3d .
3d .

3d。

" [ɑː] , [aɪ] ['wɔznt] [fɑːr] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [siː] ; [ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] ['oʊvər][fɔːr; fər][rɑːb] , [wəʊnt]
" Ah , I wasn't far wrong , you see ; that will be something over for Rob , won't
" 啊 , 我 不是 远的 错误的 , 你 看 ; 那 将要 是 某物 超过 为了 抢 , 惯于
[ˌaɪ 'tiː] ?
it ?
它 ?

“啊，看来我的判断没错；罗布的事情到此为止了，不是吗？”

[aɪ] [θɪŋk] [pər'hæps] ['hiːl] [wɑːnt][ˌaɪ 'tiː] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] ; [bʌt; bət][aɪ] [liːv] [ɔːl] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ] .

| I | think | perhaps | he'll | want | it | more | than | Phil | ; | but | I | leave | all | that | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 也许 | 地狱 | 想 | 它 | 更多的 | 比 | 菲尔 | ; | 但 | 我 | 离开 | 全部 | 那 | 到 | 你 | . |

我觉得他或许比菲尔更想要它；不过，这一切都由你来决定。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən] [trʌst] [juː; jʊ] ,

| I | know | I | can | trust | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 能 | 相信 | 你 | , |

我知道我可以信任你。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] ['iziə] [ɪn][maɪ][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [aɪv] [toʊld][juː; jʊ] .

| and | I | shall | feel | easier | in | my | mind | now | that | I've | told | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 感觉 | 更轻松 | 在 | 我的 | 头脑 | 现在 | 那 | 我已经 | 讲述 | 你 | . |

现在我告诉你了，我的心情也会好很多。

[gʊd] - [naɪt] , [ænd; ənd] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kɔːl] .

| Good | - | night | , | and | thank | you | for | your | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好的 | - | 夜晚 | , | 和 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 称呼 | . |

晚安，谢谢你的来电。

" [wen] [fɔːrbz] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz] [left] [ə'loʊn] [hiː; hi][sæt][ðer; ðər]['oʊvər]

| " | When | Forbes | had | gone | , | and | Jasper | was | left | alone | he | sat | there | over |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 福布斯 | 有 | 已消失 | , | 和 | 碧玉 | 曾是 | 左边 | 独自的 | 他 | 卫星 | 那里 | 超过 |

[hɪz; ɪz]['faɪər] ,

| his | fire | , |
|---|---|---|
| 他的 | 火 | , |

“福布斯走后，贾斯珀独自一人坐在火堆旁，

[fɑːr][ɑːn]['ɪntuː][ðə; ði] [naɪt] , [geɪzɪŋ] ['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][æt; ət][ðə; ði]['tɛksts][ɑːn][hɪz; ɪz] [wɔːl] .

| far | on | into | the | night | , | gazing | ever | and | anon | at | the | texts | on | his | wall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 远的 | 在 | 进入 | 这 | 夜晚 | , | 凝视 | 曾经 | 和 | 匿名 | 在 | 这 | 文本 | 在 | 他的 | 墙 | . |

夜色渐深，他时不时地凝视着墙上的文字。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [raɪt] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | It | must | be | right | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 必须 | 是 | 正确的 | , | " | 他 | 说 | . |

“肯定是对的，”他说。

" - [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ; - [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [truː] [ʌv; əv] ['evri] [deɪ] ,

| " | ' | He | careth | for | you | ; | ' | and | it | will | be | true | of | every | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 他 | 卡雷斯 | 为了 | 你 | ; | - | 和 | 它 | 将要 | 是 | 真的 | 的 | 每一个 | 天 | , |

“‘他关心你；’而且每一天都是如此，

[ænd; ənd][ðə; ði][lɔːrd] [wɪl] [help] [ˌem 'iː] [θruː] , [æz; əz] [fɔːrbz] [sed] .

| and | the | Lord | will | help | me | through | , | as | Forbes | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 主 | 将要 | 帮助 | 我 | 通过 | , | 作为 | 福布斯 | 说 | . |

正如福布斯所说，上帝会帮助我渡过难关。

" [soʊ][æt; ət][læst] , ['wɪrid] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] [aʊt] [hɪz; ɪz]['fjuːtʃər] [plænz] ,

| " | So | at | last | , | wearied | even | with | trying | to | think | out | his | future | plans | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 在 | 最后的 | , | 疲惫 | 甚至 | 和 | 尝试 | 到 | 思考 | 出去 | 他的 | 未来 | 计划 | , |

“所以最后，他甚至连思考未来计划都感到疲惫不堪，

[ðə; ði][oʊld][mæn] ['fiːbli] [ə'sendɪd] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [led] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['bedruːm; 'bedrʊm] , [ænd; ənd]

| the | old | man | feebly | ascended | the | steps | that | led | to | his | bedroom | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 男人 | 虚弱地 | 上升 | 这 | 步骤 | 那 | 引领 | 到 | 他的 | 卧室 | , | 和 |

['æftər][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [prer] ,

| after | an | evening | prayer | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 晚上 | 祷告 | , |

老人虚弱地走上通往卧室的台阶，做完晚祷后，

['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['hɑ:rtfelt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tʃaɪldz] , [hi:; hi] [leɪ] [daʊn] ,

| **simple** | **and** | **heartfelt** | **as** | **a** | **child's** | **,** | **he** | **lay** | **down** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 衷心 | 作为 | 一个 | 孩子的 | , | 他 | 躺 | 向下 | , |

他像个孩子一样，简单而真挚地躺了下来。

[ænd; ənd][fər'gɑ:t][ɪn] [sli:p] [ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] .

| **and** | **forgot** | **in** | **sleep** | **all** | **that** | **had** | **been** | **troubling** | **him** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 忘了 | 在 | 睡觉 | 全部 | 那 | 有 | 到过 | 令人不安的 | 他 | . |

睡梦中，他忘记了所有烦恼的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] ['dʒoʊnəs][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [baɪ][ə; eɪ]['vɪzɪt][frʌm; frəm]['rɑ:bz] ['mʌðər] ,

| **The** | **next** | **day** | **Jonas** | **was** | **surprised** | **by** | **a** | **visit** | **from** | **Rob's** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 乔纳斯 | 曾是 | 惊讶 | 经过 | 一个 | 访问 | 从 | 罗布的 | 母亲 | , |

第二天，罗布的母亲突然来访，这让乔纳斯感到很意外。

[hu:] [keɪm] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][rɑ:b] .

| **who** | **came** | **in** | **search** | **of** | **Rob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 来了 | 在 | 搜索 | 的 | 抢 | . |

前来寻找罗布的人。

" [hi:; hi] ['hæznt] [bɪn] [hoʊm] [sɪns] [hi:; hi] [went] [tu:; tə] [sku:l] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] ,

| **"** | **He** | **hasn't** | **been** | **home** | **since** | **he** | **went** | **to** | **school** | **this** | **morning** | **,** | **"** | **she** | **said** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 还没有 | 到过 | 家 | 自从 | 他 | 去 | 到 | 学校 | 这 | 早晨 | , | " | 她 | 说 | , |

“他从今天早上上学后就没回家过，”她说。

" [ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [ʃʊr] ['hi:d][bi:; bi] [hɪr] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] ; [soʊ][aɪ] [lʊkt] [ɪn]

| **"** | **and** | **I** | **made** | **sure** | **he'd** | **be** | **here** | **with** | **you** | **,** | **Mr** | **.** | **Jasper** | **;** | **so** | **I** | **looked** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | 制成 | 当然 | 他会 | 是 | 这里 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 碧玉 | ; | 所以 | 我 | 看起来 | 在 |

[tu:; tə] [si:] .

| **to** | **see** | **.** |
|---|---|---|
| 到 | 看 | . |

“我确保他会在这里陪着你，贾斯珀先生；所以我进去看了看。

[bʌt; bət][hi:; hi] ['dʌznt] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] . "

| **But** | **he** | **doesn't** | **seem** | **to** | **be** | **here** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 不 | 似乎 | 到 | 是 | 这里 | . | " |

但他好像不在这里。

" [nɑ:t][dʒʌst] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] ; [bʌt; bət] - ['tɪzənt] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][hi:; hi] [left] .

| **"** | **Not** | **just** | **now** | **,** | **ma'am** | **;** | **but** | **'** | **tisn't** | **long** | **ago** | **he** | **left** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 只是 | 现在 | , | 女士 | ; | 但 | - | 不是 | 长的 | 前 | 他 | 左边 | . |

“不只是现在，夫人；但他离开也没多久。”

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['dɪnər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] , [ænd; ənd] [ðen] [hi:; hi] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] , [bles] [hɪz; ɪz]

| **He** | **had** | **a** | **bit** | **of** | **dinner** | **with** | **me** | **,** | **and** | **then** | **he** | **started** | **off** | **,** | **bless** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 少量 | 的 | 晚餐 | 和 | 我 | , | 和 | 然后 | 他 | 开始 | 离开 | , | 保佑 | 他的 |

[hɑ:rt] !

| **heart** | **!** |
|---|---|
| 心 | ! |

他和我一起吃了顿饭，然后就出发了，真是个好人！

[tu:; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:][tu:; tə] [mu:v] ['ɪntu:] [wen] [ðeɪ] [tɜ:rn][ˌem 'i:] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .

| **to** | **find** | **a** | **place** | **for** | **me** | **to** | **move** | **into** | **when** | **they** | **turn** | **me** | **out** | **of** | **here** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 一个 | 地方 | 为了 | 我 | 到 | 移动 | 进入 | 什么时候 | 他们 | 转动 | 我 | 出去 | 的 | 这里 | . |

等他们把我赶出去后，帮我找个地方搬出去。

[aɪ] [bɪ'li:v] [hi:; hi][hæz; həz] [wɔ:kt] [hæf]['oʊvər] - [æt; ət] [ðɪs] [dʒɑ:b] .

| **I** | **believe** | **he** | **has** | **walked** | **half** | **over** | **Helmstone** | **at** | **this** | **job** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 相信 | 他 | 有 | 步行 | 一半 | 超过 | - | 在 | 这 | 工作 | . |

我相信他在这份工作中已经走了很远的路。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] , [ænd; ənd] [fɪl] [tuː] , [ɪn][hɪz; ɪz] [sper] [taɪm] ;

| He | was | at | it | yesterday | , | and | Phil | too | , | in | his | spare | time | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 在 | 它 | 昨天 | , | 和 | 菲尔 | 也 | , | 在 | 他的 | 空闲的 | 时间 | ; |

他昨天在做这件事，菲尔也在空闲时间做这件事；

[ðeɪv] ['teɪkən][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] [ðəm'selvz] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] ['evri] [ʃed] [ðer; ðər][ɪz] ,

| they've | taken | it | on | themselves | to | find | out | every | shed | there | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 已采取 | 它 | 在 | 他们自己 | 到 | 寻找 | 出去 | 每一个 | 棚 | 那里 | 是 | , |

他们决定亲自去寻找每一个棚子。

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [fɪkst] [ʌp] [ə'gen] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ðeɪ] [wəʊnt][duː][ˌaɪ 'tiː] ;

| so | that | I | might | be | fixed | up | again | ; | but | they | won't | do | it | , | they | won't | do | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 我 | 可能 | 是 | 固定的 | 向上 | 再次 | ; | 但 | 他们 | 惯于 | 做 | 它 | , | 他们 | 惯于 | 做 | 它 | ; |

这样我就可以再次得到治疗；但是他们不会这么做，他们不会这么做；

" [ænd; ənd]['dʒæspər][sæt] [daʊn] [ænd; ənd]['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] .

| " | and | Jasper | sat | down | and | relapsed | into | silence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 碧玉 | 卫星 | 向下 | 和 | 复发 | 进入 | 沉默 | . |

贾斯珀坐了下来，再次陷入沉默。

['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [stʊd] , ['hɑːrdli] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə] [seɪ] .

| Mrs | . | Mellor | stood | , | hardly | knowing | what | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅勒 | 站立 | , | 几乎 | 会心 | 什么 | 到 | 说 | . |

梅勒太太站在那里，一时不知该说些什么。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv]['dʒæspɚz][ˌʌp'set] ,

| Of | course | she | had | heard | from | the | boys | of | Jasper's | upset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 她 | 有 | 听到 | 从 | 这 | 男孩们 | 的 | 碧玉的 | 沮丧的 | , |

她当然从男孩们那里听说了贾斯珀的沮丧。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sɑːri] [ɪn'diːd] [fɔːr; fər][ðə; ði][oʊld][mæn] ; [soʊ] ['prez(ə)ntli] [ʃiː; ʃi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [seɪ]

| and | was | sorry | indeed | for | the | old | man | ; | so | presently | she | ventured | to | say |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 对不起 | 的确 | 为了 | 这 | 老的 | 男人 | ; | 所以 | 目前 | 她 | 冒险 | 到 | 说 |

[æz; əz] [mʌtʃ] .

| as | much | . |
|---|---|---|
| 作为 | 很多 | . |

她真心同情这位老人；于是，她鼓起勇气表达了自己的感受。

" [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [fɪl] [ænd; ənd][rɑːb] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ['dredf(ə)l] .

| " | And | I'm | sure | Phil | and | Rob | take | it | to | heart | dreadful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我是 | 当然 | 菲尔 | 和 | 抢 | 拿 | 它 | 到 | 心 | 可怕 | . |

“我相信菲尔和罗布对此非常难过。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [ðeid] [duː] [wɪ'ðaʊt] [juː; jʊ] , ['mɪstər] . ['dʒæspər] .

| I | don't | know | what | they'd | do | without | you | , | Mr | . | Jasper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 什么 | 他们会 | 做 | 没有 | 你 | , | 先生 | . | 碧玉 | . |

贾斯珀先生，我真不知道没有您他们会怎么办。

" ['dʒoʊnəs] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['vɪzɪtər] .

| " | Jonas | turned | and | looked | at | his | visitor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 乔纳斯 | 转向 | 和 | 看起来 | 在 | 他的 | 游客 | . |

乔纳斯转过身，看着他的访客。

" [aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [duː] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | I | don't | know | what | I | should | do | without | them | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 什么 | 我 | 应该 | 做 | 没有 | 他们 | , | " | 他 | 说 | . |

“没有他们，我真不知道该怎么办，”他说。

" [ðeə(r)] ['wʌndərf(ə)l] ['tʃɪldrən] , [ðoʊz] [bɔɪz] [ʌv; əv] [jɔːrz] ; [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər]
" They're wonderful children , those boys of yours ; and if it hadn't been for
" 它们是 精彩的 孩子们 , 那些 男孩们 的 你的 ; 和 如果 它 之前没有 到过 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

“你的那些儿子都是很棒的孩子；如果不是因为他们，

[aɪ'd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] ['seɪvjər] [keɪm] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
I'd never have known the Saviour came seeking for me .
ID 绝不 有 已知 这 救主 来了 寻求 为了 我 .

我永远不会知道救世主曾来寻找我。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ðə; ði][lɔːrd][hæz; həz][sent][ˌem 'iː] [θruː] [ðem; ðəm] ;
you don't know what messages the Lord has sent me through them ;
你 不 知道 什么 消息 这 主 有 发送 我 通过 他们 ;

你不知道主通过他们向我传达了什么信息；

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][get][tuː; tə]['hev(ə)n] [ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] [dɪr] [lɔːrd][fɔːr; fər][maɪ'self] ,
and when I get to heaven and see the dear Lord for myself ,
和 什么时候 我 得到 到 天堂 和 看 这 亲爱的 主 为了 我 ,

当我到达天堂，亲眼见到亲爱的主时，

[aɪl] [dʒʌst] [θæŋk] [hɪm; ɪm] [ðæt] ['evər][hiː; hi] [sent] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ] [weɪ] ,
I'll just thank Him that ever He sent them in my way ,
患病的 只是 感谢 他 那 曾经 他 发送 他们 在 我的 方式 ,

我只会感谢祂，感谢祂把他们安排到我身边。

[ænd; ənd] [aɪl] [æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [bles] [ðem; ðəm] ['ɔːlweɪz] .
and I'll ask Him to bless them always .
和 患病的 问 他 到 保佑 他们 总是 .

我会祈求祂永远保佑他们。

[aɪ] ['wʌndər] [naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz] [ðeɪ] [duː][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
I wonder now if they talk to you as they do to me ?
我 想知道 现在 如果 他们 讲话 到 你 作为 他们 做 到 我 ?

我现在想知道他们跟你说话的方式是不是跟我说话的方式一样?

" ['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ræn] [daʊn] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .
" Mrs . Mellor shook her head , and a tear ran down her cheeks .
" 太太 . 梅勒 摇晃 她 头 , 和 一个 撕 跑 向下 她 脸颊 .

梅勒太太摇了摇头，一滴眼泪顺着脸颊流了下来。

" [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'freɪd] , [pʊr] [dɪrz] , [tuː; tə] [seɪ] [mʌtʃ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['fɑːðər] ; [hiː; hi] [wʊd] [swer]
" They were afraid , poor dears , to say much before their father ; he would swear
" 他们 是 害怕的 , 贫穷的 亲爱的们 , 到 说 很多 前 他们的 父亲 ; 他 会 发誓
[æt; ət][ðem; ðəm][soʊ] ,
at them so ,
在 他们 所以 ,

“可怜的孩子们，他们不敢在父亲面前多说话；他会咒骂他们。”

[ðoʊ] [fɪl] ['ɔːf(ə)n] [traɪd] [tuː; tə] [riːd] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] [aʊt] [laʊd] ;
though Phil often tried to read some of his Bible out loud ;
尽管 菲尔 经常 尝试 到 读 一些 的 他的 圣经 出去 大声 ;

虽然菲尔经常尝试大声朗读圣经；

[bʌt; bət] [sɪns] [maɪ] ['hʌzbənd] [daɪd] [ðeɪ] [hæv; həv] [sʌŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [hɪmz] [ænd; ənd] [riːd]
**but** **since** **my** **husband** **died** **they** **have** **sung** **some** **of** **their** **hymns** **and** **read**
但 自从 我的 丈夫 死亡 他们 有 唱 一些 的 他们的 赞美诗 和 读
[tuː; tə][ˌem 'iː] ;
**to** **me** **;**
到 我 ;

但自从我丈夫去世后，他们唱了一些赞美诗给我听，还给我读了一些经文；

['oʊnli] ['sʌmhaʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [mʌtʃ] ['miːnɪŋ] .
**only** **somehow** **it** **doesn't** **seem** **to** **have** **much** **meaning** **.**
仅有的 不知何故 它 不 似乎 到 有 很多 意义 .

但不知为何，它似乎并没有什么意义。

[its] [ɔːl] ['riːəl] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][aɪ]['oʊnli] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [laɪk] [ðem; ðəm] ,
**It's** **all** **real** **enough** **to** **them** **,** **and** **I** **only** **wish** **I** **was** **like** **them** **,**
它是 全部 真实的 足够的 到 他们 , 和 我 仅有的 希望 我 曾是 喜欢 他们 ,

对他们来说，这一切都无比真实，我只希望自己也能像他们一样。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [gʊd] [bɔɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "
**for** **they** **are** **good** **boys** **,** **and** **no** **mistake** **.** **"**
为了 他们 是 好的 男孩们 , 和 不 错误 . "

因为他们都是好孩子，这一点毋庸置疑。

" [ɑː] , ['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] ,
**"** **Ah** **,** **Mrs** **.** **Mellor** **,**
" 啊 , 太太 . 梅勒 ,

“啊，梅勒夫人，

[juː; jʊ] ['hævnt] [gɑːt][soʊ] ['meni] ['jɪrz] [ʌv; əv][sɪn][tuː; tə] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][æz; əz][aɪ][hæv; həv] ;
**you** **haven't** **got** **so** **many** **years** **of** **sin** **to** **look** **back** **upon** **as** **I** **have** **;**
你 还没有 得到 所以 许多 年 的 罪 到 看 后退 之上 作为 我 有 ;

你不像我一样，有那么多年的罪恶可以回顾；

[bʌt; bət][ðə; ði] [lɔːrd] [hæz; həz] [seɪvd] [ænd; ənd] [ fə'givn ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['hiːl] [duː][ðə; ði] [seɪm] [fɔːr; fər]
**but** **the** **Lord** **has** **saved** **and** **forgiven** **me** **,** **and** **He'll** **do** **the** **same** **for**
但 这 主 有 已保存 和 已原谅 我 , 和 地狱 做 这 相同的 为了
[juː; jʊ] .
**you** **.**
你 .

但是主拯救了我，饶恕了我，祂也会同样饶恕你。

[lʊk] [ðer; ðər] !
**Look** **there** **!**
看 那里 !

看那里！

" [ænd; ənd]['dʒæspər] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] ['bænər] ;
**"** **and** **Jasper** **pointed** **to** **the** **Christmas** **banner** **;**
" 和 碧玉 尖 到 这 圣诞节 横幅 ;

“贾斯珀指着圣诞横幅；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði][tekst] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [pleɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**that** **was** **the** **text** **that** **made** **it** **all** **plain** **to** **me** **.**
那 曾是 这 文本 那 制成 它 全部 清楚的 到 我 .

正是那段文字让我彻底明白了一切。

" - ['ʌntəˌ'ʌntu][juː; jʊ] , - [ðæts] [ˌem 'iː] ; - [ðɪs] [deɪ] , - [ðæts] [naʊ] ; - [ɪz][bɔːrn][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,
**"** **'** **Unto** **you** **,** **'** **that's** **me** **;** **'** **this** **day** **,** **'** **that's** **now** **;** **'** **is** **born** **a** **Saviour** **,**
" - 到 你 , - 那就是 我 ; - 这 天 , - 那就是 现在 ; - 是 出生 一个 救主 ,

“对你而言，那就是我；“今日”，那就是现在；“救世主降生了”，

- [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][wɑːnt] ; [ænd; ənd] [its] [fɔːr; fər][juː; jʊ] [tuː] , ['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] ;

| ' | that's | just | what | I | want | ; | and | it's | for | you | too | , | Mrs | . | Mellor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 想 | ; | 和 | 它是 | 为了 | 你 | 也 | , | 太太 | . | 梅勒 | ; |

这正是我想要的；这也是为了您，梅勒夫人；

[ænd; ənd][juː; jʊ][æsk][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [hɪmz] [ðeɪ] [sæŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ɑːn]

| and | you | ask | the | boys | to | sing | to | you | the | hymns | they | sang | to | me | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 问 | 这 | 男孩们 | 到 | 唱歌 | 到 | 你 | 这 | 赞美诗 | 他们 | 唱 | 到 | 我 | 在 |

['krɪsməs] [naɪt] ,

| Christmas | night | , |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 夜晚 | , |

你请孩子们为你唱起他们在圣诞夜唱给我听的那些赞美诗，

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wɪl] [duː][æz; əz] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][æz; əz][hiː; hi][dɪd][fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [blæk]

| and | I'm | sure | He | will | do | as | much | for | you | as | He | did | for | such | a | black |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 他 | 将要 | 做 | 作为 | 很多 | 为了 | 你 | 作为 | 他 | 做过 | 为了 | 这样的 | 一个 | 黑色的 |

['sɪnər] [æz; əz][ˌem 'iː] .

| sinner | as | me | . |
|---|---|---|---|
| 罪人 | 作为 | 我 | . |

我相信祂也会像帮助我这样一个黑皮肤的罪人一样帮助你。

" [dʒʌst] [ðen] [rɑːb] [ə'raɪvd] ,

| " | Just | then | Rob | arrived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 只是 | 然后 | 抢 | 到达的 | , |

就在这时，罗布到了。

[fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][hæd; həd] [siːn] " [ðə; ði] ['veri] [pleɪs] [ðæt] [wʊd] [duː][fɔːr; fər]

| full | of | excitement | because | he | had | seen | " | the | very | place | that | would | do | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 满的 | 的 | 激动 | 因为 | 他 | 有 | 已见 | " | 这 | 非常 | 地方 | 那 | 会 | 做 | 为了 |

['mɪstər] . ['dʒæspər] .

| Mr | . | Jasper | . |
|---|---|---|---|
| 先生 | . | 碧玉 | . |

他兴奋不已，因为他看到了“正是贾斯珀先生想要的地方”。

" - [twʌz] [mʌtʃ] ['naɪsər][ðæn; ðən] [ðɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [siː]

| " | ' | Twas | much | nicer | than | this | , | and | he | must | go | in | the | morning | and | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 那是 | 很多 | 更漂亮 | 比 | 这 | , | 和 | 他 | 必须 | 去 | 在 | 这 | 早晨 | 和 | 看 |

[ˌaɪ 'tiː] ,

| it | , |
|---|---|
| 它 | , |

“原先的景色比这里好得多，他明天早上一定要去看看。”

[ænd; ənd] - [twʌz] [kwaɪt] [nɪr] [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['lʌvli] .

| and | ' | twas | quite | near | the | Mission | Hall | , | and | would | be | lovely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 那是 | 相当 | 靠近 | 这 | 使命 | 大厅 | , | 和 | 会 | 是 | 迷人的 | . |

而且它离传教厅很近，那一定很美。

[ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] ['rætld] [ɑːn] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə][ɪn'spaɪər][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['iːgər]

| And | so | he | rattled | on | , | trying | to | inspire | his | old | friend | with | his | own | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 他 | 摇晃 | 在 | , | 尝试 | 到 | 启发 | 他的 | 老的 | 朋友 | 和 | 他的 | 自己的 | 渴望的 |

[ɪk'spektənsi] .

| expectancy | . |
|---|---|
| 预期 | . |

于是他滔滔不绝地说着，试图用自己热切的期待来激励他的老朋友。

[bʌt; bət]['æftər][rɑːb][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] , [ænd; ənd]['dʒæspər][wʌz; wəz][ə'loʊn] [wʌns]

| But | after | Rob | and | his | mother | had | gone | , | and | Jasper | was | alone | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 后 | 抢 | 和 | 他的 | 母亲 | 有 | 已消失 | , | 和 | 碧玉 | 曾是 | 独自的 | 一次 |

[mɔːr] ,

| more | , |
|---|---|
| 更多的 | , |

但罗布和他的母亲离开后，贾斯珀又独自一人待着了。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ dɔ:z ] [kloʊzd] [ænd; ənd][ðə; ði][læmp] [ə'laɪt] , [hi:; hi] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [sed]

| with | his | doors | closed | and | the | lamp | alight | , | he | shook | his | head | and | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 门 | 关闭 | 和 | 这 | 灯 | 点燃 | , | 他 | 摇晃 | 他的 | 头 | 和 | 说 |

[hæf] [ə'laʊd] ,

| half | aloud | , |
|---|---|---|
| 一半 | 大声 | , |

他关上门，点着灯，摇了摇头，半自言自语道：

" [noʊ] , [rɑ:b] , [noʊ] ; [aɪm] [tu:] [oʊld][tu:; tə] [mu:v] .

| " | No | , | Rob | , | no | ; | I'm | too | old | to | move | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 抢 | , | 不 | ; | 我是 | 也 | 老的 | 到 | 移动 | . |

“不，罗布，不；我年纪太大了，搬不动了。”

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [aɪm] [ʃʊr] , [bʌt; bət] - [twɪl] [ɔ:l] [kʌm] [raɪt] ['sʌmhaʊ] .

| I | don't | know | , | I'm | sure | , | but | ' | twill | all | come | right | somehow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | , | 我是 | 当然 | , | 但 | - | 斜纹布 | 全部 | 来 | 正确的 | 不知何故 | . |

我不知道，但我确信，一切都会好起来的。

" [ænd; ənd] [ðen] [ri:tʃɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l] , [hi:; hi] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ɪts] [læst] [peɪdʒ] ,

| " | And | then | reaching | down | his | Bible | , | he | opened | it | at | its | last | page | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然后 | 到达 | 向下 | 他的 | 圣经 | , | 他 | 打开 | 它 | 在 | 它是最后的 | | 页 | , |

“然后他伸手拿起圣经，翻到最后一页，”

[ænd; ənd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [sæt] ['ri:dɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] .

| and | for | a | long | time | sat | reading | about | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | 卫星 | 阅读 | 关于 | 天堂 | . |

于是，他长时间坐着阅读关于天堂的书籍。

" [ænd; ənd] [its] [ɔ:l][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ; [ɔ:l] ['redi] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

| " | And | it's | all | for | me | ; | all | ready | for | me | , | " | he | whispered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 全部 | 为了 | 我 | ; | 全部 | 准备好 | 为了 | 我 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“这一切都是为我准备的；一切都为我准备好了，”他低声说道。

" [lɔ:rd] ['dʒi:zəs] , [aɪ] [θæŋk] [ði:] [ðæt] [aɪm] ['redi] [tu:] , [wɑ:ʃt] [ænd; ənd] [waɪt] .

| " | Lord | Jesus | , | I | thank | Thee | that | I'm | ready | too | , | washed | and | white | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 主 | 耶稣 | , | 我 | 感谢 | 汝 | 那 | 我是 | 准备好 | 也 | , | 洗过 | 和 | 白色的 | . |

“主耶稣，我感谢你，我也准备好了，洁净无瑕。”

" ['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

| " | CHAPTER | XI | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十一 | . |

“第十一章

[ðə; ði] [hoʊm] [kɔ:l] .

| THE | HOME | CALL | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 家 | 称呼 | . |

上门服务。

[ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [dɔ:nd] [braɪt] [ænd; ənd] ['bju:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd]['i:v(ə)n] - [pleɪs] [lʊkt]

| THE | next | morning | dawned | bright | and | beautiful | , | and | even | Preece's | Place | looked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 黎明 | 明亮的 | 和 | 美丽的 | , | 和 | 甚至 | - | 地方 | 看起来 |

['tʃɪrf(ə)l] [ɪn][ðə; ði]['dʒænjueri] ['sʌnʃaɪn] ,

| cheerful | in | the | January | sunshine | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 在 | 这 | 一月 | 阳光 | , |

第二天早晨阳光明媚，景色宜人，就连普里斯的住处在1月的阳光下也显得生机勃勃。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [ɪn] [veɪn] [tu:; tə][faɪnd][ɪts] [weɪ] ['ɪntu:]['dʒæspɝz][oʊld] [ʃed] ;

| that | was | trying | in | vain | to | find | its | way | into | Jasper's | old | shed | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 尝试 | 在 | 徒劳 | 到 | 寻找 | 它是 | 方式 | 进入 | 碧玉的 | 老的 | 棚 | ; |

它徒劳地试图找到进入贾斯珀旧棚子的路；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ dɔːz ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] [ʃʌt] , [soʊ] [ðæt] ['oʊnli][wʌn]['taɪni] [reɪ] [kʊd; kəd] ['penətreɪt]

| for | the | doors | were | closely | shut | , | so | that | only | one | tiny | ray | could | penetrate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 门 | 是 | 密切 | 关闭 | , | 所以 | 那 | 仅有的 | 一 | 微小的 | 射线 | 可以 | 穿透 |

[θruː] [ə; eɪ] [kræk] .

| through | a | crack | . |
|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 裂缝 | . |

因为门关得很紧，只有一束细小的光线能从缝隙中透进来。

[rɑːb] , [huː] [peɪd] [æn; ən] ['ɜːrli] ['vɪzɪt][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊld] [frend] ,

| Rob | , | who | paid | an | early | visit | to | his | old | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | , | WHO | 有薪酬的 | 一个 | 早期的 | 访问 | 到 | 他的 | 老的 | 朋友 | , |

罗布早早地去拜访了他的老朋友，

[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [nuː] ['kwɔːrtərz] ,

| that | he | might | take | him | to | see | the | new | quarters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 可能 | 拿 | 他 | 到 | 看 | 这 | 新的 | 四分之一 | , |

以便他能带他去看看新的住处，

[wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði] [pleɪs] [stɪl] [kloʊzd] ,

| was | astonished | to | find | the | place | still | closed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 惊讶 | 到 | 寻找 | 这 | 地方 | 仍然 | 关闭 | , |

令我惊讶的是，这家店竟然还关着门。

[ænd; ənd]['æftər] [rɪ'piːtɪd] [nɒkɪŋz] ( [ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][ɪn][veɪn] ) [hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'weɪ] ,

| and | after | repeated | knockings | ( | all | of | which | were | in | vain | ) | he | turned | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 重复 | 敲门声 | ( | 全部 | 的 | 哪个 | 是 | 在 | 徒劳 | ) | 他 | 转向 | 离开 | , |

他反复敲门（但都无济于事），然后转身离开。

['θɪŋkɪŋ] [ðæt] ['dʒæspər][mʌst; məst][hæv; həv] [gɔːn] [baɪ] [hɪm'self] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [ʃed] [ɪn][dʒɑːn] [striːt] ,

| thinking | that | Jasper | must | have | gone | by | himself | to | see | the | shed | in | John | Street | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思维 | 那 | 碧玉 | 必须 | 有 | 已消失 | 经过 | 他自己 | 到 | 看 | 这 | 棚 | 在 | 约翰 | 街道 | , |

心想贾斯珀一定是独自一人去约翰街看棚子了。

[ænd; ənd] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [bæk] .

| and | would | soon | be | back | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 很快 | 是 | 后退 | . |

很快就会回来。

[bʌt; bət] [tuː] ['aʊərz] ['leɪtər] [fɔːrbz] , ['kʌmɪŋ] [ʌp] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ] [rɪ'siːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌni]

| But | two | hours | later | Forbes | , | coming | up | to | bring | a | receipt | for | the | money |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 二 | 小时 | 之后 | 福布斯 | , | 未来 | 向上 | 到 | 带来 | 一个 | 收据 | 为了 | 这 | 钱 |

[ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

| entrusted | to | him | , |
|---|---|---|---|
| 受托 | 到 | 他 | , |

但两小时后，福布斯走过来，拿着受托款项的收据，

[faʊnd] [ðə; ði] [ dɔːz ] [stɪl] [ʃʌt] , [ænd; ənd] ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['fɑːsənd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˌɪn'saɪd]

| found | the | doors | still | shut | , | and | seeing | that | they | were | fastened | from | the | inside |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 这 | 门 | 仍然 | 关闭 | , | 和 | 看到 | 那 | 他们 | 是 | 系紧 | 从 | 这 | 里面 |

,

,

,

发现门仍然关着，而且看到门是从里面锁上的，

[hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] [ʌn'iːzi] ; [soʊ][æt; ət][læst] , ['æftər] [ 'nɔkiŋ ] [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [ɪn] [veɪn] ,

| he | began | to | feel | uneasy | ; | so | at | last | , | after | knocking | and | calling | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 到 | 感觉 | 不安 | ; | 所以 | 在 | 最后的 | , | 后 | 敲门 | 和 | 呼叫 | 在 | 徒劳 | , |

他开始感到不安；于是，在徒劳地敲门呼喊之后，最后

[hiː; hi] [fɔːrst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [ðen] ['goʊɪŋ][ɪn] ,

| he | forced | the | door | , | and | then | going | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 强制 | 这 | 门 | , | 和 | 然后 | 去 | 在 | , |

他强行推开门，然后走了进去。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['sɪtɪŋ] [ɪn'diːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [tʃer] ,

| he | found | the | old | man | sitting | indeed | in | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 这 | 老的 | 男人 | 坐着 | 的确 | 在 | 他的 | 椅子 | , |

他发现老人确实坐在椅子上。

[hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l]['oʊpən][ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æt; ət] [rev] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] ,

| his | Bible | open | on | his | knees | at | Rev | . | xxii | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 圣经 | 打开 | 在 | 他的 | 膝盖 | 在 | 牧师 | . | 二十二 | , |

他跪在地上，打开圣经，读到启示录22章。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['krɪsməs] [tekst] — [bʌt; bət][ðə; ði]['spɪrɪt][hæd; həd][fled] !

| his | eyes | fixed | upon | the | Christmas | text | — | but | the | spirit | had | fled | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 固定的 | 之上 | 这 | 圣诞节 | 文本 | — | 但 | 这 | 精神 | 有 | 逃亡 | ! |

他的目光落在了圣诞节经文上——但是圣灵却逃走了！

[waɪlst] [hiː; hi][sæt] ['riːdɪŋ] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , ['mesɪndʒəz] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] [hæd; həd] [kʌm] [æt; ət]

| Whilst | he | sat | reading | about | heaven | , | messengers | from | heaven | had | come | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而 | 他 | 卫星 | 阅读 | 关于 | 天堂 | , | 信使 | 从 | 天堂 | 有 | 来 | 在 |

[ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

| the | bidding | of | the | King | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 投标 | 的 | 这 | 国王 | , |

当他坐着阅读有关天堂的书籍时，天上的使者奉国王之命前来。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['drɪri] ,

| and | away | from | the | dreary | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 离开 | 从 | 这 | 凄凉 | , |

远离沉闷，

['dɪzməl] [ʃed] [hæd; həd] [ðeɪ] [bɔːrn] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][lænd] [ðæt] [noʊz] [noʊ] [tʃeɪndʒ] , [noʊ] [naɪt] ,

| dismal | shed | had | they | borne | him | to | the | land | that | knows | no | change | , | no | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惨淡 | 棚 | 有 | 他们 | 出生 | 他 | 到 | 这 | 土地 | 那 | 知道 | 不 | 改变 | , | 不 | 夜晚 | , |

他们把他带到了那片没有变化、没有黑夜的土地上，那间阴森森的棚子里。

[noʊ] ['sɑːroʊ] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['kɑːnstəbl] [stʊd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['laɪfləs] [fɔːrm] ,

| no | sorrow | ; | and | as | the | constable | stood | gazing | at | the | lifeless | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 悲哀 | ; | 和 | 作为 | 这 | 警官 | 站立 | 凝视 | 在 | 这 | 无生命 | 形式 | , |

没有一丝悲伤；当警员站在那里凝视着那具毫无生气的尸体时，

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv]['dʒoʊnəs]['dʒæspər][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] [hɪm'self] ,

| the | soul | of | Jonas | Jasper | was | in | the | presence | of | Jesus | Himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灵魂 | 的 | 乔纳斯 | 碧玉 | 曾是 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 耶稣 | 他本人 | , |

乔纳斯·贾斯珀的灵魂曾与耶稣同在。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [wɜːr; wər] ['siːɪŋ] " [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bjuːti] .

| and | his | eyes | were | seeing | " | the | King | in | His | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 眼睛 | 是 | 看到 | " | 这 | 国王 | 在 | 他的 | 美丽 | . |

他的眼睛看到了“君王的俊美”。

" ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə] [biːt] , [fɔːrbz] [stʊd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| " | Laying | his | hand | on | the | pulse | that | had | ceased | to | beat | , | Forbes | stood | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 脉冲 | 那 | 有 | 停止 | 到 | 打 | , | 福布斯 | 站立 | 为了 | 一个 |

['moʊmənt] ['ɔːstrʌk] ,

| moment | awestruck | , |
|---|---|---|
| 片刻 | 惊叹不已 | , |

“福布斯将手放在已经停止跳动的脉搏上，愣在那里，一时之间惊愕不已。”

[ænd; ənd] [ðen] , [ðoʊ] [ɪn][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] ['hæpənd] , [hiː; hi][ræn] ['kwɪkli] [fɔːr; fər]

| and | then | , | though | in | no | doubt | as | to | what | happened | , | he | ran | quickly | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | , | 尽管 | 在 | 不 | 怀疑 | 作为 | 到 | 什么 | 发生 | , | 他 | 跑 | 迅速地 | 为了 |

[ə; eɪ]['dɑːktər] ,

| a | doctor | , |
|---|---|---|
| 一个 | 医生 | , |

然后，尽管他清楚地知道发生了什么，但他还是迅速跑去找医生。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [wʌn] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] , [hiː; hi] [brɔːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] .

| and | finding | one | just | outside | , | he | brought | him | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 一 | 只是 | 外部 | , | 他 | 带来 | 他 | 在 | . |

他发现外面就有一只，就把它带了进来。

[bʌt; bət] [wʌn] [glæns] [æt; ət] [ðə; ði] ['rɪdʒɪd] [fɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] ,

| But | one | glance | at | the | rigid | features | was | enough | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 死板的 | 特征 | 曾是 | 足够的 | , |

但只需看一眼它僵硬的五官就足够了。

[ænd; ənd] [ɪn] [fjuː] [wɜːrdz] [ðə; ði] ['sɜːrdʒən] [kən'fɜːrmd] [fɔːrbz] - [ə'pɪnjən] .

| and | in | few | words | the | surgeon | confirmed | Forbes | ' | opinion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 很少 | 字 | 这 | 外科医生 | 确认的 | 福布斯 | - | 观点 | . |

外科医生寥寥数语便证实了福布斯的观点。

" [ʌv; əv] [kɔːrs] [ðɪs] [mʌst; məst] [biː; bi] [in'kwaiəd] ['ɪntuː] , " [hiː; hi] [sed] ;

| " | Of | course | this | must | be | inquired | into | , | " | he | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 这 | 必须 | 是 | 询问 | 进入 | , | " | 他 | 说 | ; |

“当然，这件事必须调查清楚，”他说；

" [bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] ['evri] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [moʊst] ['kwaɪət] , ['piːsf(ə)l] , ['sʌd(ə)n] [deθ] — [oʊld]

| " | but | there | is | every | appearance | of | a | most | quiet | , | peaceful | , | sudden | death | — | old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 是 | 每一个 | 外貌 | 的 | 一个 | 最多 | 安静的 | , | 和平 | , | 突然 | 死亡 | — | 老的 |

[eɪdʒ] [ɪts] ['prɑːbəb(ə)l] [kɔːz] .

| age | its | probable | cause | . |
|---|---|---|---|---|
| 年龄 | 它是 | 可能 | 原因 | . |

“但种种迹象表明，这是一场非常平静、安详、突然的死亡——很可能是年老体衰所致。”

[aɪ] [wɪl] [ə'tend] [ænd; ənd] [duː] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] ['nesəseri] [wen] [rɪ'kwaɪərd] ; " [ænd; ənd] [ə'weɪ] [hiː; hi] [wɔːkt]

| I | will | attend | and | do | all | that | is | necessary | when | required | ; | " | and | away | he | walked |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 出席 | 和 | 做 | 全部 | 那 | 是 | 必要的 | 什么时候 | 必需的 | ; | " | 和 | 离开 | 他 | 步行 |

,

,

,

“我会在需要的时候出席并尽一切努力；”说完，他便走开了。

['liːvɪŋ] [fɔːrbz] [ə'loʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ded] .

| leaving | Forbes | alone | in | the | presence | of | the | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 福布斯 | 独自的 | 在 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 死的 | . |

留下福布斯独自一人面对死者。

['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [ðeɪ] [fel] [ɑːn] ['rɑːbz] [tekst] , " [hiː; hi] [kɛrɛθ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] ,

| Lifting | his | eyes | for | a | moment | , | they | fell | on | Rob's | text | , | " | He | careth | for | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 举重 | 他的 | 眼睛 | 为了 | 一个 | 片刻 | , | 他们 | 跌倒 | 在 | 罗布的 | 文本 | , | " | 他 | 卡雷斯 | 为了 | 你 | , |

他抬起头，目光落在罗布发来的短信上：“他关心你，

" [wɪtʃ] ['oʊnli] [tuː] [deɪz] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [hæd; həd] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] .

| " | which | only | two | days | before | he | had | repeated | to | the | old | man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 仅有的 | 二 | 天 | 前 | 他 | 有 | 重复 | 到 | 这 | 老的 | 男人 | . |

而就在两天前，他还对老人重复过这句话。

" [ænd; ənd] [its] [truː] , " [hiː; hi] [sed] ['sɔːftli] .

| " | And | it's | true | , | " | he | said | softly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 它是 | 真的 | , | " | 他 | 说 | 轻轻 | . |

“没错，”他轻声说道。

" [ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [hiː; hi] ['kudnt] [stænd] [ðə; ði] [ˌʌp'set] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [muːv] ,

| " | The | Lord | knew | he | couldn't | stand | the | upset | of | a | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 主 | 知道 | 他 | 不能 | 站立 | 这 | 沮丧的 | 的 | 一个 | 移动 | , |

“上帝知道他无法承受搬迁带来的不安，

[ænd; ənd][hiː; hi] [kɛəd] [soʊ] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] [ðæt] ['hiːz] ['teɪkən][hɪm; ɪm] [raɪt] [ə'weɪ] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| and | He | cared | so | much | for | him | that | He's | taken | him | right | away | out | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 关心 | 所以 | 很多 | 为了 | 他 | 那 | 他是 | 已采取 | 他 | 正确的 | 离开 | 出去 | 的 | 它 |

[ɔːl] ,

| all | , |
|---|---|
| 全部 | , |

祂如此深爱他，以至于立刻把他从这一切中解救了出来。

[tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] ['evər] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

| to | rest | for | ever | with | Himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 休息 | 为了 | 曾经 | 和 | 他本人 | . |

永远与祂同在安息。

" [noʊ] ['suːnər] [hæd; həd] [fɔːrbz] [lɑːdʒd] [ðə; ði] ['nesəseri] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːs] ['steɪʃ(ə)n] ,

| " | No | sooner | had | Forbes | lodged | the | necessary | information | at | the | Police | Station | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 很快 | 有 | 福布斯 | 已提交 | 这 | 必要的 | 信息 | 在 | 这 | 警察 | 车站 | , |

“福布斯刚把必要的信息提交到警察局，

[ðæn; ðən][ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv]['dʒæspɚz] ['sʌd(ə)n] [deθ] [suːn] [spred] [θruː] - [pleɪs] [ænd; ənd]

| than | the | news | of | Jasper's | sudden | death | soon | spread | through | Preece's | Place | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 这 | 消息 | 的 | 碧玉的 | 突然 | 死亡 | 很快 | 传播 | 通过 | - | 地方 | 和 |

[ɪts] ['neɪbərhʊd] .

| its | neighbourhood | . |
|---|---|---|
| 它是 | 邻里 | . |

贾斯珀突然去世的消息很快传遍了普里斯广场及其附近地区。

[ɑːn]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] [noʊ][wʌn][hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði] [ʃed] ['æftər]['mɪsɪz] .

| On | inquiry | it | was | found | that | no | one | had | entered | the | shed | after | Mrs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 询问 | 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 不 | 一 | 有 | 进入 | 这 | 棚 | 后 | 太太 | . |

['mɛlɚ] [ænd; ənd][rɑːb] [left] [ɑːn][ðə; ði] ['priːviəs] ['iːvnɪŋ] ;

| Mellor | and | Rob | left | on | the | previous | evening | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 梅勒 | 和 | 抢 | 左边 | 在 | 这 | 以前的 | 晚上 | ; |

经调查发现，梅勒太太和罗布前一天晚上离开后，没有人进入过棚子；

[ænd; ənd][soʊ]['dʒæspɚz] [læst] [wɜːrdz] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] [bɪn] [ʌv; əv]['dʒiːzəs] ,

| and | so | Jasper's | last | words | on | earth | had | been | of | Jesus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 碧玉的 | 最后的 | 字 | 在 | 地球 | 有 | 到过 | 的 | 耶稣 | , |

所以，贾斯珀在世上的最后遗言是关于耶稣的。

[æz; əz][hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [ə; eɪ] ['wɪri] ['sɪnər] [tuː; tə][ðə; ði] ['seɪvjər] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [faʊnd] .

| as | he | pointed | a | weary | sinner | to | the | Saviour | whom | he | had | found | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 尖 | 一个 | 厌倦 | 罪人 | 到 | 这 | 救主 | 谁 | 他 | 有 | 成立 | . |

他指引一位疲惫的罪人找到了救世主。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [nuːz] [tuː; tə][rɑːb] ;

| It | was | no | easy | matter | to | break | the | news | to | Rob | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 休息 | 这 | 消息 | 到 | 抢 | ; |

把这个消息告诉罗布可不是一件容易的事；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə] [fɔːrbz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [tʃaɪld] [dʒʌst] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði]

| but | it | fell | to | Forbes | to | do | it | , | as | he | met | the | child | just | outside | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 跌倒 | 到 | 福布斯 | 到 | 做 | 它 | , | 作为 | 他 | 遇见 | 这 | 孩子 | 只是 | 外部 | 这 |

[ʃed] ,

| shed | , |
|---|---|
| 棚 | , |

但最终还是由福布斯来做这件事，因为他正好在棚子外面遇到了那个孩子。

['kʌmɪŋ] [hoʊm] [frʌm; frəm] [skuːl] , [tuː; tə][goʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] .

| coming | home | from | school | , | to | go | in | and | see | his | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 家 | 从 | 学校 | , | 到 | 去 | 在 | 和 | 看 | 他的 | 老的 | 朋友 | . |

放学回家，进去看看他的老朋友。

" [juː; jʊ] [kɑːnt] [goʊ] [ɪn] , [rɑːb] ; ['dʒæspər] ['iznt] [ðer; ðər] . "

| " | You | can't | go | in | , | Rob | ; | Jasper | isn't | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不能 | 去 | 在 | , | 抢 | ; | 碧玉 | 不是 | 那里 | . | " |

“罗布，你不能进去；贾斯珀不在那里。”

" ['hæznt] [hiː; hi] [kʌm] [bæk] [jet] , ['mɪstər] . [fɔːrbz] ? "

| " | Hasn't | he | come | back | yet | , | Mr | . | Forbes | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 还没有 | 他 | 来 | 后退 | 然而 | , | 先生 | . | 福布斯 | ? | " |

“福布斯先生，他还没回来吗？”

" [noʊ] . "

| " | No | . | " |
|---|---|---|---|
| " | 不 | . | " |

“不。”

" [ðen] [aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [wəʊnt] [biː; bi] [mʌtʃ] [lɔːŋgər] ,

| " | Then | I'm | sure | he | won't | be | much | longer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 我是 | 当然 | 他 | 惯于 | 是 | 很多 | 更长 | , |

“那么我相信他不会待太久了。”

[ænd; ənd] [aɪ] [kæn; kən] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [hiː; hi] [kʌmz] .

| and | I | can | go | in | and | wait | till | he | comes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 能 | 去 | 在 | 和 | 等待 | 直到 | 他 | 来 | . |

我可以进去等他来。

" [fɔːrbz] [leɪd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ɑːn] ['rɑːbz] [hed] .

| " | Forbes | laid | his | hand | on | Rob's | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 福布斯 | 铺设 | 他的 | 手 | 在 | 罗布的 | 头 | . |

福布斯把手放在罗布的头上。

" [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [weɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] , [lɔːŋ] [taɪm] , [rɑːb] ; [fɔːr; fər] ['hiːl] ['nevər] [kʌm] [bæk] ['eni] [mɔːr] .

| " | You'll | have | to | wait | a | long | , | long | time | , | Rob | ; | for | he'll | never | come | back | any | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 有 | 到 | 等待 | 一个 | 长的 | , | 长的 | 时间 | , | 抢 | ; | 为了 | 地狱 | 绝不 | 来 | 后退 | 任何 | 更多的 | . |

“罗布，你得等很久很久，因为他再也不会回来了。”

[ðə; ði] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [hæz; həz] [sent] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| The | Lord | Jesus | has | sent | for | him | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 主 | 耶稣 | 有 | 发送 | 为了 | 他 | 到 | - | 夜晚 | , |

主耶稣今晚派人去接他。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] [left] [ðə; ði] [oʊld] [ʃed] [ænd; ənd] [gɔːn] [raɪt] [ə'weɪ] [ʌp] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .

| and | he | has | left | the | old | shed | and | gone | right | away | up | to | heaven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有 | 左边 | 这 | 老的 | 棚 | 和 | 已消失 | 正确的 | 离开 | 向上 | 到 | 天堂 | . |

他离开了那间旧棚子，直接升入了天堂。

" [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ stɛərd ] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] [pə'liːsmənz] [wɜːrdz] ,

| " | For | a | moment | the | child | stared | , | as | if | hardly | comprehending | the | policeman's | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 这 | 孩子 | 凝视 | , | 作为 | 如果 | 几乎 | 理解 | 这 | 警察的 | 字 | , |

孩子愣愣地盯着警察，似乎一时没听懂他的话。

[ænd; ənd] [ðen] [ɔːl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] .

| and | then | all | of | a | sudden | he | seemed | to | take | in | the | meaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 全部 | 的 | 一个 | 突然 | 他 | 似乎 | 到 | 拿 | 在 | 这 | 意义 | . |

然后，他似乎突然领悟了其中的含义。

" [ɪz][maɪ]['mɪstər] . ['dʒæspər] [ded] ?
**" Is my Mr . Jasper dead ?**
" 是 我的 先生 . 碧玉 死的 ?

“我的贾斯珀先生去世了吗？”

[duː][juː; jʊ] [miːn] [ðæt] ? "
**Do you mean that ? "**
做 你 意思是 那 ? "

你是这个意思吗?

" [jes] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['hiːz] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] [naʊ] .
**" Yes , my boy ; he's with Jesus now .**
" 是的 , 我的 男生 ; 他是 和 耶稣 现在 .

“是的，我的孩子；他现在和耶稣在一起了。”

" [ɪn][æn; ən] ['ɪnstənt] [rɑːb] [kraʊtʃt] [daʊn] [ə'genst] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] ['bɜːrstɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
**" In an instant Rob crouched down against the door , and bursting into a**
" 在 一个 立即的 抢 蹲着 向下 反对 这 门 , 和 爆发 进入 一个
['pæʃənət] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
**passionate flood of tears ,**
热情的 洪水 的 眼泪 ,

“罗布瞬间蹲在门边，嚎啕大哭起来，情绪激动不已。”

['sɒbd] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] ; [ænd; ənd] [ɪn'diːd] ,
**sobbed as though his heart would break ; and indeed ,**
啜泣 作为 尽管 他的 心 会 休息 ; 和 的确 ,

他哭得好像心都要碎了一样；事实上，

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [wɜːr; wər]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ][tʃaɪld] , [rɑːb][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] .
**if such a thing were possible to a child , Rob was very near it then .**
如果 这样的 一个 事物 是 可能的 到 一个 孩子 , 抢 曾是 非常 靠近 它 然后 .

如果孩子能做到这种事，那么罗布当时已经非常接近了。

[ɪn] [veɪn] [fɔːrbz] [traɪd] [tuː; tə][koʊks][hɪm; ɪm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ɔːl] ['efərt] ['juːsləs] ,
**In vain Forbes tried to coax him away , and finding all effort useless ,**
在 徒劳 福布斯 尝试 到 哄 他 离开 , 和 寻找 全部 努力 无用 ,

福布斯徒劳地试图劝说他离开，但发现一切努力都无济于事。

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [ɑːrmz][ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] , [stɪl] [ 'sɔbiŋ ] [ænd; ənd]
**he took him up in his strong arms and carried him , still sobbing and**
他 采取 他 向上 在 他的 强的 武器 和 携带 他 , 仍然 啜泣 和
[ 'ʃivəriŋ ] ,
**shivering ,**
瑟瑟发抖 ,

他用强壮的双臂将他抱了起来，抱着他，他仍然抽泣着，浑身颤抖。

[hoʊm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] .
**home to his wife .**
家 到 他的 妻子 .

回家与妻子团聚。

" [let] [hɪm; ɪm] [steɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌn'tɪl] [aɪ][kæn; kən] [send] [fɪl] [raʊnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [hiː; hi] [sed] ,
**" Let him stay here a bit until I can send Phil round to him , " he said ,**
" 让 他 停留 这里 一个 少量 直到 我 能 发送 菲尔 圆形的 到 他 , " 他 说 ,

“让他在这里待一会儿，等我派菲尔过去看看他，”他说。

['telɪŋ] [hɜːr; hər] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] .
**telling her what had happened .**
讲述 她 什么 有 发生 .

告诉她发生了什么事。

" [pʊr] ['lɪt(ə)l] [tʃæp] , [ɪts] [ə; eɪ][sæd] [bloʊ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] !

| " | Poor | little | chap | , | it's | a | sad | blow | for | him | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 小的 | 小伙子 | , | 它是 | 一个 | 伤心 | 吹 | 为了 | 他 | ! |

“可怜的小家伙，这对他来说真是个沉重的打击！”

" [soʊ][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [hiː; hi] [leɪ] [ɪn]['mɪsɪz] . [fɔːrbz] - [kaɪnd] , ['mʌðərli] [ɑːrmz] , ['æskɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['sɒbz] ,

| " | So | for | some | time | he | lay | in | Mrs | . | Forbes | ' | kind | , | motherly | arms | , | asking | between | his | sobs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 所以 | 为了 | 一些 | 时间 | 他 | 躺 | 在 | 太太 | . | 福布斯 | - | 种类 | , | 母性 | 武器 | , | 问 | 之间 | 他的 | 啜泣 | , |

于是，他躺在福布斯太太慈祥温柔的怀抱里，抽泣着问道：

[ɪn] ['pɪtiəs] [vɔɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['riːəli] [truː] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mɪstər] . ['dʒæspər][wʌz; wəz] [gɔːn] !

| in | piteous | voice | , | if | it | was | really | true | that | his | Mr | . | Jasper | was | gone | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 可怜的 | 嗓音 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 真的 | 真的 | 那 | 他的 | 先生 | . | 碧玉 | 曾是 | 已消失 | ! |

他用悲恸的声音问道：“如果贾斯珀先生真的去世了呢？”

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] ['hev(ə)n] , [ænd; ənd][ɪts] ['glɔːriz] [ænd; ənd][dʒɔɪz] ,

| But | as | she | talked | to | him | about | heaven | , | and | its | glories | and | joys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 谈话 | 到 | 他 | 关于 | 天堂 | , | 和 | 它是 | 荣耀 | 和 | 喜悦 | , |

但当她和他谈论天堂，以及天堂的荣耀和喜乐时，

[ænd; ənd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðæt] [hɪz; ɪz][oʊld] [frend] [wʌz; wəz][soʊ] ['hæpi] [ðer; ðər] ,

| and | told | him | that | his | old | friend | was | so | happy | there | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 讲述 | 他 | 那 | 他的 | 老的 | 朋友 | 曾是 | 所以 | 快乐的 | 那里 | , |

并告诉他，他的老朋友在那里过得很开心。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kʌm] [tuː] , [ðə; ði][tʃaɪld][wʌz; wəz] [kɑːmd] ,

| and | would | be | looking | out | for | him | to | come | too | , | the | child | was | calmed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 寻找 | 出去 | 为了 | 他 | 到 | 来 | 也 | , | 这 | 孩子 | 曾是 | 平静下来 | , |

[ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

| and | by | - | and | - | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | , |

并且会留意着他过来，孩子平静了下来，过了一会儿，

[wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ] ['wiːpɪŋ] , [fel] ['ɪntuː][ə; eɪ] [swiːt] [sliːp] ,

| worn | out | with | weeping | , | fell | into | a | sweet | sleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 磨损 | 出去 | 和 | 哭泣 | , | 跌倒 | 进入 | 一个 | 甜的 | 睡觉 | , |

哭累了，沉沉睡去。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [woʊk] [fɪl] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [fetʃ] [hɪm; ɪm] .

| and | ere | he | woke | Phil | had | come | to | fetch | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 埃雷 | 他 | 觉醒 | 菲尔 | 有 | 来 | 到 | 拿来 | 他 | . |

他还没醒来，菲尔就来接他了。

['æftər] [ɔːl] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] [best] ['kʌmfərtər] ; [ænd; ənd][soʊ] ,

| After | all | , | he | was | the | best | comforter | ; | and | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 全部 | , | 他 | 曾是 | 这 | 最好的 | 棉被 | ; | 和 | 所以 | , |

毕竟，他是最好的安慰者；所以，

['sædli] [ænd; ənd] ['wɪrəli] [ðə; ði] ['brʌðərz] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [bæk] [tuː; tə] - [pleɪs] ,

| sadly | and | wearily | the | brothers | made | their | way | back | to | Preece's | Place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人遗憾的是 | 和 | 疲劳 | 这 | 兄弟 | 制成 | 他们的 | 方式 | 后退 | 到 | - | 地方 | , |

兄弟俩悲伤而疲惫地返回了普里斯家。

[ðer; ðər] ['hɑːrts] [fʊl] [ʌv; əv] ['sɑːroʊ] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [lɔːs] [ʌv; əv][ðer; ðər][oʊld] [frend] .

| their | hearts | full | of | sorrow | at | the | unexpected | loss | of | their | old | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 心 | 满的 | 的 | 悲哀 | 在 | 这 | 意外 | 损失 | 的 | 他们的 | 老的 | 朋友 | . |

老朋友的意外离世让他们悲痛不已。

[ænd; ənd] [wen] , [ɑːn][ðə; ði] [wei] [hoʊm] , [ðeɪ] [pæst] [ðə; ði] [ʃed] , [ɔːl] [kloʊzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] ,

| **And** | **when** | **,** | **on** | **the** | **way** | **home** | **,** | **they** | **passed** | **the** | **shed** | **,** | **all** | **closed** | **and** | **silent** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 方式 | 家 | , | 他们 | 通过了 | 这 | 棚 | , | 全部 | 关闭 | 和 | 沉默的 | , |

[rɑːb] ['ʃʌdəd] [ə'freʃ] ,

| **Rob** | **shuddered** | **afresh** | **,** |
|---|---|---|---|
| 抢 | 颤抖 | 重新 | , |

回家的路上，当他们经过那间紧闭寂静的棚子时，罗布再次打了个寒颤。

[ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] ['kloʊzər][tuː; tə] [fɪl] , [bɜːrst] [ə'gen] ['ɪntuː] [terz] .

| **and** | **creeping** | **closer** | **to** | **Phil** | **,** | **burst** | **again** | **into** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 爬行 | 更近 | 到 | 菲尔 | , | 爆裂 | 再次 | 进入 | 眼泪 | . |

然后悄悄靠近菲尔，再次嚎啕大哭起来。

" [ʃænt] [wiː; wi] ['evər] [goʊ][ɪn][ðer; ðər] ['eni] [mɔːr] , [fɪl] ? "

| **"** | **Shan't** | **we** | **ever** | **go** | **in** | **there** | **any** | **more** | **,** | **Phil** | **?** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不会 | 我们 | 曾经 | 去 | 在 | 那里 | 任何 | 更多的 | , | 菲尔 | ? | " |

“我们以后都不能再进去了吗，菲尔？”

" [aɪ][ɪk'spekt][nɑːt] , [rɑːb] ; [juː; jʊ] [siː] - [twɪl] [biː; bi] [pʊld] [daʊn] [suːn] ,

| **"** | **I** | **expect** | **not** | **,** | **Rob** | **;** | **you** | **see** | **'** | **twill** | **be** | **pulled** | **down** | **soon** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 预计 | 不是 | , | 抢 | ; | 你 | 看 | - | 斜纹布 | 是 | 拉 | 向下 | 很快 | , |

“我估计不会，罗布；你看，它很快就会被拆除。”

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [naɪs] [fɔːr; fər]['mɪstər] . ['dʒæspər][nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][tuː; tə][tɜːrn] [aʊt]

| **and** | **you** | **know** | **it** | **is** | **very** | **nice** | **for** | **Mr** | **.** | **Jasper** | **not** | **to** | **have** | **to** | **turn** | **out** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 知道 | 它 | 是 | 非常 | 好的 | 为了 | 先生 | . | 碧玉 | 不是 | 到 | 有 | 到 | 转动 | 出去 |

,

**,**

,

你知道，贾斯珀先生不用出场真是太好了。

[ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt]['dʒiːzəs] [nuː] [haʊ] - [twʌz] ['trʌblɪŋ] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [tʊk] [hɪm; ɪm]

| **and** | **I** | **expect** | **Jesus** | **knew** | **how** | **'** | **twas** | **troubling** | **him** | **,** | **and** | **so** | **He** | **took** | **him** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 预计 | 耶稣 | 知道 | 如何 | - | 那是 | 令人不安的 | 他 | , | 和 | 所以 | 他 | 采取 | 他 |

[raɪt] [ə'weɪ] ,

| **right** | **away** | **,** |
|---|---|---|
| 正确的 | 离开 | , |

我想耶稣知道这件事困扰着他，所以立刻把他带走了。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [glæd][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [rɑːb] .

| **and** | **we** | **must** | **be** | **very** | **glad** | **for** | **him** | **,** | **Rob** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 必须 | 是 | 非常 | 高兴的 | 为了 | 他 | , | 抢 | . |

罗布，我们应该为他感到非常高兴。

" [bʌt; bət][rɑːb][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] ['kʌmfərt] ['eniwer] ,

| **"** | **But** | **Rob** | **could** | **find** | **no** | **comfort** | **anywhere** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 抢 | 可以 | 寻找 | 不 | 舒适 | 任何地方 | , |

但罗布在任何地方都找不到慰藉。

[ænd; ənd] [pʊr] ['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] ['sɔːrli] [pər'plekst] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

| **and** | **poor** | **Mrs** | **.** | **Mellor** | **was** | **sorely** | **perplexed** | **to** | **know** | **what** | **to** | **do** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贫穷的 | 太太 | . | 梅勒 | 曾是 | 非常 | 困惑 | 到 | 知道 | 什么 | 到 | 做 | 和 |

[hɜːr; hər] ['tɪrfl] [bɔɪz] ;

| **her** | **tearful** | **boys** | **;** |
|---|---|---|---|
| 她 | 内牛满面 | 男孩们 | ; |

可怜的梅勒太太非常困惑，不知道该如何安抚她那两个哭泣的儿子；

[bʌt; bət][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][ʃiː; ʃi] [riˈmaindid] [ðem; ðəm][ʌv; əv] [wʌt] [ˈdʒæspər][hæd; həd] [sed] [ˈoʊnli][ðə; ði]

| but | by | - | and | - | by | she | reminded | them | of | what | Jasper | had | said | only | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 她 | 提醒 | 他们 | 的 | 什么 | 碧玉 | 有 | 说 | 仅有的 | 这 |

[naɪt] [bɪˈfɔːr] — [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [riːd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| night | before | — | that | they | must | read | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夜晚 | 前 | — | 那 | 他们 | 必须 | 读 | 到 | 她 | , |

但过了一会儿，她提醒他们贾斯珀前一天晚上说过的话——他们必须给她读书。

[ænd; ənd] [sɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| and | sing | to | her | , | as | they | had | done | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 唱歌 | 到 | 她 | , | 作为 | 他们 | 有 | 完毕 | 到 | 他 | . |

他们要像为他唱歌一样，为她唱歌。

[soʊ] [fɪl] [gɑːt][aʊt][hɪz; ɪz]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] [riːd] , [ænd; ənd][rɑːb] [traɪd] [tuː; tə]['lɪs(ə)n] ; [bʌt; bət] [er] [lɔːŋ]

| So | Phil | got | out | his | Bible | and | read | , | and | Rob | tried | to | listen | ; | but | ere | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 菲尔 | 得到 | 出去 | 他的 | 圣经 | 和 | 读 | , | 和 | 抢 | 尝试 | 到 | 听 | ; | 但 | 埃雷 | 长的 |

,

,

,

于是菲尔拿出圣经开始读，罗布努力倾听；但没过多久，

['wɪrid] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑːroʊ] , [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] ,

| wearied | with | his | sorrow | , | he | fell | asleep | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疲惫 | 和 | 他的 | 悲哀 | , | 他 | 跌倒 | 睡着了 | , |

他因悲伤过度而疲惫，睡着了。

[ænd; ənd][soʊ][fərˈgɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] [griːf] [ðæt] [hæd; həd] [fɪld] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| and | so | forgot | for | a | while | the | grief | that | had | filled | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 忘了 | 为了 | 一个 | 尽管 | 这 | 悲伤 | 那 | 有 | 已填 | 他的 | 心 | . |

于是，他暂时忘记了心中的悲痛。

[bʌt; bət] [fɪl] [sæt] [ʌp] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] ;

| But | Phil | sat | up | talking | to | his | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 菲尔 | 卫星 | 向上 | 说 | 到 | 他的 | 母亲 | ; |

但菲尔坐了起来，和母亲说话；

[ðə; ði] ['sʌd(ə)n] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] [tʌtʃt] [hɜːr; hər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

| the | sudden | death | of | the | old | man | had | touched | her | not | a | little | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 突然 | 死亡 | 的 | 这 | 老的 | 男人 | 有 | 感动 | 她 | 不是 | 一个 | 小的 | . |

老人的突然离世让她非常难过。

" [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðɪs] [taɪm] [læst] [naɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| " | To | think | that | this | time | last | night | I | was | talking | to | him | , | " | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 思考 | 那 | 这 | 时间 | 最后的 | 夜晚 | 我 | 曾是 | 说 | 到 | 他 | , | " | 她 | 说 | , |

“想想昨晚这个时候我还在和他说话，”她说。

" [ænd; ənd] [naʊ] ['hiːz] [ded] .

| " | and | now | he's | dead | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 现在 | 他是 | 死的 | . |

“现在他死了。”

[its] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ['ʃɪvər] , [wen] [juː; jʊ] [siː] [haʊ] [suːn] ['enibɑːdi] [meɪ] [biː; bi] [gɔːn] .

| It's | enough | to | make | one | shiver | , | when | you | see | how | soon | anybody | may | be | gone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 足够的 | 到 | 制作 | 一 | 颤抖 | , | 什么时候 | 你 | 看 | 如何 | 很快 | 任何人 | 可能 | 是 | 已消失 | . |

想到有人可能很快就会离开人世，就足以让人不寒而栗。

" [ænd; ənd][soʊ] [fɪl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['sɪmp(ə)l] [wei] , [toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv]['gɑːdz][plæn][ʌv; əv]

| " | And | so | Phil | , | in | his | simple | way | , | told | her | all | he | knew | of | God's | plan | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 菲尔 | , | 在 | 他的 | 简单的 | 方式 | , | 讲述 | 她 | 全部 | 他 | 知道 | 的 | 神的 | 计划 | 的 |

[sælˈveɪʃ(ə)n] .

| salvation | . |
|---|---|
| 救恩 | . |

于是，菲尔用他朴实的方式，把所有他所知道的上帝的救赎计划都告诉了她。

" [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , ['mʌðər] , [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tuː; tə] [fər'gɪv] [juː 'es] ,

| " | And | if | we | come | to | Jesus | , | mother | , | and | ask | Him | to | forgive | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如果 | 我们 | 来 | 到 | 耶稣 | , | 母亲 | , | 和 | 问 | 他 | 到 | 原谅 | 我们 | , |

[hiː; hi] [wɪl] ,

| He | will | , |
|---|---|---|
| 他 | 将要 | , |

“母亲，如果我们来到耶稣面前，请求祂原谅我们，祂一定会原谅我们。”

[ænd; ənd] ['hiːl] [wɑːʃ] [ə'weɪ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr][sɪnz] , [ænd; ənd] [ðen] , [ɪf] ['aʊər; ɑːr][sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] ,

| and | He'll | wash | away | all | our | sins | , | and | then | , | if | our | sins | are | all | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 地狱 | 洗 | 离开 | 全部 | 我们的 | 罪孽 | , | 和 | 然后 | , | 如果 | 我们的 | 罪孽 | 是 | 全部 | 已消失 | , |

祂会洗净我们所有的罪孽，然后，如果我们的罪孽都消失了，

[wiː; wi] ['niːdnt] [biː; bi] [ə'freɪd] [tuː; tə][daɪ] . "

| we | needn't | be | afraid | to | die | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不必 | 是 | 害怕的 | 到 | 死 | . | " |

我们不必害怕死亡。

" [ænd; ənd] [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [jʊr; jər][sɪnz][ɑːr; ər][ɔːl] [gɔːn] , [fɪl] ? "

| " | And | how | do | you | know | that | your | sins | are | all | gone | , | Phil | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 如何 | 做 | 你 | 知道 | 那 | 你的 | 罪孽 | 是 | 全部 | 已消失 | , | 菲尔 | ? | " |

“菲尔，你怎么知道你的罪孽都已消除呢？”

" [waɪ] , ['mʌðər] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [æskt] ['dʒiːzəs][tuː; tə] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] ,

| " | Why | , | mother | , | because | I | asked | Jesus | to | take | them | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 母亲 | , | 因为 | 我 | 问 | 耶稣 | 到 | 拿 | 他们 | 离开 | , |

“为什么，母亲？因为我求耶稣把他们带走。”

[ænd; ənd][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ['evri] [wʌn] [huː] [æsks] ;

| and | He | promised | to | do | it | for | every | one | who | asks | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 承诺 | 到 | 做 | 它 | 为了 | 每一个 | 一 | WHO | 问 | ; |

他承诺会为每一个祈求的人这样做；

[ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [ 'prɔmisiz ] .

| and | I'm | sure | He | keeps | His | promises | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我是 | 当然 | 他 | 保持 | 他的 | 承诺 | . |

我相信他会信守承诺。

" [ænd; ənd] [wen] [fɪl] [hæd; həd]['fɔːlən] [ə'sliːp] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [leɪ] [ə'weɪk] , ['restləsli] ['tɔːsɪŋ] [tuː; tə]

| " | And | when | Phil | had | fallen | asleep | his | mother | lay | awake | , | restlessly | tossing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 什么时候 | 菲尔 | 有 | 倒下 | 睡着了 | 他的 | 母亲 | 躺 | 醒 | , | 躁动不安 | 抛掷 | 到 |

[ænd; ənd][froʊ] ,

| and | fro | , |
|---|---|---|
| 和 | 弗 | , |

“菲尔睡着后，他的母亲却辗转反侧，难以入眠。”

[rɪ'kɔːlɪŋ] [wʌt] [hɜːr; hər] [bɔɪ] [hæd; həd] [sed] .

| recalling | what | her | boy | had | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 回忆 | 什么 | 她 | 男生 | 有 | 说 | . |

她回想起儿子说过的话。

[ðer; ðər] [roʊz] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər][ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ə; eɪ][laɪf] - ['taɪmz] [sɪn] .

| There | rose | before | her | the | memory | of | a | life | - | time's | sin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 玫瑰 | 前 | 她 | 这 | 记忆 | 的 | 一个 | 生活 | - | 时间 | 罪 | . |

她脑海中浮现出一生的罪孽。

[kʊd; kəd][ɔːl] [ðæt] [biː; bi] [ fə'givn ] [æt; ət][wʌns] ?

| Could | all | that | be | forgiven | at | once | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 全部 | 那 | 是 | 已原谅 | 在 | 一次 | ? |

所有这些过错都能一下子被原谅吗？

[neɪ] , ['ʃʊrli] [nɑːt] .
**Nay , surely not .**
不 , 一定 不是 .

不，肯定不是。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [meɪk] [hɜːr'self][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['betər] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ɪk'spekt][gɑːd][tuː; tə][help][hɜːr; hər]
**She must make herself a little better before she could expect God to help her**
她 必须 制作 她自己 一个 小的 更好的 前 她 可以 预计 上帝 到 帮助 她
.
**:**
.

她必须先让自己变得更好一些，才能指望上帝帮助她。

[bʌt; bət] ( [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃʌdər] [pæst] [θruː] [hɜːr; hər] ) [pər'hæps] [waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ]
**But ( and a shudder passed through her ) perhaps while she was trying**
但 ( 和 一个 不寒而栗 通过了 通过 她 ) 也许 尽管 她 曾是 尝试
[tuː; tə] [meɪk] [hɜːr'self] ['betər] [ðə; ðɪ][kɔːl] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**to make herself better the call might come to her ,**
到 制作 她自己 更好的 这 称呼 可能 来 到 她 ,

但是（她不禁打了个寒颤），也许在她努力让自己好起来的时候，电话就会打来。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə]['dʒæspər] , [ænd; ənd][faɪnd][hɜːr; hər][nɑːt] ['redi] .
**as it had to Jasper , and find her not ready .**
作为 它 有 到 碧玉 , 和 寻找 她 不是 准备好 .

就像贾斯珀那样，却发现她还没准备好。

[soʊ] , ['hɔːntɪd] [baɪ] [fɪr] , [ænd; ənd] [jet] [ɪn'spaɪərd][baɪ][hoʊp] , [ʃiː; ʃi] [leɪ] ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ] , ['θɪŋkɪŋ]
**So , haunted by fear , and yet inspired by hope , she lay thinking , thinking , thinking**
所以 , 闹鬼的 经过 害怕 , 和 然而 灵感 经过 希望 , 她 躺 思维 , 思维 , 思维
,
**,**
,

于是，她既恐惧又充满希望，躺着，想着，想着。

[kwaɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['seɪvjər] [hɪm'self] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [baɪ][hɜːr; hər][saɪd] , [ˌʌn'siːn] ,
**quite unconscious that the Saviour Himself was standing by her side , unseen ,**
相当 无意识 那 这 救主 他本人 曾是 常设 经过 她 边 , 看不见 ,
[ɪn'diːd] ,
**indeed ,**
的确 ,

她完全没有意识到救世主就站在她身边，虽然她看不见他。

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ðɪ] [les] ['riːəli] [ðer; ðər] , ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['laɪfs] [sɪnz]
**but none the less really there , waiting to take the burden of a life's sins**
但 没有任何 这 较少的 真的 那里 , 等待 到 拿 这 负担 的 一个 生活的 罪孽
[ə'weɪ] .
**away .**
离开 .

但祂确实存在，等待着带走人们一生的罪孽。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [siːn] [hɜːr'self][ə; eɪ] ['sɪnər] ,
**She was very near the kingdom , for she had seen herself a sinner ,**
她 曾是 非常 靠近 这 王国 , 为了 她 有 已见 她自己 一个 罪人 ,

她离天国很近，因为她视自己为罪人。

[ænd; ənd][ɜːr; ər] [lɔːŋ] [wʊd] [kʌm] [ðə; ðɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['trʌbld] [hɑːrt] , " ['dɔːtər] ,
**and er long would come the message to her troubled heart , " Daughter ,**
和 呃 长的 会 来 这 信息 到 她 麻烦 心 , " 女儿 ,
[biː; bi][ʌv; əv] [gʊd] [tʃɪr] .
**be of good cheer .**
是 的 好的 欢呼 .

不久之后，她忧心忡忡的心中便会响起这样的消息：“女儿，振作起来。”

[ðaɪ] [sɪnz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['meni] , [ɑːr; ər] [ɔːl] [ fə'givn ] .

| Thy | sins | , | which | are | many | , | are | all | forgiven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 罪孽 | , | 哪个 | 是 | 许多 | , | 是 | 全部 | 已原谅 | . |

你的罪孽虽多，但都已得到赦免。

" ['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

| " | CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|---|
| " | 章 | 十二 | . |

“第十二章

[braitə] [deɪz] .

| BRIGHTER | DAYS | . |
|---|---|---|
| 更亮 | 天 | . |

更美好的日子。

[fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən] [sɪks] [wiːks] [oʊld] ['dʒæspər] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪɪŋ] [æt; ət] [rest] [ʌp] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sʌni]

| FOR | more | than | six | weeks | old | Jasper | had | been | lying | at | rest | up | on | a | sunny |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 更多的 | 比 | 六 | 周 | 老的 | 碧玉 | 有 | 到过 | 说谎 | 在 | 休息 | 向上 | 在 | 一个 | 阳光明媚 |

[sloʊp] [ɪn] [ðə; ði] - ['seməteri] ;

| slope | in | the | Helmstone | Cemetery | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 坡 | 在 | 这 | - | 公墓 | ; |

六周多以来，小贾斯珀一直安息在赫尔姆斯通公墓阳光明媚的山坡上；

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['miːntaɪm] [hɪz; ɪz] [ʃed] [wʌz; wəz] [pʊld] [daʊn] ,

| and | in | the | meantime | his | shed | was | pulled | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 与此同时 | 他的 | 棚 | 曾是 | 拉 | 向下 | , |

与此同时，他的棚子被拆掉了。

[ænd; ənd] [men] ['bɪzɪli] [æt; ət] [wɜːrk] [wɜːr; wər] [dɪgɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [nuː]

| and | men | busily | at | work | were | digging | out | the | foundations | for | a | new |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 男人 | 忙碌地 | 在 | 工作 | 是 | 挖掘 | 出去 | 这 | 基础 | 为了 | 一个 | 新的 |

[ænd; ənd] [ɪm'pruːvd] [blɑːk] [ʌv; əv] ['bɪldɪŋz] ,

| and | improved | block | of | buildings | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 改进 | 堵塞 | 的 | 建筑物 | , |

工人们正忙着挖掘地基，准备建造一座崭新而改良的楼房。

[tuː; tə] [stretʃ] [raɪt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] - [pleɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [striːt] [bɪ'jɑːnd] .

| to | stretch | right | away | from | Preece's | Place | to | the | adjoining | street | beyond | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 拉紧 | 正确的 | 离开 | 从 | - | 地方 | 到 | 这 | 相邻的 | 街道 | 超过 | . |

从普里斯广场一直延伸到旁边的街道。

[fɔːrbz] , ['æktɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['gɪv(ə)n] [hɪm; ɪm] [baɪ] ['dʒæspər] , [hæd; həd] [ə'reɪndʒd] ['evriθɪŋ]

| Forbes | , | acting | on | the | instructions | given | him | by | Jasper | , | had | arranged | everything |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 福布斯 | , | 表演 | 在 | 这 | 指示 | 给定 | 他 | 经过 | 碧玉 | , | 有 | 安排 | 一切 |

;

;

;

福布斯按照贾斯珀的指示，安排好了一切；

[ænd; ənd] ['æftər] ['peɪɪŋ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['dɛts] [ænd; ənd] [ɔːl] ['fjuːnərəl] [ɪk'spensɪz] ,

| and | after | paying | two | or | three | little | debts | and | all | funeral | expenses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 付费 | 二 | 或者 | 三 | 小的 | 债务 | 和 | 全部 | 葬礼 | 开支 | , |

在偿还了两三笔小债务和所有丧葬费用之后，

[faʊnd] [ə; eɪ] [naɪs] ['bæləns] [ʌv; əv] ['nɪrli] £30 [ɪn] [hænd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [bɔɪz] .

| found | a | nice | balance | of | nearly | £30 | in | hand | for | the | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 好的 | 平衡 | 的 | 几乎 | £30 | 在 | 手 | 为了 | 这 | 男孩们 | . |

给孩子们找了点零花钱，手头还剩了将近30英镑。

[kən'sʌltɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ,

| Consulting | with | Mr | . | Armstrong | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 咨询 | 和 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | , |

与阿姆斯特朗先生商议后，

[hiː; hi] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [poʊst] ['ɑːfɪs] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] ,

| he | decided | to | put | it | by | for | the | present | in | the | Post | Office | Savings | Bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 决定 | 到 | 放 | 它 | 经过 | 为了 | 这 | 展示 | 在 | 这 | 邮政 | 办公室 | 节省 | 银行 | , |

他决定暂时把钱存入邮局储蓄银行。

['æftər] ['baɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['kloʊðɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lædz] — [æn; ən] ['æbsəluːt] [nə'sesəti] ,

| after | buying | a | little | clothing | for | the | lads | — | an | absolute | necessity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 购买 | 一个 | 小的 | 衣服 | 为了 | 这 | 小伙子们 | — | 一个 | 绝对 | 必要性 | , |

给孩子们买了一些衣服之后——这是绝对必要的——

[fɔːr; fər] ['rɑːbz] [fiːt] [wɜːr; wər] ['ɔːlmoʊst] [θruː] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

| for | Rob's | feet | were | almost | through | to | the | ground | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 罗布的 | 脚 | 是 | 几乎 | 通过 | 到 | 这 | 地面 | , |

罗布的双脚几乎已经触地了。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['traʊzərz] [pər'sɪstəntli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [hæŋ] [tə'geðər] ['eni] [lɔːŋgər] .

| and | his | trousers | persistently | refused | to | hang | together | any | longer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 裤子 | 持续地 | 拒绝 | 到 | 悬挂 | 一起 | 任何 | 更长 | . |

他的裤子总是怎么也穿不上了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] ['eni] ['presɪŋ] [niːdz] [mʌst; məst] [biː; bi] [met] , [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['ʃʊrli] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

| Of | course | any | pressing | needs | must | be | met | , | for | such | surely | would | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 任何 | 紧迫 | 需求 | 必须 | 是 | 遇见 | , | 为了 | 这样的 | 一定 | 会 | 有 | 到过 |

['dʒæspɚz] [wɪʃ] ;

| Jasper's | wish | ; |
|---|---|---|
| 碧玉的 | 希望 | ; |

当然，任何迫切的需求都必须得到满足，因为这肯定是贾斯珀的愿望；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [naɪs] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['mʌni] [ɪn] [hænd] ,

| but | it | would | be | nice | to | have | a | little | money | in | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 会 | 是 | 好的 | 到 | 有 | 一个 | 小的 | 钱 | 在 | 手 | , |

但如果手头有点积蓄就更好了。

[tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [lædz] [ə; eɪ] [stɑːrt] [wʌn] [deɪ] .

| to | give | the | lads | a | start | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 这 | 小伙子们 | 一个 | 开始 | 一 | 天 | . |

给小伙子们一个开始的机会。

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [fɪl] [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [meɪd] [hɪz; ɪz] [stɑːrt] [æt; ət] ['mɪstər] . ['krɔsɪz] ,

| Though | indeed | Phil | seemed | to | have | made | his | start | at | Mr | . | Cross's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 的确 | 菲尔 | 似乎 | 到 | 有 | 制成 | 他的 | 开始 | 在 | 先生 | . | 十字架的 | , |

虽然菲尔的职业生涯似乎确实是从克罗斯先生那里开始的，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [reɪzd] [ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] [pər] [wiːk] .

| and | was | already | raised | a | shilling | per | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 已经 | 提高 | 一个 | 先令 | 每 | 星期 | . |

而且每周已经筹集到一先令。

['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] , [tuː] , [hæd; həd] [əb'teɪnd] [tuː] [ɔːr] [θriː] [deɪz] - ['regjələr] [wɜːrk] ['evri] [wiːk] ,

| Mrs | . | Mellor | , | too | , | had | obtained | two | or | three | days | ' | regular | work | every | week | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 梅勒 | , | 也 | , | 有 | 获得 | 二 | 或者 | 三 | 天 | - | 常规的 | 工作 | 每一个 | 星期 | , |

梅勒太太每周也能获得两到三天的固定工作。

[soʊ] [ðæt] [ˌɔːltə'geðər] [ðer; ðər] ['prɑːspekt] [wʌz; wəz] ['braɪtnɪŋ] .

| so | that | altogether | their | prospect | was | brightening | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 共 | 他们的 | 前景 | 曾是 | 提亮 | . |

因此，他们的前景总体上正在好转。

[taɪm] , [ðə; ði] [greɪt] ['hiːlər] , [hæd; həd] [ɔːl'redi] [dʌn] ['wʌndɝz] [ɪn] ['suːðɪŋ] [ðə; ði] ['sɑːroʊ] [kɔːzd] [baɪ]
**Time , the great healer , had already done wonders in soothing the sorrow caused by**
时间 , 这 伟大的 治疗师 , 有 已经 完毕 奇迹 在 舒缓 这 悲哀 导致 经过
['dʒæspɝz] [deθ] ,
**Jasper's death ,**
碧玉的 死亡 ,

时间，这位伟大的治愈者，已经奇迹般地抚平了贾斯珀去世带来的悲痛。

[ænd; ənd][rɑːb] [wʊd] [stænd] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kiːn] ['ɪntrəst] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][ɑːn][ɪn][ðə; ði]
**and Rob would stand watching with keen interest all that was going on in the**
和 抢 会 站立 观看 和 敏锐的 兴趣 全部 那 曾是 去 在 在 这
[nuː] ['bɪldɪŋ] ,
**new building ,**
新的 建筑 ,

罗布会饶有兴致地站在那里，观察新大楼里发生的一切。

[ fə'getiŋ ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['hæpi] ['meməriz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
**forgetting for the time the happy memories of the past associated with the**
遗忘 为了 这 时间 这 快乐的 回忆 的 这 过去的 联系 和 这
[spɑːt] .
**spot .**
点 .

暂时忘却了过去与这个地方相关的那些美好回忆。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['seməteri] , [ðə; ði][oʊld] [griːf] [wʊd] [weɪk] [ʌp] [ə'gen] ;
**But when he went to the cemetery , the old grief would wake up again ;**
但 什么时候 他 去 到 这 公墓 , 这 老的 悲伤 会 唤醒 向上 再次 ;

但每当他去墓地，旧日的悲伤就会再次涌上心头；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [ɑːn]['dʒæspɝz] [greɪv] ,
**and many a time had he been found lying on Jasper's grave ,**
和 许多 一个 时间 有 他 到过 成立 说谎 在 碧玉的 严重 ,

人们曾多次发现他躺在贾斯珀的坟墓上。

[ænd; ənd] [ 'sɔbiŋ ] [æz; əz] [ðoʊ] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [hɑːrt] [wʊd] [breɪk] .
**and sobbing as though his little heart would break .**
和 啜泣 作为 尽管 他的 小的 心 会 休息 .

他哭得好像自己的小心脏都要碎了一样。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wʌz; wəz]['oʊnli] ['sʌmtaɪmz] ; [ænd; ənd] [wen] [æt; ət] [deɪ] [ɔːr] ['sʌndeɪ] [skuːl] [hiː; hi][wʌz; wəz]
**But this was only sometimes ; and when at day or Sunday School he was**
但 这 曾是 仅有的 有时 ; 和 什么时候 在 天 或者 星期日 学校 他 曾是
[ðə; ði] [seɪm] [braɪt] ,
**the same bright ,**
这 相同的 明亮的 ,

但这只是偶尔发生；白天在学校或主日学校时，他依然聪明伶俐。

['hæpi] [læd] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] .
**happy lad as before .**
快乐的 小伙子 作为 前 .

还是像以前一样快乐。

[tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fɪl] [hæd; həd] [kʌm] [wʌn] [greɪt] [dʒɔɪ] .
**To him and Phil had come one great joy .**
到 他 和 菲尔 有 来 一 伟大的 喜悦 .

他和菲尔迎来了一件非常快乐的事情。

['evər] [sɪns] ['dʒæspɚz] [deθ] [ðer; ðər] ['mʌðər] [hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['evri] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]

| Ever | since | Jasper's | death | their | mother | had | gone | with | them | every | Sunday | evening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 自从 | 碧玉的 | 死亡 | 他们的 | 母亲 | 有 | 已消失 | 和 | 他们 | 每一个 | 星期日 | 晚上 |

[tuː; tə][ðer; ðər] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] ;

| to | their | much | - | loved | Mission | Hall | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他们的 | 很多 | - | 喜爱 | 使命 | 大厅 | ; |

自从贾斯珀去世后，他们的母亲每个星期天晚上都会和他们一起去他们非常喜欢的教堂；

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [kwaɪt] [noʊn] [ðer; ðər] [naʊ] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][foʊk][hæd; həd] [bɪn]

| she | was | getting | quite | known | there | now | , | and | some | of | the | folk | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 获得 | 相当 | 已知 | 那里 | 现在 | , | 和 | 一些 | 的 | 这 | 民间 | 有 | 到过 |

[tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| to | see | her | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 看 | 她 | . |

她现在在那里已经小有名气了，有些人还专门去看望过她。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [bʌt; bət]['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] [hɪm'self] !

| But | one | day | who | should | come | but | Mr | . | Armstrong | himself | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 天 | WHO | 应该 | 来 | 但 | 先生 | . | 阿姆斯特朗 | 他自己 | ! |

但有一天，竟然是阿姆斯特朗先生本人来了！

['niːðər] [fɪl] [nɔːr][rɑːb][wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] — [mʌtʃ] [tuː; tə][ðer; ðər] [griːf] , [wen] [ðeɪ] [hɜːrd] [hiː; hi]

| Neither | Phil | nor | Rob | was | at | home | — | much | to | their | grief | , | when | they | heard | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 菲尔 | 也不 | 抢 | 曾是 | 在 | 家 | — | 很多 | 到 | 他们的 | 悲伤 | , | 什么时候 | 他们 | 听到 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] ;

| had | been | ; |
|---|---|---|
| 有 | 到过 | ; |

菲尔和罗布都不在家——当他们听说他一直在家时，他们非常伤心；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [hiː; hi] ['wɑːntɪd] ,

| but | it | was | Mrs | . | Mellor | he | wanted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 太太 | . | 梅勒 | 他 | 通缉 | , |

但他想要的却是梅勒太太。

[ænd; ənd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʌv; əv]['kaɪndli]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði][pər'pɔːrt]

| and | after | a | few | words | of | kindly | inquiry | he | made | known | the | purport |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 很少 | 字 | 的 | 亲切地 | 询问 | 他 | 制成 | 已知 | 这 | 旨趣 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['vɪzɪt] .

| of | his | visit | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 访问 | . |

经过几句友好的询问后，他表明了此行的目的。

" ['mɪsɪz] . [fɔːrbz] [ɪz] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] [tuː] [mʌtʃ] , " [hiː; hi] [sed] .

| " | Mrs | . | Forbes | is | finding | the | work | up | at | the | Hall | too | much | , | " | he | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 福布斯 | 是 | 寻找 | 这 | 工作 | 向上 | 在 | 这 | 大厅 | 也 | 很多 | , | " | 他 | 说 | . |

“福布斯夫人觉得大厅里的工作太繁重了，”他说。

" [its] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [pleɪs] [ˌɔːltə'geðər] [tuː; tə] [kiːp] [kliːn] ,

| " | It's | a | large | place | altogether | to | keep | clean | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 大的 | 地方 | 共 | 到 | 保持 | 干净的 | , |

“这里地方很大，保持清洁是个难题。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['kɑːnstənt] ['skrʌbɪŋ] ;

| and | it | is | so | much | used | that | it | needs | constant | scrubbing | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 所以 | 很多 | 用过的 | 那 | 它 | 需求 | 持续的 | 擦洗 | ; |

而且由于使用频率很高，需要经常擦洗；

[soʊ][aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [gɪv] [hɜːr; hər] ['regjələr] [help] ,

| so | I | came | to | see | if | you | could | give | her | regular | help | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 来了 | 到 | 看 | 如果 | 你 | 可以 | 给 | 她 | 常规的 | 帮助 | , |

所以我来问问你是否能定期帮助她，

[aɪ] [miːn] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kliːnɪŋ] .

| I | mean | in | the | way | of | the | cleaning | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 意思是 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 打扫 | . |

我是指清洁方式。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['wɑːntɪd] ['evri] [deɪ] ;

| Of | course | you | wouldn't | be | wanted | every | day | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 你 | 不会 | 是 | 通缉 | 每一个 | 天 | ; |

当然，你不可能每天都被需要；

[bʌt; bət][aɪ] ['deə'sei] [ˌɔːltə'geðər] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə] ['nɪrli] [θriː] [deɪz] [ə; eɪ] [wiːk] .

| but | I | daresay | altogether | it | might | come | to | nearly | three | days | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 敢说 | 共 | 它 | 可能 | 来 | 到 | 几乎 | 三 | 天 | 一个 | 星期 | . |

但我敢说，加起来可能接近每周三天。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] ,

| At | all | events | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 活动 | , |

无论如何，

[aɪ][kæn; kən] ['ɔːfər] [juː; jʊ]['sev(ə)n] ['ʃɪlɪŋ] [ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə][duː] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ðæt]

| I | can | offer | you | seven | shillings | a | week | to | do | what | is | required | in | the | time | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 提供 | 你 | 七 | 先令 | 一个 | 星期 | 到 | 做 | 什么 | 是 | 必需的 | 在 | 这 | 时间 | 那 |

[wɪl] [suːt][juː; jʊ][best] .

| will | suit | you | best | . |
|---|---|---|---|---|
| 将要 | 套装 | 你 | 最好的 | . |

我可以每周给你七先令，让你在最适合你的时间内完成所需的工作。

" ['mɪsɪz] . ['mɛlɚ] [wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] .

| " | Mrs | . | Mellor | was | delighted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 太太 | . | 梅勒 | 曾是 | 高兴极了 | . |

梅勒夫人非常高兴。

" [its] [ðə; ði] ['veri] [θɪŋ] [aɪ][wɑːnt] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ;

| " | It's | the | very | thing | I | want | , | " | she | said | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 非常 | 事物 | 我 | 想 | , | " | 她 | 说 | ; |

“这正是我想要的，”她说；

" [ænd; ənd] [aɪl] [biː; bi]['oʊnli] [tuː] ['θæŋkfl] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [θɪŋk] , [pər'hæps] ,

| " | and | I'll | be | only | too | thankful | to | do | it | ; | and | then | I | think | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 患病的 | 是 | 仅有的 | 也 | 感恩 | 到 | 做 | 它 | ; | 和 | 然后 | 我 | 思考 | , | 也许 | , |

“我非常乐意这样做；然后我想，或许，

[aɪ] [maɪt] [muːv] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['betər] [pleɪs] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,

| I | might | move | into | a | better | place | than | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可能 | 移动 | 进入 | 一个 | 更好的 | 地方 | 比 | 这 | , |

我或许会搬到比这里更好的地方。

[ænd; ənd][get] [θɪŋz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] [raʊnd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][maɪ] [bɔɪz] ;

| and | get | things | a | little | bit | more | comfortable | round | me | for | my | boys | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 得到 | 事物 | 一个 | 小的 | 少量 | 更多的 | 舒服的 | 圆形的 | 我 | 为了 | 我的 | 男孩们 | ; |

让我的孩子们在我身边感到更舒适一些；

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [laɪk] [ðɪs] . "

| for | I | was | never | used | to | being | like | this | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 曾是 | 绝不 | 用过的 | 到 | 存在 | 喜欢 | 这 | . | " |

因为我以前从未这样过。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 贾斯珀的旧棚子，(Jasper's old shed,)
# 第5/5页

" [aɪ] [θɔːt] [æz; əz] [mʌtʃ] , " [sed] ['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ;
**" I thought as much , " said Mr . Armstrong ;**
" 我 想法 作为 很多 , " 说 先生 . 阿姆斯特朗 ;

“我也是这么想的，”阿姆斯特朗先生说；

[ænd; ənd] [ðen] ['dʒentli][ænd; ənd]['kaɪndli][hiː; hi] [druː] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][ðə; ðɪ]['stɔːri][ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] ,
**and then gently and kindly he drew from her the story of her life ,**
和 然后 轻轻地 和 亲切地 他 画 从 她 这 故事 的 她 生活 ,

然后，他温和友善地引导她讲述了她的人生故事。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ɪts][sɪn] , [ðæt] [naʊ] [leɪ] [soʊ] ['hevɪli] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] .
**and the burden of its sin , that now lay so heavily upon her .**
和 这 负担 的 它是 罪 , 那 现在 躺 所以 重度 之上 她 .

以及她如今沉重地压在她身上的罪孽重担。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n] , " [hiː; hi] [sed] , [wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ;
**" It is a burden , " he said , when she had finished ;**
" 它 是 一个 负担 , " 他 说 , 什么时候 她 有 完成的 ;

“这真是个负担，”她说完后，他说；

" [bʌt; bət][wʌn] [ðæt] [juː; jʊ] ['niːdnt] [ber] [ə'nʌðər] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər]['dʒiːzəs] ['ɔfɚz] [tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː]
**" but one that you needn't bear another moment , for Jesus offers to take it**
[frʌm; frəm][juː; jʊ] [naʊ] . "
**from you now . "**
从 你 现在 . "

“但你无需再承受这份痛苦，因为耶稣现在就愿意替你承担。”

" [ðæts] [wʌt] [fɪl] [sez] , " [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; " [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [siːm] [tuː; tə] [siː] [haʊ] . "
**" That's what Phil says , " she replied ; " but I don't seem to see how . "**
" 那就是 什么 菲尔 说道 , " 她 回复 ; " 但 我 不 似乎 到 看 如何 . "

“菲尔是这么说的，”她回答说，“但我好像不明白是怎么回事。”

" [lʊk] [hɪr] , [maɪ] [frend] , " [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ]['baɪb(ə)l] ,
**" Look here , my friend , " and taking from his pocket a Bible ,**
" 看 这里 , 我的 朋友 , " 和 采取 从 他的 口袋 一个 圣经 ,

“朋友，你看，”说着，他从口袋里掏出一本圣经。

['mɪstər] . ['ɑːrmˌstrɔːŋ] ['oʊpənd] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] [liː] .
**Mr . Armstrong opened it at Isaiah liii .**
先生 . 阿姆斯特朗 打开 它 在 以赛亚 liii .

阿姆斯特朗先生在以赛亚书53章中开启了它。

[sɪks] , [ænd; ənd] [riːd] , " - [ɔːl][wiː; wi] [laɪk] [ʃiːp] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'streɪ] . -
**6 , and read , " ' All we like sheep have gone astray . '**
6 , 和 读 , " - 全部 我们 喜欢 羊 有 已消失 误入歧途 . -

6，读道：“我们都像迷路的羊一样。”

[ɪz] [ðæt] [truː] [ʌv; əv][juː; jʊ] ? "
**Is that true of you ? "**
是 那 真的 的 你 ? "

你的情况也是如此吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] , [sɜːr] . "
**" Yes , indeed , sir . "**
" 是的 , 的确 , 先生 . "

“是的，先生。”

" - [wiː; wi][hæv; həv] [tɜːrnd] ['evri] [wʌn][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wei] ; - [ænd; ənd][ɪz] [ðæt] [truː] [tuː] ? "

| " | ' | We | have | turned | every | one | to | his | own | way | ; | ' | and | is | that | true | too | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 我们 | 有 | 转向 | 每一个 | 一 | 到 | 他的 | 自己的 | 方式 | ; | - | 和 | 是 | 那 | 真的 | 也 | ? | " |

“‘我们使每个人都走自己的路；’这话也是真的吗？”

" [ɑː] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] . "

| " | Ah | , | that | it | is | , | and | no | mistake | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 啊 | , | 那 | 它 | 是 | , | 和 | 不 | 错误 | . | " |

“啊，正是如此，毫无疑问。”

" ['veri] [wel] , [ðen] [juː; jʊ][æd'mɪt][soʊ][fɑːr] [ðæt] ['gɑːdz] [wɜːrd] [ɪz] [truː] .

| " | Very | well | , | then | you | admit | so | far | that | God's | Word | is | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 非常 | 出色地 | , | 然后 | 你 | 承认 | 所以 | 远的 | 那 | 神的 | 单词 | 是 | 真的 | . |

“很好，那么你目前承认上帝的话语是真实的。”

[juː; jʊ][dəunt] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

| You | don't | doubt | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 怀疑 | 它 | ? | " |

你对此毫不怀疑吗?

" [noʊ] , [sɜːr] ; [its] ['pɜːrfɪktli] [truː] . "

| " | No | , | sir | ; | it's | perfectly | true | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 先生 | ; | 它是 | 完美 | 真的 | . | " |

“不，先生；这完全属实。”

" [naʊ] [ðen] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [vɜːrs] :

| " | Now | then | , | listen | to | the | end | of | the | same | verse | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 现在 | 然后 | , | 听 | 到 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 相同的 | 诗 | : |

那么，请听同一节诗的结尾：

- [ænd; ənd][ðə; ði] [lɔːrd] [hæθ] [leɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] ( ['dʒiːzəs] ) [ðə; ði] [ɪ'nɪkwəti] [ʌv; əv][juː 'es][ɔːl] . -

| - | and | the | Lord | hath | laid | on | Him | ( | Jesus | ) | the | iniquity | of | us | all | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 这 | 主 | 有 | 铺设 | 在 | 他 | ( | 耶稣 | ) | 这 | 罪恶 | 的 | 我们 | 全部 | . | - |

“耶和华使我们众人的罪孽都归在他（耶稣）身上。”

[naʊ] [ɪz] [ðæt] [truː] ['ɔːlsoʊ] , [ɔːr][mʌst; məst][wiː; wi] [kʌt] [ðə; ði] [vɜːrs] [ɪn] [tuː] ,

| Now | is | that | true | also | , | or | must | we | cut | the | verse | in | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 是 | 那 | 真的 | 还 | , | 或者 | 必须 | 我们 | 切 | 这 | 诗 | 在 | 二 | , |

那么，这种说法也成立吗？还是我们必须把这节诗句分成两部分？

[ænd; ənd] [teɪk] ['oʊnli][ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] [ɑːr'selvz] ?

| and | take | only | the | first | part | of | it | for | ourselves | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 仅有的 | 这 | 第一的 | 部分 | 的 | 它 | 为了 | 我们自己 | ? |

我们只取其中的第一部分吗?

" [ðə; ði] ['wʊmən] [pɔːzd] .

| " | The | woman | paused | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 女士 | 暂停 | . |

女人停顿了一下。

" [gɑːd][leɪd][ə'pɑːn]['dʒiːzəs][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn] — [ɪts] [gɪlt] , [ɪts] ['pʌnɪʃmənt] — [ænd; ənd]

| " | God | laid | upon | Jesus | the | burden | of | your | sin | — | its | guilt | , | its | punishment | — | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 上帝 | 铺设 | 之上 | 耶稣 | 这 | 负担 | 的 | 你的 | 罪 | — | 它是 | 有罪 | , | 它是 | 惩罚 | — | 和 |

['dʒiːzəs] [ək'septɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| Jesus | accepted | it | , |
|---|---|---|---|
| 耶稣 | 公认 | 它 | , |

“上帝将你的罪孽——罪责和惩罚——加在了耶稣身上，耶稣接受了这一切。”

[ænd; ənd] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə][biː; bi][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [soʊ][kɑːnt][juː; jʊ] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| and | undertook | to | be | responsible | for | it | all | ; | so | can't | you | trust | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 承担 | 到 | 是 | 负责任的 | 为了 | 它 | 全部 | ; 所以 | 不能 | 你 | 相信 | 它 | 到 | |

[hɪm; ɪm] ?

| Him | ? |
|---|---|
| 他 | ? |

祂承诺要对这一切负责；所以你难道不能把一切托付给祂吗?

[fɔːr; fər] , [juː; jʊ] [siː] , [ə; eɪ]['bɜːrd(ə)n][kɑːnt][biː; bi][ɪn] [tuː] ['pleɪsɪz][æt; ət][wʌns] ,

| For | , | you | see | , | a | burden | can't | be | in | two | places | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 你 | 看 | , | 一个 | 负担 | 不能 | 是 | 在 | 二 | 地方 | 在 | 一次 | , |

你看，负担不可能同时出现在两个地方。

[ænd; ənd] [ɪf] [gɑːd][hæz; həz][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn]['dʒiːzəs] , [hiː; hi][hæz; həz]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ]

| and | if | God | has | put | it | upon | Jesus | , | He | has | taken | it | away | from | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 上帝 | 有 | 放 | 它 | 之上 | 耶稣 | , | 他 | 有 | 已采取 | 它 | 离开 | 从 | 你 |

,

| , |
|---|
| , |

如果上帝把这罪孽加在了耶稣身上，那么祂也已经从你身上取走了。

[ænd; ənd] [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

| and | now | , | at | this | moment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | , | 在 | 这 | 片刻 | , |

而现在，就在此时此刻，

[hiː; hi] [telz] [juː; jʊ] [ðæt] [baɪ][hɪz; ɪz] [blʌd] [hiː; hi][hæz; həz] [peɪd] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv][jʊr; jər][sɪn] ,

| He | tells | you | that | by | His | blood | He | has | paid | the | debt | of | your | sin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 讲述 | 你 | 那 | 经过 | 他的 | 血 | 他 | 有 | 有薪酬的 | 这 | 债务 | 的 | 你的 | 罪 | , |

他告诉你，他用自己的宝血偿还了你的罪债。

[ænd; ənd] ['lɪftɪd] [frʌm; frəm][juː; jʊ][ɪts]['bɜːrd(ə)n] .

| and | lifted | from | you | its | burden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 抬起 | 从 | 你 | 它是 | 负担 | . |

并为你解除了负担。

[wɪl] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [hɪm; ɪm][ɔːr][nɑːt] ?

| Will | you | believe | Him | or | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 相信 | 他 | 或者 | 不是 | ? |

你信他还是不信?

[siː] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] [wʌt] [hiː; hi] [sez] ; " [ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [hɪz; ɪz]['fɪŋgər][ɑːn][ðə; ði] [vɜːrs] ,

| See | for | yourself | what | He | says | ; | " | and | putting | his | finger | on | the | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 为了 | 你自己 | 什么 | 他 | 说道 | ; | " | 和 | 推杆 | 他的 | 手指 | 在 | 这 | 诗 | , |

你自己看看他是怎么说的;"说着，他把手指放在经文上，

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| he | pointed | her | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尖 | 她 | 到 | 它 | . |

他指给她看。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ʃiː; ʃi][sæt] , [æz; əz] [ɪf] ['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ,

| For | a | moment | she | sat | , | as | if | hardly | able | to | take | it | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 卫星 | , | 作为 | 如果 | 几乎 | 有能力的 | 到 | 拿 | 它 | 在 | , |

她呆坐了一会儿，似乎难以接受这个事实。

[ænd; ənd] [ðen] ['lɪftɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [terz] , [tuː; tə]['mɪstər] .

| and | then | lifting | her | eyes | , | which | were | filled | with | tears | , | to | Mr | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 举重 | 她 | 眼睛 | , | 哪个 | 是 | 已填 | 和 | 眼泪 | , | 到 | 先生 | . |

['ɑːrmˌstrɔːŋ] , [ʃiː; ʃi] [sed] ['trebliŋli] ,

| Armstrong | , | she | said | tremblingly | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 阿姆斯特朗 | , | 她 | 说 | 颤抖地 | , |

然后，她抬起满是泪水的眼睛，颤抖着对阿姆斯特朗先生说：

" [jes] , [sɜːr] , [ɪf] ['eni] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl] [truː] .

| " | Yes | , | sir | , | if | any | of | it | is | true | , | it | is | all | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 先生 | , | 如果 | 任何 | 的 | 它 | 是 | 真的 | , | 它 | 是 | 全部 | 真的 | . |

“是的，先生，如果其中有任何一句是真的，那全部都是真的。”

[aɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

| I | see | it | now | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 它 | 现在 | . |

我现在明白了。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] [ə; eɪ] ['sɪnər] , [bʌt; bət]['dʒiːzəs][hæz; həz][hæd; həd][tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'sted] [ʌv; əv]

| I | am | still | a | sinner | , | but | Jesus | has | had | to | suffer | for | it | instead | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 仍然 | 一个 | 罪人 | , | 但 | 耶稣 | 有 | 有 | 到 | 遭受 | 为了 | 它 | 反而 | 的 |

[ˌem 'iː] !

| me | ! |
|---|---|
| 我 | ! |

我仍然是个罪人，但耶稣已经替我受苦了！

" [ænd; ənd][soʊ][ə; eɪ] ['tuːfoʊld] [dʒɔɪ] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['drɪri] ['ætɪk] [ðæt] [deɪ] ,

| " | And | so | a | twofold | joy | came | into | the | dreary | attic | that | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 所以 | 一个 | 双重 | 喜悦 | 来了 | 进入 | 这 | 凄凉 | 阁楼 | 那 | 天 | , |

于是，那天，阴暗的阁楼里迎来了双喜临门。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][sɪn][ænd; ənd][ðə; ðɪ]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv] ['pɑːvərti] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ['lɪftɪd]

| and | the | burden | of | sin | and | the | burden | of | poverty | were | alike | lifted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 负担 | 的 | 罪 | 和 | 这 | 负担 | 的 | 贫困 | 是 | 同样 | 抬起 |

[frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mɛlərz] [laɪf] .

| from | Mrs | . | Mellor's | life | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 太太 | . | 梅勒的 | 生活 | . |

梅勒太太的罪恶感和贫困感都消失了。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [mɔːr] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [bɔɪz] [hæd; həd] [muːvd] ['ɪntuː] [smɔːl] [bʌt; bət] [kliːn]

| A | few | days | more | , | and | she | with | the | boys | had | moved | into | small | but | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 天 | 更多的 | , | 和 | 她 | 和 | 这 | 男孩们 | 有 | 已搬 | 进入 | 小的 | 但 | 干净的 |

[ruːmz; rʊmz] ,

| rooms | , |
|---|---|
| 房间 | , |

又过了几天，她和孩子们搬进了虽小但干净的房间。

[nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] .

| not | far | from | the | Mission | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 远的 | 从 | 这 | 使命 | 大厅 | . |

离传教厅不远。

[frendz] [hæd; həd][prə'vaɪdɪd][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] ['fɜːrnɪtʃər] , [ænd; ənd][soʊ][ə'mɪd] [braitə]

| Friends | had | provided | some | additional | furniture | , | and | so | amid | brighter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朋友们 | 有 | 假如 | 一些 | 额外的 | 家具 | , | 和 | 所以 | 之中 | 更亮 |

[sə'raʊndɪŋz] [ðə; ðɪ] ['wɪntər] [pæst] [ə'weɪ] ,

| surroundings | the | winter | passed | away | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 周围环境 | 这 | 冬天 | 通过了 | 离开 | , |

朋友们添置了一些家具，于是，在更加明亮的环境中，冬天渐渐过去了。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [fɪld] [ðə; ðɪ] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['glædnəs] — [ə; eɪ] ['glædnəs] [ðæt] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]

| and | spring | filled | the | earth | with | gladness | — | a | gladness | that | found | its | way | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 春天 | 已填 | 这 | 地球 | 和 | 欢乐 | — | 一个 | 欢乐 | 那 | 成立 | 它是 | 方式 | 进入 |

[ðə; ðɪ] ['mɛlərz] - [hoʊm] ,

| the | Mellors | ' | home | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 梅勒斯 | - | 家 | , |

春天给大地带来了喜悦——这份喜悦也来到了梅勒家。

[ænd; ənd] [steɪd] [ðer; ðər] [tuː] .

| and | stayed | there | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 入住 | 那里 | 也 | . |

并且也在那里待了一段时间。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][gɑːd] [hɪmˈself] [huː] [pʊt][ðə; ði] [ˈglædnəs] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] — [ə; eɪ][dʒɔɪ] [ðæt]

| For | it | was | God | Himself | who | put | the | gladness | into | their | hearts | — | a | joy | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 曾是 | 上帝 | 他本人 | WHO | 放 | 这 | 欢乐 | 进入 | 他们的 | 心 | — | 一个 | 喜悦 | 那 |

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] — [ˈiːv(ə)n][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈprez(ə)ns] [ænd; ənd] [piːs] .

| no | man | could | take | from | them | — | even | His | own | presence | and | peace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 男人 | 可以 | 拿 | 从 | 他们 | — | 甚至 | 他的 | 自己的 | 在场 | 和 | 和平 | . |

因为是上帝亲自将喜乐放在他们心中，这种喜乐是任何人都无法从他们身上夺走的，甚至连祂自己的同在和平安也是上帝所赐的。

[ænd; ənd][soʊ][ðə; ði] [ˈjɪrz] [roʊld] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˈfɪlz] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪstər] . [ˈkrɔsɪz] [ˈʃɑːpmən]

| And | so | the | years | rolled | on | , | and | Phil's | dream | of | being | Mr | . | Cross's | shopman |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 这 | 年 | 滚动 | 在 | , | 和 | 菲尔的 | 梦 | 的 | 存在 | 先生 | . | 十字架的 | 店员 |

[wʌz; wəz] [ˈriːəlaɪzd] .

| was | realized | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 已实现 | . |

岁月流逝，菲尔成为克罗斯先生的店员的梦想实现了。

[step] [baɪ] [step] [hiː; hi] [roʊz] , [ʌnˈtɪl] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][hiː; hi] [stʊd] ['sekənd] ['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] "

| Step | by | step | he | rose | , | until | by | - | and | - | by | he | stood | second | only | to | the | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 步 | 经过 | 步 | 他 | 玫瑰 | , | 直到 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | 他 | 站立 | 第二 | 仅有的 | 到 | 这 | " |

['mæstər] " [hɪmˈself] ;

| master | " | himself | ; |
|---|---|---|---|
| 掌握 | " | 他自己 | ; |

他一步步崛起，最终仅次于“大师”本人；

[ænd; ənd][foʊk][dɪd] [seɪ] [ðæt] [æz; əz]['mɪstər] . [krɔːs] [hæd; həd][noʊ] [sʌn] ,

| and | folk | did | say | that | as | Mr | . | Cross | had | no | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 民间 | 做过 | 说 | 那 | 作为 | 先生 | . | 叉 | 有 | 不 | 儿子 | , |

人们确实说过，因为克罗斯先生没有儿子，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['noʊɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] [fɪl] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['bɪznəs] [wʌn] [deɪ] .

| there | was | no | knowing | but | what | Phil | might | have | the | business | one | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 会心 | 但 | 什么 | 菲尔 | 可能 | 有 | 这 | 商业 | 一 | 天 | . |

谁也不知道菲尔将来有一天会拥有这家公司。

[rɑːb] , [waɪlst] [æt; ət] [skuːl] ,

| Rob | , | whilst | at | school | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | , | 而 | 在 | 学校 | , |

罗布在学校的时候，

[ʃoʊd] [sʌtʃ] [æn; ən] [əˈbɪlətɪ] [fɔːr; fər] ['lɜːrnɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz]['mæstər] ['wɑːntɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][goʊ][ɪn]

| showed | such | an | ability | for | learning | that | his | master | wanted | him | to | go | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显示 | 这样的 | 一个 | 能力 | 为了 | 学习 | 那 | 他的 | 掌握 | 通缉 | 他 | 到 | 去 | 在 |

[fɔːr; fər] ['tiːtʃɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi][hɪz; ɪz]['pjuːp(ə)l] ['tiːtʃər] .

| for | teaching | and | be | his | pupil | teacher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 教学 | 和 | 是 | 他的 | 瞳孔 | 老师 | . |

他展现出了极强的学习能力，以至于他的师傅希望他去当老师，成为自己的学生老师。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [oʊld]['dʒæspɚz] ['mʌni] [keɪm] [soʊ] ['hændi] [tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [bʊks]

| And | it | was | then | old | Jasper's | money | came | so | handy | to | pay | for | books |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 然后 | 老的 | 碧玉的 | 钱 | 来了 | 所以 | 便利 | 到 | 支付 | 为了 | 图书 |

[ænd; ənd] [fiːz] ;

| and | fees | ; |
|---|---|---|
| 和 | 费用 | ; |

这时，老贾斯珀的钱就派上了用场，可以用来支付书费和学费；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [wɜːr; wər]['oʊvər] ,

| and | when | the | years | of | training | and | study | were | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 年 | 的 | 训练 | 和 | 学习 | 是 | 超过 | , |

当多年的训练和学习结束后，

[rɑːb] [əb'teɪnd] [æn; ən] ['eksələnt] [ə'pɔɪntmənt] [æt; ət][ə; eɪ] [skuːl] ['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm]

| Rob | obtained | an | excellent | appointment | at | a | school | only | a | few | miles | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抢 | 获得 | 一个 | 出色的 | 预约 | 在 | 一个 | 学校 | 仅有的 | 一个 | 很少 | 英里 | 从 |

- ,

| Helmstone | , |
|---|---|
| - | , |

罗布在离赫尔姆斯通只有几英里远的一所学校找到了一份非常好的工作。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [kʌm] ['oʊvər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ 'sʌndiz; -deiz ][ɪn][ðə; ði]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [hoʊm]

| so | that | he | could | come | over | for | his | Sundays | in | the | comfortable | home |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 他 | 可以 | 来 | 超过 | 为了 | 他的 | 星期日 | 在 | 这 | 舒服的 | 家 |

[wɪtʃ] [hiː; hi][ænd; ənd] [fɪl] [tə'geðər] [kept] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðər] ;

| which | he | and | Phil | together | kept | for | their | mother | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 和 | 菲尔 | 一起 | 保留 | 为了 | 他们的 | 母亲 | ; |

这样他就可以每个星期天过来，在他和菲尔共同为母亲准备的舒适家中度过；

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [stɪl] [ə'tend] [ðə; ði] [mʌtʃ] - [lʌvd] ['mɪʃ(ə)n] [hɔːl] , [wer] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| and | could | still | attend | the | much | - | loved | Mission | Hall | , | where | he | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可以 | 仍然 | 出席 | 这 | 很多 | - | 喜爱 | 使命 | 大厅 | , | 在哪里 | 他 | 和 | 他的 |

['brʌðər] [wɜːr; wər] ['tiːtʃərz] [naʊ] ,

| brother | were | teachers | now | , |
|---|---|---|---|---|
| 兄弟 | 是 | 教师 | 现在 | , |

他仍然可以去他非常喜爱的教会礼堂，他和他的兄弟现在在那里任教。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [s'kɒləz] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [tel] ['ʌðər] [ðæt] [oʊld] ,

| instead | of | scholars | , | trying | to | tell | others | that | old | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 学者们 | , | 尝试 | 到 | 告诉 | 其他的 | 那 | 老的 | , |

与其说是学者，不如说是试图告诉其他人那些古老的.....

[oʊld] ['stɔːri] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['paʊər] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] .

| old | story | which | had | been | such | a | power | in | their | own | lives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 故事 | 哪个 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 力量 | 在 | 他们的 | 自己的 | 生活 | . |

这是一个古老的故事，它曾在他们的生活中发挥过巨大的作用。

['dʒæspɜ-z] ['meməri] [wʌz; wəz] [stɪl] [swiːt] [ænd; ənd]['seɪkrɪd][tuː; tə][bəuθ] ,

| Jasper's | memory | was | still | sweet | and | sacred | to | both | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碧玉的 | 记忆 | 曾是 | 仍然 | 甜的 | 和 | 神圣 | 到 | 两个都 | , |

对两人来说，贾斯珀的记忆依然甜蜜而神圣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [greɪv] ( [mɑːrkt] [naʊ] [baɪ][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [i'rektid] ) ['ɔːf(ə)n]

| and | his | grave | ( | marked | now | by | a | tombstone | which | they | had | erected | ) | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 严重 | ( | 标记 | 现在 | 经过 | 一个 | 墓碑 | 哪个 | 他们 | 有 | 竖立 | ) | 经常 |

[ə'træktɪd] [ðer; ðər] [steps] ['ðɪðər] ;

| attracted | their | steps | thither | ; |
|---|---|---|---|---|
| 吸引 | 他们的 | 步骤 | 那里 | ; |

他的坟墓（现在立着一块墓碑，是他们自己竖的）经常吸引着他们的脚步去那里；

[fɔːr; fər] [naʊ] [ɪn] ['hæpi] [prɑː'sperəti] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['tʃaɪldhʊd] ,

| for | now | in | happy | prosperity | they | could | never | forget | the | days | of | their | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 现在 | 在 | 快乐的 | 繁荣 | 他们 | 可以 | 绝不 | 忘记 | 这 | 天 | 的 | 他们的 | 童年 | , |

[wen] ,

| when | , |
|---|---|
| 什么时候 | , |

即使如今生活富足，他们也永远不会忘记童年的美好时光，那时，

[əˈmɪd] [soʊ] [mʌtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hɑːrd] [ænd; ənd] [ˈdrɪri] ,

| amid | so | much | that | was | hard | and | dreary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 所以 | 很多 | 那 | 曾是 | 难的 | 和 | 凄凉 | , |

在如此多艰难和沉闷的事情之中，

[ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈsʌnʃaɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] [ɪn] [ˈdʒæspɚz] [oʊld] [ʃed] .

| they | always | found | the | sunshine | of | love | and | sympathy | in | Jasper's | old | shed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 总是 | 成立 | 这 | 阳光 | 的 | 爱 | 和 | 同情 | 在 | 碧玉的 | 老的 | 棚 | . |

他们总能在贾斯珀的旧棚子里找到爱与同情的阳光。

[ðə; ði] [end] .

| THE | END | . |
|---|---|---|
| 这 | 结尾 | . |

剧终。

[ˈbʌtlər] & [ˈtænər] , [ðə; ði] [ˈsɛlˌwʊd] [ˈprɪntɪŋ] [wɜːrks] , [froʊm] , [ænd; ənd] [ˈlʌndən] .

| Butler | & | Tanner | , | The | Selwood | Printing | Works | , | Frome | , | and | London | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巴特勒 | & | 皮匠 | , | 这 | 塞尔伍德 | 印刷 | 作品 | , | 弗罗姆 | , | 和 | 伦敦 | . |

Butler & Tanner，塞尔伍德印刷厂，弗罗姆和伦敦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神